

2-33361

Muscivora
subcapitata.

MEMORANDUM

TO : THE PRESIDENT

FROM : THE SECRETARY

DATE : 1945

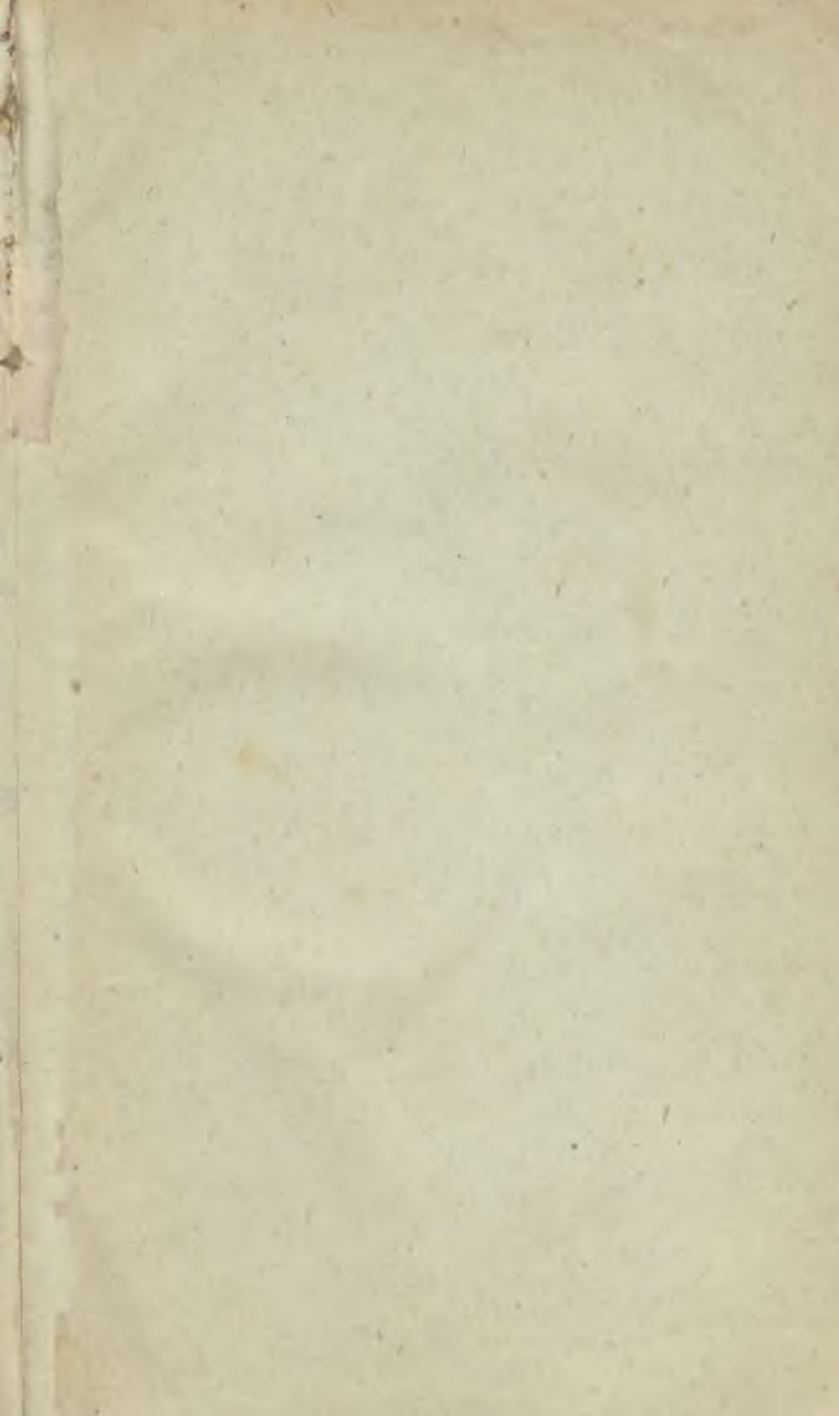
SUBJECT : [Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]

[Illegible]



TUD. GYEMES
THEOLOGIAI
KÖNYVTÁRA

ZSOLTÁROK.

Templomi és iskolai használatra

híven fordította és jegyzetekkel ellátta

több értelmezők után

MANHEIMI JÓZSEF.

ezelőtt főelemi tanító a bajai izr. hitközség nyilvános
tanodájában.

„Isten, az Ődv egyedűl, Istent föllelni ki tudja?
Élve ki hűn kereső, fölleli holta után“

„Ifju, tanulj, ugy nyersz majd mennyei kincset a földön,
Üzd ki a földi gonosz! s vedd kebeledbe a földön a jót.“

~~262~~
Könyvtári szám

~~2091~~
Leltári szám.

A szerző sajátja.

BÉCSBEN.

Nyomatott Schlossberg Jakabnál.

1868.

ספר תהלים

נעתק מלה במלה לשפת הגר לתועלת ההוגים בו
בבתי תפלה ובתי ספר

עם הערות מאורות

מאת

יוסף מאנהיים

לפנים מורה בבית הספר לעדת באיא.

בהוצאות המחבר

וויען

נעדרוקט ביא יעקב הכהן שלאטסבערג.

בישנת הרכ"ט לפ"ק

Fejezet	lap
68. Izráel szellemi és anyagi győzelme	66
69. A rágalmaztatottnak megmentése Isten által	69
70. Könyörgés hirteleni segélyért	71
71. Nehéz meglátogatottnak szívömlendezése	71
72. Az igazságos királynak uralma	73
73. Álszerencse. — Bollogtság	74
74. A templom pusztítása — Könyörgés	76
75. Isten ítéletet tart	77
76. Istené az ítélet	78
77. Vigasz a nyomoruságban, merítve a néptörténelemből	79
78. Az izraelita néptörténelme a kinyilatkoztatástól Dávid ig	80
79. Bosszu és segélyérti könyörgés Jeruzsálem romjain	81
80. Helyre állításérti könyörgés	85
81. Dal a puzon harsogtatási napjára	86
82. Az igazságtalan birák ellen	87
83. Izrael ellensegei. — Elátkoztatásuk	87
84. A templom utáni vágy	88
85. Segélyérti könyörgés a száműzés után	89
86. Segedelemérti könyörgés	90
87. Cijon, mint Isten elismerés helye, összehasonlíthatatlan	91
88. A fölötte szorongatottnak panasza	91
89. Dávid háza hanyatlása miatti panaszok	92
90. Az ember gyarlósága	95
91. Az isteni védelem hatalma	96
92. Isten igazgatása az erkölcsi világban	97
93. Isten a világuralkodó	98
94. Erőszak hitelenségéből. — A bosszuálló büntetése	99
95. Fölvívás Isten dicsőítésére	100
96. Isten uralkodik és ítél	100
97. Az isteni ítéletnek fényes eredménye	101
98. Általános vigság Izrael csodateljes megmentéséről	102
99. Isten uralkodik Izraelben	102
100. Fölvívás az Isten tiszteletére	103
101. A király szándékai	103
102. A keserv és a vágy, a remény a száműzésben	104
103. Dicsőítés	103
104. A teremtés	107
105. Néptörténelmünk Abrahámtól Kanaán elfoglalásáig	109
106. A szend földnek vesztesége	111
107. Serkentés az Istenbeni reményre	114
108. Isten a győzelem	116
109. Rohamok Dávidra — Istentelen átkok nem fognak	111
110. A királyságnak megerősítése	118
111. Dicszólások Istenhez	119
112. Dicszólások az igazságosra	119
113. A nagy dicsőret (118dik fejezetig) Fölvívás Isten dicsőítésére	120
114. Egyiptombóli kiköltözés	120

REPORT

OF THE

COMMISSIONERS

OF THE

LAND OFFICE

IN RESPONSE TO A RESOLUTION PASSED BY THE

LEGISLATURE

ON FEBRUARY 27, 1887

AND

IN ACCORDANCE WITH A RESOLUTION PASSED BY THE

LEGISLATURE

ON

MARCH 1, 1888

TARTALOM.

Fejezet	lap
1. A jámbor és hitetlen jövőjéről	5
2. A fölkelet és a lázadó népek	5
3. Az üldözött Dávidnak Istenbe vetett bizalma ha éjeli nyugalomra megy	6
4. Egy Istenben bizó harcosnak estidala	6
5. Az igazságszerető reggeli imája	7
6. Az igazságszerető esteli imája	8
7. A büntelennek megmentése Isten ítélete által	8
8. Az Isten mindenbatóságáról elmélkedés, mely az ember ben különösen nyilvánul	9
9. Isten ítélele Dávid ellenségei fölött és az igazságszerető elleni fölött általában	10
10. Panaszok a büntetlen bűnösök tettei végett és javulá- sukra való kívánat	11
11. A jámborok és ártatlanok üldözőinek szomorú végök	12
12. A hamisság és az erőszaknak büntelen uralkodásáról való panasz	13
13. Istenbeni bizalom minden állapotban	14
14. Az erkölesi romlottság az emberek közt	14
15. Az igazi istenfélő	14
16. Az Istenben hívő nyugalma és halhatatlansága	15
17. Ítelét és ótaloméért való könyörgés	15
18. Nagy hála- s dicsének	16
19. Isten dicsősége a világ toremtésben és a kinyilatkozás- ban	19
20. Királyértei ima	20
21. Hálaének kivivott győzelem után	21
22. Dávid könyörgése, a legszornltabb állapotjában	22
23. Az isteni gondviselés	23
24. Dicsének, énekeltetett a frigy ládának Jeruzsálombeni bevonulásakor	24
25. Dávid könyörgése, hogy megszabaduljon elleneitől és bűnei megbocsátásáért	24
26. Dávid könyörgése megmentésért, szemrehányástól ment életmódjára támaszkodva	26
27. Dávid rendületlen Istenbeni bizalma a legváltóságos hely- zetben	26
28. Dávid kiáltása Istenhez annak büntető törvényéért üldö- zői fölött és általában gonosztevői fölött	27
29. Dicsének Isten hatalmára égi háboru alkalmával	28

Fejezet	lap
115. Isten áldása Izraelben.	121
116. A megszabadítás.	122
117. Fölvívás Isten dicséretére	123
118. Dal a győzelem ünnepélyére	123
119. Az isteni kinyilatkoztatásnak üdve	124
120. Szenvedések a békeháborítók által	132
121. Isten védelme	133
122. Jeruzsálem a nemzet fény—s egyesülési pontja	133
123. Izrael kigunyoltatása megszűnt lenni	134
124. Minden hatalom ott törlik, hol Isten segít	134
125. Isten igazsága.	135
126. A szánuüzésből való vissza térés	135
127. Fáradozásaink elégtelensége. Isten segélye és áldása.	135
128. Az Istenfélő áldása	135
129. Izrael halálos ellenségének sorsa	136
130. Fölkiáltás bocsánattért.	136
131. Jámbor odaadás	137
132. David házának főnállásérti könyörgés	137
133. Testvéri egyetértés	138
134. Fölvívás Isten dicsőítésére	138
135. Isten dicsérete mint világ uralkodójának és Izrael védőjének	139
136.	140
137. Jeruzsálemért való keserv	141
138. Isteni hítség	142
139. Isten mindenhatósága	142
140. Megmentésérti könyörgés	144
141. Óvás csabítás és elromlás elől	144
142. Segélyérti könyörgés	145
143. Segélyérti könyörgés	146
144. Győzelem. Az állam üdve	147
145. Isten magasztalása	148
146. Csak Istennél a segély	149
147. Jeruzsálem helyreállítása	149
148. Fölvívás minden lény--és emberhez Isten dicsőítésére	150
149. Fölvívás Izraelhez Isten dicsőretére	151
150. Általános fölvívás Isten dicséretére	152

FISCHER SÁMUEL

URNÁK

B A J Á N ,

mint a magyar irodalom pártfogója, és

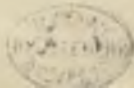
alázattal ajánlja e munkát

a szerző.

Fejezet	lap
30. Dávid hálája a megmentéséért és a nyert tanért, még a magunkéban bár miképen is alapítva látszó szerencsében Istenhez való fohászzkodást el nem kell hanyagolnunk	29
31. Hosszú és nehéz bajakbóli megmentésért	29
32. Isten megbocsát a bánatosnak	31
33. Isten mint teremtő és kormányzó	32
34. Isten megmentője azoknak, kik őt félik	33
35. A hamisak előli megmentés	34
36. Az emberek gonoszsága és Isten igazsága	36
37. Utalás a gonoszok szerencséjének állhatatlanságára és az igazakénak tovamaradására	37
38. Dávidnak bel-és külszenvedései. — Könyörgés gyógyulás-és megmentésért	39
39. Az ember mulandósága	40
40. Az Istenben bizó el nem vész	41
41. A könyörülőt megmenti az ur Isten	42
42. Visszaelulékezés a templomnak előbbeni főállására. Fájdalom-Remény	43
43. Könyörgés, mint folytatása az előbbi zsoltárnak	44
44. Jizrael győzelmeért való könyörgés	45
45. A királyi ünnepély mennyegzőjénél	46
46. Isten Jeruzsálemnek őltalma	48
47. Főlhívás Isten dicsőítéséhez és hódolatához	48
48. Isten Cijon védője	49
49. A bűnsuek halála, és az igazságosnak halhatatlansága	50
50. Az igazi Isteni tisztelet	51
51. Bűnbocsánatérti könyörgés	52
52. A gyalázatos áruló. — Rettenetes vége	54
53. Panasz az általános erkölcsi romlottság miatt	54
54. Segedelemérti könyörgés	55
55. Árulás és üldöztetés még a harátuuk részéről is Vigasz és remény	55
56. Istenbeni bizalom megszabadít minden félelemtől	57
57. Isten megment	58
58. Isten megbünteti a gonoszságot	58
59. Könyörgés, hogy Saul poroszlói elől megmenekülhessen, és hogy rajtuk Isten büntetését láthassa	59
60. Hálaének a megmentett hazáért, mely több részről fonyegotve volt	60
61. Isten bővözi megmentési művét	61
62. Főlhívás az Istenbeni szilárd bizalomra	62
63. Az Isten utáni vágy kielégítetik	63
64. Az alattomosak boldogtalan vége	63
65. Isten, mint kéméletteljes atya. Isten az emberek táplálója	64
66. A nép hálaéneke a megmentésért	65
67. Isten áldása	66

ELŐSZÓ.

A könyvek könyvében, a Bibliában, a Torah után kétség kívül Dávid fölkent költőnk halhatatlan Énekei elsőséggel birnak. Reggeli áhitatosságunkra többeket eme fönséges énekekből előre bocsátunk, hogy a tulajdonképeni imádság előtt a Mennyhez jobban fölemelkedve lelkünkben magasztosb hangulatot ébreszszünk s magunkat mintegy az Istenségbe mélyeszszük. Szombat-és ünnepnappaira, midőn Istennel többet társalgunk, még dúsabb választékban találunk eme zsoltárookban lelki táplálékot. — Nincs isteni tisztelet zsoltár nélkül; ezzel kezdjük, ezzel végezzük azt. — Zsoltárokhoz folyamodunk inaségeinkben, ha a szárazságtól kiaszott földön reményeinknek megsemmisülés fenyeget, vagy midőn szeretteink vesztesége forog fen; oh igen akkor is sietünk aggodalmas szívünket, helyzetünkkel megfelelő zsoltárokkal megkönnyíteni és a fenyegető balsors elhárításaért esdeni. Mert hisz a zsoltárok azok, melyekkel Isten választott népe éjjel, úgy mint nappal magát Isten kegyeibe



ZSOLTÁROK.

ajánlja. — Zsoltárok zengedezésével fűszerezzük hazafiúi örömtünket, ezekkel emelkedünk az Éghez akkor is, ha a haza jobbjaira kérünk áldást. — Ezen koszoruzott dalmokunk maradandó szent hagyományja hét napi szakaszra van fel osztva, melyekből az áhítatos zsidóság kedélynyugalmát és mennyei élvét veszi. — Így a zsoltárok lelkünk számára kimerithetlen forrás, mint maga a Torah.

A mi pedig az embernek végeéljáróli tant s tulvilági fenmaradásróli hitet illoti, ott egyedül a zsoltárokhoz, Mózes törvényét kiegészítő s felvilágosító imádsághoz kell fordulnunk. Az ó-kor sötétségét megvilágosító fáklya gyanánt tűnik föl Mózes törvényje, de a zsoltárok nem csak kötelességeinket, hanem a lélek halhatatlanságát, az örök életet, a tulvilági jutalmat és büntetést elénkbe adja és az örök igazságot a véghetlen irgalommal kiegyezteti. — Maimonides az égiek megszerzésére mint segédeszközt kijelöli. Mint lengi át a hit szelleme oly érezhetően az egészet! Elég bizonyíték, hogy a nép, melyért a zsoltárok létre jöttek, eredete óta már áthatva vezetett, holott a kereszténység és az izlam ép e tanra még jóval későbbben állíták föl teoriájukat. — A szoltárok folytonosan intenek, figyelmeztetnek és felhivnak bennünket Mózes tanának híi megtartására, igaz önmehtagadásra és

az örök végzésbeni megnyugvásra, Istenbeni szilárd bizalomra, békés türelemre és várakozásra; a szenvedőnek mennyei vigaszt nyújtanak, az izraelita lelket nemesbitik.

És mégis, fájdalom, köztünk mily sokan, még pedig igen sokan, ezen isteni Énekek alapos megértését teljesen nélkülözik. — Ezen magasztos emlék nehogy némelyek előtt hierogliphokkal beirt egyiptusi lobor legyen, már az iskolákban kell, hogy különös figyelem fordítassék reá, mert különben nem változik bennük testté s vérré.

Azonban vajjon birunk-e ennek betanítására alkalmas segédeszközzel? Fájdalom „nem“-mel kell felelnem.

Kétségtelenül itt is egy iskolai könyvre van szükségünk, oly jutányosra, melyet minden szegény sorsu gyermek is könnyen megszerezhet.

A tanítási szakmában megöszülve és héber iskoláink sikeres emelkedése körül fáradozva vállalkoztam a zsolttároknek magyar nyelven kiadására. E könyv társaitól abban különbözik, hogy nem csak hiven visszaadja az eredetit, hanem még igen kevés kivétellel a szent szöveg szóállásának is teljesen megfelel, melynek kivételében, a magyar nyelv mint keleti nyelvnek sajátsága, engem csak elősegített.

Zsoltáraink szentélyébe könyvem segítségével már a 10—11 éves tanoncok is behatolhat-

1801

יהי רצון קודם אמירת תהלים

(בשבת ובי"ט סין סוחרים זכ):

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו הבוחר בדרוד עבדו
ובורעו אהריו והבוחר בשירות ותשבחות שתפן ברחמים אל
קריאת מזמרי תהלים שאקרא כאלו אמרם דוד המלך עליו
השלום בעצמו זכותו יגן עלינו דעמד לנו זכות פסוקי תהלים
וזכות תפלותיהם ואותיותיהם ונקודותיהם ומעמיהם והשמות
היוצאים מהם טראשי תבות ומפופי תבות לכפר חמאתינו
ועונותינו ופשעינו ולצמר עריצים ולהכרית כל ההוחים והקוצים
הפוכבים את השושנה העליונה ולחבר אשת נעורים עם דודה
באהבה ואחזה ורעות ומשם ימשך לנו שפע לנפש רוח ונשמה
לטהרנו מעונותינו ולסלוח חמאתינו ולכפר פשעינו. כמו שפולחתי
לדוד שאמר מזמורים אלו לפניך כמו שנאמר גם יי העביר
הפאתה לא תמות. ואל תקחני מהעולם הזה קודם זמני עד
מלאת שנותינו בהם שבעים שנה באופן שאוכל לתקן את אשר
ישחתי וזכות דוד המלך עליו השלום יגן עלינו ובעדנו שתאריך
אפק עד שובנו אליך בתשובה שלמה ומאוצר מתנת חנם חננו.
בדכתיב וחנתי את אשר אחז ורחמתי את אשר ארחם. ובשם
שאנו אומרים לפניך שירים בעולם הזה כן נזכה לומר לפניך
יי אלהינו ואלהי אבותינו שיר ושבחה לעולם הבא ועל ידי
אמירת תהלים תתעורר חכצלת השרון לשיר בקול געים גילת
ורנן כבוד הלבנון נתן לה הזוד והדר בבית אלהינו במהרה בימינו
אמן סלה:

קדם שיסמיל סהלים ילאול ג' סקוקים סלו:

לכו נרננה ליי נריעה לצור ישוענו: נקדמה פניו בתודה:
בזמירות נריע לו: כי אל גדול יי ומלך גדול על כל אלהים:

nak. Es így a hitben úgy mint az élet bokros pályáján az ifjú társat nyerve kész leendő minden császárnak önmagától ellentállani.

Igy Isten segítségével kedves hitsorsosimnak ismét egy hasznos könyvet bátorkodom átadni. Ne tekintse ezt senki a tudós szemüvegével, én itt egyedül a serdülő ifjuságnak egy alkalmas kézi könyvvel kívántam szolgálni. Mennyire értem célt jóakaró törekvésemmel annak megbírá-
lását a tisztelt olvasóra bízom.

Baja 1868 ה' תרכ"ח מ' ניסן Márczius 30^{án}

a szerző.

פסוקים אחר אמירת תהלים

מקדשנו ותפארתנו ובזכות שלש עשרה מדותיך של רחמים
הבתוכים בתורתך כמו שנאמר יי אל רחום וחנון ארך אפים
ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה
ונקה שאינן חוזרות ריקם מלפניך. עזרנו אלהי ישענו על דבר
כבוד שםך והצילנו וכפר על חטאתינו למען שםך:
ברוך יי לעולם אמן ואמן:

בשבת ובימי ימים זמיר:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו בזכות ספר . . .
שבתהלים שוקראנו לפניך שהוא כנגד ספר . . . ובזכות מזמורי
ובזכות פסוקיו ובזכות תבותיו ובזכות שמותיך הקדושים
והטהורים היוצאים מפני שתיך נחשב לנו אמירת מזמורי
תהלים אלו כאלו אמרם דוד מלך ישראל בעצמו וכותו יגן עלינו
ויעמד לנו לחבר אשת נעורים עם דודה באהבה ואהבה ורעות
ומשם ימשך לנו שפע לנפש רוח וגשמה. וכשם שאנו אומרים
שירים בעולם הזה כך נזכה לומר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו
שיר ושבתה לעולם הבא: ועל ידי אמירת תהלים תתעורר
חבצלות השרון לשיר בקול נעים גילת ורנן כבוד הלבנון נתן
ליו הוד והדר בבית אלהינו במתקרה בימתינו אמן סלה:

פסוקים אחר אמירת תהלים

מִי־יִתֵּן מַצִּיּוֹן יִשְׁוֹעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְיָ שְׁבוֹת עִמּוֹ יִגַּל יַעֲקֹב
 יִשׁוּמַח יִשְׂרָאֵל: וְתִשְׁוֹעַת צְדִיקִים מִי מַעֲוִים בַּעַת צָרָה: וַיַּעֲזְרֵם יְיָ
 וַיִּפְלְטֵם וַיִּפְלְטֵם מִרְשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם כִּי חָסוּ כּוֹ:

בסוים כל ספר וספר ומוצאם ספרי תהלים והיינו אחר מנוח מ"א, ואחר מנוח ע"ב, ואחר
 פ"ט, ואחר ק"ו, ואחר מנוח ק"ג, שהוא סוף ספר חמישי, יאמר ז"ל. אבל בשבת
 וי"ט לא יאמרו, רק יאמר יהי רצון הכבוד לקמן:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו בזכות ספר
 ראשון | שני | שלישי | רביעי | חמישי
 שבתהלים שקראנו לפניך שהוא כנגד ספר
 בראשית | שמות | ויקרא | במדבר | דברים

ובזכות מזמורי וזכות פסוקיו וזכות תבותיו וזכות שמותיה
 הקדושים והטהורים היוצאים ממנו שתכפר לנו על כל חטאתינו
 ותסלח לנו על כל פשעינו שחטאנו ושעונו ושפשענו לפניך
 והחזירנו בתשובה שלמה לפניך והדריכנו לעבדתך ותפתח
 לבנו בתלמוד תורתך ותשלח רפואה שלמה לחולי עמך (ולחולה
 פכ"ס) ותקרא לשבויים דרוור ולאסורים פקח קוח וכלל הזלכי
 דרכים ועזכרי ימים ונהרות מעמך ישראל תצילם מכל צער ונזק
 ותגיעם למחוז הפצם לחיים וישלום ותפקוד לכל חשוכי בנים
 בן־ע של קימא לעבדתך וליראתך ועברות של עמך בית ישראל
 תצילם שלא תפלגה ולדותיהן. והיושבות על המשבר ברחמיך
 הרבים תצילם מכל־רע. ואל המיניקות תשפיע שלא יחסר חלב
 מדדיהן. ואל ימשל אסברה ושדין ורוחין ולילין וכל פגעים
 ומרעין בישין בכל ילדי עמך בירת ישראל ותגידלם לתורתך
 לתלמוד תורה לשמה ותצילם מעין הרע ומדבר וממנסה ומשמן
 ומיצר הרע. ותכשל מעלינו ומכל עמך ביות ישראל בכל מקום
 שהם כל גזרות קשות ורעות. ותטה לך המלכות עלינו למכה
 ותגוד עלינו גזרות טובות. ותשלח ברכה והצלחה בכל מעשוי
 ידינו. והכן פרנסתנו מידך הרחבה והמלאה ולא יצטרכו עמך
 בית ישראל זה לזה ולא לעם אחר ותן לכל איש ואיש די פרנסתו
 לכל גויה וגויה די מחסדה. ותמחר ותחיש לגאלנו ותבנה בית

ELSŐ KÖNYV.

A jámbor és hitetlen jövőjéről.

1.

1 **B**oldog ember, ki nem jár a gonoszok tanácsán, és a
bűnösök útján meg nem áll, és a csufolók társaságában
2 nem ül. Mert¹⁾, ha az Örökkévaló tana után van vágya
3 és törvényében eszmél nappal és éjjel; hasonló leendő
élőfához ültetve patak mellé, mely gyümölcsét megadja
idejében, és melynek levele meg nem hervad, és mind,
4 a mit tesz, sikerül. Nem úgy a gonoszok, hanem mint
5 a polyva, melyet a szél szerte szor. Azért nem álland-
nak meg a gonoszok az ítéletben, és a bűnösök az
igazak gyülekezetében. Mert az Örökkévaló ismeri az
6 igazak útját, a gonoszok útjai pedig elvész.

A fölkelet és a lázadó népek.

2.

1 Mit dühöngnek a népek? tünődnek a nemzetek
2 haszontalanságokon, felállnak a föld királyai és együtt
tanácskoznak fejedelmek Isten és fölkeletje ellen? —
3 „Szaggassuk el köteleiket és rázzuk le magunkról
4 bilincseiket.“ Ki a mennyekben székel, neveti, az ur
5 kigunyolja őket. Egykor szól hozzájuk haragjában, és
6 dühében megrettenti őket. Én magam kentem föl ki-

¹⁾ Okodatolás. — Helyességéről szól a fordítók által észre-
nem vett פ'דד.

ספר ראשון

תהלים ליום ראשון א ב

1 א אֲשֶׁר־י הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הֵלֵךְ בְּעֶצְרַת
רְשָׁעִים וּבְדַרְךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד
2 וּבְמוֹשֵׁב לִצְיִים לֹא יָשָׁב : כִּי אִם־בְּתוֹרַת
יְהוָה חִפְּצוּ וּבְתוֹרַתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה :
3 וְהָיָה בְּעֵץ שְׂתוּל עַל־פְּלָגֵי מַיִם אֲשֶׁר
פָּרִיזוּ | יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעַל־רוּחוֹ לֹא יִבּוֹל וְכֹל
4 אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ : לֹא־כֵן הַרְשָׁעִים כִּי
5 אִם־כַּמֵּץ אֲשֶׁר־יִתְּדִפְּנוּ רוּחַ : עַל־כֵּן לֹא־
יִקְמוּ רְשָׁעִים בְּמִשְׁפַּט וּחַטָּאִים בְּעֵדוּת
6 צְדִיקִים : כִּי־יִודַע יְהוָה דְּרֹךְ צְדִיקִים
וְדַרְךְ רְשָׁעִים תֵּאבֹד :

1 ב לָמָּה רָגַשׁוּ גוֹיִם וְלֵאמֹים יִהְיוּ־רִיק :
2 יִתְּצִבוּ | מַלְכֵי־אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדֵי־
3 יַחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ : נְתַתְּקָה אֶת־
מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנִשְׁלִיכֵהוּ מִמֶּנּוּ עֲבַתִּימוֹ :
4 יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁחַק אֶדְנִי וְיִלְעַג־לָמוֹ : אִן
יְדַבֵּר אֱלֹהִימוֹ בְּאָפוֹ וּבִחְרוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ :
6 וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מִלְכֵי עַד־צִיּוֹן הַיְי־קָדְשִׁי :

ralyomat Cijonon, szent hegyemen. A mit elbeszélek, 7
 törvénynyé lön. Az Örökkévaló szóla hozzám: Én fiam 8
 vagy te, ma szültelek téged. Kérj tőlem és adok népe- 8
 ket örökrészedül, és birtokodul a föld végső határait.
 Széttörended őket vas vesszővel, mint cserépedényt 9
 szétzuzandod őket. Most tehát, királyok, okuljatok, 10
 fogadjátok el az intést, ti föld birái. Tiszteljétek az 11
 Örökkévalót félelemmel és ujongjatok rettegésben.
 Hódoljatok a fiúnak, hogy ne haragudjék, és elvesz- 12
 tek az uton, mert fellobban igen könnyen haragja. Bol-
 dogok mindazok, kik ő benne biznak.

Az üldözött Dávidnak Istenbe vetett bizalma, ha éjeli nyugalomra megy.

3.

Dávid zsoltára, midőn futék fia Absalon elől. Örök- 1
 kévaló! mily sokak üldözőim, mily számosak az ellenem 2
 támadók! Sokan mondják személyem felől: „Nincs se- 3
 gély számára Istennél.“ Szela. Csak te, Örökkévaló 4
 paizsom vagy, dicsőségem és főlemeled fejemet. Szó- 5
 zatommal felkiáltok az Örökkévalóhoz és meghallgata
 engem szent hegyéről. Lefekszem és alszom, fölédredek 6
 mert az Örökkévaló oltalmaz. Nem félek ezernyi ezer 7
 néptől, mely kerülvesz engem. 1) Kelj föl Örökkévalóm! 8
 segélj Istenem! Igen te szétzuzod minden ellenim állát,
 a bünösök fogait széttöröd. Az Örökkévalóé a győzelem, 9
 néped fölött áldásod! Szela.

Egy Istenben bizó harcosnak estidala.

4.

Az énekmesternek Neginothra. Dávid zsoltára. Ha 1
 felkiáltok hallgass meg, igazságom Istene! Szorultsá 2

1) Ostromszerszámaival.

אספּרה אֶל חֶק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנֵי־אֲתָה 7
 אָנִי הַיּוֹם יִלְדֶתֶיךָ׃ שָׁאַל מִמֶּנִּי וְאֲתָנָה 8
 גוֹיִם נִחַלְתֶּךָ וְאַחֲזֶתֶךָ אֶפְסֵי־אָרֶץ׃ תִּרְעֵם 9
 בְּשֵׁבֶט בְּרֹזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תִּנְפְּצֵם׃ וְעָתָה 10
 מַלְכִים הִשְׁכִּילוּ הַנְּסוּרוּ שִׁפְטֵי אָרֶץ׃ עֲבְדוּ 11
 אֶת־יְהוָה בִּירְאָה וְגִילוּ בְרַעְדָּה׃ גִּשְׁקוּ בַר 12
 פְּיֵי־אֲנִי וְתֹאבְדוּ דָרְךָ כִּי־יִבְעַר כְּמַעַשׂ
 אִפּוֹ אֲשֶׁר־י כָּל חוֹסֵי בּוֹ׃

ג מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבֻשָׁלוֹם 1
 בָּנוּ׃ יְהוָה מְהִרְבּוֹ צָרֵי רַבִּים קָמִים 2
 עָלָי׃ רַבִּים אָמְרִים לְנַפְשִׁי אִינִי יִשׁוּעָתָה 3
 לֹא בֵאלֹהִים סֵלָה׃ וְאַתָּה יְהוָה מִגֵּן בַּעֲדֵי 4
 כְּבוֹדִי וּמְרִים רֵאשִׁי׃ קוֹלִי אֶל־יְהוָה 5
 אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִתֵּר קָדְשׁוֹ סֵלָה׃ אָנִי 6
 שָׁכַבְתִּי וְאַיֶּשְׁנָה הִקִּיצוּתִי כִי יְהוָה
 יִסְמְכֵנִי׃ דֹּא־אִירָא מְרִיבֹת עִם אֲשֶׁר 7
 סָבִיב שְׁתוּ עָלָי׃ קוֹמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי 8
 אֱלֹהֵי כִי־הִבִּית אֶת־כָּל־אֵיבֵי לְחֵי שְׁנֵי
 רַשָּׁעִים שִׁבְרָתָ׃ לִידוּחָה הִישׁוּעָה עַל־עַמְּךָ
 בְּרַכְתֶּךָ סֵלָה׃

ד לְמִנְצַח בְּנִינּוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃ בְּקִרְאֵי 1
 עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צַדִּיקִי בְּצַר הִרְהַבְתָּ

gomban tágits nekem, légy kegyelmes és hallgasd
 3 meg imámat. Ti hatalmasok fiai! még meddig lesz dicső-
 ségem gyalázattá, szeretitek a hiuságot és keresitek
 4 a hazugságot? Szela. Tudjátok meg, hogy az Örökké-
 való a maga kedveltjét kiválasztotta, hogy az Örökké-
 5 való meghallja, ha hozzá felkiáltok. Remegjetelek 's ne
 vétkezzetek, szivben szóljatok nyugvó helyeteken és
 6 hallgassatok. Szela. Áldozzatok az igazság áldozatját
 7 és bizzatok az Örökkévalóban. Sokan kérdezzetik:
 „Ki láttat velünk jót! Emeld paizsul fölöttünk arcod
 8 világát, Örökkévaló“. Te pedig adsz örömet szivembe
 9 többet mintha gabonájok, mustjok bőviben van. Bé-
 kében megegyezve¹⁾ fekszem le és elalszom, mert te
 Örökkévaló, egyedül te helyezel bátorságba.

Az igazságszerető reggeli imája.

5.

1 Az énekmasternek Nechilothra. Dávid zsoltára.
 2 Szavaimat fogadd be, Örökkévaló, figyelj érzületemre.
 3 Hallgasd meg hozzád kiáltó könyörgésemet, királyom
 4 és Istenem ha hozzád fohászkodom. Örökkévalóm,
 reggel hallgasd meg szózatomat, reggel intézem elébed²⁾
 5 és várok.³⁾ Mert nem oly Isten, kinek gantzett tetszik,
 6 vagy te; nem lakhatik nálad a gonosz. Nem állnak meg
 felfuvalkodók szemeid előtt, gyűlölsz minden gonosz-
 7 tevőt. Megsemmisited mind azokat, kik hazugságot
 beszélnek, a vérszomjazó és álnok embert utálja az
 8 Örökkévaló, En pedig — nagy kegyelmed bőségében⁴⁾
 9 jövök házadba, meghajtom magamat szentséged temp-
 loma előtt irántadi tisztelet félelemből. Örökkévaló,
 vezérelj igazságodbanellenségeimmiatt, egyengesd elöt-

1) Önmagammal.

2) imámat.

3) segélyedre.

4) bizva.

1 לִי חַנּוּנִי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי׃ בְּנִי־אִישׁ עַד־מָה
 כְּבוֹדִי לְכַלְמָה תֵּאֱהָבוּ רִיק תִּבְקְשׁוּ כְּזָב
 2 סְלָה׃ וַדַּעוּ כִּי־הַפְּלָה יְהוָה חֲסִיד לֹו יְהוָה
 3 יִשְׁמַע בְּקִרְאֵי אֱלֹוִי׃ רַגְזוּ וְאַל־תִּחַטְּאוּ
 אָמְרוּ בַלְבָּבְכֶם עַל־מִשְׁכַּבְכֶם וְדַמּוּ
 4 סְלָה׃ זָכְחוּ זְכוּי־צַדִּיק וּבִטְחוּ אֱלֹוֵי־יְהוָה׃
 5 רַבִּים אָמְרִים מִי־רָאנוּ טוֹב נָסָה עָלֵינוּ
 6 אֲזַר פְּנֵיךָ יְהוָה׃ נָתַתָּה שְׂמֵחָה בְּלִבִּי
 7 מִעַת הַגָּנָם וּתִירוּשָׁם רַבּוּ׃ בְּשָׁלוֹם יַחֲדוּ
 8 אֲשַׁכְּבָה וְאִישׁוֹן כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבָרֵךְ
 לְבָטַח תּוֹשִׁיבֵנִי׃

1 הַלְמַנְצַח אֲהַנְחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אָמְרִי
 2 הַאֲזִינָה יְהוָה בִּינָה הַגִּיגִי׃ הַקְשִׁיבָה
 3 לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכִי וְאֵלֹוֵי כִי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל׃
 4 יְהוָה בִּקְרָה תִשְׁמַע קוֹלִי בִּקְרָה אֶעֱרֹךְ־לִךָ
 5 וְאַצְפָּה׃ כִּי אֵל־אֵל הַפִּיץ רִשְׁעֵי אֶתָּה לֹא
 6 יִגְרָה רָע׃ לֹא־יִתְיַצְבוּ הוֹלְלִים לִגְדֵי עֵינֶיךָ
 7 שְׁנֵאתָ כָּל־פְּעֻלֵי אֶזְנִי׃ תֵּאבֹד דְּבַרִי כְּזָב
 8 אִישׁ־דְּמִים וּמְרָמָה יִתְעַב א יְהוָה׃ וְאֲנִי
 9 בָּרַב חֲסִדֶיךָ אָבוֹא בֵיתְךָ אֲשַׁתְּחֶנָּה אֵל־
 10 הַיִּכַּל קָדְשְׁךָ בִּירְאֶתְךָ׃ יְהוָה א נַחֲנִי
 בְּצַדִּיקְתְּךָ לְמַעַן שׁוֹרְרֵי הַיִּשָּׁר לְפָנֵי דְרָכְךָ׃

tem a te utadat. Mert szájokban nincs őszinteség, szív- 10
 vőkben romlottság; nyílt sir torkuk, nyelvökkel hizelg-
 nek. Kárhoztasd el őket, oh Isten! hogy cselök által 11
 huljanak el, vétkeik szokaságában taszítsd el őket, mert
 akaratosak ellened. Es örvendni fognak mindazok, kik 12
 benned biznak, örökké vigadni fognak, mivel őket ol-
 talmazod, és örvendeni fognak benned neved barátjai.
 Mert te megáldod az igazat, Örökkévaló, paizsként 13
 körülveszed őt jóakarattal.

Az Igazságszerető estvéli imája.

6.

Az énekmesternek a nyolczhuru Neginothra. Dá- 1
 vid zsoltára. Örökkévaló! haragodban ne büntess, és 2
 fölhevültségben ne fenyíts. Könyörülj rajtam, Örök- 3
 kévaló, mert elhervadok; gyógyíts meg Örökkéva- 4
 lóm, mert megrázkodtatvák csontjaim, és te Örök-
 kévalóm; meddig még? Fordulj hozzám, Örökkévaló, 5
 mentsd meg lelkemet, segíts rajtam kegyelmedben.
 Mert nincs a halálban megemlekezés te rólad, a sir- 6
 ban ki ad ott neked hálát? Elfáradok sohajom által, 7
 usztatom minden éjjel ágyamat, könyeimmel áztatom
 fektem helyét. Bedül busulástól szemem, aggúl sok 8
 sanyargatóm miatt. Távozzatok tölem, minden gon- 9
 nosztévők, mert meghallgatta az Örökkévaló sirásom
 szavát. Meghallgatta az Örökkévaló esedezésemet, el- 10
 fogadja imámat. Szégyenleni fogják magokat és igen 11
 megrémülendnek minden elleneim, gyalázattá válnak
 vis szavonulnak a pillanatban.

A büntelenek megmentése Isten ítélete által.

7.

Dávid Siggajonia, melyet énekelt az Örökkéva- 1
 lónak, binjámini származásu Kus szavaira. Örökké- 2
 való Istenem, te benned bizom, segélj meg minden

10 כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוּנָה קֶרֶבֶם הוֹזֹת קִבְר־
 11 פְּתוּחַ גְּרָנֶם לִשׁוֹנָם יַחְלִיקוּן׃ הַאֲשִׁימֶם
 אֱלֹהִים יִפְלוּ מִמַּעַצוֹתֵיהֶם בְּרַב פְּשְׁעֵיהֶם
 12 הִדְיַחְמוּ כִּי מָרוּ בְךָ׃ וַיִּשְׁמַחוּ כָּל־חַוְסֵי
 בְךָ לְעוֹלָם יִרְנְנוּ וְתַסֵּךְ עֲלֵימוּ וַיַּעֲלֶצוּ בְךָ
 13 אֲהַבֵּי שִׁמְךָ׃ כִּי־אַתָּה תִּכְרַךְ צַדִּיק יְהוָה
 כְּצִינָה רְצוֹן תַּעֲטֶרְנוּ׃

1 וּלְמַנְצוֹחַ בְּנִגְיָנוֹת אֱלֹהֵ־שָׁמַיִת מִזְמוֹר־
 2 לְדָוִד׃ יְהוָה אֱלֹהֵ־בְאֶפְקַ תּוֹכִיחֵנִי וְאֵל־
 3 בְּחַמְתָּךְ תִּיַסְרֵנִי׃ חֲנִנִי יְהוָה כִּי אִמְלַל
 4 אֲנִי רַפְּאֵי יְהוָה כִּי נִבְהָלוּ עֲצָמַי׃ וְנַפְשִׁי
 5 נִבְהָלָה מְאֹד וְאַתָּה יְהוָה עַד־מָתַי׃ שׁוּבָה
 יְהוָה חֲלֹצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסֶדְךָ׃
 6 כִּי אֵין בַּמּוֹת זְכָרְךָ בִּשְׂאוֹל מִי יוֹדֵה־לְךָ׃
 7 יִגְעוּגֵי בְּאַנְחָתִי אֲשׁוּחָה בְּכָד־לִילָה מִפְּתֵי
 8 בְדַמְעָתִי עֲרָשִׁי אִמְסָה׃ עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַם
 9 עֵינַי עֲתָקָה בְּכָד־צוּרָרִי׃ סוּרוּ מִפָּנַי כָּל־
 10 פְּעֻלֵי אֵין כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי׃ שִׁמַּע
 11 יְהוָה תַּחִּינָתִי יְהוָה תִּפְלֹתַי יִקַּח׃ יִבְשׁוּ
 וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל־אֵיבֵי יִשְׁבוּ יִבְשׁוּ רָגַע׃
 ז שְׁנִיזֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־שָׁר לִיהוָה עַל־דְּבָרֵי־
 1 כּוֹשׁ בְּזִימֵינִי׃ יְהוָה אֱלֹהֵי בְךָ חֲסִיֹּתַי
 2

3 üldözőimtől és ments meg engem. Hogy el ne tépje,
 mint az orosz lány személyemet, megfojtson, és senki
 4 ment meg. Örökkévaló, Istenem! ha tettem ezt ¹⁾ ha
 5 van igazságtalanság kezem között; ha barátomnak
 rosszat okoztam, hisz azt mentettem meg, ki engem
 6 szorongat érdemetlenül! üldözze bár az ellenség sze-
 mélyemet elérvén tiporja földre éltemet, és dicsősége-
 7 met teritse porba. — Szela. Kelj föl Örökkévaló, ha-
 ragodban, emelkedjél föl ellenségeim dühöngésénél és
 8 ebredj értem, — hisz igazságod parancsolál, és a ne-
 pek gyülekezete körülvesz téged ²⁾ és a fölött térj
 9 vissza magasba. ³⁾ Az Örökkévaló büntet népeket — ítélj
 meg engem, Örökkévaló, igazságom és ártatlanságom
 10 szerint. Szünjék meg a bünösök gonoszága erősítsd
 meg az igazat, ki vizsgálod a szivet a veséket, igaz
 11 Isten. Az én paizsom Istennél van, az őszinte szívűek
 12 segítőjénél. A Isten igaz bíró, es Isten büntet minden
 13 nap. Ha meg nem tér, megfenni fegyverét; kézivét meg-
 14 feszíti s irányozza őt. És számára készít halálos eszkö-
 15 zöket, nyilait égökké csinálja. Ime, ki álnokságot
 16 fogamzik, ⁴⁾ és terhes boldogtalanságtól, szül csalárdsá-
 got. Vermet ás és kivájja azt, de romlottságba esik,
 17 melyet készített. Vissza tér gonoszága fejére, és
 18 fejtetejére száll le igaztalansága. Dicsérem az Örökké-
 valót igazsága szerint, és zengedezek az Örökkévaló
 nevének, a fölségesnek.

**Az Isten mindenhatóságárolí elméikedés, mely az
 emberben különösen nyilvánul.**

8.

1 Az énekmesternek Gittitre, Dávid zsoltára. Örök-
 2 kévaló mi Urunk, mily hatalmas a te neved az egész
 földön, mivel fenséged az egeken ⁵⁾ adva van. A

¹⁾ Melylyel Kus vádol.

²⁾ Itéletöket megértendő.

³⁾ Azután vond el magadat előlük.

⁴⁾ Magában fölvesz.

⁵⁾ Isten fönsege az égen tükrözödik.

* הושיעני מכל־הרפי והצילני: פקד־מדת
 * באריה נפשי פֶּדָק וְאִין מְצִיל: יהוה אלהי
 * אִם־עֲשִׂיתִי זֹאת אִם־יִשְׁעוּל בְּכַפִּי אִם־
 * גַּמְלַתִּי שׁוּלְמִי רַע וְאַחֲלָצָה צוֹרְרֵי רִיקָם:
 * יִרְדֶּף אוֹיֵב אֶנְפְּשִׁי וַיִּשָּׁג וַיִּרְמַס לְאָרֶץ חַיִּי
 * וַיִּכְבֹּדֵי אֶלְעָפֵר יִשְׁכֵּן סֵלָה: קוֹמָה יְהוָה א
 * בְּאַפְּךָ הַנְּשֵׂא בְּעֵבְרוֹת צוֹרְרֵי וְעוֹרֵיהָ אֵלַי
 * 8 מִשְׁפֹּט צוֹיֹת: וְעַד־תִּלְאָמִים תִּסּוּבְבֶךָ
 * 9 וְעֲלִיָּה לְמָרוֹם שׁוֹבָה: יְהוָה יְרִין עַמִּים
 * 10 שְׁבַטְנִי יְהוָה כְּצַדִּיק וּכְתַמִּי עָלַי: יִגְמַר־
 * נָא רַע אֶרְשָׁעִים וְתִכּוֹנֵן צַדִּיק וּבַחֵן לְבוֹת
 * 11 וּכְלִיֹּת אֱלֹהִים צַדִּיק: מִגְּנִי עַל־אֱלֹהִים
 * 12 מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק
 * 13 וְאֵל זַעַם בְּכָל־יוֹם: אִם־לֹא יָשׁוּב חֲרָבוֹ
 * 14 וַיִּלְטוּשׁ קִשְׁתּוֹ דָּרֶךְ וַיִּכּוֹנְנֶה: וְלוֹ־הִכִּין
 * 15 כְּלֵי־מָוֶת חֲצִיו לְדֹלְקִים יַפְעֵל: הִנֵּה
 * 16 יִתְּבֵל־אֵוֶן וְהָרָה עֵמֶל וַיִּלְדֶּ שֶׁקֶר: בּוֹר כְּרָה
 * 17 וַיִּחַפְּרֶהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יַפְעֵל: יָשׁוּב עֵמֶלוֹ
 * 18 בְּרֹאשׁוֹ וְעַל־קַדְקָדוֹ חֲמָסוֹ יוֹד: אוֹיְדָה
 * יְהוָה כְּצַדִּיקוֹ וְאַזְמֶרְהָ שֵׁם־יְהוָה עֲלִיּוֹת:
 * ח לְמַנְצֵחַ עַל־הַגּוֹיִת מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה
 * אֲדִינֵנוּ מִה־אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ

gyermekék és csecsemők szájából győzelmet alapítottál, sértőd miatt, véget vetni az ellenségnek és borszuállónak. Ha meg tekintem egedet, ujjaid művét, a holdat, csillagokat, melyeket te megerősítél. — Mi a halandó, hogy megemlékezel róla? 's az ember fia, hogy méltatod? Te hagyád őt kevésse ugyan kisebbé lenni, isteni lényekként, dicsőséggel és tisztességgel megkoronáztad őt. Urává teszed kezeid alkotmányain, mindeneket lábaihoz rakál. Juhokat és szarvas marhákat mindnyáját, meg a mező vadat is. Az ég madarát és a tenger halait, nyit magának a tengereken által utat.¹⁾ Örökkévaló mi Úrunk, mily hatalmas a te neved az egész földön.

Isten ítélete Dávid ellenségei fölött és az igazság szerető ellenei fölött általában.

9.

Az énekmesternek Muthlabenre, Dávid zsoltára. Dicsérni akarom az Örökkévalót teljes szíveddel, hirdetni akarom minden csudáidat. Vigadni és örvendni akarok, zengedezni nevednek, óh fölséges. Ha ellenségeim hátra térnek, botlanak és elvesznek színed előtt. Mert te szerzel nekem illetéket és jogot, ülsz ítélőszékeden, igaz bíró. Elvesztesz népeket, megsemmisited agonoszt kitörlöd nevöket mindörökké. Oh ellenség! oda a romok örökre, és a városok, melyeket te elpusztítál velek együtt elveszett emlékezetök. De az Örökkévaló mind örökké székelni fog, ő alapítja meg az ítéletre királyi székét. Ő ítéli meg a földgömböt, igazsággal, ítél nemzetek fölött őszinteséggel. És az Örökkévaló lesz menedéke a szorultaknak, erős-

¹⁾ Felkiáltás, mely által az embereknek minden leleményességének összege jeleztetik.

3 אֲשֶׁר־תִּגְדַּח הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם׃ מִפִּי
 עוֹלָלִים וְיִנְקִיּוֹם יִסְדֶּתָ עֵץ לְמַעַן צוֹרְרֶךָ
 4 לְהַשְׁבִּיב אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם׃ כִּי אֶרְאֶה
 שָׁמַיִךְ מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֶיךָ יָרוּחַ וְכוֹכָבִים
 5 אֲשֶׁר כּוֹנְנֶתָ׃ מַה אֲנֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן־
 6 אָדָם כִּי תִפְקַדְנוּ וְתַחֲסֶרְהוּ מֵעַט מֵאֱלֹהִים
 7 וְכַבֹּד וְהָדָר תִּעֲפָרְהוּ׃ תִּמְשִׁלְהוּ בַּמַּעֲשֵׂי
 8 יְדֶיךָ כֹּל שֶׁתָּה תַחֲתֵי־רַגְלֶיךָ׃ צַנְהָ וְאֶלְפִים
 9 בָּלֵם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂדֵי׃ צַפּוּר־שָׁמַיִם וְדִנֵּי
 10 הַיָּם עֵבֶר אֲרָחוֹת יָמִים׃ יְהוָה אֲדִיגֵנוּ מֵה־

9 אֲדִיר שָׁמַיִךְ בְּכִלְהָאָרֶץ׃

ט לְמִנְצַחַת עַל־מוֹת לִפְנֵי מִזְמוֹר לְהוֹדָא
 1 אוֹדָה יְהוָה בְּכָל־לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־
 2 גַּפְלֹאוֹתֶיךָ׃ אֲשַׁמְחָה וְאֶעֱלֶזָה בְּךָ אֲזַמְרָה
 3 שָׁמַיִךְ עֲלִיּוֹן׃ בְּשׁוּב אוֹיְבֵי אֲחֹזֵר יִכְשְׁלוּ
 4 וַיֵּאבְדּוּ מִפְּנֶיךָ׃ כִּי־עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי
 5 יִשְׁבֹּת לְכֶסֶף שׁוֹמֵט צְדָק׃ נִעַרְתָּ גּוֹיִם
 6 אֲבָדְתָּ רִישָׁע שָׁמַיִם מַחִיתָ לְעוֹלָם וְעַד׃
 7 הַאֲוִיב וְתִמּוּ חַרְבוֹת לְנֹצָח וְעָרִים נִתְּשֹׁת
 8 אֲבָד זִכְרָם הֵמָּה׃ יְהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן
 9 לְמִשְׁפָּט כְּסֹא׃ וְהוּא יִשְׁפֹּט־תָּבֵל בְּצַדֶּק
 10 יִדִּין לְאֻמִּים בְּמִישְׁרִים׃ וַיְהִי יְהוָה מִשְׁגֵּב

11 s¹ég inség idejében. Es benned biznak, kik nevedet ismerik, mert el nem hagyod azokat, kik téged keresnek, Örökkévalóm. — Zengedeztetek az Örökkévalónak, ki Cijonon trónol, hirdessétek a népeknek tetteit. Mert a vérboszuló megemlékezett róluk, nem feledi el az elnyomottak kiáltását. Könyörülj rajtam Örökkévaló, tekints nyomorúságomat gyülölőim között, te ki emelsz föl engem a halál kapuin át. Hogy elbeszéljem dicséretedet Cijon leánya kapuiban, örvendezzek segélyed által. Behulltak a népek a vészgödörbe, melyet készítének; a törbe, melyet elrejtettek, fogatott meg lábuk. Így ismertetik meg az Örökkévaló az igazság által, melyet gyakorol, kezeinek művébe bonyolítjamagát. Oh mily gondolat! Szela. 'S fordulnak a gonosztévők alvilágba, minden istenfeledő nemzet. Mert nem örökre felejtve marad a szegény, a szegények reménye nem elvesztve örökre. Kelj föl, Örökkévaló! ne dacoljon a halandó. Itéltessenek meg népek szined előtt. Rendelj, Örökkévaló törvény tanítót nekik, hogy tudják meg a népek, hogy halandók. Szela.

Panaszok a büntetlen bünösök tettei végett és javulásukra való kívánat.

10.

1 Miért állasz a távolban, miért rejted el magadat
2 az inség idejében? A gonoszok gögénéül üldözik a szegényt, megfogatnak fondorlataik által, melyeket kigondoltak. Igen a bünös dicsekszik, lelkének sóvárgása miatt és a rabló dicsőíti magát, az Örökkévalót gunyolván. A bünös-magasan hordó orránál¹⁾ nem sejtí²⁾
3 „nincs Isten“ minden gondolatai. Sikerülnek minden
4 utai mindenkor, a magashan marad büntető ítélőszékeid, távol tőle; minden sértői — ő lehel csak

¹⁾ Raschi után.

²⁾ Isten.

11 לַהֲדַךְ מִשָּׁנֵב לְעֵתוֹת בְּצָרָה׃ וַיִּבְטְחוּ בְךָ
 יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי לֹא־עֲזַבְתָּ הַרְשִׁיךָ יְהוָה׃
 12 זְמִירוֹ לַיהוָה יֵשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוֹ בְּעַמִּים
 13 עֲלִילוֹתָיו׃ כִּי דַרְשׁ דָּמִים אַתָּם זָכַר לֹא
 14 שָׁכַח צַעֲקוֹת עֲנִיִּים׃ חָנְנֵנִי יְהוָה רְאֵה־
 15 עֲנִי מִשְׁנֵאֵי מְרוֹמָי מִשְׁעֲרֵי־מוֹת׃ לְמַעַן
 אֶסְפְּרָה כָּל־תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעֲרֵי בֵּית־צִיּוֹן
 16 אֲנִילָה בִישׁוּעֶתֶךָ׃ תִּבְעֵנו גּוֹיִם בְּשַׁחַת עֲשׂוּ
 17 בְּרִשְׁת־זוֹ טָמְנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם׃ נוֹדְעוּ
 יְהוָה מִשְׁפָּט עֲשׂוּדָה בְּפַעַל כַּפְּיוֹ נוֹקֵשׁ
 18 רָשָׁע הַגִּיּוֹן סָלָה׃ יֵשׁוּבוּ רָשָׁעִים לְשִׂאוֹלָה
 19 כָּל־גּוֹיִם שָׁכְחֵי אֱלֹהִים׃ כִּי לֹא לְנֹצַח
 יִשְׁכַּח אֲבִיוֹן תִּקְוַת עֲנִיִּים תֵּאבֹד לְעוֹד׃
 20 קוֹמָה יְהוָה אֲלִיעֵז אֲנֹשׁ יִשְׁפֹּטוּ גּוֹיִם עַל־
 21 פְּנִיֶךָ׃ עֲזִיבְתָה יְהוָה מוֹרָה לָהֶם יִדְעוּ גּוֹיִם
 אֲנֹשׁ הִמָּה סָלָה׃

1 לְמַדָּה יְהוָה תַעֲמֹד בְּרַחוֹק תַעֲדִים
 2 לְעֵתוֹת בְּצָרָה׃ בְּנֹאוֹת־רָשָׁע יִדְלַק עֲנִי
 3 יִתְפָּשׂוּ בְּמִזִּמּוֹת זוֹ חָשְׁבוּ׃ כִּי הִלֵּל רָשָׁע
 4 עַל־תַּאֲוֹת נַפְשׁוֹ וּבִצָּע בְּרַךְ נֹאֲץ וַיהוָה׃
 5 רָשָׁע כְּגִבְהַ אִפּוֹ בַל יִדְרֹשׁ אִיז אֱלֹהִים כָּל־
 6 מִזִּמּוֹתָיו׃ יַחֲלוּ דַרְכּוֹ אֲבָל־עֵת מָרוֹם

azokba! Szól szívében. Nem fogok ingadozni; nem- 6
 zedék és nemzedék, hol bajban nem vagyok. Hamis 7
 esküvel tele szája, és csalfaság- és álnoksággal;
 nyelve alatt ártalom és gonoszság. Lesben ül a tanyá- 8
 kon, rejtekben öli meg az ártatlanokat, szemei kém-
 lelnek a szerencsétlen után. Leskelődnek rejtekben, 9
 mint oroszlán a sűrűben, olálkodik, hogy elragadja a
 szegényt, elkapja a szegényt huzván azt halójába.
 Görbedez s meghajtja magát, és elesnek hatalma által 10
 a szerencsétlenek. Szól szívében: „Elfelejtkezett az 11
 Isten, elfordította arcát, többet nem néz“. — Kelj föl 12
 Örökkévaló! Isten emeld föl kezedet, meg ne felejt- 13
 kezzél a nyomorultakról. Mit gunyolja a bünös az
 Istent? Szól szívében: Te nem boszulod meg. Te lá- 14
 tod! mert bajt és epedést nézesz, hogy engedje ¹⁾.
 Rád bizza a szerencsétlen ²⁾, az árváknak te vagy
 segítője. Törd szét a bünös karját, t. i. a gonoszságot, 15
 hogy bünösségét keresed és nem találsz. Az Örök- 16
 kévaló király mind örökké, eltűnnek népek az ő föl-
 déről. Az alázatosak kívánatát meghallgatod, Örök- 17
 kévaló te megerősited szívöket, kihallgatja füled.
 Hogy igazságot szolgáltatass az árvának és a nyomott- 18
 nak, hogy többé ne dacoljon a földből alkotott
 halandó.

A jámborok és ártatlanok üldözőinek szomorú végök.

11.

Az énekmasternek, Dávidtól. Az Örökkévalóban 1
 bizom, bár miként szóljatok lelkemhez: „Költözzél 1
 hegyetekre ³⁾ mint a madár. Mert ime a bünösök fe- 2
 szítik a kezivet, igazítják az ideghurra, hogy lövöl-

¹⁾ Az isteni engedély.

²⁾ Sorsát.

³⁾ Te és cinkosaid.

מִשְׁשֹׁמֶטֶךְ מִגִּגְדוֹ כָּל־צוּרָרָיו יִפִּיחַ בָּהֶם:
 אָמַר בְּלִבּוֹ בַל־אֲמוּט לְדוֹד וְדוֹד אֲשֶׁר לֹא־
 6 בָּרַע: אֲלֹהֵי אֲפִיהוּ מָלֵא וּמְרִמּוֹת וְתִדְּ
 7 תַחַת לְשׁוֹנוֹ עֵמֶל וְאוֹן: יֹשֵׁב בַּמְּאָרֵב
 8 חֲצֵרִים בַּמִּסְתָּרִים יִהְיֶה נְקִי עֵינָיו לְחִלָּה
 9 יִצְפְּנוּ: יֹאֲרֵב בַּמִּסְתָּר | כְּאֲרִיהַ בְּסֶכֶה
 יֹאֲרֵב לְחֲטוֹף עֲנִי יִחַטֵּף עֲנִי בְּמִשְׁכוֹ
 10 בְּרִשְׁתּוֹ וְדָכָה יֵשֶׁחַ וְנָפַל בְּעֲצוּמָיו
 11 חֲלָפָאִים: אָמַר בְּלִבּוֹ שָׂכַח אֵל הַסְּתִיר
 12 סָגִיו בַּל־רָאָה לְנִצָּח: קוֹמָה יְהוָה אֵל נְשָׂא
 13 יָדָךְ אֶל־תִּשְׁכַּח עֲנִיִּים: עַל־מָה אֲנִי אֲרָשָׁע
 14 אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרָשׁ: רְאֵתָה
 כִּי־אָתָּה | עֵמֶל וּכְעֵס | תִּבְיֵשׁ לְתַת בְּיָדְךָ
 עֲלֶיךָ יַעֲזֹב חֲלִיכָה יִתּוֹם אָתָּה | הֵייתָ עוֹזֵר:
 15 שָׁבֵר זְרוּעַ רִשָּׁע וְרַע תִּדְרוֹשׁ־רִשָּׁעוֹ בַל־
 16 תִּמְצָא: יְהוָה מִלֶּךְ עוֹלָם וְעַד אֲבָדוֹ גּוֹיִם
 מֵאֲרָצוֹ: תִּתְּאוֹת עַגְוִיִּים שִׁמְעֵת יְהוָה תִּכְיִן
 17 לָבָם תִּקְשִׁיב אֲזִנְךָ: לִשְׁפַט יִתּוֹם וְדוֹךְ בַּל־
 18 יוֹסִיף עוֹד לְעֹרֵץ אֲנֹשׁ מִזֶּה־הָאָרֶץ:
 יֵאָמֵר לְמַנְצֵחַ לְחַד בֵּיהוָה | חֲסִירֵי אֵיךְ
 1 תִּתְּאוֹת לְנַפְשֵׁי נוֹלְדוֹ הַרְכֵם צְפוֹר: כִּי
 2 הִנֵּה הוֹרֵשְׁעִים יִדְרָכּוּן קִשְׁתׁ קוֹנֵנוֹ חֲצֵם

3 dözzék homályban az őszinte gondolkodókat. Mert az
 alaperődök ¹⁾ lerontatnak, az igaz — mit cselekedett?
 4 Az Örökkévaló szent tempломában van, az Örökké-
 valónak a mennyben széke van, szemei néznek, szem-
 5 pillái vizsgálják az emberfiat. Az Örökkévaló számot
 6 kér az igaztól, és az istentelentől, és az erőszak barát-
 ját gyűlöli isteni lelke. Enged esni a bünösökre szenet,
 7 tüzet és kénkövet és égető szél serlegök osztályrésze.
 Mert igaz az Örökkévaló, igazságot kedvel, az őszinte
 szívüre van fordítva szeme.

A hamisság és az erőszaknak büntelen uralkodásá- ról való panasz.

12.

1 Az énekmesternek Haschminithre. David zsoltára.
 2 Segíts oh Örökkévalóm! mert oda van a jámbor, mert
 3 eltűntek a jó erkölcsű igazak az emberfiak közepettéből.
 4 Hazugságot beszél mindegyik felebarátjával, csalárd ajak-
 5 kal, kettős szívvel szólnak. Ki-irtani fogja az Örökké-
 való minden álnok ajkot a kérkedő nyelvet. Kik így
 6 szólnak: „Nyelvünk által hatalmasbak vagyunk, nyelv-
 vünk velünk van, ki akar urunk lenni?“ A szegény
 szükölködők sanyargatása, a szegények nyögése miatt
 7 fölkelek, ugymond az Örökkévaló boldogítani akarom,
 melyet elfüni akarnak. Az Örökkévaló igéi tiszta szó-
 8 lamok, megvizsgált ezüst a föld mihelyében, hetszere-
 9 sen megtisztított. Te Örökkévaló, megörzended őket,
 megoltalmazod őket e nemzedéktől örökre. Köröskörül
 járnak a bünösök²⁾, mintha magas volna a gyalázatra
 méltó az emberfiaknak.

¹⁾ Raschi szerint Nob papi városra vonatkozva.

²⁾ Félelem és irtozás nélkül.

3 עֲלִיתָר לִירוֹת בְּמוֹ-אֶפֶל לְיִשְׂרָאֵל־לֵב׃ כִּיד
 4 הַשְׁתּוֹת יִהְרֶסוּן צְדִיק מִהַפֶּעַל׃ יְהוָה |
 5 בְּהִיבֵל קִדְשׁוֹ יִהְיֶה בַשָּׁמַיִם כְּסֹאוֹ עֵינָיו
 6 יִחַזְּוּ עֲפֻעָפָיו יִבְהַנּוּ בְּנֵי אָדָם׃ יִהְיֶה צְדִיק
 7 יִבְחַן וְרָשָׁע וְאֵהֵב חָמָס שְׁנֵאָרָה נִפְשׁוֹ׃
 8 יִמְטַר עַל-רִשְׁעִים פַּחִים אֵשׁ וְנִפְרִית וְרוּחַ
 9 זֶלְעָפוֹת מִנֶּת כּוֹסָם׃ כִּי-צְדִיק יִהְיֶה-
 10 צְדָקוֹת אֲהַב יִשָּׂר יִחַזְּוּ פְּנֵימוֹ׃

1 יב לְמִנְצַח עַל-הַשְּׁמַיִת מִזְמוֹר לְדָוִד׃
 2 הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי-נָמַר חָסִיד כִּי-פִסֵּי
 3 אֲמוֹנִים מִבְּנֵי אָדָם׃ שׂוֹא | יִדְבְּרוּ אִישׁ
 4 אֶת-רֵעֵהוּ שִׁפְתַּי חִלְקוֹת בְּלֵב וְלֵב יִדְבְּרוּ׃
 5 יִכְרַת יְהוָה כָּל-שִׁפְתֵי חִלְקוֹת לְשׁוֹן
 6 מִדְּבַר־גְּדִלוֹת׃ אֲשֶׁר אָמְרוּ | לְלִשְׁנֵנוּ
 7 נִגְבִּיר שִׁפְתֵינוּ אֶתְּנוּ מִי אֲדוֹן לָנוּ׃ מִשָּׁד
 8 עֲנִיִּים מֵאֲנַקַּת אֲבִיוֹנִים עֲתֵה אֲקוּם יֹאמֶר
 9 יְהוָה אֲשִׁית בִּישַׁע יָפִיחַ לוֹ׃ אֲמַרוֹת יְהוָה
 10 אֲמַרוֹת טְהוֹרוֹת כְּסֹף צְרוּף בְּעֵלִיל לְאַרְצֵי
 11 מִזְבֵּק שִׁבְעֲוֹנִים׃ אַתָּה יְהוָה תִּשְׁמְרֵם
 12 תִּצְרַנּוּ מִן-הַדּוֹר זֶה לְעוֹלָם׃ סְבִיב רִשְׁעִים
 13 יִתְהַלְכוּן כָּרָם זֶלַת לִבְנֵי אָדָם׃
 14 יג לְמִנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד׃ עַד-אֲנֵה יְהוָה

Istenbeni bizalom minden állapotban.

13.

Az énekmesternek. Dávid zsoltára. Meddig még, 1
 Örökkévalóm! akarsz engem elfelejteni egészen? Med- 2
 dig el akarod rejteni arcodat előlem? Meddig tanács- 3
 kozzam magammal? Szomorúság van szivemben na-
 ponként. — Meddig ellensegem emel kedjen föl fölöt-
 tem? Tekints alá rám, hallgass meg Örökkévaló Iste- 4
 nem! világosítsd meg szemeimet, hogy a halálban el
 ne szenderedjek. Hogy ellenem ne mondhassa: Hatal- 5
 mat vettem rajta, sanyargatóim ne örvendezzenek, ha
 ingadok. Én pedig bizom kegyelmedben, örvendni 6
 fog szivem segélyeden, énekelni fogok az Örökkévaló-
 nak, mert jót tön velem.

Az erkölcsi romlottság az emberek közt.

14.

Az énekmesternek. Dávid zsoltára. Így szól a se- 1
 sem mire való szivében: „Nincs Isten!“ Elfajulnak,
 utálatossá teszik minden tettet, ki sem cselekszik jót. Az 2
 Örökkévaló néz alá az emberfiakra, hogy lássa, vajjon
 van-e értelmes, ki Istent keres. Mind elhajlottak, egye- 3
 temben elromlottak, nincsen ki jót mivelne, nincsegyet-
 len egy sem. Valóban, megismerni fogják, minden go- 4
 noszok, kik répemet fogyasztják mintha kenyeret en-
 nének,¹⁾ hogy az Örökkévalót nem hívták. Egykor 5
 rettegve rettegerednek, mert az Ur az igaz nemzedék
 kel van. A szegények tanácsát kisebbítitek, mivel az 6
 Örökkévaló az ő védelme.²⁾ Vajha ki hozna Cijonból 7
 izraelnek szaladulást! — Mikor az Örökkévaló vissza-
 térítendi népének foglyait, Jákob fog vigadni, Jisrael
 örvendni.

Az igazi istenfélő.

15.

Dávid zsoltára. Örökkévaló! ki fog lakni sát- 1
 radban? Ki fog időzni szent hegyeden? Ki magát 2
 jól viseli és igazságot gyakorol és őszintén szól szivében.
 Nyelvével nem rágalmaz, felebarátjával rosztat nem 3

¹⁾ Minden lelki nyugalommal. ²⁾ Kinevetik Istenbeni bizalmát.

תִּשְׁכַּחֲנִי נִצַּח עַד־אָנֹכָה אֶת־סִתִּיר אֶת־פְּנֵיךָ
 מִמֶּנִּי: עַד־אָנֹכָה אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי יְגֹזֵן³
 בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אָנֹכָה יָרוּם אִיבֵי עָלָי
 הַבִּיטָה עֲנֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הָאִירָה עֵינַי פֶּן־⁴
 אִישָׁן חֲמוֹת: פֶּן־יֹאמֵר אִיבֵי יִכְלֹתִיו צְרִי⁵
 יִגִּילוּ כִּי אֲמוֹט: וְאֲנִי בַחֲסֶדֶךָ בְּטַחַתִּי⁶
 יִגַּל לִבִּי בִישׁוּעַתֶּךָ אֲעִזְרָה לִיהוָה כִּי גַמַּל
 עָלָי:

יָד לִמְנַצֵּחַ לְדוֹד אָמַר נָבֵל בְּלָבוֹ אֵין אֱלֹהִים¹
 הַשְּׁחִיתוּ הַתְּעִיבוּ עֲלֵיכֶם אֵין עֲשֵׂה־
 טוֹב: יְהוָה מִשְׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם²
 לְרֵאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל וְדַשׁ אֶת־אֱלֹהִים:
 הַכֹּל סוֹר יַחְדוֹ נֶאֱלָחוּ אֵין עֲשֵׂה טוֹב אֵין³
 גַּם אַחַד: הֲלֹא יָדְעוּ כָּל־פְּעָלֵי אֹן אֲכָלִי⁴
 עֲמִי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרְאוּ: שָׁם⁵
 פָּתְרוּ־כָּחַד כִּי אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק: עֲצַת⁶
 עֲנִי רַתְּבִישׁוּ כִּי יְהוָה מַחְסֵהוּ: מִי־יִתֵּן⁷
 מִצִּיּוֹן יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוֹב יְהוָה שְׁבוֹת
 עֲמֹ יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

טו מִזְמוֹר לְדוֹד יְהוָה מִי־יִגוֹר בְּאֶהְלִיךָ מִי־¹
 יִשְׁכֵּן בְּהַר קָדְשְׁךָ: הוֹלֵךְ תַּמִּים וּפְעֹלֵי־²
 צְדָק וְדַבֵּר אִמַּת בְּלִבָּבוֹ לֹא־דַגַּל וְעַל־³

4 tesz, és gyalázatot nem emel embertársa ellen, kinek
szemeiben a megveteudő meg van vetve¹⁾ és a ki az
istenfélőket tiszteli; megesküszik hátrányára és nem
5 változtatja; pénzét nem adja kamatra és megvesztege-
tést ártatlan ellen el nem fogad. A ki czekeket teszi soh'
sem fog ingadozni.

Az Istenben hívő nyugalima és halhatatlansága.

16.

1 Dávid Michtámja. Ments meg, Uram, mert benned
2 bizom Mondd²⁾ az Örökkévalónak: „Én uram vagy te!
3 Nincs kivüled semmi boldogító jóm.“ A szent ember-
ekben, kik e földön vannak és a hatalmasokban:³⁾ „Min-
4 den gyönyörüségem telik.“ Megsokasodnak azoknak
fájdalmaik, kik idegen⁴⁾ Isten után sietnek, nem aka-
rom önteni áldozó borukat, vérből van, és nem akarom
5 viselni neveiket ajkaimon. Az Örökkévaló adományo-
6 zott részem és kelyhem; te tartod meg⁵⁾ sorsomat. Ré-
szek jutának nekem kedvességben, örökségem is nekem
7 kellemes. Magasztalom az Örökkévalót, ki tanácsot ada
8 nekem éjjelekben, minthogy veséim zaklatnak. Sze-
mem előtt tartom mindég az Örökkévalót, mert ha job-
8 bom felől van, nem fogok ingadozni. Azert örvend szívem,
vigad dicsőségem⁶⁾ testem is batorságban fog lakni
10 Mert nem adod lelkemet a sirnak, nem engeded jambo-
rodnak a végveszélyt látni. Tudatod velem az élet utját
örömtelj arczod előtt, üdv jobbodban mindörökké.

Ítélet és óltalomért való könyörgés.

17.

1 Dávid imája. Hallgasd meg Örökkévalóm az igaz-
ságot, figyelj esdeklésemre, vedd füleidbe imádságomat

1) Midőn R. Gamliel ezen vers végéhez jött, megilletődve felkiálta: „Ah, így hát azókra vár kárhozat, ki ezen törvényeknek egészen nem felel meg? Megnyugtatóására e választ kapta: Nem az ki mindent cselekszik mondja a dalnok, hanem: ki ezt teszi, tehát csakis egy részét teszi. (Tract. Machot, 24 l.) 2) Te én-lelkem. 3) Az önzabolázásra illetőleg. 4) Isten. 5) Szamomra. 6) A lélek.

לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרַעְהוּ רַעַה וְחִרְפָּה לֹא־
 נִשָּׂא עַל־קִרְבוֹ: גְבוּזָה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־
 יְדָאֵי יְהוָה יִכְבֵּד נִשׁוּבֵעַ לְחֹרֵעַ וְלֹא יִמְרֹ:
 כִּסְפוֹ | לֹא־נָתַן בְּנִשְׁדָּ וְשִׁחַד עַל־נַקְי לֹא־
 לָקַח עֲשֵׂה אֱלֹהִים לֹא יִמוּט לְעוֹלָם:

טז מִכְתָּם לְדָוִד שְׁמֵרְנִי אֵל כִּי־חֲסִיתִי
 בְּךָ: אָמַרְתָּ לַיהוָה אֲדַנִּי אַתָּה טוֹבַתִּי
 בְּלִעְלִיךָ: לְקַדְוֹשִׁים אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ הַמָּה
 וְאֲדִירִי כָל־חַפְצֵי־בָם: יִרְבוּ עֲצָבוֹתָם
 אַחַר מָהְרוּ בְלִ־אִסִּיד גַּם־כִּיֵּהֶם מַדָּם וּבְלִ־
 אִשָּׁא אֶת־שְׁמוֹתָם עַל־שִׁפְתֵי: יְהוָה מִנֵּת
 חֶלְקִי וְכוֹסֵי אֶתָּה תוֹמִיד גּוֹרְלִי: חֲבָלִים
 נָפְלוּ־דִי בְנַעֲמִים אֶף־נִחַלְתָּ שְׁפָרָה עָלַי:
 אֲבָרְךָ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲצֵנִי אֶף־לִילוֹת
 יִסְרוּנִי כְלִיֹּתָנִי: שׁוֹיֵתִי יְהוָה לְנִגְדֵי תַמִּיד
 כִּי מִיָּמִינִי בְלִ־אֲמוּט: לְכֹן | שְׂמַח לְבִי
 וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶף־בְּשָׂרִי יִשְׂכַן לְבַטָּח: כִּי |
 לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשִׂאֹל גֹּאֲתִתָּן חֲסִידֶיךָ
 לְרֵאוֹת שָׁחוֹת: תוֹדִיעֵנִי אֲרַח חַיִּים שִׁבְעַ
 שׁוֹמְחוֹת אֶת־פְּנֶיךָ נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נְצַח:
 יז תִּפְלָה לְדָוִד שְׁמַעְהָ יְהוָה | צַדִּיק
 הִקְשִׁיבָה רִנָּתִי הַאֲזִינָה תִּפְלָתִי בְּלֹא

tettetéstől ment ajkokról. Tőled jön fölöttemi ítéleted, 2
szemeid látnak csalhatlanul. Megvizsgálád szivemet, 3
meglátogatád azt éjjel,¹⁾ probára vetted szivemet, hogy
semmit sem találsz. Gondolék gonoszul-tul nem lépte
számát, nem ment által emberi tettbe. Ajkaid szava 4
szerint szemmel tartám a kicsapangónak²⁾ ösvényét.
Merőn tartanak lépéseim utaidon, nem tántorodnak 5
lépteim. Hozzád kiáltok, mert meghallgatsz engem, 6
hajsd hozzám füledet, hallgassd meg szavaimat. Mu- 7
tasd különösen kegyelmedet, te ki megvédett azokat,
kik elrejtik magokat, elleneik elől jobbodban. Őrizz 8
meg mint a szemcsillagot, szárnyaid árnyékában rejts
el engem. Az elvetemültek előtt, kik engem kifosz- 9
tanak, ellenségeim előtt, kik vágygyal körülvesznek.
Zsirjukban zártak³⁾ szájjakkal szólnak gogjökben. 10
Bár hová épjünk, körülvesznek, les szemeiket arra 11
irányozzák, hogy kitérjen az ember az országban⁴⁾
Ő hasonló oroszlánhoz, ki sovárog szétszaggatni, és 12
oroszlán-kölyökhöz rejtekben üldögelő. Indulj! Örök- 13
kévalóm! előzd meg őt, verd földhöz, ments meg a
gonosztól kardoddal. Férfiaktól kezedd, Örökkéva- 14
lóm! Ez aljas világ férfaitól, kiknek részök ez élet-
ben van, kiknek hasukat javaiddal töltöd, kiknek
magzatjai bőven vannak és az ő többletüket gyer-
meiknek hagyják. En pedig igazságban arcodat 15
látandom, megelégszem felebredéskor⁵⁾ a te alakodban.

Nagy hála-és dicső nek.

18.

Az énekmasternek, Isten szolgájának, Dávidtól, 1

1) Szenvedések.

2) Elrettentésül.

3) Érzéketlen.

4) Félelemből kitérni az utból.

5) Tul világón.

2 שפתי מרמה: מקפניך משפטי יצא
 3 עיניך תחזירה מישרים: בחנת לבי |
 פקדת לילה צרפתני בלתימצא זמתי
 4 בדיעבריפי: לפעלות אדם בדבר
 5 שפתיך אני שמרתי ארחות פריץ: תמד
 6 אשרי במעגלותיך בלגמוטו פעמי: אני
 קראתיך כיתענני אל הטאזך לי שמע
 7 אמרתי: הפלה חסדיך מושיע חוסים
 8 ממתקוממים בימיך: שמרני באישון
 9 בתעין בצל כנפיד תסתירני: מפני
 רשעים זו שדוני איבי בגפש יקיפו עלי:
 10 חלבמו סגרו פימו דברו בגאות: אשרנו
 11 עתה סבבוני עיניהם ישיתו לגטות
 בארץ: דמינו בארץ יכסוף ליטרף
 12 וככפיר ישב במסתרים: קומה יהודה
 קדמה פגיו הכריעהו פלטה נפשי מרשע
 14 חרבך: ממתים ידך | יהודה ממתים מחלד
 חלקם בתיים וצפינה תמלא בטנם ישבעו
 16 בגים וזהניחו יתרום לעולליהם: אני בצדק
 אחזה פניך אשבעה בהקיץ תמונתך:

יח למנצח | לעבד יהודה לרוד אשר

ki az Örökkévalónak éneklé ezen ének szavait ama
 napon, melyen az Örökkévaló megmentette őt minden
 2 ellenségeinek és különösen Saul kezétől. Ő mondá:
 3 Szeretlek téged, Örökkévalóm; én erősségem. Az
 Örökkévaló én kösziklám és várom, szabadítóm,
 Istenem segítóm, benne hizom, paizsom és üdvöm
 4 kürtje, erősségem. „Dicsértessék az ur Isten!“ fölki-
 5 álték én ¹⁾ és elleneimtől megmentettem, Körülvettek
 engem a halál kötelei és üdvtelen ²⁾ folyamok megré-
 6 mitettek. A pokol kötelei körülvettek engem, a ha-
 7 lál törei megleptek. Inségemben segítségül hívám az
 Örökkévalót, és Istenemhez kiálték, meghallgatá
 szent templomából szavamat és kiáltásom színe előtt
 9 füleibe hatott. A föld megrendült és megrázkodott,
 és a hegyek alapjai megháborodának, megzendülének,
 midőn haragra fölgerjed. Füst emelkedék haragjánál,
 és emésztő tűz szájából, izzó parázs lángola ki be-
 10 löle. Meghasita az eget és alá szála, és lábai alatt
 11 sűrű felhők. Cherubon hordoztaték, és reptüle és lenge
 12 a szél szárnyain. Tesz sötétséget leplévé; maga kö-
 13 rül sátrához viz-sötétséget sűrű felhőket. A villogó
 fénytől körülötte megszakadozának felhői, jégeső és
 14 eleven szenet. Dörög az égben az Örökkévaló és a
 15 fölséges hallatá szavát jégeső és tüzes szenek. Ő
 bocsáta nyilait és szétszorá azokat és villámokat lö-
 16 vele, és megzavará őket. És láthatóvá lettek a vizek
 forrásai, és feltakartattak a földgömb alapjai dorgá-
 lásod miatt Örökkévaló, haragod szelének fuvása

¹⁾ Még a legnagyobb inségemben is.

²⁾ Összetett ב and ח-ból hasonló a magyar „haszontalan, üdvtelen-hez, mely szerint mindenütt, úgy itt is, megfelelő alkalmazást talál.

דָּבַר | לַיהוָה אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת
 בַּיּוֹם | הַצֵּיל־יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו
 2 וּמִיַּד שָׂאוֹל: וַיֹּאמֶר אֲרַחֲמֶךָ יְהוָה חֲזֹקִי:
 3 יְהוָה סֹלְעִי וּמְצֹדוֹתַי וּמִפְלְטֵי אֱלֹהֵי צוּרֵי
 4 אַחְסֶה־בּוֹ מִגְּנֵי וּקְרָן יִשְׁעֵי מִשָּׁנָבַי: מֵהַלֵּל
 5 אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־אֹיְבֵי אֲנִישֵׁעַ: אֶפְפוּנֵי
 6 חֲבֻלֵי־מָוֶת וְנִחְלִי בְלִיעַל יְבַעַתוּנִי: חֲבֻלֵי
 7 שָׂאוֹל סִבְבוּנִי קְדַמוּנֵי מוֹקְשֵׁי מָוֶת: בְּצַר־
 לִי | אֶקְרָה יְהוָה וְאֵל־אֱלֹהֵי אֲשׁוּעַ יִשְׁמַע
 מֵהֵיכָלֹו קוֹלִי וְשׁוֹעַרְתִּי לְפָנָיו | תִּבְרַח
 8 בְּאֲזִנָּיו: וְתִגַּעַשׁ וְתִרְעַשׁ | הָאָרֶץ מוֹסְדֵי
 9 הָרִים יִרְגְּזוּ וַיִּתְגַּעְשׂוּ כִּי תִרָה לֹו: עֲלֶה
 עֲשֵׂן | בְּאֲפֹו וְאִישׁ־מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים
 10 בְּעַרְוֹ מִמְּנוֹ: וַיִּט שָׁמַיִם וַיִּרַד וְעָרְפֶל תַּחַת
 11 רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב־ עַל־כְּרוֹב וַיַּעַף וַיֵּדָא עַל־
 12 כְּנַפֵּי־רוּחַ: יֵשֶׁת חֲשׁוֹן | סִתְרוּ סְבִיבוֹתָיו
 13 סִבְתוֹ חֲשַׁכְר־מַיִם עֲבִי שַׁחֲקִים: מִגְּנֶה
 14 נִגְדוּ עֲבִיו עֲבְרוּ בְרַד וּגְחָלֵי־אֵשׁ: וַיִּדְעֻם
 בְּשָׁמַיִם וַיְהוֶה וְעֲלִיוֹן יִתֵּן קֶלֶו בְּרַד וְגְחָלֵי־
 15 אֵשׁ: וַיִּשְׁלַח חֲצִיו וַיִּפְיֹעַם וּבִרְקִים רַב
 16 וַיְהַמֵּם: וַיֵּרְאוּ | אֶפִּיקֵי מַיִם וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת
 תִּבֵּל מִגְּעַרְתְּךָ יְהוָה מִנְשַׁמַּת רוּחַ אַפְּךָ:

által. Kinyújtja a magasságból¹⁾, megragad engem 17
 kihuz hatalmas vizekből. Megment hatalmas ellenem- 18
 től, és gyűlölőtől, kik nálam erősbek valának. Meg- 19
 leptek inségem napján, de az Örökkévaló lön táma-
 szom. Ő kivezete engem messze távolba megmentett 20
 mert kedvét leli bennem. Az Örökkévaló vissza fizeti 21
 nekem igazságom szerint, kezeim tisztaságát meg-
 jutalmazza. Mert megőrizém az Örökkévaló utjait és 22
 nem vetemültem el Istenemtől. Mivel minden vég- 23
 zetei nekem jelen vannak és törvényeit nem távozt-
 atom el tőlem. És ő hozzá tartom magamat egészen 24
 s őrizkedem a vétkeimtől. Azért az Örökkévaló ju- 25
 talmaz meg engem igazságom szerint, kezeim tiszta-
 sága szerint szemem előtt. A kegyes iránt mutatod 26
 magadat kegyesen, a hibátlan férfiú iránt hibátlanul
 mutatod magadat. A tisztákkal bánsz tisztán, engesz- 27
 telhetlen az álnokok iránt. Mert a szegény népet se 28
 gited és a dölyfösök tekintetüket megalázod. Te gyuj- 29
 tád meg szövetségemet, az Örökkévaló Istenem,
 megvilágítja sötétségemet. Mert veled áttörök a sereg 30
 ellen, és Istenemmel ugrom át a kőfalakat. Isten — 31
 tökéletes az ő utja, az Örökkévaló ígérete tiszta,
 paizs minden benne bizóknak. Mert ki az Isten az 32
 Örökkévalón kívül? és ki egyéb üdvösségem a mi
 Istentünkön kívül? Isten ő az, ki körülövedz engem 33
 erővel, veszélytelenül te-zi utamat. Lábaimat a 34
 szarvasokéhoz hasonlókká teszi és állit dombjaimra.
 Gyakorolja kezemet a viadalra, és az érciv meghaj- 35
 tására karjaimat. Nekem adád paizsul üdvösségedet 36
 és jobbod gyámolit engem. Kitágítod lépteimet alát- 37

¹⁾ Kezét.

17 יִשְׁלַח מִמְרוֹם יִקְחֵנִי יִמְשְׁנֵי מַמִּים רַבִּים׃
 18 יִצִּילֵנִי מֵאֵיבֵי עֲזוֹמֵשֶׁנָּאִי כִּי־אֶמְצֹ מִמֶּנִּי׃
 19 יִקְרַמּוּנִי בַיּוֹם אֵי־דֵי וַיְהִי יְהוָה לְמִשְׁעַן לִי׃
 20 וַיּוֹצִיאֵנִי לַמִּרְחָב יַחֲלִצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי׃
 21 יִגְמַלֵּנִי יְהוָה בְּצַדִּיקֵי כְּבוֹד יְדֵי יֹשִׁיב לִי׃
 22 כִּי־שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה וְלֹא־רָשַׁעְתִּי מֵאֱהוּי׃
 23 כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו לִנְגִידֵי וְחֻקְתָּיו לֹא־אֲסִיר
 24 מִנִּי׃ וְאֱהוּי רַתְּמִים עִמּוֹ וְאֲשׁוֹתֵמַר מֵעוֹנֵי׃
 25 וַיִּשְׁבֵּי־חַזֹּה לִי כְּצַדִּיקֵי כְּבוֹד יְדֵי לִנְגִיד
 26 עֵינָיו׃ עִם־חֹסִיד תִּתְחַסֵּד עִם־גִּבּוֹר תִּמְיוֹם
 27 תִּתְמַם׃ עִם גִּבּוֹר תִּתְבַּרַר וְעִם־עַקֹּשׁ
 28 תִּתְפַּתֵּל׃ כִּי־אֲתָה עִם־עֵנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינָיִם
 29 רַמּוֹת תִּשְׁפִּיל׃ כִּי אֲתָה תֹאִיר נְרִי יְהוָה
 30 יְאֱהִי יְנִיחַ חֹשֶׁכִי׃ כִּי־בֶד אֶרֶץ גִּדּוֹד וּבֵאלֹהֵי
 31 אֲדַלְגֵּ־שׁוֹר׃ הָאֵל תִּמְיוֹם דְּרָכּוֹ אֲמַרְתִּי
 יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכֹל וְהַחֹסִים בּוֹ׃
 32 כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה וּמִי־צוֹר זִוְלָתִי
 33 אֱלֹהֵינוּ׃ הָאֵל הַמְּאֹזְרֵנִי חֵיל וַיִּתֵּן תִּמְיוֹם
 34 דְּרָכָי׃ מִשׁוּהָ רַגְלֵי כְּאֵילָת וְעַל כַּמְתִּי
 35 יַעֲמִידֵנִי׃ מִלְמַד יְדֵי לְמַלְחָמָה וּנְחַתֵּרָה
 36 קָשָׁת־נְחֹשֶׁה זְרוּעֹתַי׃ נִתְמַן־לִי מִגֵּן יִשְׁעָךְ
 37 וַיִּמְיָךְ תִּסְעָרֵנִי וּנְגַתֵךְ תַּרְבֵּנִי׃ תִּרְחִיב

38 tam, hogy nem tántorognak izületeim. Űzöbe veszem
 ellenségeimet és utólérem öket és nem fordulok vissza,
 39 mig végök van. Megsebesitem öket, és nem kelhetnek
 40 többé föl; esnek lábaim alá. Körülövedzel engem
 41 erővel a harcra, alám veted elleneim. Es ellen-
 ségeimet — te fordítod felém nyakukat, és gyűlölőimet-
 42 semmivé teszem öket. Esengenek—, de senki nem se-
 43 git Isten ellen¹⁾ és nem halgatja meg öket. Szétzu-
 zom öket miként port szél előtt, mint a nép fellázo-
 44 dásaitól, külnemzetek fejéve teszesz, egy nép, melyet
 45 nem ismertem ural engem. Fül hirem hallása szerint
 nekem ismeretesek voltak az idegenek fiai hizelgnek
 46 nekem. Az idegenek fiai hervadnak,²⁾ és jönnek megijed-
 47 ve börtöneikből.²⁾ Örökké él az Ur, áldott legyen üd-
 48 vösségem magastos üdvöm Istene. Az Isten ki értem
 49 bosszut áll és népeket hatalmam alá vet. Megment el-
 leneimtől söt ellenmondóim fölött felmagasztalsz engem,
 50 az erőszakos embertől megszabaditsz engem. Azért
 adok neked hálát a népek között, Örökkévalóm, és
 51 nevedben zengedezek. Ö nagygyá teszi királyának üd-
 vét és jöttesz fölkentjével, Dáviddal és utódaivalörökké.

Isten dicsősége a világeremtésben és a kinyilat- kozásban.

19.

1 Az énekmestének. David zsoltára. Az egek elbe-
 2 szélik Isten dicsőségét és kezének művet hirdeti az ég
 3 boltozat. Nap napnak ezt beszéli el, éj éjjel közli az
 4 oktatást. De nincsen beszéd, nincsenek szavak, melyen

¹⁾ Valának ök.

²⁾ Halálítéletöket halandó.

צַעֲדֵי תַחְתִּי וְלֹא מַעְדוּ קַרְסְלֵי: אֲרִדּוּף
אֹיְבֵי וְאֲשׁוּגִים וְלֹא אָשׁוּב עַד־בְּלוֹתָם: 28
אֲמַחֲצֵם וְלֹא־יִכְלּוּ קוֹם יִפְלוּ תַחַת רַגְלֵי:
וְתִאזְרְגֵי חֵיל לְמַלְחָמָה תִּכְרִיעַ קָמִי
תַחְתִּי: וְאֹיְבֵי גָתְתָה לִּי עֶרְפָּה וּמִשְׁנֵאֵי
אֲצַמִּיתָם: יִשְׁעוּ וְאִין מוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה
וְלֹא עֲנָם: וְאִשְׁחַקֵּם כְּעֶפֶר עַד־פְּנֵי־רוּחַ
כְּמִיט חוֹצוֹת אַרְיָקָם: תִּפְלְטֵנִי מְרִיבֵי
עַם תִּשְׁיַמְנֵי לְרֹאשׁ נְוִים עִם לֹא־יִדְעֵתִי
יַעֲבֹדוּנִי: לִשְׁמַע אֶזֶן יִשְׁמְעוּ לִּי בְּנֵי נֶכֶד
יִכְבְּזוּנִי־לִי: בְּנֵי־נֶכֶד יִבְדּוּ וַיַּחֲרֹגוּ
מִמִּסְגָּרֹת־זִיתָם: חֵי־יְהוָה וּבְרוּךְ צוּרֵי
וַיְרוֹם אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי: הֵאֵל הַנּוֹתֵן נְקָמוֹת לִי
וַיְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתִּי: מִפְּלִטֵי מֵאִיבֵי אָרֶץ
מִן־קָמִי תִרְוַמְמֵנִי מֵאִישׁ חָמָס תִּצִּילֵנִי:
עַל־כֵּן | אֲוֹדֶה בְּנְוִים | יְהוָה וּלְשִׁמְךָ
אֲזַמְרָה: מִגְּדֹל יִשׁוּעוֹת מִקְבּוֹעַ עֲשֵׂה חֶסֶד |
לְמִשִּׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם:
יֵשׁ לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשְּׁמַיִם
מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מִגִּיד
הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אָמֵר וּלְלַיְלָה לְלַיְלָה
יִתְהַוֶּה וַיַּעֲרָת: אִין אָמֵר וְאִין דְּבָרִים בְּדִי

nem hallatnék szavuk : Az egész földre kiterjed hurjuk, 5
és a földnek végső határáig igéik. — A napnak rajtuk¹⁾ 6
sátrat helyezett, és ő mint valamely vőlegény kel haj- 6
lékából, örvend mint a hős befutni pályáját. Az ég egyik 7
végétől és körfutása másik határáig, nem marad semmi 8
elrejtve heve elől. Az Örökkévaló törvényében nincs 8
hiba, léleküditő; az Örökkévaló bizonyágtétele válto-
zatlan, az Örökkévaló parancsa világos, bölcsekké tévén
együgyüeket. Az Örökkévaló parancsai egyenesek, szívet
örvendeztető; az Örökkévaló rendelése tiszta, szemeket 9
derítő. Az Örökkévaló félelme tiszta, örökké állandó, 10
az Örökkévaló ítéletei igazság összesen igazságosak.
Kivánatosbak az arany és a sok szinaranynál, édesebbek 11
a méz és szinméznél. Szolgád is általuk fölvilágosítatott, 12
és azoknak hiv megtartásában nagy jutalom fekszik.
Tévedések-ki figyel rájok ? titkostól tisztits meg engem. 13
A tudva lévőktől is tartsd vissza szolgádat, hogy ne 14
uralkodjanak rajtam. Ugy aztántökéletesithetem magam,
ha szabad vagyok nehéz rossz eselekedetektől, Legyenek 15
kedvesek ajkam szavai, és szívem elmélkedése ellőtted,
Örökkévaló, szirtem és megváltom.

Királyérti ima.

20.

Az énekmesternek, Dávid zsoltára²⁾). Az Örökké- 1
való hallgasson meg téged az inség napján, óltalmazzon 2
meg téged Jákob Istenének neve! Küldje neked segélyt 3
a szentélyből és Cijonból gyámolitson téged. Emlékez- 4
zék meg minden áldozataidról, és égő áldo zataid engedje
kővérnek lenni. Szela. Adjaneked amintszívedben ohajtod 5
és mindenszándekodat sikeresitse. Örvendeni fogunk gyö- 6

¹⁾ Lelkesedésében mindkét karjával az égfelé mutatván. Hogy ez mar a 6. vershez tartovik, kitiünik a versek tagalkatából.

²⁾ Hogy es a zsoltár 2. és következő a 3ik személyben szerkesztve vannak, nem nyújt okot rá, hogy Dávid nem volna szerzője, hanem ő neki tulajdonítandók. Lelkesedésében a dalnok gyakran önmagától elvonva gondol.

6 נשמע קולם: בכל־הארץ יצא קולם
 ובקצה תבל מליהם לשמש שם | אהל
 6 בהם: והוא כחתן יצא מחפתו ישיש
 7 כגבור לרוץ ארח: מקצה השמים | מוצאו
 ותקופתו על־קצותם ואין נסתר מחמתו:
 8 תורת יהוה תמימה משיבת נפש עדות
 9 יהוה נאמנה מחכימת פתי: פקודי יהוה
 ישרים משמה־לב מצות יהוה ברה
 מאירת עינים: יראת יהוה | טהורה עמדת
 10 לעד משפטי־יהוה אמת צדקו יחדו:
 11 הנחמדים מזרח ומפז רב ומתוקים
 12 מדבש ונפת צופים: גם־עבדך נזהר
 13 בהם בשמרם עקב רב: שגיאות מייבין
 14 מנסתרות נקני: גם מזדים | דושך עבדך
 ל־ימשלו־בי אז איתם ונקיותי מפשע רב:
 15 יהיו לזנון | אמרי־פי והגיון לבי לפניך
 יהוה צורי וגאלי:

1 כ למנצח מזמור לדוד: יענה יהוה ביזם
 2 צרה ישגבך שם | אלהי יעקב: שלח
 3 עזך מקדש ומציון יסעדה: יזכר כל־
 4 מנחתך ועולתך ידשנה־סלה: יתן־לך
 5 כל־בך וכל־עצרתך ומלא: גרנגרה |

zelmed által és Istenünk nevében követjük a zászlótt.
7 Jól tudom, hogy az Örökkévaló fölkentjet segíti,
8 meghallgatja szent egéből, jobb kezének üdvteljes győ-
zelmével. Ezek szekerekkel, amazok lovakkal, mi pedig
— az Örökkévaló Istenünk nevével, melyet emlegetünk.
9 Azok térdre esnek és megbuknak, mi pedig fenállunk
10 és megmaradunk. Örökkévaló segíts! A világ királyja
hallgasson meg minket hozzá fölkiáltásunk napján.

Hálaének kivivott győzelem után.

21.

1 Az énekmesternek. Dávid zsoltára. Örökkévaló
2 győzelmed által örül a király, ségelyed által — mint
3 fölötte igen örvend! Szive kivanatját megadád neki, s aj-
4 kadnak ítéletét nem tagadád meg tőle — Szela. Megelőződ
öt a jónak áldásaival, teszesz fejére koronát szinaranyból.
5 Elétet kért tőled, megadád neki, hosszú kort örökön
6 örökre¹⁾ Magasztos az ő dicsősége ségelyed által, fön-
7 ségel és ékességgel ruháztad föl. Igen áldásod tárgyává
tevéd őt örökön örökre, megvidámitád őt szived öröme-
8 vel. Mert a király bizik az Örökkévalóban és a legfön-
ségesbnek kegyében, azért soha nem fog ingadozni.
9 Kezed eléri minden elleneidet, jobbod minden gyűlölödet.
10 Hasonlókká teszed őket tüzes kemenczéhez haragod
idején; az Örökkévaló ki-irtja és láng emesztí el őket.
11 Gyümölcsüket ki-irtod a földről és magzataikat az em-
12 berfiai közül. Mert gonoszt forraltak, ellened álnokságot.

¹⁾ Az uralkodó ház állandósága.

בִּישׁוּעַתְךָ וּבִשְׁמֵי־אֱלֹהֵינוּ נִדְוַל יִמְלֵא יְהוָה
 כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃ עֵתָה יִדְעֵתִי כִּי הוֹשִׁיעַ
 יְהוָה מִשִּׁיחוֹ יַעֲנֶהוּ מִשְׁמֵי קִדְשׁוֹ בְּגִבּוֹרוֹת
 8 יֵשַׁע יְמִינוֹ׃ אֱלֹהֵי בָרֶכֶב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים
 9 וְאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר׃ הִמָּה
 10 קָרְעוּ וּנְפְלוּ וְאֲנַחְנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹרֵד׃ יְהוָה
 הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קָרְאֵנוּ׃
 1 כֹּאֵל לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה בְּעִזָּתְךָ
 יִשְׁמַח־מֶלֶךְ וּבִישׁוּעַתְךָ מֵהַיָּגִיל מֵאֲדָמָה׃
 2 תֵּאוֹת לְבָבוֹ נָתַתָּה לוֹ וְאֶרְשָׁת שְׁפָתָיו בְּלִי־
 3 מְנַעַת סֵלָה׃ כִּי תִקְדַּמְנוּ בְּרִכּוֹת מִזֶּבֶד
 4 תִּשְׁיֵת לְרֵאשׁוֹ עֲטָרַת כֶּסֶף׃ חַיִּים אֶשְׂאֵל
 5 מִמֶּךָ נָתַתָּה לָּו אֹרֶךְ יָמִים עוֹלָם וְעַד׃
 6 נִדְוַל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעַתְךָ הוֹד וְהָדָר תִּשְׁוֶה
 7 עֲלָיו׃ כִּי תִשְׁיֵתָהּ בְּרִכּוֹת לְעַד תִּחְדֶּהּ
 8 בְּשִׂמְחָה אֶת־פְּנִיךָ׃ כִּי הַמֶּלֶךְ בְּטַח
 9 בִּיהוָה וּבַחֲסֵד עֲלִיּוֹן כִּלְיָמוֹט׃ תִּמְצָא
 10 יָדְךָ לְכָל־אֵיבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שְׂנְאֵיךָ׃
 11 תִּשְׁיֵתֵמוּ כְּתַנּוֹר אֵשׁ לְעֵת פְּנִיךָ יִזְוֶה
 12 כְּאֵפוֹ יִבְלַעֵם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ׃ פְּרִימוֹ מֵאֶרֶץ
 תֹּאבֵד וְזֶרַע־ם מִבְּנֵי אָדָם׃ כִּי־נָטוּ עֲלֶיךָ
 רָעָה חָשְׁבוּ מוֹיָמָה בְּלִי־וֹכְלוֹ׃ כִּי תִשְׁיֵתֵמוּ

koholtak — semmire sem mehettek. Igen te tevéd ki 13
 őket célul¹⁾, ivhuradat igazítod arcuk elé. Emelkedj föl 14
 Örökkévaló, erősségedben, énekelni és zengedezni fog-
 juk hatalmadat.

Dávid könyörgése a legszorultabb állapotjában.

22.

Az énekmesternek Ajeleth Hásácharra. Dávid 1
 zsoltára. Istenem, én Istenem! miért hagytál el engem? 2
 Távol vagy a segélytől és jaj szavaimtól. Istenem nappal 3
 hivlak, éste nem hallgatsz meg, és éjszaka, és nincs nyu-
 galmam. Pedig te legszentebb székelvén Izrael dicséne- 4
 kei közt, benned biztak apáink, bizának és meg mentéd 5
 őket. Hozzád kiáltának, és megmenekedének, benned 6
 bizának, és meg nem szégyenülének. Én pedig, féreg va- 7
 gyok, és nem ember, emberek gunyja, a nép megvetettje.
 Mind, kik látnak, gunyolnak fintorgatják ajkukat, rázzák 8
 fejöket. „Hengeritse csak az Örökkevalóra, majd meg- 9
 szabadítja; megmenti, mert kedveli őt. Hisz te vontál 10
 ki a méhből, védöm levél anyám emlőitől kezdve. Te 11
 rád tétettem a méhtől fogva; anyám méhétől fogva
 Istenem te vagy. Ne légy távol tőlem, ha az inség közel- 12
 van, és senki nem segít. Környez engem sok bika, boson 13
 hizlaltjai körülkeritnek. Rám tárják föl szájukat, orosz- 14
 lán szétszaggató és ordító. Mint²⁾ a víz ki vagyok öntve 15
 összeroskadnak minden tagjaim, szivem mint viasz
 felolvadt, belső részem közepette. Kiszáradt, mint a 16
 árny életerőm, és nyelvem ragad inyemhez, és a halál
 porába fektetsz engem. Igen, körülfogtak engem ebek, 17
 a gonoszok csoportja bekerített engem oroszlánként, —

1) Tulajdonképen: rész.

- 14 שָׁבִים בְּמִיתְרִיךָ וּתְכוּנֵן עַל־פְּנֵיהֶם : רִוְמָה
 יְהוָה בְּעִזָּה נְשִׁירָה וּנְזַמְרָה גְבוּרָתְךָ :
 1 כִּב לַמְנַצֵּחַ עַל־אֵילַת הַשָּׁחַר מִזְמוֹר
 2 לְדָוִד : אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי לְמָה עֲזַבְתָּנִי רְחוֹק
 3 מִישׁוּעָתִי דְבַרֵּי שְׁאֵנָתִי : אֱלֹהֵי אֲקָרָא
 4 יוֹמָם וְלַיְלָה תַעֲנֶנּוּ וְלֵילָה וְלֹא־הִוִּיָּה לִי :
 5 וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת יִשְׂרָאֵל : בְּךָ
 6 בָטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָטְחוּ וַתִּפְלֹטְמוּ : אֱלֹהֵי
 7 זַעֲקוּ וּנְמַלְטוּ בְךָ בָטְחוּ וְלֹא־בוֹשׁוּ : וְאַנְכִּי
 8 תוֹלַעַת וְלֹא־אִישׁ חָרַפְתָּ אָדָם וּבְזוּי עֵם :
 9 כָּל־רְאִי יִלְעִיגוּ לִי יִפְטִירוּ בְשִׁפְרוֹ יִנְיְעוּ
 10 רֹאשׁ : גִּלְאַ־יְהוָה יִפְלֹטְמוּ יִצִּילְהוּ כִּי חֲפִיץ
 11 בּוֹ : כִּי־אַתָּה גָּחִי מִבְּטָן מִבְּטֹחֵי עַל־שִׁדְי
 12 אֱמִי : עֲלִיךָ הִשְׁלַכְתָּי מֵרַחֵם מִבְּטָן אֱמִי
 13 אֱלֹהֵי אֶתְרָה : אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה
 14 קָרוֹבָה כִּי אֵין עֹזָר : סָבְבוּנִי פְּרִים רֹבִים
 15 אֲבִירֵי בָשָׁן כִּתְרוּנִי : פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה
 16 שֹׂרֵף וְשֹׂאֵן : כַּמִּים נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ
 17 יַלְעֲצְמוֹתַי הִיָּה לִבִּי כִּדְוֹנָג נִמַּס בְּתוֹךְ
 18 מַעֵי : יָבֵשׁ כִּתְרִישׁ | כָּחִי וּלְשׁוֹנֵי מִדְּבַק
 19 מִלְּקוֹחַי וְלַעֲפַר־מוֹת תִּשְׁפַּרְתָּנִי : כִּי
 20 סָבְבוּנִי כָּל־בָּיִם עֲדַת מְרַעִים הַקִּיפּוּנִי

18 kezeim lábaim ¹⁾ Megszámlálom minden tagjaimat, és
 19 néznek engem és rám függesztik szemeiket. Elosztják
 ruháimat magok között és öltönyemre sorsot vetnek.
 20 De te Örökkévaló, ne légy távol tőlem, erősségem, siess
 21 segélyemre. Mentsd meg a gyiloktól életemet, az ebnek
 22 hatalmától egyéniségem. Ragadj ki az oroszlán tor-
 23 kából és a vad réemim szarvai közül hallgass meg. Ma-
 gasztalni akarom nevedet fivéremnek, a gyülekezet
 24 közepette dicsőíteni akarlak. Ti Istenfélők! dicsérjétek
 őt; Jakobnak minden utódai! dicsőítsétek, féljétek őt
 25 Izrael minden ivadékai. Mert ő meg nem veté és meg
 nem utalá a szegény inségét, nem rejté el előtte arcát,
 26 és midőn hozzá fölkiált, meghallgatja. Rólad van dicsé-
 retem a nagy gyülekezetben ²⁾ fogadásimat betölteni
 27 akarom azok előtt, tisztelői előtt. Elvezni fognak az
 alázatosak és jól lakni, dicsőíteni fogják az Örökkévalót,
 kik keresik őtet, örömmel föléledni fog szivetek örökre.
 28 Megemlékezendnek és megtérendnek az Istenhez a
 föld minden határai, és leborulandnak ellőtted a népek
 29 minden családjai. Mert az Örökkévaló a kormányzás
 30 és ő uralkodik a nemzeteken. Elveznek, mivel leborul-
 tak ³⁾ a föld ⁴⁾ minden nemesei; előtte pedig összedülnek
 mindnyáján, kik a porhoz leszálnak ⁵⁾ és ki lelkét élni
 31 nem engedé ⁶⁾. Az utókor neki szolgálni fog, az urról
 32 hirdettetik a nemzedéknek. Eljönnek és igazságát elbe-
 szélik a születendő ifju nemzedéknek, a mit tett.

Indviselés.

1 Dávid zsoltára. Az Örökkévaló az én pásztorom,
 2 semmiben nem látok szükséget. Fűdus mezőkre helyez

1) Jajkiáltás, mintha kez

2) Dicséretem tárgya vag

3) Isten tiszteletben. —

értették. — 4) Kik a földi ja-
 élet. Meg ezen értelemben is
 értelmezés talán merészelt, de a
 nem egészen elfogadható.

5) megköttetnék.

a földi élet célját felfogni
 agaszkodni k. 6) Az örök
 רשעים בחייהם קרוי. Ezen
 nehezségnél bizonyosan

- 18 כָּאֲרֵי יָדַי וְרַגְלֵי: אֲסַפֵּר כָּל־עֲצֻמוֹתַי הִמָּה
 19 יִבִּיטוּ יִרְאוּ־בִי: יִחַלְקוּ בְּגִדֵי לֶהֱם וְעַל־
 20 לְבוּשֵׁי יַפְּיָלוּ גֹדֶל אֶתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי־תִרְחַק
 21 אֵילוֹתַי לְעִזְרָתִי חוֹשָׁה: הֲצִילָה מִחֶרֶב
 22 נַפְשִׁי מִיַּד־כָּלֵב יַחֲדָתַי: הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי
 23 אֲרִיָּה וּמִקֶּרְנֵי רִמִּים עֲנִיתַנִּי: אֲסַפְּרָה
 24 שִׁמְךָ לְאָחִי בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶךָ: יִרְאֵי
 25 יְהוָה | הִלְלוּהוּ כָּל־זֶרַע יַעֲקֹב כִּבְרוּהוּ
 26 וּגְדוּהוּ מִמֶּנּוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא־בָזָח
 27 וְלֹא־שִׁקָּץ עֲנוֹת עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו
 28 מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֵעוֹ אֱלֹוֹ שָׁמַע: מֵאֲתָךְ תִּהְלָתִי
 29 בְּקָהָל רַב גְּדָרֵי אֲשֶׁלֶם נֶגֶד יִרְאוּ: יֹאכְלוּ
 30 עֲנִוִּים | וַיִּשְׁבְּעוּ יִהְלְלוּ יְהוָה דְּרָשׁוּ יְחִי
 31 לְבַבְכֶם לְעַד: יִזְכְּרוּ | וַיֵּשְׁבוּ אֱלֹהֵי־יְהוָה
 32 כָּל־אֲפְסֵי אֲרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ | לְפָנֶיךָ כָּל־
 33 מִשְׁפַּחֹת גּוֹיִם: כִּי לִיחֻדָּה הִמְלוּכָה
 34 וּמוֹשֶׁל בְּגוֹיִם: אֲכָלִי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ כָּל־יְדֵי־שָׁנִי־
 35 אֲרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל־יְיֹרְדֵי עֶפְרַי וְנַפְשׁוֹ
 36 לֹא חִיָּה: זֶרַע יַעֲבֹדֵנוּ וַיִּסְפַּר לְאֹדְגֵי לְדוֹר:
 37 יִבְאוּ וַיִּגִּידוּ צַדִּיקְתּוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:
 1 כַּג מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רָעִי לֹא אֲחַסֵּר:
 2 בְּנֵאוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי עַל־מֵי מִנְחֹת

ő engem, és csendes vizekhez vezet engem. Lelkemet 3
 fölvidítja, vezet engem egyenes ösvényen az ő neve
 hirére. Ha járnék is a halál árnyos völgyében, nem félek 4
 a rosztól, mert te velem vagy, botod és támaszod —
 megvigasztalnak. Örömlakomát készítesz számomra, 5
 ellenségim láttára, olajjal kened fejemet az én serlegem
 tele van töltve. Szerencse és kegyesség követnek engem 6
 életem minden napjaiban, minthogy visszatértem az
 Örökkévaló házába hosszú időkre.

**Dicsének, énekeltetett a frigyládának Jeruzsálem-
 beni bevonulásakor.**

24.

Dávid zsoltára. Az Örökkévalóé a föld és az a mi 1
 azt betölti, a világ és annak minden lakói. Mert azokat 2
 a tengereken alapította és folyamokon megerősítette
 Ki mehet föl az Örökkévaló hegyére? és ki állhat meg 3
 szentélyének helyén. Ki ártatlan kezű és tiszta szivű, 4
 ki lényemet hasztalan nem mondta ki és soha hamisan
 nem esküdött. Ez vesz áldást az Örökkévalótól és 5
 igaz jutalmat üdvössége Istenétől. Így barátjainak nem- 6
 zedéke, ki árcodat keresik, ilyen Jákob nemzedéke — 7
 Szela. Emeljétek föl kapuk fejeiteket, ti örökkévaló ka-
 puk, hadd vonuljon be a dicsőség királyja. — Szela. —

**Dávid könyörgése, hogy megszabaduljon elleneitől
 és bünei megbocsátásáért.**

25.

Dávidtól. Te hozzád, Örökkévaló, menekülök. — Szela. —

3 יִתְהַלְנִי: נִפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחַנֵּי בְּמַעַנְלֵי צְדָק
 4 לְמַעַן שָׁמוּ: גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגִיא צַלְמוֹת לֹא־
 אִירָא רַע כִּי־אֶתֶּה עִמָּדִי שֶׁבֶטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ
 5 הִמְרָה יִנְחַמְנִי: תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלֹחַן נֶגְדִי
 6 עֲדָרֵי הַשֶּׁנֶת בְּשִׁמְן וַיֵּאשִׁי כּוֹסֵי רוּיָה: אֲךָ |
 טוֹב וַחֲסֹד יִרְדְּפוּנִי כְּלֵי־יָמֵי חַיֵּי וְשִׁבְתִּי
 בְּבֵית יְדוּוֹה לְאֶרְךְ יָמִים:

כד יִדְ מִזְמוֹר לַיהוָה הָאֶרֶץ וּמִלֹּאֲהָה
 2 תִּבְל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יָמִים
 3 יִסְדָּה וְעַל־נְהָרוֹת יִכּוֹנְנָה: מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־
 4 יְהוָה וּמִי יִקּוּם בְּמִקּוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי כַפַּיִם
 וּבֵר לֵבֵב אֲשֶׁר לֹא־נִשְׂא לְשׂוֹא נַפְשׁוֹ וְלֹא
 5 נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשָּׂא בִרְכָה מֵאֵת יְהוָה
 6 וְצִדְקָה מֵאֵלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה הַדּוֹר הַדָּשָׁן
 7 מִבְּקִשֵׁי פְּנִיךָ יַעֲקֹב סָלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים |
 רְאשֵׁיכֶם וְהִנֵּשׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ
 8 הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוּז
 9 וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
 רְאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ
 10 הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה
 צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סָלָה:

כה קְדוֹד אֱלֹהֵי יְהוָה גִּבּוֹר וְעֲזוּז: 1

2 kemet. Istenem, benned bizom, nem gyaláztatom meg,
 3 nem vigadandnak ellenségeim fölöttem. Mert mindenek,
 kik téged várnak meg nem szégyenülnek, megszégyen-
 4 ülnék a hűtlenek, üresen menek ki. Utaidat Örökkéva-
 lóm, ismertesd meg velem, a te ösvényidre taníts meg
 5 eugem. Engedd járnom igazságod szerint, és táníts
 engemet, mert te vagy üdvöm Istene, téged várlak
 6 naponként. Emlékezz meg irgalmasságodra Örökké-
 valóm, és kegyelmedre, melyek öröktől fogva vannak.
 7 Ifjuságom bűneiről és vétkeiről ne emlékezz meg,
 a te kegyességed szerint emlékezz meg rólam, jóvol-
 8 todért, Örökkévalóm! Jó és kegyes az Örökkévaló,
 9 azért mutatja a tévelygőknek az igaz utat. Engedi
 járnai az alázatosakat az igazságban és tanítja a szerény-
 10 eknek utját. Minden utja az Örökkévalónak kegyesség
 11 és igazság frigye és parancsai megörzöinek. Te neved-
 ért Örökkévalóm, bocsásd meg vétkeimet ámbár vég-
 12 telenül nagy az. Ha van valahol ember, ki féli az
 Istent? Annak megmutatja választandó pályáját. ¹⁾
 13 Lelke a szerencsében maradand és magzatja öröklendi
 14 az országot. Az Örökkévaló vezete tisztelői számára
 15 van, és frigyét, nekik tudtukra adandó. Szemeim szü-
 netlen az Örökkévalóhoz irányozvák, mert ő vonja ki
 16 a törből lábaimat. Fordulj hozzám és légy kegyelmes,
 17 mert egyedül és szegény vagyok én. Szivem szoron-
 gattatásai elhatalmasodnak, inségemből emelj ki en-
 18 gem. Tekints nyomoruságomat és gyötrelmemet és
 19 bocsásd meg bűneimet. Lásd ellenségeim mily számo-
 20 sak és igazságtalanul gyűlölnek engem. Örizd lelke-
 21 met és ments meg engemet, mert nem vallok szégyent,
 mert benned bizom. Ártatlanság és őszinteség őriznek meg

¹⁾ Az Isteni tan, a Thora, marad vezérfonala.

• אֱלֹהֵי בְךָ בִּטְחֹתִי אֱלֹהֵי אֲבוֹשָׁה אֲלֵי־יַעֲלֶצְנִי
 • אוֹיְבֵי לִי: גַּם כָּל־קִנְיֶיךָ לֹא יִבְעֹשׂוּ יִבְשׂוּ
 • הַבּוֹגְדִים רִיקָם: דְּרִכֶיךָ יְהוָה רוֹדֵיעֲנִי
 • אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי: הִדְרִיכֵנִי בְּאַמְתְּךָ |
 • וּלְמַדְנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי אוֹתְךָ קִוִּיתִי
 • כָּל־יְהוּדִים: זְכוּ רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסְדֶיךָ כִּי
 • מֵעוֹלָם הֵמָּה: חַמְּאֹת נְעוּרֵי | וּפְשָׁעֵי אֲ-
 • תִזְכֹּר כַּחֲסֶדְךָ זְכַר־לְרַאֲתָהּ לְמַעַן טוֹבֶיךָ
 • יְהוָה: טוֹב וַיִּשְׂרֵי יְהוָה עַל־כֵּן יוֹרֵה חַמְּאִים
 • בְּדַרְדָּר: יוֹדֶיךָ עֲנוּיִם בְּמִשְׁפָּט וַיִּלְמַד
 • עֲנוּיִם דְּרָכֹו: כָּל־אֲרַחֲוֹת יְהוָה חֲסֵד
 • וְאַמֶּת לְנֹצֵרֵי בְרִיתֹו וְעַד־תִּיּוּ: לְמַעַן־שִׂמְךָ
 • יְהוָה וְסִלַּחַת לְעוֹנֵי כִּי רַב־הוּא: מִי זֶה
 • הָאִישׁ יֵרָא יְהוָה יוֹרֵנוּ בְּדִירְךָ יִבְחָר: נִפְשׂוּ
 • בְּטוֹב תְּלִין וְזָרְעוּ יֵירֵשׁ אֶרֶץ: סוֹד יְהוָה
 • לְיֹדְעָיו וּבְרִיתֹו לְחוֹדֵעִם: עֵינֵי תָמִיד אֲ-
 • יְהוָה כִּי־הוּא יוֹצֵא מִרְשַׁת רַגְלֵי: פְּגַה־
 • אֵלַי וְחַנְּנִי כִּי־יִחִיד וְעֵנִי אֲנִי: צָרוֹת לִבִּי
 • הִרְחִיבוּ מִמְּצוֹקוֹתַי הוֹצֵאֵנִי: רֵאֵה־עֲנִי
 • וְעֲמָלִי וְשָׂא לְכָל־חַטְּאוֹתַי: רֵאֵה אוֹיְבֵי כִּי
 • רָבוּ וְשָׂנְאֵת חָמָס שׁוֹנְאוֹנֵי: שָׂמַח הַנֶּפֶשׁ
 • וְהִצִּילֵנִי אֱלֹהֵי אֲבוֹשָׁה כִּי־חֲסִיתִי מִיָּד תַּם־

engem mert benned reménylek. Szabadíts ki Isten! 22
Izraelt minden veszélyeiből.

Dávid könyörgése megmentésért, szemrehányástól ment életmódjára támaszkodva.

26.

Dávidtól. Itélj meg engem Örökkévalóm, mert 1
ártatlanságomban járok, és az Örökkévalóban bizom,
nem ingadozandok. Vizsgálj meg engem Örökkéva- 2
lóm! és kísérts meg, tedd próbára veséimet és szive-
met. Mert kegyességed szemem előtt van, és járok a 3
te igazságodban. Nem ülök együtt hivalkodó ember- 4
ekkel; és képmutatókkal nem társalgok. Gyülölöm 5
a korcsok gyülekezetét, és az istentelenekkel nem
ülök. Ártatlanságban mosom kezeimet és körüljárom 6
oltárodát, Örökkévaló, hogy hallatassam a hála szó- 7
zattal és elbeszéljem minden csodatetteidet. Örökké- 8
való szeretem házadban lakását, és dicsőséged hajlé-
kának helyét. Ne ragadd el a bünösökével lelkemet és 9
vérszomjazó emberekkel életemet. Kiknek kezeiben 10
fondorkodás van és jobbjuk rakva megvesztegetéssel.
Én pedig ártatlanságomban járok, szabadíts meg és 11
légy kegyelmes hozzám. Lábam egyenes talajon áll, a 12
gyülekezetekben dicsőitem az Örökkévalót.

Dávidnak rendületlen istenbeni bizalma a legváltóságosb helyzetben.

27.

Dávidtól. Az Örökkévalóm az én világom és üd- 1
vöm, kitől félsz? Az Örökkévaló életem védőfala, kitől
rettegjek? Midőn gonosztevők ellenem közelednek, 2
hogy egyék husomat, ellensegim és üldözőim össze-
rohanván elhullnak. Ha táborot ütnek körültem, hadi 3

וַיִּשָׁר יִצְרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ : פְּדֵה־אֱלֹהִים 22
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו :

כֹּז לְדָוִד | שְׁפִטְנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי בַת־מִי 1
 הִלַּכְתִּי וּבִיהוָה בְּטַחְתִּי לֹא אֲמַעֲד :

בַּחֲנִנִי יְהוָה וּנְסַנִּי צָרוֹפָה כְּלִוְתִי וְלִבִּי : כִּי 14
 חִסְדְּךָ לְנֶגֶד עֵינַי וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּאֲמִתְךָ :

לֹא־יִשְׁבַּתִּי עִם־מְתֵי־שׂוֹא וְעִם־נַעֲלָמִים לֹא 8
 אָבוֹא : שָׁנֵאתִי קָהַל מְרַעִים וְעַסְר־שָׁעִים 5

לֹא אֲשַׁב : אֲרַחֵץ בְּנִקְיוֹן כַּפָּי וְאֲסַבֵּרָה 6
 אֶת־מִזְבְּחֶךָ יְהוָה : לִשְׁמַע בְּקוֹל תוֹרָה 7

וְלִסְפֹּר כָּל־נַפְלְאוֹתֶיךָ : יְהוָה אֲהַבְתִּי 8
 מֵעוֹן בֵּיתְךָ וּמִקּוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ : אֵל־ 9

תִּאֲסַף עִם־חַטָּאִים נַפְשֵׁי וְעִם־אֲנָשֵׁי דָמִים 10
 חַיִּי : אֲשׁוּר־בִּי־יְיָהִם זִמָּה וַיִּמְיָנִם מְלֶאכֶה 10

שִׁחַד : וְאֲנִי בַת־מִי אֶלְךָ פָּדֵנִי וְחַנּוּנִי : 11
 רַגְלֵי עֲמָדָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהָלִים אֲבָרְךָ 12

יְהוָה :

כֹּז לְדָוִד | יְהוָה | אֲוִרִי וַיִּשְׁעֵי מִמִּי אִירָא 1
 יְהוָה מְעוֹז חַיִּי מִמִּי אֲפַחַד : בְּקָרֹב 2

עָלַי | מְרַעִים לֹאֲכַל אֶת־בְּשָׂרֵי צָרִי וְאִיבֵי 3
 לִי הִמָּרָה כְּשִׂדּוֹ וּנְפִלוֹ : אִם תַּחֲנֶה עָלַי 4

מִחֲנָה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־תִּקּוֹם עָלַי

sergek, nem fél szívem, ha harc keletkezik ellenem —
 4 még akkor is vigasztalva vagyok. Egyet kérek az
 Örökkévalótól, azért esdeklem, hogy lakhassam az
 Örökkévaló házában éltem minden napjaiban, szemlél-
 5 hessem az Örökkévaló kellemét, és eszmélkedhessem
 templomában. Mert védelmez engem az ő sátrában a
 vész napján; elrejt engemet sátorának réjtékében, kőszik
 6 lára állit engem magasan. És most is fejem fölemelt
 ellenségim fölött körülöttem, és áldozom sátrában az
 örömnök áldozatját, éneklek és zengedezek az Örökké-
 7 valónak. Hallgasd meg uram szózatomat, midőn felki-
 áltok hozzád, és adj kegyelmet hallgass meg engem.
 8 Szívem szól: s ez ten szavad „Keressétek arcomat“ tehát
 9 arcodat Örökkévaló keresem¹⁾! Ne rejtse el arcodat
 előlem, ne üzd el haragodban szolgádat, segítségem
 valál²⁾ ne utálj meg, ne hagyj el engem üdvöm Istene
 10 Habár apám és anyám elhagy is, úgy pártomat fogja az!
 11 Örökkevaló. Tanits meg engem Örökkevalóm utaidra és
 vezérelj egyenes ösvényen elleneim miatt. Ne adj ál-
 12 tál ellenségeim kívánatjának, mert fel állnak ellenem
 hamis tanuk, kik erőszakot lehelnek. Ha nem hittem
 13 volna látni az Örökkévaló javait az élet földén. Bizzál
 14 Örökkevalóban légy erős és bátorodjék szived, és várd
 az Örökkévalót³⁾.

**Dávid kiáltása Istenhez annak büntető törvényeért
 üldözői fölött, és általában gonosztevői fölött.**

28.

1 Dávidtól. Hozzád Örökkévaló felkiáltok? En erős-
 ségem! ne légy siket irántam, elfordulva tőlem, mert
 ne tálán ha veszteglenél, hasonló lennék azokhoz, kik a
 2 sírgödörbe leszállnak. Hallgasd meg könyörgésem
 szavát, midőn jajgatok hozzád, és mikor kezeimet emelem
 3 szent lakod legtitkosabb része felé. Ne ragadj el a go-

¹⁾ Hasonló az עתה ינרל נא כח ארני כאשר דברת.

²⁾ Még miudig.

³⁾ Mily helyesek, serkentők és erősítők a szenvedő számára
 Raschi magyarázó szava.

6 מְלַחֵמָה בָּזֹאת אֲנִי בּוֹטֵחַ: אַחַת שְׁאַלְתִּי
 מֵאֵת יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־
 יְהוָה כָּל־יְמֵי חַיֵּי לַחַזוֹת בְּנֹעַם־יְהוָה
 7 וּדְבַקְרָ בְּהִיבְלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי בַסֶּכֶה בַּיּוֹם
 רָעָה יִסְתִּירֵנִי בְּסִתְרֵךְ אֲהַלֹּךְ בְּצוּר
 8 יְרוּמָמַי: וְעַתָּה יְרוּם רֹאשִׁי עַל־אֵיבֵי
 סְבִיבוֹתַי וְאִזְכְּהָהּ בְּאֲהַלֹּךְ זִכְחֵי תְרוּעָה
 9 אֲשִׁירָה וְאִזְמַרְהָ לַיהוָה: שָׁמַע יְהוָה קוֹלִי
 10 אֲקִרָא וְהִנֵּנִי וְעֲנֵנִי: לָךְ | אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ
 11 פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ: אֶל־תִּסְתֵּר
 פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי אֶל־תִּתֵּשׁ בְּאֶף עֲבָדְךָ עֲזַרְתִּי
 הָיִיתָ לִּי־תַטְּשֵׁנִי וְאֶל־תִּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי:
 12 כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יִאֲסֹפֵנִי: הוֹרֵנִי
 יְהוָה דְּרָכְךָ וּגְחַתֵּנִי בְּאֶרֶח מִישׁוֹר לְמַעַן
 13 שָׁרְרֵי: אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי־קָמוּ־
 14 בִּי עֵי־דֵי־שָׂקָר וַיִּפַּח חֶמֶם: לוֹדָא הָאֲמַנְתִּי
 לְרֵאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים: קְנֹה
 אֶל־יְהוָה חֲזֹק וַיֵּאֱמֶן לְבָבְךָ וּקְנֹה לַיהוָה:
 15 כַּח לְדוֹר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה | אֲקִרָא צוּרֵי אֶל־
 תְּהַרְשׁ מִמֶּנִּי פִּן־תִּיחַשֶׁה מִמֶּנִּי וּגְמַשְׁלֵתִי
 16 עִם־יֹרְדֵי בּוֹר: שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵי בְּשֹׁעֵי
 17 אֱלֹהֶיךָ בְּנִשְׁאֵי יָדַי אֶל־דְּבִיר קִדְשֶׁךָ: אֶל־

noszokkal és a hamisságot cselekvőkkel, kik nyájasan beszélnek felebarátjokkal és gonosz van az ő szívökben. Tégy velök tettök szerint és igyekezetök gonoszsága 4 szerint, kezeik munkájá szerint add meg nekik jutalmukat. Mert nem ügyelnek az Örökkévaló tetteire és 5 keze műveire. Így rontsa le őket és ne építse föl többé őket. Dicsértessék az Örökkévaló, ki meghallgatá könyör 6 gésem szavát. Az Örökkévaló erősségem és oktalmám, 7 zóm, benne bizik szívém és segítve lőn rajtam és azért örvend szívém és dalomból dicsérem. Az Örökkévaló 8 nekik hatalom, és menedék fölkentjének. Az Örökkévaló népe bajnoka, fölkentjének győzelmi sisakja ő, segítsd népedet és áld meg örökségedet. legeld 9 és magasztald fel őket, mindörökké.

Diosének Isten hatalmára égi háboruban.

29.

Dávid Zsoltára. Adjatok az Örökkévalónak hatalmasok fia! adjatok az Örökkévalónak dicsőséget és diadalmat. Adjatok az Örökkévaló nevének dicsőséget 2 boruljatok le az Örökkévaló nevének dicsőséget boruljatok le az Örökkévaló előtt szent diszben. Isten szava 3 a vizeken, a dicsőség Istene dörög, az Örökkévaló hatalmas vizeken. Az Isten szava hatalmas, Isten szózata 4 főséges. Az Örökkévaló szava tör cedrusokat, az Örökkévaló szétzuzza Lebanon cédrusait. Ugrándoztatja 6 azokat mint a borjut Lebanon és Szirjon, mint a reemim fiát. Az Örökkévaló szava szor tüzlángokat. Az Örök- 7 kévaló szava megrendíti a pusztát, megrendíti Isten 8 Kádes pusztáját. Isten szava felriasztja az özöket és 9

תִּמְשַׁכְּנִי עִם־רָשָׁעִים וְעִם־פְּעֻלֵי אָוֶן דַּבְּרֵי
 4 שְׁלוֹם עִם־רַעֲיֵיהֶם וְרָעָה בְּלִבָּם: תִּתֶן
 לָהֶם כַּפְּעָדָם וּכְרַע מֵעַל־לֵיהֶם כַּמַּעֲשֵׂה
 5 יְדֵיהֶם תִּתֶן לָהֶם הַשֵּׁב גַּמּוּלָם לָהֶם: כִּי
 לֹא יִבְיִנוּ אֶל־פְּעֻלַת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יְדָיו
 6 יִהְרָסוּ וְלֹא יִבְנֶם: בְּרוּךְ יְהוָה כִּי שָׁמַע
 7 קוֹל תַּחֲנוּנָי: יְהוָה אֵעִזִי וּמִגְּנֵי בֹ בִטָּח
 8 לִבִּי וְנִעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֵז לִבִּי וּמִשִּׁירֵי אֲהוּדָנָו:
 9 יְהוָה עִזְּלָמוּ וּמַעֲזוּ יִשׁוּעוֹת מִשִּׁיחוּ הוּא:
 הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמְּךָ וּבִרְךָ אֶת־נַחֲלַתְךָ וְרַעַם
 וּנְשָׂאם עַד־הָעוֹלָם:

1 כֹּשׁ מִזְמוֹר לְדָוִד הָבֹו לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים
 2 הָבֹו לַיהוָה כְּבוֹד וְעִזִּי: הָבֹו לַיהוָה כְּבוֹד
 3 שְׁמוֹ הַשֵּׁתַחֲוִי לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל
 יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֱלֹהֵי־כְבוֹד הַרְעִים יְהוָה
 4 עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בְּכַח קוֹל יְהוָה
 5 בַּהַדְרָ: קוֹל יְהוָה שָׁבַר אַרְזִים וַיִּשְׁבַּר
 6 יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקֹדֶם כַּמֹּר־
 7 עֵצִל לְבָנוֹן וּשְׂרִיזֵן כַּמֹּו בְּזֵי־אֲמוּם: קוֹל־
 8 יְהוָה חֲצַב לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יַחִיל
 9 מִדְּבַר יַחִיל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה
 יַחִיל אֵילוֹת וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרוֹת וּבַהִיכֵלוּ כָּלוּ

meztelenné teszi a lombos erdöket és az ő templomában
 10 mindnyaja szól dicsőséget. Az Örökkévaló székel
 özönvizkor és az Örökkévaló ül mint király mind
 11 örökké. Az Örökkévaló adjon hatalmat az ő népének,
 az Örökkévaló áldja meg népét békével.

**Dávid hálája a megmentéseért és a nyert tanért,
 még a magunkéban bár miképen is alapítva látszó
 szerencsében Istenhez való fohaszkodást el nem-
 kell hanyagolnunk.**

30.

1 Zsoltár az egyház felavatására énekelve Dávid zsol-
 2 tára. Magasztalni akarlak Örökkévaló, mert a mély-
 ségből kibuztál és nem engedéd ellenimet rajtam
 3 örvendni. Örökkévaló! te ragadád ki az alvilágból lel-
 kem, megtartál életben, hogy el ne sülyedjek a sirba.
 4 Zengedeztetek az Örökkévalónak ti ő kedveltjei és di-
 5 csöitsétek szentségének emlékeit. Mert eltűnés¹⁾ fekszik
 (pillanatnyi) haragjában, élet jóakarátában, este be-
 6 száll sirás és reggel örömjaj. Es én gondolkodám jóllé-
 7 temben: Nem ingadozhatok örökké. Mégis Örökkéva-
 lóm! ten jóakaratódból erősítetted az én hegyemet,
 8 te elrejtéd arcodat — megháborodám. Ekkor kiálték fel
 hozzád Örökkévaló, az Örökkévalóhoz fohászkodván.
 9 „Mi haszon van az én veremben ha alászálok a sirba?“
 A por dicsérhet-e téged? hirdetheti-e igazságodat?
 10 Hallgass meg, Örökkévaló, és könyörülj rajtam, légy
 11 segítőm. Te megváltoztatád panaszomat táncba, kivet-
 12 köztettél zsákomból és körülövedzél vigsággal. Hogy
 dicsőségem zengedezzek neked és soha el ne hallgasson.
 Örökkévaló, én Istenem! mindörökké akarok neked
 hálát adni.

Hosszú és nehéz bajakbóli megmentésért.

31.

1 Az énekmesternek Dávid zsoltára. Benned bizom
 2 Örökkévaló, örökké meg nem fogok gyaláztatni, a te

1) Lásd אֵצֶר הַיְשׁוּעָה gyöke רַע.

תהלים ליוסראשון כט ל לא

אמר כבוד: יהוה למבול ישב וישב יהוה
 מלך לעולם: יהוה עז לעמו יתן יהוה
 יברך את עמו בשלום:

ליום שני

1 ל מזמור שיר חנכת הבית לדוד:
 2 ארוממך יהוה כידליתני ולא שמחת
 3 איבי לי: יהוה אלהי שועתי אליך
 4 ותרפאני: יהוה העלית מן שאול נפשי
 5 חיותני מיורדי בור: זמרו ליהוה חסידיו
 6 והודו לזכר קדשו: כי רנעו באפו חיים
 7 ברצונו בערב ילין בכי ולבקר רנה:
 8 ואני אמרתי בשלוי בלאמוט לעולם:
 9 יהוה ברצונך העמדתה להררי עז
 10 חסרת פניך הייתי נבהל: אליך יהוה
 11 אקרא ואל אדני אתחנן: מהבצע בדמי
 12 ברדתי אל שחת היוודך עפר היגיד
 13 אמתך שמע יהוה וחנני יהוה היה עזר
 14 לי: הפכת מספדי למתול לפתחת שקי
 15 ותאזרני שמחה: למען יזמרך כבוד
 ולא ידם יהוה אלהי לעולם אודך:
 16 לא למנצח מזמור לדוד: בך יהוה

igazságodban ments meg engem. Hajtsd hozzám füle- 3
det, szaporán segélj, légy nekem erős kőszálom és öl-
talam házam, hogy megtarts engem. Igen te vagy 4
kőszikkám és váram nevedért vezess és kalauzolj.
Vonj ki engem a hálóból, melyet elrejtének nekem, mert 5
te vagy védfalom. Kezedbe ajánlom szellememet, te 6
megváltasz engem, Örökkévaló, igazság Istene. Gyü- 7
lölöm azokat, kik haszontalan hazug hiúságokban
vetik reményöket és bizom az Örökkévalóban. Vigadok 8
és örvendek kegyelmedben, ki inségemet megtekintéd
és lelkem szorongását át látád. És nem adál át ellenség 9
kezébe, tágas térre állitád lábaimat. Légy kegyelmes 10
nekem, Örökkévaló, mert szorongattatom, mert el-eped
buslakodásban zemem, lelkem és testem. Elfogyatkoz- 11
nak bánat közt életem, és sohajtások közt éveim, gyen-
gül bünöm miatt erőm és csontjaim rokkadoznak. Min- 12
den ellenségeimnek csufjok lettem és rémület ismerő-
seimnek, kik künn latnák kerülnek engem. El vagyok 13
felejtve mint a megholt, a szivből, olyaná lettem, mint
az elroskadt edény. Igen sokaknak szidalmait hallom, 14
csoportozást körülöttem ha tanácskoznak együtt fölöt-
tem, így végzik el életemnek véget vetendő. Én pedig 15
benned helyeztetem bizodalmomat Örökkévaló, szol-
ván, Istenem te vagy. Kezedben vannak időim¹⁾ ra- 16
gadj ki ellenségem kezéből, és üldözőiméből. Világo- 17

¹⁾ Sorsaim.

חֲסִיתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם בְּצַד־קִרְיָךְ
 3 פֶּלְשָׁנִי: הִטָּח אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ מִהֲרָה הַצִּילֵנִי הִיָּה
 לִי וּלְצוּר מְעוֹז וּלְבַיִת מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעַנִי:
 4 כִּי־סָלַעַי וּמְצוּדוֹתַי אֶתֶּרָה וּלְמַעַן שִׁמְךָ
 5 תִּגְחַנֵּנִי וּתְנַהַלֵּנִי: תוֹצִיאֵנִי מִרְשַׁת זֶו טָמְנוּ
 6 לִי כִי אֶתָּה מְעוֹזִי: בְּיַדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי
 7 פְּדוּתְוָה אֹתִי יְהוָה אֵל אֲמַת: שְׁנֵאתִי
 8 הַשְׁמֵרִים הַבְּלִישׁוֹאֵאֵנִי אֵי־יְהוָה בְּטַחַתִּי:
 9 אֲגִילָה וְאֶשְׁמַחַה בְּחֶסֶדְךָ אֲשֶׁר רָאִית
 10 אֶת־עֵינָי יָדַעַת בְּצִרוֹת נַפְשִׁי: וְלֹא
 הִסְנַרְתָּנִי בְּיַד אֹיֵב הַעֲמַדַת בְּמִרְחַב
 11 רִגְלִי: הֲנַנִּי יְהוָה כִּי צָר לִי עָשְׂשָׁה בְּכַעַס
 12 עֵינֵי נַפְשִׁי וּבִטְנִי: כִּי כָלוּ בְּיַגוֹן חַיִּי
 וּשְׁנוֹתַי בְּאַנְחָה כָּשָׁל בְּעוֹנֵי כַחֵי וְעֲצָמַי
 13 עָשְׂשׂוּ: מִכָּל־צוּרְרֵי הָיִיתִי חֲרָפָה וּלְשֹׁכְנֵי
 14 מְאֹד וּפְחַד מִיַּד־עֵי רֵאִי בַחֲוִיךָ נִדְדוּ מִמֶּנִּי:
 15 נִשְׁכַּחְתִּי כִּמְת מִלֵּב הָיִיתִי כְּכִלִּי אֲבָד:
 16 כִּי שָׁמַעְתִּי אִדְבַר רַבִּים מְגוֹר מִסָּבִיב
 17 בְּהוֹסְדָם יַחַד עָלַי קָקַחַת נַפְשִׁי זָמְמוּ:
 וְאֲנִי אֶעֱדִיק בְּטַחַתִּי יְהוָה אֲמַרְתִּי אֱלֹהֵי
 אֶתָּה: בְּיַדְךָ עֲתַרְתִּי הַצִּילֵנִי מִיַּד אֹיֵבִי
 וּמִרְדָּפָי: הָאִירָה פָנֶיךָ עָלַי־עֲבֹדְךָ

sítsd meg arcodat a te szolgádon, tarts meg engem
 18 kegyelmed által. Örökkévaló ne hagyj megszégyenül-
 nem, mert segítségül hivtalak! Piruljanak meg a go-
 nosztevők, némuljának el a halottak országában. Né-
 19 muljanak meg a hazug ajkak, kik az igaz ellen, go-
 20 noszul szólnak, göggel és megvetéssel. Mily nagy a te
 jóságod, melyet takargatsz tisztelőid számára! hisz
 azokért hatsz, kik benned biznak már az emberfiainak
 21 szeme előtt! Elrejtetted őket arcod rejtekében az ember
 leselkedése előtt, elrejtetted őket sátradba az ellenkező
 22 és versengő nyelvek elől. Dicsértessék az Örökkévaló;
 ki nekem különös kegyét megmutatta az ostromlott,
 23 városban. Es én hirtelenségemben szóltam: „Elvettet-
 tem szemeid elől“ de mégis meghallgattad esengésem
 24 szavát, midőn hozzád felkiálték. Szeressétek az Örök-
 kévalót minden ő kedvelői, az igazakat megvédi az
 25 Örökkévaló megfizet bőven a gögös ködőknek. Legye-
 tek bátrak, erős legyen szívetek, kik az Örökkévalóban
 biztok.

Isten megbocsát a bánatosnak.

32.

1 Oktatás Dávidtól. Boldog az, kinek vétke meg-
 2 bocsátva, bűne elfedezve van. Boldog ember, kinek
 az Örökkévaló a vétket nem számolja be és lelkében
 3 nincsen álnokság. Minthogy halogatám megavulának
 4 csontjaim napestig való jajgatásomnál. Mert nappal és
 éjjel sulyosodék kezed rajtam, átváltozva vala velöm a
 5 nyári szárazság által. Szela. Ekkor bűneimet megval-
 lám neked és hibámat el nem palástolám mondván:
 Megakarom gyóni bűneimet az Örökkévalónak, és te
 6 elengeded vétkem büntetését-Szela. Azért könyörögjön

18 הוֹשִׁיעֵנִי בְּחַסְדֶּךָ׃ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹשָׁה כִּי
 קָרָאתִיךָ יִבְשׁוּ רִשְׁעִים וַיְדַמּוּ לְשֹׂאֵל׃
 19 תִּנְאֻלְמָנָה שִׁפְתַי שָׁקַר הִדְבָרוֹת עַל־צְדִיק
 20 עֲתַק בְּגִאוֹה וּבְזוּז׃ מָה רַב טוֹבְךָ אֲשֶׁר
 צִפַּנְתָּ לִירְאֶיךָ פָּעַלְתָּ לַחֹסִים בְּךָ נִגְד
 21 בְּנֵי אָדָם׃ תִּסְתִּירֵם אֲבַסְתֶּם פְּנֵי מִרְכְּסֵי
 22 אִישׁ תִּצְפַּנֶּם בְּסֶכֶה מְרִיב לְשָׁנוֹת׃ בְּרוּךְ
 יְהוָה כִּי הִפְלִיא חֶסְדּוֹ לִי בְּעִיר מְצוּר׃
 23 וְאֲנִי אֲמַרְתִּי בְּחַפְזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ
 אֲכֹן שָׁמַעַתָּ קוֹל תְּהַנּוּנֵי בְשׁוּעֵי אֱלֹהֶיךָ׃
 24 אֲהַבּוּ אֶת־יְהוָה כָּל־חַסִּידָיו אֲמוּנִים לְצַר
 26 יְהוָה וּמִשְׁלָם עַל־יָתֵר עֲשֵׂה גִאוֹה׃ חֲזַקוּ
 וַיֵּאמֶן לְבַבְכֶם כָּל־הַמִּיחָלִים לַיהוָה׃
 1 לֵב לְדוֹד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁר־י נְשׂוּי־פֶשַׁע כְּסוּי
 2 חֲטָאָה׃ אֲשֶׁר־יֵאָדָם לֹא־יִחַשֵׁב יְהוָה
 3 לוֹ עֲגוֹן וְאִין בְּרוּחוֹ רָמִיה׃ כִּי הִחַרְשֵׁתִי
 4 בְּלוֹ עֲצָמַי בְּשִׂאנְתִּי כָּל־הַיּוֹם׃ כִּי וַיּוֹמַם
 וּלְיִלְרָה תִּכְבֹּד עַל־י יָדְךָ גְּדַפְךָ לְשִׁדְי
 5 בְּחַרְבֵּנִי קִיץ סִלָּה׃ חֲטָאתִי אֹדִיעֶךָ וְעוֹנֵי
 לֹא־כִסִּיתִי אֲמַרְתִּי אֹדָה עָלַי פֶּשַׁעִי לַיהוָה
 6 וְאַתָּה וְנִשְׂאתָ עוֹן חֲטָאתִי סִלָּה׃ עַל־זֹאת
 יִתְפַּלֵּל כָּל־חַסִּיד אֱלֹהֶיךָ לְעֵרַת מְצֹא רַק

minden jámbor a megtalálás idején.¹⁾ Akkor bár ára dozzanak vizözönök öt nem érik el Te vagy az én óltalmam, nyomoruság előtt megőrizesz engem, megszabadulási énekekkel veszesz körül. — Szela. Bölcsésé akarlak tenni és megtanítani az útra, melyen járnod kell, tanácsot akarok adni neked. Szemem rád irányozvák. Ne légy miként a ló és öszvér oktalan, fékkel és zabolával, díszének, szoritandó, különben nem közelit hozzád. Sok fájdalmak érik a gonoszt, azt pedig, ki az Örökkévalóban bizik, kegyelem környezi. Örüljete az Örökkévalónak, és örvendezzete ti igazságosak, és örömet kiáltate minden öszinte szívűek

Isten mint teremtő és kormányzó.

33.

Örüljete ti igazak az Örökkévalóban, az egyes szívűekhez illik dicsének. Dicsérjete öt hárfával, tizhuru lanton zengedezzete neki. Énekeljete neki új éneket, zengedezzete kellemesen, vig harsogással. Mert helyes az Örökkévaló ígéje és minden cselekedete hűséges. Szereti az erényt és az igazságot az Örökkévaló jóságával van tele a föld. Az Örökkévaló szava által keletkezete az ég és szája lehelete által minden serege. Összehuzza mint valami falat a tenger vizeit, helyezete az éléskamrákba az árat. Félje az Örökkévalót az egész föld, elötte rettegnek a világ minden lakója. Mert ő szola-és lön, ő parancsola-és elötermete. Az Örökkévaló elrontja e népek tanácsát meghiusítja a nemzetek terveit. Az Örökkévaló határozata megáll örökké, szive gondolatjai nemzedékröl nemzedékre. Boldog a nép, melynek Istene az Örök-

¹⁾ Mihelyt hibás lépéséről meggyöződök

7 לְשֹׁטֵף מִיָּם רַבִּים אֱלֹהֵי לֹא יִגִּיעוּ: אֶתְהוּ |
 סֵתֵר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רַבִּי פִלֵּט וְתִסּוּבֵבֵנִי
 8 סֵלָה: אֲשַׁכִּילְךָ | וְאֹרֶךְ בְּדַרְךְ-זוֹ רִתְלֶךָ
 9 אִיעֲצֶה עֲלֶיךָ עֵינֵי: אֲלֵתְהִיוּ | כְּסוּס כְּפָרָד
 אֵיז הַבֵּיז בְּמַתְג־וֹרֶסֶן עֲדִיו לְבָלוּס בַּל
 10 קָרַב אֲלֶיךָ: רַבִּים מִכְּאוֹבִים לְרַשְׁעוֹת הַבוֹטֵחַ
 11 בִּיהוָה חֶסֶד יִסּוּבֵבֵנּוּ: שִׁמְחוּ בִיהוָה |
 וְגִילוּ צְדִיקִים וְהִרְגִינוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל-לֵב:

1 לֵב רַבִּנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה לְיִשְׂרָאֵל גְּאוּרָה |
 2 תִּהְלֶה: הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנֶבֶל עֲשׂוֹר
 3 זָמְרוּ-לוֹ: שִׁירֵי-לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הַיְמִינִי בְּנֶגֶן
 4 בְּתִרְוָעָה: כִּי-יִשָּׂר דְּבַר יְהוָה וְכָל-מַעֲשָׂהוּ |
 5 בְּאִמוּנָה: אֲהַב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד
 6 יְהוָה מִלְּאָה חֶאֱרִץ: בְּדַבַּר יְהוָה שָׁמַיִם
 7 נִעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל-צִבְאָם: פָּנִים בְּנֶדֶר
 8 מִי הַיָּם נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ
 מִיהוָה כָּל-הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגּוּרוּ כָּל-יֹשְׁבֵי
 9 תִּבְלָ: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צְוָה וַיַּעֲמֵד: |
 10 יְהוָה הַפִּיר עֲצַת-גִּוִּיָּם הִגִּיא מַחֲשָׁבוֹת
 11 עֲמִים: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֵד מַחֲשָׁבוֹת
 12 לְבוֹ לְדָר וְדָר: אֲשֶׁר־יִגְוִי אֲשֶׁר-יְהוָה |
 13 אֱלֹהֵי הָעַם | בְּחַר לְנַחֲלָה לוֹ: מִשְׁמַיִם

kévaló, a nemzet, melyet választott örökségül magá-
 13 nak. Mennyből letekint az Örökkévaló és látja Ádám
 14 fiait. Szilárd székéből letekint a föld minden lakóira.
 15 Ki egyetembe az ő szívöket alkotta, szemléli minden
 16 cselekedeteiket.“ A király nem szabadul meg a sereg
 sokasága által, a hős meg nem mentetik erejének
 17 bősége által Csalékony a ló a győzelemre, nagy
 18 ereje mellett meg nem menthet. Ime az Örökkévaló-
 nak szemei csüngnek az ötét félokön, és azokon, kik az
 19 ő kegyelmére várnak. Hogy megmentse a haláltól
 20 életüket és föntartsa őket az éhség idején. Lelkünk
 az Örökkévalóban bizik, ő a mi segélyünk és pai-
 21 zsunk. Mert egyedül neki örvend szívünk és szent
 22 nevében reménylünk. Legyen irgalmasságod mi raj-
 tunk, Örökkévaló miként mi várunk te réad.

Isten megmentője azoknak, kik őt félik.

34.

1 Dávidtól mikor eszét elváltoztatta Abimelech
 2 elött, és őt kiüzé, hogy megmenekült. Dicsőíteni aka-
 rom az Örökkévalót minden időben szünetlen legyen
 3 dicsérete ajkaimon. Az Örökkévalóval dicsekszik lel-
 4 kem, hallják ezt a jámborok és örüljenek. Magasz-
 taljátok az Örökkévalót én velem, és emeljük az ő
 5 nevét egyetemben. Megkerestem az Örökkévalót, és
 meghallgatott engem, és minden félelemtől megsza-
 6 badított. A kik rá néznek, világítanak, és arcok nem
 7 piruland el. Ez a szegény felkiálték és az Örökké-
 való meghallgatá tet és minden inségéből kiségi-
 8 tette. Az Örökkévaló angyalserege leereszkedik az
 9 ötét félok körül es megmenti őket. Elmélkedjetek és
 lássátok meg, mily jó az Örökkévaló, boldog az ember,
 10 a ki ő benne bizik. Féljétek az Örökkévalót, ti szent-

הַבַּיִת יִהְיֶה רְאָה אֶרֶץ כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃
 14 מִמְּכוּן־שִׁבְתוֹ הַשְּׁנִיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
 15 הַיֵּצֵר יַחַד לָבָם הַמִּבִּין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם׃
 16 אִיזֵן הַמֶּלֶךְ נוֹשַׁע בְּרַב־חַיִל גְּבוּרַל אִי־יִצָּל
 17 בְּרַב־כֹּחַ׃ שֶׁקֶר הַסּוֹס לַתִּשְׁוָעָה וּבְרַב
 18 חַיִּלוֹ לֹא יִמְלֹט׃ הִנֵּה עֵינַי יְהוָה אֱלֹהֵי־רְאוּי
 19 לְמִי־חַלִּים לְחַסְדּוֹ׃ לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם
 20 וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעַב׃ גִּפְשֵׁנוּ חֲכָתָה לִיהוָה
 21 עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא׃ כִּי־בוּ יִשְׁמַח לִבְנוּ כִּי
 22 בָשָׂם קִדְשׁוֹ בְטַחְנוּ׃ יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָה
 עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יְהִלְלוּ־ךָ׃

1 לֹד קָדוֹד בְּשִׁנּוֹתָיו אֶרֶץ־טַעֲמוֹ לִפְנֵי
 2 אֲבִימֶלֶךְ וַיְגַדֵּשׁוּ וַיִּלְךְ׃ אֲבָרְכָה אֶת
 3 יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תִּהְלֶתָּ בְּפִי׃ בִּיהוָה
 תִּתְהַלֵּל גִּבּוֹרֵי נַפְשֵׁי יִשְׁמְעוּ עֲנוּיִם וַיִּשְׁמַחוּ׃
 4 גִּבְדִּלוּ לִיהוָה אֲתִי וְנִרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃
 5 דַּרְשֵׁתִי אֶת־יְהוָה וְעֲנֵנִי וּמִכָּל־מִגּוּרֹתַי
 6 הַצִּילֵנִי׃ הַבֵּיטוּ אֶל־יִזְוֹנָהֶרֶוּ וּפְנִיָהֶם אֶל־
 7 יַחֲפְרוּ׃ זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמַע וּמִכָּל־
 8 צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעֵנו׃ חָנָה מְלֹאךְ יְהוָה סָבִיב
 9 לִירְאוֹ וַיִּחַלְצֵם׃ טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה
 10 אֲשֶׁר־י הַגִּבֹּר יַחֲסֶה־בוּ׃ יִרְאוּ אֶת־יְהוָה

jei, mert semmi fogyatkozásuk nincsen az ötöt félök-
 nek. Oroszlán-kölykök koplalnak és éheznek de 11
 a kik az Örökkévalót keresik nem szüköl-
 ködnek a jóban. Jertek fiaim, hallgassatok rám, isten- 12
 félelmére megtanítlak benneteket. Ki azon férfi, ki 13
 kedved talál az életben, napokat szeret, jót látni? Óvd 14
 meg nyelvedet a gonosztól és ajkaidat ármányos be-
 szédőtől. Kerüld a rosztat és gyakorolj jót, keresd a 15
 békét és kövesd azt. Az Örökkévaló szemei az iga- 16
 zakra és fülei jajveszékléseikre (irányozvák). Az Örök- 17
 kévaló haragja sujtja a gonosztevőket, ki-irtandó a föld-
 színéről emlékezetüket. Felkiáltanak, és az Örökké- 18
 való meghallgatja, és minden inségükből megszaba-
 ditja őket. Közel van az Örökkévaló azoknak, kik 19
 töredelmes szívűek, és az őszinte szívűeket megse-
 gíti. Sokak az igazságosnak balesetei, de mind annyi- 20
 tól megszabadítja őt az Örökkévaló. Megörzi minden 21
 tagjait, egy sem közlök sértetik meg. A hitetlent öli 22
 meg a gonoszság, és az igaznak gyűlölői bűnjöket
 megfogják vallani. Az Örökkévaló megváltja szol- 23
 gának lelkét, és mindnyájan nem fogják megbáni,
 kik benne biznak.

A hamisak előli megmentés.

35.

Dávidtól. Perelj, Örökkévaló a velem perlőkkel, 1
 harcolj a velem harcolókkal. Ragadj fegyvert és 2
 paizst és kelj föl segítségemre, és vond-elő dárdá- 3
 dat és zárd-el üldözőimet, mondd lelkemnek: én
 vagyok segitőd! Aztán gyaláztatnak meg és szégyen- 4
 lik magokat, kik éltemet keresik, visszavonulnak és
 pirulnak, kik káromra törekszenek. Vajha olyanok 5

11 קְדָשׁוֹ כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: כְּפִירִים
 רִשׁוֹ וְרָעָבוֹ וְדָרְשׁוּ יְהוָה לֹא־יִחְסְרוּ כָּל־
 12 טוֹב: לְכוּ־בָנִים שָׁמְעוּ־לִי יְהוָה
 13 אֲלַמְּדְכֶם: מִי־הָאִישׁ הַחֲפֵץ חַיִּים אֲהַב
 14 יָמִים לְרֹאוֹת טוֹב: נֹצֵר לְשׁוֹנֵךְ מֵרַע
 15 וּשְׁפָתֶיךָ מִדְּבַר מִרְמָה: סוֹר מֵרַע
 16 וְעָשָׂה־טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ: עֵינַי
 17 יְהוָה אֶל־צְדִיקִים וְאֲזִנוֹ אֶל־שׁוֹעֲתִם: פְּנֵי
 יְהוָה בַּעֲשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זָכָרָם:
 18 צַעֲקוּ וַיהוָה שָׁמַע וּמְכַל־צָרוֹתֶם הֲצִילֶם:
 19 קְרוֹב יְהוָה לְנֹשְׁבְרֵי־לֵב וְאֵת־דְּבַאי־רוּחַ
 20 יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת רַעוֹת צַדִּיק וּמְכַלֵּם יַצִּילָנוּ
 21 יְהוָה: שִׁמְרֵ כָּל־עֲצָמֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא
 22 נִשְׁבְּרָה: תַּמּוֹתֶת רָשָׁע רַעֵה וּשְׁנֵאֵי צַדִּיק
 23 יִאֲשָׁמוּ: פָּדָה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא־יִאֲשָׁמוּ
 כָּל־חַסִּים בּוֹ:

1 לַה לְדָוִד | רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבָי לַחֵם
 2 אֶת־לַחְמִי: הַחֲזִק מִגֵּן וַצְנֵה וְקוּמָה
 3 בַּעֲזָרְתִּי: וְהָרַק חֲנִית וּסְגַר לְקִרְאֵת רַדְפֵי
 4 אָמַר לְנַפְשִׁי יִשְׁעֶתְךָ אָנִי: יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ
 מִבְּקֵשֵׁי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֲזֹר וַיִּחַפְּרוּ חֲשָׁבֵי
 5 רַעֲתִי: יִהְיוּ כַּמֵּץ לְפַנִּי־רוּחַ וּמִלֵּאֵךְ יְהוָה

legyenek mint a szélvész előtti polyva és az Örökké-
 6 való angyala kergesse őket Utjuk legyen sötét és
 7 sikos, és az Örökkévaló angyala üldözze őket. Mert ok
 nélkül rejtették el nekem veszélyhálójukat, ok nélkül
 8 áskalódnak életem után. Így érje őt romlás, észrevét-
 lenül, és hálója, melyet elrejte, fogja meg őtet; a vég-
 9 veszélybe—essék! Lelkem pedig örülni fog az Örökké-
 10 valón, és vigadni fog segélyében. Minden tagom majd
 11 mondja: Örökkevaló kicsoda hasonló hozzád? Ki meg-
 szabadította a nyomorultat az előtt, ki nála erősebb és
 12 a szegényt és szükölködőt, rablójától.“ Föllépnek erő-
 szakos tanuk, és miről mit sem tudok, kérdeznek engem.
 13 Rosszal fizetik a jót vissza, ártással lelkemnek.¹⁾
 14 En pedig, mikor betegek valának, ruhám zsák vala,
 sanyargatám bajt lelkemet, és imádságom lelki bará-
 15 tomért²⁾ visszatére³⁾ Mintha nekem barátom, atyámfia
 volna, úgy jártam, mint az, a ki anyját siratja lehajtott
 16 fővel, alázatosan. De bukásomon vigadoznak és egybe-
 gyűlnek összecsoportoznak ellenem gyerkőczök, kiket
 nem ismerek szüntelenül szaggatnak (engem) és nem
 17 veszteglenek. Hízkelkedő gunyolók között kalácsért,⁴⁾
 18 csikorgatják fogaikat ellenem. Uram meddig fogod ezt
 elnézni? Véd meg személyemet pusztításaiktól az
 19 orozlanoktól lelkemet. Hálát akarok neked adni nagy
 20 gyülekezetben, számos nép eltöt téged dicsőíteni. Ne
 örüljenek fölöttem hazudozó ellenségim, gyűlölöim ok
 21 nélkül, kik hunyorgatnak szemekkel. Békétlenséget
 szólnak ők és a föld békességesei fölött gondolnak ál-
 22 nok dolgokat. Föltátják ellenem szájukat, mondván:

¹⁾ A tapasztalt hálátlanság visszatartóztat, jótékonysági
 érzelmemet követni.

²⁾ Mint *איש חקי אתה* Épen így *איש חמדות אתה* helyett.

³⁾ Nem fáradtam el az imadkozásban.

⁴⁾ Kik jó falatért meg vesztegethetők.

6 יִחַה: יְהִי־דַרְכָּם חֶשֶׁךְ וְחִלְקִלְקִת וּמִלֵּאךְ
 7 יִחֹדֶה רַדְפָּם: כִּי־חָנַם טַמְנוּ־לִי שַׁחַת
 8 רַשְׁתָּם חָנַם חִפְרוּ לְנַפְשִׁי: תְּבוֹאֵהוּ
 9 שׂוֹאֵה לֹא יָדַע וְרַשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְכְּדוּ
 10 בְּשׂוֹאֵה יִפְלֹבֵה: וְנַפְשִׁי תִגִּיל בִּיהוָה
 11 תְּשׁוּשׁ בִּישׁוּעָתוֹ: כֹּל עֲצָמוֹתַי אֶת־אִמְרָנָה
 12 יְהוָה מִי כִמוֹךְ מִצִּיל עֲנִי מִחֶזֶק מִמְּנוּ וְעֲנִי
 13 וְאֲבִיוֹן מִנְּזִלוֹ: יְקוּמוּן עֲדֵי חָמַס אֲשֶׁר לֹא־
 14 יָדַעְתִּי וְיִשְׁאַלּוּנִי: יִשְׁלַמוּנִי רַעַה תַּחַת טוֹבָה
 15 שְׂכֹל לְנַפְשִׁי: וְאֲנִי בַחֲלוֹתַם לְבוּשֵׁי שֶׁקֶר
 16 עָנִיתִי בַצּוּם נַפְשִׁי וְתַפְלָתִי עַל־חִיקִי
 17 תָּשׁוּב: כִּרְע כְּאֶחָד־לִי הִתְהַלַּכְתִּי כְּאֶבֶל־
 18 אִם קָדַר שַׁחַתִּי: וּבְצַלְעֵי שִׁמְחוּ וְנֶאֱסָפוּ
 19 נֶאֱסָפוּ עָלַי נְכִים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרְעוּ וְלֹא־
 20 דָּמּוּ: בְּחֶגְפִי לַעֲנִי מְעֹזַג חָרַק עָלַי שְׁנֵי־מֵו:
 21 אֲדַנִּי כַמָּה תִרְאֶה הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׂאִי־הֵם
 22 מִכְּפִירִים יְהוּדִיתִי: אֹדֶךְ בְּקָהֶל רַב בְּעַם
 23 עֲצוּם אֶהְלֶכְךָ: אֶל־יִשְׁמַחוּ־לִי אִיבֵי שֶׁקֶר
 24 שְׂנְאֵי חָנַם יִקְרְצוּ־עֵינַי: כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ
 25 וְעַל־רַגְעֵי־אָרֶץ דַּבְּרֵי מִרְמוֹת יַחֲשִׁבוּן:
 26 וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הֵאֵחָ | הֵאֵחָ
 27 רְאֵתָה עֵינָנוּ: רְאֵתָה יְהוָה אֶל־תַּחֲרֹשׁ

Ehe! ehe! látta szemünk! Te látod Örökkévaló, ne hall- 23
 gass uram ne légy távol tőlem. Kelj föl és serkenj föl 24
 jogomra, Istenem és uram ügyem itéletére. Itélj meg 25
 engem igazságod szerint, Örökkévaló, Istenem, hogy
 ne örüljenek rajtam. Ne mondják szívökben ime kíván- 26
 ságunk, hogy ne mondják, meg semisítettük őt. Még- 27
 szégyenülniök és pirulniok kell egyetemben, kik bal-
 sorsomon örülnek szégyen és gyalázatba öltözködniök
 kell, kik fölfuvalkodnak ellenem. De örüljenek és viga- 28
 dozzanak, kik üdvemet kívánják és szüntelen mondják
 Magasztos az Örökkévaló, ki szolgájának javát akarja.
 Nyelvem pedig dicsőitse igazságodat naponta di- 29
 csőségedet.

Az emberek gonoszsága és Isten igazsága

36.

Az énekmasternek. Az Örökkévaló szolgájától 1
 Dávidtól. Jóslat a bűn a gonosztévőnek—így gondolom 2
 magamban—nincs Isteni félelem szemei előtt. Mert 3
 hizelkedik neki a szemekkel, megtorlására gyűlöltre
 méltó bűnének. ¹⁾Szájának beszédeifondorlat és álnokság, 4
 megszűnik értelmes lenni, jót cselekedni. Vétokről 5
 tündök fekhelyén, nem áll jó uton; gaztettől nem
 irtózik. Örökkévaló az égig ér kegyelmed, hűséged a 6
 felhőkig. Igazságod hasonló az Isten hegyeihez ²⁾ itéletid 7
 a nagy mélységhez, embert és állatot te segísz Örök-
 kévaló. Mily becses kegyelmességed oh Isten! És az 8
 ember fiai szárnyaid árnyékában biznak. Megelégitik 9
 magukat házad kövérségével, és édességed patakjából
 megitatod őket. Mert nálad van az élet forrása, világossá- 10
 godban látunk világosságot. Terjeszd ki kegyedet 11

1) Mózes. I. K. 44. 16.

2) Kisb rangu hegyek.

אֲדַנִּי אֵל תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃ הָעִירָה וְהִקְיָצָה׃²³
 לְמִשְׁפָּטֵי אֱלֹהֵי וְאֲדַנִּי לְרִיבֵי׃ שְׁפָטֵנוּ׃²⁴
 כְּצַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֵלֵי־שִׁמְחוּ־לִי׃ אֵל־²⁵
 יֹאמְרוּ בְלִבְכֶם הָאֵחַ נִפְשָׁנוּ אֵלֵי־אִמְרוּ
 בְּלַעֲנוּהוּ׃ יִבְשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ וַיִּחְדּוּ שִׁמְחֵי רַעְתֵי׃²⁶
 יִלְבְּשׁוּ־בִשֶׁת וּכְלִמָּה הַמְגִדִילִים עָלָי׃
 יִרְנוּ וַיִּשְׁמְחוּ חֲפִיצֵי צַדִּיק וַיֹּאמְרוּ תִמִּיד׃²⁷
 יִגְדַּל יְהוָה הַחֲפֵץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ׃ וְלִשׁוֹנֵי׃²⁸
 תִּהְיֶה צַדִּיק כָּל־הַיּוֹם תִּהְלֹתֶךָ׃
 לוֹ לְמִנְצַח לְעַבְד־יְהוָה לְדוֹד׃ נֶאֱמַר־פֶּשַׁע׃¹
 לְרָשָׁע בְּקָרֵב לִבִּי אֵין פֶּחַד אֱלֹהִים לִנְגַד
 עֵינָיו׃ כִּי־הִחְלִיק אֱלֹהֵי בְּעֵינָיו לְמִצַּא עוֹנוֹ׃
 לְשֵׁנָא׃ דְּבִרְיֵי־פִיו אֶזְנוֹ וּמִרְמָה חֲדָל׃
 לְהִשְׁכִּיל לְהִיטִיב׃ אֶזְנוֹ וַיִּחְשַׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ׃
 יִתְיַצֵּב עַל־זִרְךָ לֹא־טוֹב רָע לֹא יִמָּאֵס׃
 יִדְוָה בְּהַשְׁמִים חֲסִדֶךָ אֲמוֹנֶתֶךָ עַד־⁶
 שְׁחָקִים׃ צַדִּיקֶתֶךָ אֶבְרָרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ׃
 תִּהְיוּם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה׃
 מִהֵי־קָר חֲסִדֶךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצַל־
 כַּנְּפִיךָ יִחְסִיֹּן׃ יְרוּיֹן מִדָּשָׁן בֵּיתֶךָ וּנְחָל־
 עַדְנִיךָ תִשְׁקָם׃ כִּי עַמָּה מְקוֹר חַיִּים׃¹⁰
 בְּאוֹרֶךָ נִרְאָה־אוֹר׃ מִשָּׁךְ חֲסִדֶךָ לִידְעִיךָ׃¹¹

tisztelőidre és jótéteményedre azokra, kik egyenes szívűek. Ne jöjjön rám a gögös lába, s a gonoszok keze ne fűzőn el engem. Majd elesnek a gonosztévők, földhöz ujtva és többé nem kelhetnek föl.

Utalás a gonoszok szerencsésének állhatatlanságára és az igazakénak tovaradására.

37.

1 Dávidtól. Ne boszankodjál a roszalkodókra, se
 2 ne irigykédjél a gonoszul cselekedőkre; mert hirtelen
 miként a fű lekaszáltatnak ök; és miként zöldelő fű
 3 elhervadnak. Bizzál az Örökkévalóban és tégy jót,
 4 lakozzál a honban és tápláld magadat becsülettel, és
 gyönyörködjél az Örökkévalóban, és megadja szived-
 5 nek kívánságaid. Hengerítsd az Örökkévalóra utadat,
 6 és reménylj ö benne, ö véghez víendi. És ki mutatja
 napfényként igazságodat es ártatlanságodat miképen
 7 a delet. Légy nyugodt az Örökkévalóban és várakozzál
 reá, ne boszankodjál azon, kinek utja sikerül, emberen
 8 ki álnokságokat művel. Szűnj meg a haragtól és
 hagyd el a boszankodást, fel ne indulj, hisz csak rosz
 9 cselekedethez vezet. Mert a gonoszok ki-irtandnak,
 kik pedig az Örökkévalóban bíznak örökségül fogják
 10 birni a földet. És csak még egy kevésbé, oda a gonosz,
 11 ha nézel helyére és ö nincs többé. De az alázatosak
 öröklendik hont és a földet és gyönyörködni fognak a
 12 békesség sokaságában. Tünődik a gonosz az igaz után,
 13 és csikorgatja ellene fogait. Az Ur pedig neveti ötet,
 14 mert látja, hogy napja közelg. Kardot rántanak a go-
 noszok meghajtják ivökét, hogy elejtsék a szegényt és
 15 szükölködöt, és megölni az igaz uton járókat. De
 kardjok behat önszívökbe és iverik széttörtetnek.
 16 Hasznosh az igazságosnak kevésé némely gonoszok

11 וְצַדִּיקְךָ לְיִשְׂרָאֵל־לֵב: אֵל תְּבוֹאֲנִי רַגְלֵךָ

12 גִּיאֹוֶה וַיִּדְרֹשׁ עֵינַי אֶל־תַּנְדְּנִי: שָׁם נִפְלוּ

פַּעְלֵי אֲנֹכִי וְלֹא־יָכְלוּ קוּם:

1 לֹא לְדָרוֹד | אֶל־תִּתְחַר בְּמַרְעִים אֶל־תִּקְנֵא

2 בְּעֵשִׂי עוֹלָה: כִּי כַחצִיר מֵהָרָה יִמְלוּ

3 וּבִירֵק דִּשָׂא יִבּוֹלוּ: בִּטַח בִּיהוָה וַעֲשֵׂה־

4 טוֹב שְׂכֵן־אֶרֶץ וְרַעַה אֲמוֹנָה: וְהַתְעַנֵּג עַל־

5 יְהוָה וַיִּתֵּן־לְךָ מִשְׁאֵלוֹת לִבְךָ: גּוֹל עַל־

יְהוָה דִּרְכְּךָ וּבִטַח עָלָיו וְהוֹאֵל יַעֲשֵׂה:

6 וְהוֹצִיא כְּאוֹר צַדִּיקְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ כַּצְּהָרִים:

7 הַיּוֹם | לַיהוָה וְהִתְחַלֵּל לוֹ אֶל־תִּתְחַר

8 בְּמַצְלִיחַ דְּרָכּוֹ בְּאִישׁ עֹשֶׂה מִזְמוֹת: הֲרַף

מֵאָף וַעֲזַב חֶמְהָ אֶל־תִּתְהַר אֶךְ־לְהִרְע:

9 כִּי מִרְעִים יִכְרַתוּן וְקוֹי יְהוָה הֵמָּה יִרְשׁוּ־

10 אֶרֶץ: וְעוֹד מַעַט וְאִיז רִשְׁעֵי וְהַתְּבוֹנֵגַת

11 עַל־מְקוֹמוֹ וְאִינְנוּ: וְעַנְוִיִּם יִרְשׁוּ־אֶרֶץ

12 וְהַתְּעַנֵּגוּ עַל־רַב שְׁלוֹם: זִמַּם רִשְׁעֵי לְצַדִּיק

13 וְחִירַק עָלָיו שְׁנָיו: אֲדִינִי יִשְׁחַק־לוֹ כִּי־רָאָה

14 כִּי־יָבֵא יוֹמוֹ: חָרַב | פִּתְחוּ רִשְׁעִים וְדַרְכּוֹ

קִשְׁתָּם לְהַפִּיל עָנִי וְאֲבִיוֹן לְטַבּוּחַ יִשְׂרָאֵל־

15 דְּרָךְ: חָרַבְּם תְּבוֹא בְּלִבָּם וּקִשְׁתוֹתָם

16 תִּשְׁבְּרֵנָה: טוֹב מַעַט לְצַדִּיק מִהֶמוֹן

sokjánál. Mert a bűnösök karjaik eltörettetnek de az 17
 igazakat gyámolítja az Örökkévaló. Az Örökkévaló 18
 ügyel az ártatlanok napjaira és örökségük mindig
 megmarad. Nem szégyenülnek meg a vész idejében, 19
 és az éhség napjaiban megelégtettek. Mert a gono- 20
 szok elvesznek és az Örökkévaló ellenségei hasonlítanak
 a liget ékességéhez, füstben elenyésznek, elenyésznek.
 Kölcsönöz a gonosz és nem fizet, de jótékony az igaz 21
 és adakozik. Mert áldottai öröklék a földet és megát- 22
 koztattjai ki-irtatnak. Az Örökkévalótól az ily ferfiu 23
 léptei biztosítatnak, ha megelégedése talál utján. Ha 24
 el is esnie kell, nem terül el, mert az Örökkévaló
 tartja kezénél fogva. Ifjonez valék megis vénültem, 25
 és nem láték elhagyatott becsületest és magzatait ke-
 nyeret kéregetni. Ő mindig adakozó és kölcsönöz, 26
 és maradéka áldásul van. Kerüld a bünt és tégy jót 27
 és lakj örökké. Mert az Örökkévaló szereti az igazsá- 28
 got és nem hagyja el jámborait, örökké megőriztetnek,
 de a bűnösök nemzedéke ki-irtatik. Igazak a hont 29
 öröklendik és örökké abban laknak. A jámbo- 30
 rok szája szól bölcseséget és nyelve igazságot
 beszél. Istenének tana van szívében, nem igadoznak 31
 léptei. Leselkedik a gonosztevő az igazra és halálra 32
 keresi őtet. De az Örökkévaló nem bocsátja kezébe, 33
 se nem kárhoztatja, mikor fölötte itél. Várj az Örök- 34
 kévalóra, és őrizd meg utját, és fölhnagaszta téged,

17 רשעים רבים: כי | זרועות רשעים
 תשברנה וסומך צדיקים יהוה: יודע
 18 יהוה ימי תמימם ונחלתם לעולם תהיה:
 19 לא יבשו בעת רעה ובימי רעבון ישבעו:
 20 כי רשעים יאבדו ואיבי יהוה כיקר כרים
 21 כלו בעשן כלו: לזה רשע ודא ישלם
 22 וצדיק חונן ונותן: כי מברכיו יירשו ארץ
 23 ומקלליו יכרתו: מיהוה מצעדי גבר
 24 כוננו ודרךבו יחפץ: כי יפל לא יוטל כי
 25 יהוה סומך ידו: נער | הייתי גם־זקנתי
 26 ולא ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש־
 27 להם: כל־היום חונן ומלוח וזרעו
 28 לברכה: סור מרע ועשה־טוב ושכן
 29 לעולם: כי יהוה | אהב משפט ולא־יעזב
 את־הסידיו לעולם נשמרו וזרע רשעים
 30 נכרת: צדיקים יירשו־ארץ וישכנו לעד
 31 עליה: פי־צדיק יהנה חכמה ולשונו
 32 תדבר משפט: תורת אלהיו בלבו לא
 33 תמעד אשריו: צופר רשע לצדיק
 34 ומבקש להמיתו: יהוה לא־יעזבנו בידו
 ולא ירשיענו בהשפטו: קוה אלי־הוה |
 ושמר ידבו וידומם לדשרת ארץ

a föld birására, mikor a gonosztevők ki-irtatnak, meg-
 35 látod te. Látám a félelem gerjesztő zsarnokot és kiter-
 36 jeszkedék ¹⁾ mint honi földben zöldelő fa. És arra men-
 tek és ime nem vala többé, keresem őt, és meg nem
 37 találtatott. Ügyelj a becsületre és figyelj az ártatlan-
 ságra, mert efféle embernek jövője boldogság legyen.
 38 És a bűnösök ki fognak egyetemben irtatni, a gono-
 39 szok jövője elvágatik. Es az igazak segedelme jön az
 40 Örökkévalótól, erősségök a szükség idejen. Es az
 Örökkévaló gyámolítja és megszabadítja őket, meg-
 menti a gonoszoktól, kíséreli őket, mert ő benne
 biznak.

Dávidnak bel-és külszenvedései. — Könyörgés gyógyulás-és megmentésért.

38.

1 Dávid zsoltára az áldozatillatánál. Örökkévaló
 2 haragodban ne büntess és fölindulásodban ne fenyíts.
 3 Mert nyilaid belém hatottak és rám sulyosodék kezed.
 4 Nincs épség testemben haragod miatt, nincs béke csont-
 5 jaimban vétkem miatt. Mert bűneim felülhaladják
 6 fejemet, sulyos teherként nehezülnek rajtam. Bűz-
 7 hődnek, rothadnak sebeim, botorságom miatt. Leh-
 8 horgadtam és meggörbültem fölötte, minden nap szo-
 9 moruan járok. Mert ágyékaim telvék hévvel, és nincs
 10 épség husomban. Elerőtlenedek és igen megalázódva
 11 vagyok, felkiáltok szívem nyugtalansága miatt. Uram
 előtted minden kívánságom, és sohajom előled nincsen
 12 elrejtve. Szívem kereng, elhagyott erőm, szemem
 világa — az sincs meg többé nálam. Baratim és tár-

¹⁾ Tulajdonképen kiirítette magát. Gazdag gyantájának ki-izza-
 dása által. Legnagyasabb bujaságnak következtése.

35 בְּהִכָּרַת רָשָׁעִים תִּרְאֶהוּ: רְאוּתִי רָשָׁע
 36 עָרִיץ וּמִתְעַרֵּה כְּאֲזָרָה רַעְנָן: וַיַּעֲבֹד וְהִנֵּה
 37 אֵינְנוּ וְאֲבָקְשׁוּהוּ וְלֹא נִמְצָא: שְׁמֵרְתֶם
 וּרְאֵה יִשְׂרָאֵל כִּי־אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם:
 38 וּפְשָׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רָשָׁעִים
 39 נִכְרְתָה: וּתְשׁוּעַת צְדִיקִים מִיְהוָה מְעוֹזָם
 40 בַּעַת צָרוֹה: וַיַּעֲזֹרֵם יְהוָה וַיִּפְלְטֵם וַיִּפְלְטֵם
 מִרָשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם כִּי־חָסוּ בּוֹ:

1/2 לה מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר: יְהוּדָה אֱלֹהֵי־
 בְּקִצְפָּךְ תּוֹכִיחֵנִי וּבְחַמְתְּךָ תִּיַסְרֵנִי:
 3 כִּי־חֲצִיקָה נַחַת־יָבִי וְהִתְנַחַת עָלַי יְדָךְ: אֵיךְ־
 4 מֵתָם בְּבִשְׂרֵי מִפְּנֵי זַעֲמָךְ אֵיךְ־שָׁלוֹם
 5 בַּעֲצָמַי מִפְּנֵי חַטָּאתַי: כִּי עֹנוּתִי עָבְרוּ
 6 רֵאשֵׁי כַּמֶּשֶׂא כְּבֹד יִכְבְּדוּ מִפְּנֵי: הִבְאִישׁוּ
 7 נִמְקוּ חֲבוּרְתֵי מִפְּנֵי אֲוִלְתֵי: נַעֲוִיתִי
 שְׁחוּתִי עַד־מְאֹד כָּל־הַיּוֹם קֹדֶר וְהִקְבֹּתִי:
 8 כִּי־כִסְלִי מָלְאוּ נִקְלָה וְאֵיךְ מֵתָם בְּבִשְׂרֵי:
 9 נִפְוֹגוּתִי וְנִדְבַכְתִּי עַד־מְאֹד שְׁאַנְתִּי מִנְהַמַּת
 10 לְבִי: אֲדַנִּי נִגְדָךְ כָּל־תְּאוּתִי וְאֲנַחְתִּי מִמֶּךָ
 11 לֹא־נִסְתַּרְרָה: לְבִי סָחַרְרָה עֲזַבְנִי כַחֲזִי
 12 וְאוֹרְעִינִי גַם־הֵם אֵיךְ אֲתִי: אֲהַבִּי וְרַעִי
 מִנְּגִדִי נִגְעִי יַעֲמְדוּ וְקִרְוֵבִי מִרְדּוֹק עֲמֹדִי:

saim csapásaim, átellenében állanak, és rokonaim
 távol állanak. És vetnek törököt, kik életemet kere- 13
 sik, és szerencsétlenségem előmozdítói gonoszt be-
 szélnek és csalárdságról egész nap gondolkodnak. És 14
 én vagyok mint a siket, nem hallok, és mint a néma;
 ki nem nyitja meg száját. És levék olyan emberré, ki 15
 mit sem ért, és kinek szájában nincsenek ellenmondá-
 sok. Mert benned Örökkévaló reménylek, te felelen- 16
 desz, Örökkévaló én Istenem. Mert mondtam, ök örül- 17
 hetnének rajtam, mikor lábam ingadozik, ellenem
 támadnak. En bizonyára sujtoztatások szenvedésére 18
 létrehozattam és fájdalommal szünet nélkül előttem. En 19
 bizonytalannal bűnemet megvallom és aggódok vétkem
 miatt. Ellenségeim pedig élnek, hatalmasok, és na- 20
 gyok hazugó gyűlölöim, és kik rosszal fizetnek a jóért, 21
 ellenkeznek velem, hogy a jót követem. Ne hagyj el 22
 oh örökkévaló, én Istenem ne távozz el tőlem. Siess 23
 segítségemre Uram, szabadítóm.

Az ember mulandósága.

39.

Az énekmesternek Jeduthuunak. Dávid zsoldtára. 1
 Mondottam vala: „Megörzöm utaimat, nem vétkezem 2
 nyelvemmel; megzabolázom számat szájjár által, a
 meddig a büns szemem előtt van.“ Elnémulék vesz- 3
 tegléssel, hallgaték szerencséről, de fájdalommal meg-
 növekedék. Felhevülve vala bennem szívem, gondo- 4
 latomban fölgerjede a tűz — és szólék nyelvemmel ¹⁾.
 Tadasd velem, Örökkévalóm, végcélomat és nap- 5
 jaim mértékét, mennyi legyen, hogy ismerjem meg,
 mily mulandó vagyok. Line araszokkal mérted ki 6
 napjaimat, és földi életem mint a semmi előtted,
 merő hiúságképen áll minden ember itt. — Szela.
 Csak mint árnykép jár az ember, csak hiábavaló- 7

¹⁾ A panasz kilopodott keblemből. —

13 ויִנְקֶשׁוּ | מִבְּקֵשֵׁי נַפְשִׁי וְדוֹשֵׁי רַעְוַתִּי דְבָרוּ
 14 הַיּוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־הַיּוֹם יְהוָה: וְאֲנִי כֹחֵרֵשׁ
 15 לֹא אֶשְׁמַע וּכְאֵלֶם לֹא יִפְתַּח־פִּי: וְאֱהִי
 כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַע וְאִין כִּפְּיוֹ תִלְכַּחֹת:
 16 כִּי־לָךְ יְהוָה הוֹחַלְתִּי אֶתְּהָ תַעֲנֶה אֲדַנִּי
 17 אֱדַהִי: כִּי־אָמַרְתִּי פִן־יִשְׁמַחוּ־לִי בְמוֹט
 18 רַגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ: כִּי־אֲנִי לְצַלַּע נִכּוֹן
 19 וּמִבְּאוּבֵי נִגְדֵי תָמִיד: כִּי־עוֹנֵי אֲנִיד אֲדַאֵג
 20 מִחַטָּאתַי: וְאוֹבֵי הַיּוֹם עָצְמוּ וְרַבּוּ שִׁנְאֵי
 21 שָׁקָר: וּמִשְׁלָמֵי רָעָה תַחַת טוֹבָה יִשְׁטַנּוּנֵי
 22 תַחַת רָדוּפֵי־טוֹב: אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי
 28 אֱלֹהֵי־תְרוֹחֹן מִמֶּנִּי: חוֹשָׁה לְעִזְרַתִּי אֲדַנִּי
 תִּשׁוּעַתִּי:

1 דַּט לְמַנְצַח לִידִיתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד: אָמַרְתִּי
 אֶשְׁמְרָה לְפִי מַחֲסוּם בְּעוֹד רֶשַׁע לְנִגְדֵי:
 2 נֶאֱלַמְתִּי רוּמִיָּה הַחֲשִׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֲבִי
 3 נֶעְפָּר: חֲסִי־לִבִּי | בְּקִרְבִּי בְהִגִּינִי תִבְעֶר־
 4 אֵשׁ דְּבַרְתִּי בְלִשׁוֹנִי: הוֹדִיעֵנִי יְהוָה | קִצְצֵי
 5 וּמִיֹּדֵת יָמֵי מַה־הִיא אֲדַעַה מַה־חִדְּלֵ אָנִי:
 6 הִנֵּה טַפְחוֹת | גַּתְּפָה יָמֵי וְחִדְּדֵי כְּאִין נִגְדֵךְ
 7 אֲךְ כָּל־הַבֵּל כָּל־אָדָם נִצָּב סֶלַח: אֲךְ־

ságért ütnek zajt, gyűjt halomra és nem tudja ki-
 8 csoda éli meg azokat. Most tehát mit reménylek
 9 Uram? bizalmam benned van! Minden bűneimtől
 ments meg engem, a balgatagoknak gunyul ne tégy
 10 ki engem. Elnémulok, nem akarom megnyitni szá-
 11 mat, mert te tetted ezt. Fordítsd el tőlem csupásai-
 12 dat, mert kezéd ütése által elenyésem ¹⁾. Mikor
 fedésekkel bűnért a föld fiát fenyíted, azt eszköz-
 löd, megemészted szépségét moly gyanánt. Ah mily
 13 semmi az egész ember — Szela. Hallgasd meg kö-
 nyörgésemet Örökkévaló és kiáltásom értsd meg,
 könyhullatásimra ne vesztegelj, mert zarándok va-
 14 gyok nálad, mint minden apáim. Hagyj föl velem
 hogy erőhöz jussak, mielőtt elmennék és többé nem
 lennék itt.

Az Istenem bizó el nem vesz.

40.

1 Az énekmesternek. Dávid zsoltára. Várva vár-
 2 tam az Örökkévalót és hajolt hozzám és meghall-
 3 gatta kiáltásomat. És kivont az iszonyat gödréből,
 és posványos iszapból és állítá sziklára lábaimat,
 4 biztossá tévé lépteimet. És így ada számba új éne-
 ket, dicséneket Istenünkre. Sokan látják ezt, és
 5 dicsőítik őt 's biznak az Örökkévalóban. Boldog
 azon ember, ki az Örökkévalóban vetette reményét,
 és nem fordult a kevélyekhez, a hazugságra elhajlók-
 6 hoz. Megsokasítottad Örökkévaló, Istenem csudáidat
 és terveidet számunkra senki sincs hozzád hasonló.
 Én hirdessek, én beszélem el — számfölöttiek,
 7 hogy sem elbeszélhetők. Áldozatot és ajándékot nem

¹⁾ A büntetés, mint igen megérdemlettet elismerve, mégis
 kéri, hogy azok között haljon meg.

בַּצְדָקָם וּבְהַלְלֵךְ אִישׁ אֶדְהֵבֵל יְהִמְיוֹן יִצְבֹר
 8 וְלֹא יִדְעַ מִי אִסְפָּם: וְעַתָּה מַה־קְוִיתִי אֲדֹנָי
 9 וְתוֹחַלְתִּי לָךְ הוּא: מִכָּל־פְּשְׁעֵי הַצִּילֵנִי
 10 חֲרַפְתָּ נָבֵל אֶל־תְּשִׁימֵנִי: נֶאֱדַמְתִּי לֹא
 11 אֶפְתַּח־פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ: הָסֵר מֵעָלַי
 12 נִגְעֶךָ מִתַּגְרַת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי: בְּתוֹכָחֹת
 עַל־עֵזוֹן וְיִסְרָת אִישׁ וְתָמַס פֶּעֶשׁ חֲמוּדוֹ
 13 אֶדְהֵבֵל כָּל־אָדָם סָלָה: שָׁמְעֵהוּ וְתִפְלֵתִי
 יְהוָה וְשׁוּעוֹתִי הַאֲזִינָה אֶל־דַּמְעוֹתַי אֶל־
 תַּחֲרֹשׁ כִּי גֵר אֲנִי עִמָּךְ תּוֹשֵׁב כָּכֵל־
 14 אֲבוֹתַי: הֲשַׁע מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה בְּטָרַם אֶלְךָ
 וְאִינְנִי:

1/2 מ לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר: קוּהָ קְוִיתִי יְהוָה
 3 וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שׁוּעוֹתַי: וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר
 שְׂאוֹן מִשִּׁיט הַיּוֹן וַיִּקַּם עָלַי סֶלַע רִגְלֵי כּוֹנֵן
 4 אֲשֶׁרִי: וַיִּתֵּן בְּפִי שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלֵּה לְאֹהֵינוּ
 5 יִרְאוּ רִבִּים וַיִּירְאוּ וַיִּבְטְחוּ בִיהוָה: אֲשֶׁרִי
 הַגִּבֹּר אֲשֶׁר־שָׁם יְהוָה מִבְּטָחוֹ וְלֹא־פָנָה
 6 אֶדְרֵהֲבִים וְשָׁטִי כָזָב: רַבּוֹת עֲשִׂיתָ
 אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיךָ
 אֵלֵינוּ אֵינְךָ עוֹדֵךְ אֵלֶיךָ אֲנִידָה וְאֶדְבָּרָה
 7 עֲצֻמוֹ מִסֵּפֶר: זָבָה וּמְנַהֵה לְאֶחָפְצַת

kivánsz, fülket furál nekem égő- és bünáldozatot
nem kivánsz. Csak ázután mondhatom: Behatottam 8
a könyvtekerésbe hol előírva van nekem, ha akara- 9
totat, Isten teljesíteni kívánom és tanod a legbel-
sőmben van.¹⁾ Hirdetek üdvöt nagy gyülekezetben, 10
ime az én ajkaimat nem zárom be, Örökkévaló te
tudod. Igazságodat el nem fedem szivemben hűsége- 11
det és segélyedet dicsőítem, nem titkolom el kegyel-
medet és igazságodat a nagy népgyűlés előtt. Te Örök- 12
kévaló, irgalmasságodat és hűségedet nem vonod meg
én tőlem, irgalmad és igazságod szüntelen megvéd en-
gem. Mert számnélküli fájdalmak környeznek, utól- 13
érték vétkéim és nem láthatok végig azokon szá-
mosbak hajszálaimnál és szivem elhagya. Tessék 14
neked Örökkévaló engem megszabadítani Örökkévaló
segítségemre siess. Megszégyenítettniök es pirulniök 15
kell azoknak, kik keresik életemet, hogy azt elvegyék,
visza rezzeniök és pirulniök kell rossz akaróimnak.
Meg kell merevülniök szégyenök folytán, kik mond- 16
ják nekem: ha! ha! De vigadni fognak, kik benned 17
örülnek, kik tegéd keresnek, szüntelen harsogtatni
fogják: Magasztos az Örökkévaló, kik szeretik segé-
lyedet. És én szegény és szűkütködő vagyok, de az 18
Ur gondoskodik rólam segítőm és mentőm vagy te,
Istenem, ne késsél.

A könyörülőt megmenti az ur Isten.

41.

Az énekmesternek. Dávid zsoltára. Boldog! ki- 1
nek gondja van a szegéyre, a vész napján megmenti 2

¹⁾ Ki életét nem a thora után intézi el, és az benne testté
és vérré nem válik: az nem dicselkedhetik annak igaz megör-
tésével.

אֲזַנִּים כְּרִית לִי עֹלָה וְחַטָּאָה לֹא שָׁאלָתִי׃
 8 אִזּוֹ אָמַרְתִּי הִנְדִּי־בָאֲתִי בַמַּגְלַת־סֵפֶר
 9 כְּתוֹב עָלַי׃ לַעֲשׂוֹת־רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי חַפְצָתִי
 10 וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מַעֲיִ׃ בְּשׁוֹרְתִי צֶדֶק וּבִקְהַל
 רַב הִנַּח שִׁפְתֵי לֹא אֲכַלֵּא יְהוָה אֶתָּה
 11 יִדְעָתִ׃ צֶדֶקְתְּךָ לֹא־כִסִּיתִי ׀ בְּתוֹךְ־לִבִּי
 אֲמוֹנָתְךָ וְתִשׁוּעָתְךָ אָמַרְתִּי לֹא־כִחַדְתִּי
 12 חֶסֶדְךָ וְאִמְתָּךְ לְקֶהֱל רַב׃ אֶתָּה יְהוָה לֹא
 תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֶסֶדְךָ וְאִמְתָּךְ תָּמִיד
 13 יִצְרוּנִי׃ כִּי אֶפְפוּ־עָלַי ׀ רְעוּת עַד־אֵינִן
 מִסֵּפֶר הַשְּׁגוּנֵי עֹנֹתִי וְלֹא יִכְלָתִי לִרְאוֹת
 14 עֲצָמוֹ מִשְׁעֵרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי׃ רְצָה
 15 יְהוָה לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֲזֹרְתִי חוֹשֶׁה׃ יִבְשׂוּ
 וַיִּחַפְּרוּ וַיִּחַד מִבְּקָשֵׁי נַפְשִׁי לְסַפּוֹתָהּ יִסְגּוּ
 16 אַחֲזוֹר וַיִּכְלְמוּ חַפְצֵי רַעְתִּי׃ שְׁמוּ עַל־עֵקֶב
 17 בְּשֵׁתֶם הָאֹמְרִים לִי הָאֵח ׀ הָאֵח׃ יִשִּׁישׁוּ ׀
 וַיִּשְׁמְחוּ ׀ בְּךָ כָּל־מִבְּקָשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תָמִיד
 18 יִגְדֵּל יְהוָה אֱהָבִי תִשׁוּעָתְךָ׃ וְאֲנִי עֲנִי
 וְאֲבִיוֹן אֲוִי־נִי יִחַשְׁבֵּ לִי עֲזָרְתִּי וּמִפְּלִטֵי אֶתָּה
 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי־תֵאֱחָר׃

מֵא לְמַנְצָה מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֲשֶׁר מִשְׁבִּיל׃
 אֱלֹהֵי־לֵב בְּיוֹם רַעַה יִמְלֹטְהוּ יְהוָה׃

3 őt az Örökkévaló. Az Örökkévaló megőrzi és élteti,
 4 boldog lesz a földön és nem adod át ellenszolgának kíván-
 5 ságára. Az Örökkévaló ápolja őt a beteg ágyán,
 6 egész ágyát megfordítod betegségében. Hozzád kö-
 7 nyörgöm: „Örökkévaló légy kegyelmes irántam! Gyó-
 8 gyítsd meg lelkemet, mert vétkeztem ellened. Elle-
 9 neim gonoszul szólnak felőlem:“ „Mikor hal el már
 10 's enyészik el neve?“ És ha jön is valamelyik láto-
 11 gatni, úgy beszél hazugságot szive, veszélyt gyűjt
 12 magának, kimegy az utcára, és elbeszéli.‘) Együtt
 13 suttognak ellenem minden gyűlölőim, ellenem gonoszt
 14 forralnak. Átok sulyosodik rája, és minthogy fek-
 15 szik nem fog felkelni többé. Meg a biztos barátom
 16 is, kiben biztam, ki kenyereimet eszi, felemeli ellenem
 17 a sarkot. De te Örökkévaló légy kegyes irántam,
 18 emelj fel engem, hogy megfizessek nekik. Ebből is-
 19 merem meg, hogy kedvelsz engem, ha nem örül el-
 20 lenségem rajtam. És én — ártatlanságom szerint tá-
 21 mogatsz és gyámolsz színed előtt mind örökké. Di-
 22 csértessék az Örökkévaló, Izrael Istene öröktől fog-
 23 va örökké! Amen. Amen.

MASODIK KÖNYV.

Visszaemlékezés a templomnak elcbbeni főállására
 Fájdalom-Remény.

42.

1 Az énekmeisternek. Oktatás Korách fiaitól. Mi-
 2 ként a szarvas kívánkozik a vízforrásokhoz, úgy

5) Tabán וְיָדַעְתָּ מִיּוֹם הַמָּוֶהּ. Itt erkölcsi gyilkosság.

3 יְהוָה | יִשְׁמְרֵהוּ וַיְחַיֵּהוּ | יֵאָשֶׁר בְּאֶרֶץ וְאֵל-
 4 תִּתְּנֵהוּ בְּנַפְשׁ אֹיְבָיו : יְהוָה יִסְעֲדֵנוּ עַל-
 עַדְשׁ יְהוָה כָּל-מִשְׁכְּבוֹ הַפִּכֵת בְּחַלּוֹ :
 5 אֲנִי אִמַּרְתִּי יְהוָה חֲנֹנִי רַפְּאֵה נַפְשִׁי כִּי-
 6 חָטָאתִי קָדָּךְ : אֹיְבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מֵתִי
 7 יָמוּת וְאִבְדַּ שְׁמוֹ : וְאִם-בָּא לְרֹאוֹת | שׁוֹא
 יִדְבַר לְבוֹ יִקְבֹּץ-אֶזְרָא לּוֹ יֵצֵא קְחוּץ יִדְבַר :
 8 יַחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָּל-שֹׁנְאֵי עָלַי | יִחְשְׁבוּ
 9 רָעָה לִּי : דְּבַר-בְּלִיעַל יֵצוּק בּוֹ וְאִשָּׁר
 10 שָׁכַב לֹא-יִוָּסֵף לְקוּם : גַּם-אִישׁ שְׁלוֹמִי |
 אֲשֶׁר-בִּטַּחְתִּי בּוֹ אוֹכַל לַחֲמֵי הַגִּדִיל עָלַי
 11 עָקַב : וְאַתָּה יְהוָה תִּנְּנִי וְהַקִּימְנִי וְאַשְׁלֵמָה
 12 לְדָם : בְּזֹאת יִדְעוּתִי כִּי-חָפְצָת בִּי כִּי לֹא-
 13 יִרְיַע אֹיְבֵי עָדָי : וְאֲנִי בְּתַמִּי תִּמְכַּת בִּי
 14 וְתִצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם : בָּרוּךְ יְהוָה |
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֵהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן |
 וְאָמֵן :

ס פ ר ש נ י

ליום שלישי

1 מב למנצה משכיל לבני קרח : כאיל
 תערוג על-אפיקי-מים כן נפשי תערוג

ohajt lelkem utánod, óh Istenem. Szomjuzik lelkem 3
 az élő Isten után: valjon mikor menedek ismét el,
 és jelenedek meg Isten színe előtt. Könyem lön 4
 élelmem éjjel és nappal, midőn naponként szólnak
 nekem. Hol van a te Istened? Erről megakarok em- 5
 lékezni — és lelkemet kiakarom önteni magamban-
 mint előre léptem a sokaságban vezényltem őket az
 Isten egyházáig a dicséret-és hála szavaival, az ün- 6
 neplő sokaságot. Miért szomorkodól lelkem és bu-
 songasz bennem? Bizzál csak Istenben mert még
 hálát adok neki arcájanak üdveért. En Istenem! 7
 Bennem meg van szomorodva lelkem, azért rólad meg
 akarok emlékezni a Jordán földéből és romokból ¹⁾
 kisebitett hegyétől. Dagály szólitja a dagályt²⁾ zuha- 8
 nyaid³⁾ zugásánál, minden hullámid és habjaid rajtam
 lomlanak. Nappal parancsolja az Örökkévaló kegyét 9
 éjjel dala még nálam van, imádság életem Istenéhez.
 Mondom Istennek, én kösziklámnak: miért felejt- 10
 kezel el rólam miért járok szomoruan az ellenség
 nyomása alatt? Éles fegyverrel csontjaimon gunyol- 11
 nak ellenségim, mondván nekem naponként: Hol van
 a te Istened? Miért szomorkodól lelkem és miért 12
 busongasz bennem? Bizz csak Istenben, mert még én
 hálát adok nekie, arczom üdvének és Istenemnek.

Könyörgés, mint folytatása az előbbi zsoltárnak.

43.

Szolgáltass nekem igazságot oltalmazd ügyemet 1
 szeretetlen nép ellen; a gonosz és álnok embertől
 ments meg engem. Mert te vagy erősségemnek Istene. 2

¹⁾ במקום helyett Philipsohn. —

²⁾ Egyik szenvedés a másikat felváltja.

³⁾ Istennek kemény csapásai.

אֱלֹהֵי אֱלֹהִים׃ צְמָאָה נַפְשִׁי | לֵאלֹהִים׃
 לֹאֵל חַי מְתֵי אָבוֹא וְאֶרְאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים׃
 הָיְתָה־לִּי דְמַעְתִּי לֶחֶם יוֹמָם וּלְיָלָה בְּאָמַר׃
 אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵיךְ אֱלֹהֵיךְ׃ אֵלֶּה אֶזְכְּרֶנּוּ׃
 וְאֶשְׁפָּכֶה עָלַי | נַפְשִׁי כִּי אֶעְבֹּר | בְּסֶף
 אַיְדִים עַד־בֵּית־אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה
 הַמּוֹן חוֹנֵג׃ מִה־תִּשְׁתַּוַּחֲחִי | נַפְשִׁי וְתַהֲמִי
 עָלַי הוֹחֲלִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אֲוַדְנֹו יִשׁוּעוֹת
 פָּנָיו׃ אֱלֹהֵי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתַּוַּחֲחֵ עַל־כֵּן׃
 אֶזְכְּרֶךָ מֵאֶרֶץ יִרְדֵּן וְחַרְמוֹנִים מִהַר מִצְעָר׃
 תַּהוֹם אֶל־תַּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צְנוּרִיךָ כָּל־
 מִשְׁבְּרֵיךָ וְגִלְיָךְ עָלַי עֲבַרְנִי׃ יוֹמָם | יִצְוֶנָה
 יִהְוֶה | חֶסֶדּוֹ וּבְלִילָה שִׁירָה עִמִּי תִפְלֶה
 לֹאֵל חַיִּי׃ אִמְרָה | לֹאֵל סִדְעֵי לְמָה׃
 שְׂכַחְתָּנִי לְמָה קִדַּר אֶלְךָ בְּלֶחֶץ אֵיב׃
 בְּרָצַח | בְּעִצְמוֹתַי חֲרַפּוֹנֵי צוֹרְרֵי בְּאִמְרָם׃
 אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵיךְ אֱלֹהֵיךְ׃ מִחַת־תִּשְׁתַּוַּחֲחִי |
 נַפְשִׁי וּמִה־תַּהֲמִי עָלַי הוֹחֲלִי לֵאלֹהִים
 כִּי־עוֹד אֲוַדְנֹו יִשׁוּעוֹת פְּנֵי וְאֵלֹהֵי׃
 מִן שְׁפָטַנִי אֱלֹהִים | וְרִיבָה רִיבֵי מִגּוֹי לֹא־
 חָסִיד מֵאִישׁ מִרְמָה וְעוֹלָה תִפְלֹטַנִי׃
 כִּי־אַתָּה | אֱלֹהֵי מְעוֹי לְמָה זָנַחְתָּנִי לְמָה־

3 Miért vetsz meg engem? miért járok én szomorkod-
 va nyomtatva ellenségtől? Bocsásd ki világosságodat
 és hűségedet azok vezessenek el engem és vigyenek
 4 szent hegyedre és lakaidhoz. Hogy bemenjek, az
 Isten oltárához örömem és vigságom Istenéhez és
 5 mondjak hálát hárfánál Isten én Istenem! Miért szo-
 morkodol lelkem és miért vagy annyira nyugtalan
 bennem? Bizz Istenben, mert még én köszönetet
 mondandok neki arcom üdvének és hogy ő volt
 Istenem.

Jiszárel győzelmeért való könyörgés.

44.

1 Az énekmesternek. Korách faitól oktatás. Isten
 2 füleinkkel halljuk, apáink beszélék el nekünk a tettet,
 melyet végbe vivél korukban, a hajdankor ama
 3 napjaiban. Te, a te kezeddél üzted ki a népeket és
 átültetted őket¹⁾, elvesztetted a nemzeteket, és kiter-
 4 jesztetted őket²⁾. Mert nem saját fegyverökkel viv-
 ták ők ki az országot, karjuk nem sujtá őket, hanem
 jobb kezed és karod és arcod világa, mert pártjukat
 5 fogtad. Hisz te vagy királyom, oh Istenem rendelj
 6 tehát Jákobnak segélyt. Általad leverjük elleneinket,
 7 nevedben eltiporjuk ellenünk támodókat. Mert nem
 8 ijamban bizom, és kardom nem segít rajtam. Hanem
 te mentesz meg ellenségeinktől minket, és gyűlölőin-
 9 ket te szégyenited meg. Istennek dicseksztünk minden
 10 nap és nevednek köszönünk örökké — Szela. Jóllehet te
 minket megvetettél és meggyaláztál és nem jössz ki
 11 seregeinkkel. Elvonsz bennünket ellenségeinktől és
 12 gyűlölőink zsákmányt vigyenek. Átengedsz minket

¹⁾ és.

²⁾ Izrael.

3 קָדַר אֶתְהַלֵּךְ בְּלֶחֶץ אֹיִב׃ שְׁלַח-אֹרֶךְ
 וְאַמְתֵּךְ הַמָּדָה יִנְחֹנֵנִי יִבְיֹאוּנִי אֶל-הַר-
 4 קָדְשֶׁךָ וְאֶל-מִשְׁכְּנֹתֶיךָ׃ וְאֲבֹאֲרָה | אֶל-
 מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל-אֵל שִׁמְחַת נְיָלִי וְאֹוֹדֶךָ
 5 בְּכָנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהֵי׃ מִהֵת שְׁתוּחָחִי |
 נִפְשִׁי וּמִהֵת הַתְּהַמִּי עָלַי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים
 כִּי-עוֹד אֹדְנֵנו יִשׁוּעַת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי׃
 1 2 מִה לְמַנְצַח לְבַנְי-קָרַח מִשְׁכִּיל׃ אֱלֹהִים |
 בְּאַזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ לָנוּ
 3 פֶּעַל פְּעֻלָּתְךָ בִּימֵיהֶם בִּימֵי קָדָם׃ אֶתְהָ |
 יוֹדֶךָ | גּוֹיִם הוֹרִישֶׁת וְתִטְעֵם תָּרַע לְאֻמִּים
 4 וְתִשְׁלַחֵם׃ כִּי | לֹא בְחָרְבָם יִרְשׁוּ-אֶרֶץ
 וְזִרְעֵם לֹא-הוֹשִׁיעָה לָמוֹ כִּי יִמְיָךָ וְזִרְעֶךָ
 5 וְאוֹר פְּנֵיךָ כִּי רָצִיתָם׃ אֶתְהָ-הוּא מֶלֶכִּי
 6 אֱלֹהִים צִוְּרָה יִשׁוּעוֹת יַעֲקֹב׃ בָּךְ צָרֵינוּ
 7 נִגְנַח בְּשִׁמְךָ נָבוֹם קָמִינוּ׃ כִּי לֹא בִקְשָׁתִי
 8 אֲבָטַח וְחָרְבִי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי׃ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ
 9 מִצָּרֵינוּ וּמִשְׁנֵאֵינוּ הִכִּישׁוֹת׃ בְּאֱלֹהִים
 הִלָּלְנוּ כָּל-יְהוָה וְשִׁמְךָ | לְעוֹלָם נִוְדָה
 10 סִלָּה׃ אֶף-זִנְחַת וְתִכְלִימְנוּ וְלֹא תִצַּח
 11 בְּצַבְאוֹתֵנוּ׃ תִּשְׁיִבְנוּ אַחֲזֹר מִנִּי-צָר
 12 וּמִשְׁנֵאֵינוּ שְׁסִי לָמוֹ׃ תִּתְנֵנוּ כְּצֹאן מֵאֲכָל

enni való báránként és a népek között elszorál bennünket. Népedet eladtad csekély áron és meg nem 13
 öregbítetted becsütet. Csuffá tettél bennünket szomszédaink előtt, guny és kinevetés tárgyává körölnünk 14
 valóknak. Minket közmondásul tettél a nemzetek 15
 között, föcsoválásra minden népeknek. Mindennap 16
 előttem van gyalázatom, és arcom pirulása borít el engem. A gonoszság és szidalmazó szava által az 17
 ellenség és bosszuálló előtt. Mind ezek rajtunk megtörténtek és mi még sem felejtkeztünk meg rólad, 18
 sem meg nem szegtük a te frigyedet. Nem hátrált 19
 tőled szívünk, ki nem tért lépésünk utadból. Midőn 20
 összetörél minket a farkasok tanyáján és befedezél a halálárnyjával. Ha elfeledtük volna Istenünk nevét 21
 ha kiterjesztettük volna kezeinket idegen Istenhez. Nemde ezt Isten nem vizsgálná-e, ki tudja a szív tit- 22
 kait? Ha éretted öldököltetünk mindennap, úgy tartatunk a levágó juhként. Serkenj föl, miért alszol Uram? 24
 Ebredj föl ne vess el örökre. Miért rejted el arcodat? 25
 feledeled inségünket és elnyomatásunkat. Igen, lenyomatva porig a mi lelkünk, földhöz ragad a mi testünk. Kelj föl óltalmunk és ments meg minket kegyel 27
 medért.

A királyi ünnepély mennyegzőjénél

45.

Az énekmasternek Sosánimra Korách fiaitól Ok- 1
 tatás s kedvenc ének. Előhozott szívem jó szót. Szen- 2
 telem művem a királynak — ha nyelvem is olyan mint
 gyors írómesteri toll. Te legszebbike az ember fiainak, 3

13 וּבְגוּיִם זָרִיתָנוּ: תִּמְכַר-עַמְּךָ בְּלֹא-הוֹן
 14 וּלְאֲרָבִית בְּמַחִירֵיהֶם: תִּשְׁיַמְנוּ חֲרָפָה
 15 לְשִׁבְנֵינוּ לְעַג וְקָלָם לְסִבִּיבוֹתֵינוּ: תִּשְׁיַמְנוּ
 16 מִשָּׁל בְּגוּיִם מְנוּר רֹאשׁ בְּלֵאמִים: כָּל-
 הַיּוֹם כָּלִמְתִּי נִגְדִי וּבִשְׂרַת פָּנַי כִּסְתָנִי:
 17 מִקּוֹל מְחֹרָף וּמְגִדָּף מִפָּנַי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:
 18 כָּל-זֹאת בָּאתָנוּ וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ וְלֹא-שָׁקַרְנוּ
 19 בְּבְרִיתְךָ: לֹא-נָסוּג אַחֲזוּר לְבַנּוּ וְהִשֵּׁ
 20 אֲשֶׁרְנוּ מִנִּי אֲרַחֵךְ: כִּי דָבִיתָנוּ בְּמִקּוֹם
 21 תַּנִּים וְתַכְּסַם עָלֵינוּ בְּצַלְמוֹת: אִם-שָׁכַחְנוּ
 22 שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וּנְפָרֵשׁ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר: הֲלֹא
 23 אֱלֹהִים יַחְקֵר-זֹאת כִּי-הוּא יֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת
 24 לֵב: כִּי עָלֶיךָ הִרְגָנוּ כָּל-הַיּוֹם נִחַשְׁבָנוּ
 25 כְּצֹאן טִבְחָה: עוֹרָה | לְמַח תִּישֵׁן | אֲדֹנָי
 26 הַקִּיצָה אֶל-תִּזְנוּחַ לְנִצָּח: לְמַה-פָּנִיךָ
 27 תִּסְתִּיר תִּשְׁכַּח עֲנֵינוּ וּלְחַצְנוּ: כִּי שָׁחָה
 לְזַנְפֵּר נִפְשֵׁנוּ דְבַקָּה לְאַרְצָן בְּטַנְנוּ: בּוֹמָה
 עֲזַרְתָּה לָנוּ וּפָדַנּוּ לְמַעַן חַסְדֶּיךָ:
 1 מֶה לְמַנְצֶחַ עַל-שׁוֹשְׁנִים לְבִנְי-קָרַח
 2 מִשְׁכִּיל שִׁיר יְדִידָת: רַחֵשׁ לְפִי-דְבָר
 3 טוֹב אֲמַר אֲנִי מַעֲשֵׂי לְמֶלֶךְ לְשׁוֹנֵי עַמָּא
 4 סוֹפֵר מְהִיר: יִפְיֶיךָ מִבְּנֵי אָדָם הוֹצֵק

nyáj asság ajkiúon ömleng, azért megálda téged Isten
 4 mindörökké. Övezd föl oldalodat fegyverrel, éked és
 5 főnséged ez, és disziteni fog. Hass keresztül, vonulj oda
 az igazságért és az elnyomott ártatlanságért, és csudákra
 6 tanítand jobbod. Nyilaid élesítvék, népek hullanak alád
 7 a király ellenségeinek¹⁾ szivével. Királyi széked Isten-
 től főnáll örökön örökké, egyenes pálca országod pál-
 8 cája. Szereted az igazságod és gyűlölöd a gonoszt,
 azért kent föl Isten, Istened örömolajjal társaid fölött.
 9 Mirrha és aloétól illatozik minden ruhád, az elefánt-
 csonttal kirakott termék örvendeztett téged hurzene²⁾.
 10 Királyi leányok jelesb hölgyeid³⁾ között vannak, a
 királyné jobbod felől áll ofir legfinomabb aranyában.
 11 Halljad oh leány! és lásd, hajtsd ide füleidet és feledd
 12 el néped és atyád házát. És a király kéjelgend ékes-
 ségeden, mert ő az urad és hajtsd meg magad előtte.
 13 Ez most, Czor leányai! ajándékokkal kedveskednek
 14 neked a nép gazdagai. Egész dicsőség a király leány
 a legbensőbb teremben, arany himzésből köntöse.
 15 Tarka ruhákban vitetik a királyhoz, szüzek utána,
 16 tarsalkodónői elődbe vezetvék vitetnek. Bevitetnek
 örömmel és vigsággal, bevonulnak a király palotájába.
 17 Apáid helyett⁴⁾ fiaid lesznek te rendeled őket fejedel-

1) Az ellenségek neked szivvel hódolanduak.

2) Mint: פִּילִיפּוֹן Philipsohn.

3) Kiket a menyegzői ünnepélyre meghittál.

4) Gyöngéd elővigyázat, ne hogy az ünnepeltet a halálra megemlékeztessék.

חן בשפתותיך על־בן ברכך אלהים
 4 לְעוֹלָם: חגור חֲרָבְךָ עַל־יֶרֶךְ גִּבּוֹר הוֹדֵךְ
 5 וְהִדְרֵךְ: וְהִדְרֵךְ | צַלַּח רֶכֶב עַל־דְּבַר־
 אֱמֶת וְעֲנֹה־צַדִּיק וְתוֹרֵךְ נוֹרְאוֹת יְמִינֶךָ:
 6 חֲצִיךָ שְׁנוּנִים עֲמִים תַּחֲתֶיךָ יִפְלוּ בְּלֵב
 7 אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ: כִּסְאֶךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וְעַד
 8 שֶׁבֶט מִיֶּשֶׁר שֶׁבֶט מַלְכוּתֶךָ: אֲהַבֶּתְךָ צַדִּיק
 וְתִשְׁנֵא־רָשָׁע עַל־בֶּן | מְשֻׁחָךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ
 9 שָׁמֵן שִׁשׁוֹן מִחֲבִיבֶךָ: מִרְּוֹאֵה־לוֹת
 קָצִיעוֹת כָּל־בְּגַדְתֶיךָ מִן־הַיְכָלִי שֵׁן מִנִּי
 10 שִׁמְחֹךָ: בָּנוֹת מְלָכִים בִּיקְרוֹתֶיךָ נִצְבָּה
 11 שָׁגַל לִימִינֶךָ בְּכַתֵּם אוֹפִיר: שִׁמְעֵי־בַת
 וְרֵאֵי וְהִטִּי אָזְנְךָ וְשִׁכַּח עִמָּךְ וּבֵית אָבִיךָ:
 12 וְיִתְּאוּ הַמֶּלֶךְ יִטְיֶךָ כִּי־הוּא אֲדִנֶיךָ
 13 וְהִשְׁתַּחֲוִי־לוֹ: וּבַרְתָּ־צַר | בְּמִנְחָה פָּנֶיךָ
 14 יִחַלּוּ עֲשִׂירֵי עָם: כָּל־כְּבוֹדָה בַּת־מֶלֶךְ
 15 פָּנִימָה מִמַּשְׁבָּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה: לְרִקְמוֹת
 תוֹבֵל לַמֶּלֶךְ בְּתוֹלוֹת אַחְרִיָּה רְעוֹתֶיהָ
 16 מוֹבְאוֹת קָךְ: תוֹבֵלְנָה בְּשִׁמְחַת וְגִיל
 17 תְּבוֹאִינָה בְּהִיבֵל מְקָךְ: תַּחֲרַת אֲבֹתֶיךָ
 יִדְּוּ בְּנֵיךָ תִּשְׁתַּמּוּ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ:

mekké az egész földön. Megemlékezem nevedről 18
nemzedékről nemzedékre, azért dicsőíteni fognak né-
pek téged örökön örökké.

Isten Jeruzsálemnek őltalma.

46.

Az énekmesternék Korách fiaitól ének Elamuthra. 1
Isten őltalmunk és erősségünk szükségben segítő, 2
könnyen található. Azért nem félünk, ha a földgömb 3
megindul is¹⁾ avagy ha hegyek inganak a tenger 4
közepén, Zugjanak és tornyosuljanak vizei, reszkedje- 4
nek bar hegyek emelkedésénél— Szela. Ama folyam pa- 5
takjai²⁾ megörvendcztetik mégis az Isten városát, a 6
fönségesnek szent lakhelyét. Isten annak közepette, nem 6
fog ingadozni, megsegíti az Isten virradatkor. Népek 7
remegnek, birodalmak omlanak össze, ő menydörög—
a föld szétolvad. Velünk pedig a seregek Örökkéva- 8
lója, erős várunk Jakob Istene. Szela. Jöjjetek és néz- 9
zétek az Örökkévaló műveit, ki oly pusztításokat visz
végbe a földön. Megszünteti a hadakat a föld végeig, 10
széttöri az ijat összezuzza a dárdát, a szekereket tűz-
zel elégeti. Szünjete és tudjátok meg, hogy Isten va- 11
gyok, fönséges a népek között, fönséges a földön. A 12
seregek Örökkévalója mi velünk, a mi várunk Jakob
Istene. — Szela. —

Fölhívás Isten dicsőítéséhez és hódolatához.

47.

Az énekmesternek Korách fiaitól. Enek. Mind ti 1
népek, tapsoljatok kezetekkel, örvendjete Istennek 2
öröm hangokban. Mert az Örökkévaló, a fönséges, ret- 3
tenetes, nagy király mind az egész földön. Alánk jár- 4

¹⁾ Pályája.

²⁾ Eső-ért: L. 65. 10.

18 אֲזַכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־דֶּרֶךְ וְדַר עַל־כֵּן עַמִּים
 יְהוֹדוּךָ לְעַלְמֵם וְעַד:

1 מִז לְמַנְצֵחַ לְבְנֵי־קִרְחַ עַל־עֲלָמוֹת שִׁיר:

2 אֱלֹהִים לָנוּ מַחְסֵה וְעֵז עֲזָרָה בְּצָרוֹת

3 נִמְצָא מָאֹד: עַל־כֵּן לֹא־נִירָא בְּהַמִּיר אֶרֶץ

4 וּבְמוֹט הָרִים בְּלֵב יָמִים: יְהִמוּ יְהִמְרוּ

5 מִיָּמָיו יִרְעֲשׂוּ־הָרִים בְּגִּאֲאוֹתָו סְלָה: נִזְדָּר

פְּלָנָיו יִשְׁמְחוּ עִיר אֱלֹהִים קֹדֶשׁ מִשְׁבְּנֵי

6 עֲלִיּוֹן: אֱלֹהִים בְּקִרְבָּה בַל־תִּמּוֹט יַעֲזֹרָה

7 אֱלֹהִיכֶם לִפְנוֹת בְּקֶרֶ: הָמוּ גּוֹיִם מָשׁוּ

8 מִמְּלָכוֹת נָתַן בְּקוֹדֹו תִּמּוֹג אֶרֶץ: יְהוָה

צָבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגַּב־לָנוּ יְיָהוּ יַעֲקֹב סְלָה:

9 לָכוּ חֲזוּ מַפְעָלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁם שָׁמַיִם

10 בְּאֶרֶץ: מִשְׁבִּית מַלְחָמוֹת עַד־קִצְחַ הָאֶרֶץ

קִשְׁרַת יִשְׁבֵּר וְקִצְצֵן הַנִּירַת עֲגָלוֹת יִשְׂרָאֵל

11 בְּאֵשׁ: הִרְפוּ וְדָעוּ כִּי־אֲנֹכִי אֱלֹהִים אַרוֹם

12 בְּגוֹיִם אַרוֹם בְּאֶרֶץ: יְהוָה צָבָאוֹת עִמָּנוּ

מִשְׁגַּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה:

1 מִז לְמַנְצֵחַ לְבְנֵי־קִרְחַ מִזְמוֹר: כָּל־הָעַמִּים

2 תִּקְעוּ־כָף הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה:

3 כִּי־יִיְהוָה עֲלִיּוֹן נִירָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־

הָאֶרֶץ: וְדַבֵּר עַמִּים תַּהֲתִינוּ וְלֹא־מִיִּב

5 moz népeket és nemzeteket lábaink alá. Kiválasztja
 számunkra örökségünket, Jakob dicsőségét, kit szeret.
 6 Szela. Isten lép föl öröm kiáltás közt az Örökkévaló
 7 puzonszó közt. Zengedeztetek Istennek királyunknak,
 8 zengjetek. Mert az egész földgombön király az Isten,
 9 hangoztassátok a zenét oktatási dalra. Isten uralkodik
 10 a népeken, Isten ül szent tronján. A népek fejedelmei
 összegyűlnek Ábrahám Istenének népéhez, igen felma-
 gasztalt ő.“

Isten Cijon védője.

48.

1 Zsoltár, Korách fiaitól. Ének. Magasztos az Örökké-
 2 való és igen dicsőített a mi Istenünknek városában az
 3 ő szent hegyén. Szép száraz földi ág, az egész föld bája
 a Cijon hegye, a legszélsőbb éjszak¹⁾ a nagy Király
 4 városa. Isten az ő palotáik által ísmertetett meg mint
 5 erős óltalom. Mert ime a fejedelmek egybegyűltek és
 6 együtt mindnyájan elvonulának. Midőn láták elbámulá-
 7 nak megrémültek, futásnak eredének. Reszketés fogá
 8 el őket remegés mint a vajudót. Keleti szél által össze-
 9 töréd, a Társis hajóit. A mikép hallánk²⁾ ugy tapasztalók
 a seregek urának városában, a mi Istenünk váro-
 10 sában, melyet Isten erősített örökre. Elmélkedünk Isten
 11 irgalmasságodról³⁾ templomod közepette. Valamint ne-
 ved Örökkévaló, ugy dicséreted is a föld széleig. Kegy-
 12 gyel tele van jobbod. Örvend Cijon hegye, vigadnak

¹⁾ Célzás az akkori elterjedt pogány hitre, mely az Istennek lakhelyét a legszélsőbb éjszakra helyezte. Philipsohn. 1

²⁾ A előkorbóli csudák.

³⁾ A nekünk elbeszélt csudákkal.

6 תַּחַת רַגְלֵינוּ: וּבַחֲרֵלְנוּ אֶת־נַחֲלָתֵנוּ
 7 אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהַב סֵלָה: עָלָה
 8 אֱלֹהִים בַּתְּרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: זָמְרוּ
 9 אֱלֹהִים זָמְרוּ זָמְרוּ לְמַלְכֵנוּ זָמְרוּ: כִּי
 10 מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים זָמְרוּ מִשְׁכִּיל:
 11 מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יֹשֵׁב עַל
 12 כְּסֵא קִדְשׁוֹ: גְּדִיבֵי עַמִּים | נֶאֱסָפוּ עִם
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לֵאלֹהִים מִגְּנֵי־אָרֶץ
 מָאֵד נִעְלָה:

1 מח שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי־קַרְח: גְּדוּל' יי
 וּמַהֲלָל מָאֵד בְּעִיר אֱלֵינוּ הֲרִקְדָּשׁוֹ:
 2 יִפְהַנּוֹף מִשׁוֹשׁ כָּל־הָאָרֶץ הוֹר־צִיּוֹן יִרְכָּתִי
 3 צִפּוֹן קַרְיַת מֶלֶךְ רַב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ
 4 נוֹדַע לְמִשְׁנֵב: כִּי־הִנֵּה הַמַּלְכִים נוֹעְדוּ
 5 עֲבָרוּ יְהוּדָיו: הֵמָּה רָאוּ כִּן תִּמְהוּ נִבְהָלוּ
 6 נַחֲפָזוּ: רַעְדָּה אֶהְזֹתֶם שֵׁם חֵיל כִּי־לָדָה:
 7 בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר אַנְיּוֹת תִּרְשִׁישׁ:
 8 כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ | כִּן רָאִינוּ בְּעִיר־יְהוּדָה
 9 צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֵינוּ אֱלֹהִים יְכוּנְגָה עוֹר־
 10 עוֹלָם סֵלָה: דְּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִידְךָ בְּקִרְבֵּי
 11 הַיְכָלְךָ: כִּשְׁמַךְ אֱלֹהִים כִּן תִּהְלֹתְךָ עַל־
 12 קַצְוֵי אָרֶץ צֶדֶק מִלְּאֵה יְמִינְךָ: יִשְׁמַח

Juda mezővárosai ítéleteid miatt. Környeztétek Cijont 13 és kerüljétek meg azt, számláljátok meg annak minden tornyát ¹⁾. Nézzétek meg szivetek szerint köfalainak 14 erősségét, száljátok meg palotáit ²⁾ hogy hirdessétek a késő nemzedéknek. Mert ez az Isten a mi Istenünk 15 mind örökön örökké ő vezet bennünket a halálon át.

A bűnösnek halála, és az igazságosnak halhatatlansága.

49.

Az énekmesternek. Korách fiaitól. Zsoltár. Hall- 1 játok ezt, minden népek, figyeljétek mindnyájan ti föld 2 lakói. A pór fiai, s mind ti nagyok fiai egyetemben, 3 gazdag és szükölködő. Szám bölcsességet fog beszélni és 4 szivem elmélkedése okosság. Hajtom fülemet hasonla- 5 tosságra, nyilatkoztatom ki hárfán rejtett értelmű beszédemet. Miért féljek a vész napján midőn rászédőim 6 büntetése környez engem. Kik hatalmukban bíznak, és 7 gazdaságuk sokaságában dicsekednek. A fivért a férfit 8 meg nem akarja váltani, nem adja meg a bírónak a váltság díját. Mert igen drága életének ³⁾ váltsága ő 9 felhagy vele örökre. És ha még örökké élne, és soha 10 nem látná a romlást. Mert látja akárki is, hogy bölcssek meghalnak, észtelen és tudatlan együtt elvesznek és hagyják másokra vagyonukat. Ők vélik hogy házuk 12 örökké, lakhelyeik nemzedékről nemzedékre. De az 13 ember nem marad meg diszében, mert hasonlít a baromhoz, midőn elvesz ⁴⁾. Ez az ő viseletök bizalmuk, és kö- 14

¹⁾ Valjon egy is hibázik.

²⁾ Valjon megsértettek.

³⁾ Nem csak ott hol szükséges a fivért a személyes fogsából de sőt még a haláltól is megszabadítani, pénzőket többre becsülik.

⁴⁾ Mindketten.

הוֹר־צִיּוֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן
 13 מִשְׁפָּטֶיךָ: סְבוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ
 14 מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ לְבַבְכֶם | לְחִילָהּ פִּסְגּוֹ
 אֲרָמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן:
 כִּי זֶה | אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וְעַד הוּא
 יִגְדָּהֵנוּ עַל־מוֹת:

1 מִט לְמַנְצַח לְבְנֵי־כֹרַח מִזְמוֹר: שׁוֹמְעוּ־
 2 זֹאת כָּל־הָעַמִּים הָאֲזִינוּ כָּל־יֹשְׁבֵי
 3 חָלָד: גַּם־בְּנֵי אֲדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יַחַד
 עֲשׂוּר וְאֲבִיוֹן: פִּי יִדְבֹר חֲכָמוֹת וְהַגִּיד
 5 לְבִי תְבוּנוֹת: אִמְּהָ לְמִשְׁלַל אֲזִנִּי אֶפְתַּח
 6 בְּכַנּוֹר חִידָתַי: לָמָּה אִירָא בְיָמַי רָע עֵוֶן
 7 עַקְבֵי יִסּוּבְנֵי: הַבְּטָחִים עַל חֵילָם וּבְרַב
 8 עֲשָׂרִים יִתְהַלְּלוּ: אַח לֹא־פָדָה יִפְדֶּה אִישׁ
 9 לֹא יִתֵּן לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ: וַיִּקַּר פְּדִיוֹן נַפְשָׁם
 10 וַחֲדַל לְעוֹלָם: וַיַּחֲרִיעוּד לְנִצְּחָה לֹא יִרְאֶה
 11 הַשְּׁחָרַת: כִּי יִרְאֶה | חֲכָמִים יְמוֹתוֹ יַחַד
 כָּסִיל וּבְעַר יֵאבְדוּ וְעִזְבוּ לְאַחֲרֵים חֵילָם:
 12 קָרְבָם בְּתִימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכַּנְתָם לְדוֹר
 18 וְדָר קָרְאוּ בַשְּׁמוֹתָם עָלַי אֲדַמּוֹת: וְאָדָם
 18 בִּיקַר בְּלִיָּלִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת גְּדָמוֹ: זֶה
 14 דַּרְבָּם כָּסֵל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצֻוּ

15 vetőiknek tetszésök van szájokban, Szela. De miként
 a juhok a halál országába¹⁾ lesülyednek, a halál legel-
 teti őket és uralkodnak az őszinte szívűek fölöttök ama
 reggelen²⁾ és szilárdságuk a halál orszagot tulélni,
 16 hogy nekik többé lakhelyök legyen³⁾. Csak az Isten
 szabadítsa meg lelkeket a pokol kezéből, ha magához
 17 vesz engem. Szela. Ne félj ha ki meggazdagodik,
 18 midőn öregbedik házának dicsősége. Mert mikor meg-
 hal semmit el nem visz; sem alá nem száll vele az ő
 19 dicsősége. Földi életénél ugyan áldja magát: „Dicsérni
 20 fognak téged, hogy magadnak jót tettél. De te elmegy
 apáid nemzedékéhez, kik soha az örökkévalóságban
 21 fényt nem látnak. Méltóságban lé ő ember, ha be nem
 lát, baromhoz hasonló — elvesznekők.

Az igazi Isteni tisztelget.

50.

1 Ászáf zsoltára. Az erős Isten, az Örökkévaló be-
 2 szél és hívja a földet kelettől nyugatig. Cijonból, a
 3 szépség összeségéből sugárzik Isten. Jön Istenünk és
 nem hallgat. Tűz emesztelte, és körülöle erősen vihar-
 4 zik. Hívja az eget onnét felülről és a földet, megítélni
 5 népét. „Gyűljetek egybe tisztelőim, kik frigyemet az
 6 áldozatnál kötik.“ És hirdetik az eget igazságát, mert
 7 Isten bírósága akarok tenni benned, Isten, a te Iste-
 8 ned vagyok én. Nem áldozataidért feddlelek meg égő-
 9 áldozatid szüntelen előtted vannak. Nem veszek el
 10 házadból tulkot, sem nyájaidból kosokat. Mert enyim

¹⁾ Ha valamely juh a mélybe ugrik, vaktában az egész nyáj
 utána fut.

²⁾ Az örökéletben.

³⁾ L. Ráschi.

15 סְלָה: כִּצְאֹן | לְשֹׁאֵל שְׁתוּ מוֹת יָרְעִם
 וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׂרָאֵל | לְבַקֵּר וּצְיָרִם לְבִלְוֹת
 16 שֹׁאֵל מִזֶּבֶל לוֹ: אֲדֹ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה-נַפְשִׁי
 17 מִיַּד שֹׁאֵל כִּי-יִקְחֵנִי סְלָה: אֵל-תִּירָא כִּי
 18 יַעֲשֶׂר אִישׁ כִּי-יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא
 בְּמוֹתָו יִקַּח הַכֹּל לֹא-יִירֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:
 19 כִּי נִפְשׂוּ בְּחַיּוֹ יִבְרַךְ וַיּוֹדֶה כִּי-יִרְטִיב
 20 לֵךְ: תָּבוֹא עַד-יִזְוֹר אֲבוֹתָיו עַד-נִצַּח לֹא
 21 יִרְאוּ-אֹר: אָדָם בִּיקָר וְלֹא יִבִּיז נִמְשָׁל
 כִּבְהֵמוֹת נִדְמוּ:

1 נ מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵל אֱלֹהִים יְהוָה דָּבַר
 וַיִּקְרָא-אֶרֶץ מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מִבְּאוֹ:
 2 מִצִּיּוֹן מִכְּלַל-יְפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ: יְבֹא
 3 אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-יִחְרַשׁ אֵשׁ לִפְנֵינוּ תֹאכַל
 4 וְסָבִיבוּ נִשְׁעָרָה מֵאֵד: יִקְרָא אֱלֹהֵ-שָׁמַיִם
 5 מֵעַל וְאֵל-הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ: אֲסַפּוּ-לִי
 6 חֲסִדֵי כוֹדֵנִי בְּרִיתִי עַל-יִזְבַּח: וַיִּגִּדּוּ
 7 שָׁמַיִם צַדִּיקוֹ כִּי-אֱלֹהִים שִׁפְטָה הוּא סְלָה:
 8 שְׁמָעָה עַמִּי וְאִדְבָּרָה יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱיֶדֶה בְּךָ
 9 אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אֲנֹכִי: לֹא עַל-יִזְבַּחֶיךָ
 10 אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לִנְגְדֵי תָמִיד: לֹא-אֶקַּח
 מִבֵּיתֶךָ פָּר מִמִּכְלָאתֶיךָ עֵתוּדִים: כִּי-לִי

minden erdei állat, a hegyek marhái ez renként. Isme- 11
 rem a hegyek minden madarait, és a mi mozog a me-
 zőn előttem ismeretes. Ha éhezem nem mondom meg 12
 neked, mert enyim a földgömb és annak teljessége.
 Avagy eszem - e én? a bikák husát? és a kosok- 13
 vérét iszom e én? Áldozzál Istennek hála-áldozatot és 14
 teljesítsd a főnségesnek fogadásodat. És hívj engem az 15
 inség napján én kiszabadítalak, te pedig dicsőítsz
 engem¹⁾. Es a gonosztévőnek mondja az Isten: „Miért 16
 beszéled el az én törvényeimet? és miért veszed föl
 frigyemet szádra? Te gyűlölöd a fenytéket és veted 17
 szavaimat hátad mögé! Ha tolvajt látsz, azonnal mellé 18
 adod magadat, s a' paráználkodóvól társ vagy. Szádat 19
 a rosznak nyitod meg, és nyelved koho: álnokságot.
 Ülsz, atyádfiát gyalázod, anyád fiadra szegyen foltot 20
 tapasztasz. Ilyeseket teszesz te ha hallgatnék, vélnéd 21
 olyan vagyok mint te; megfeddek és rakom szemeid
 elébe. Vegyétek ezt eszetekbe ti istenfeledők, különben 22
 eltéplek és senkisémet ment meg. Ki hálával áldozik, az 23
 tisztel engem és ki utat szerez²⁾ annak mutatom meg
 Isten üdvét.

Bünbocsánatérti könyörgés.

51.

Az énekmeisternek. Dávid zsoltára. Midőn hozzá 1
 jött Náthán látnok, miután Batsebához jött vala. Könyö- 2
 rülj rajtam én Istenem kegyed szerint és könyörülő-
 séged sokasága szerint töröld el bűneimet. Moss meg 3
 engem teljesen bűnömötől és vétkemötől tisztíts meg engem. 4
 Mert bűnömöt el ismerem, és vétkem mindig előttem 5

¹⁾ A megmentés tanúságot ad, hogy Isten a benne bizót el
 nem hagyja. Ráschi.

²⁾ A gonoszok megtérésére.

כִּלְחֹתוֹ יַעַר בְּהַמּוֹת בְּהַרְרֵי־אֱלֹהִים׃
 11 יִדְעֵתִי כִלְעֹזֶף הַרִים וְיִזַּן שַׁרְי עַמָּדַי׃
 12 אִם־אֲרַעֵב לֹא־אֲמַר לֵךְ כִּי־לִי תַבֵּל
 13 וּמִלֵּאָה׃ הָאוֹכֵל בֶּשֶׂר אֲבִירִים וְדָם
 14 עֲתוּדִים אֲשֶׁתָּה׃ זִבַּח לְאֱלֹהִים תּוֹדָה
 15 וְשָׁלֵם לְעֲלִיזֵן גְּדֻרֶיךָ׃ וּקְרָאֲנִי בַיּוֹם צָרָה
 16 אֲחַלֶּצֶךָ וְתִכְבְּדֵנִי׃ וְלִרְשָׁעִים אֲמַר אֱלֹהִים
 17 מַה־לָּךְ לְסַפֵּר חֲקֶיךָ וְתִשָּׂא בְרִיתִי עֲלֵי־פִיךָ׃
 18 וְאֵתָה שֵׁנֵאת מוֹסֵר וְתִשְׁלַךְ דְּבַר־י אַחֲרֶיךָ׃
 19 אִם־רָאִיתָ גִּבּוֹר וְתִרְצֵן עֲמּוֹ וְעַם מִנְּאֻפִים
 20 חִלְקֶךָ׃ פִּיךָ שִׁלַּחַת בְּרַעְיָה וּלְשׁוֹנֶךָ תִּצְמִיד
 21 מִרְמָה׃ תִּישָׁב בְּאֲחִיךָ תִּדְבַר בְּבֶן־אִמֶּךָ
 22 תִּתְזַדְּפִי׃ אֱלֹהֵי עֲשִׂיֹת וְהַחֲרַשְׁתִּי יְדֵמוֹת
 23 הַיּוֹת אֱהִיָּה כְמוֹךָ אוֹכִיחֶךָ וְאֶעְרַכְךָ
 24 לְעֵינֶיךָ׃ בִּינֹר־נָא זֹאת שִׁכְחִי אֱלֹהֵי פִיךָ
 25 אֲטַרְףָּ וְאִיִּן מִצִּיל׃ זִבַּח תּוֹדָה יִכְבְּדֵנִי
 26 וְשֵׁם דְּרָךְ אֲרַאֲנִי בִישַׁע אֱלֹהִים׃
 1 נֹא לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד׃ בְּבוֹא־אֱלֹהֵי נֶתָן
 2 הַנְּבִיא כֹּאֲשֶׁר־בָּא אֶל־בֵּרֶת־שֶׁבַע׃
 3 חֲנִנִי אֱלֹהִים כַּחֲסֶדְךָ כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ מַחָה
 4 פִּשְׁעֵי׃ הָרַבָּה כִּבְסֵנִי מִעֲוֹנֵי וּמִחַטָּאתִי
 5 טַהַרֵּנִי׃ כִּי־פִשְׁעֵי אֲנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי

6 forog. Te ellened egyedül¹⁾, te ellened vétkeztem és
 migonosz szemeid előtt én cselekedtem, hogy igaz légy,
 7 ha beszélsz; tiszta légy, ha ítélsz. Ime bűnben létrejöt-
 8 tem és vétékben fogadott engem anyám méhébe. Ime
 igazságot kíván, z te a belsőben, és az elrejtettségben
 9 megtanítsz bölcsességre. Tisztíts meg engem izsóppal,
 hogy tiszta legyek; moss meg engem, hogy fehérebb
 10 legyek a hónál. Egedj hallanom örömet és vigszágot, és
 11 ujongassanak a tetemek, melyeket összezuzál. Rejtsd el
 arcodat vétkem előtt és minden bűneimet töröld el.
 12 Tiszta szívet teremts bennem, Isten, és erős lelket ujíts
 13 meg én bennem. Ne vess el engem előled és szent lel-
 14 kedet ne vedd el tőlem. Add vissza nekem üdvöd örö-
 15 mét és jeles lélekkel erősíts meg engem. Megakarom
 tanítani a törvényszegőket utaidra, és a bűnösök te
 16 hozzád megtérnek. Ments meg engem a gyilkosságtól,
 Isten, üdvöm Istene, nyelveim örömmel fogja magasztal-
 17 ni kegyedet Uran! nyisd meg ajkimat, hogy szám hir-
 18 desse dicsőséged. Mert nem kívánsz áldozatokat, hogy
 19 adjak egész égőáldozatokat nem akarsz. Istennek tet-
 sző áldozat a törődött lélek, a töredelmes és alázatos
 20 szívet Isten meg nem veted. Tégy jól kegyed szerint
 21 Cijonnal, építsd föl Jerusalajim kőfalait Akkor kedved
 telik az igazság áldozataiban egész-és égőáldozatokban;
 akkor oltárodon bemutatnak tulkokat.

¹⁾ Minden itt ráfordított éleselméjűség nagyon mesterkéltnek bizonyul. Legegyszerűbben: Mi ezen esetet minden mellékkörül-
 ményeiben és viszonyaiban, oly pontosan is mint Dávid maga,
 ismernünk kellene, hogy azt megérthessük.

6 תמיד: לך לברך | חטאתי ודרע בעיניך
 עשיתי למען תצדק בברך תזכר
 7 בשפטך: הן בעוון חוללתי ובחטא
 8 יחמתני אמי: הן אמת חפצת בטחות
 9 ובסתם חכמה תודיעני: תחטאני באזוב
 10 ואטהר תכבבסני ומשלג אלבין: תשמועני
 ששון ושמחה תגלגה עצמות דבית:
 11 הסתר פניך מחטאי וכל עונתי מחה:
 12 לב טהור ברא לי אלהים ורוח נכון חזיש
 13 בקרבי: אלהי שליבני מלפניך ורוח
 14 קדשך אלהי תקח ממני: השיבה לי ששון
 15 ישעך ורוח נדיבה תסמכני: אלמדה
 פשעים דרכיך וחטאים אלהי ישובו:
 16 הצילני מדמים | אלהים אלהי תשועתי
 17 תרגז לשוני צדקתך: אדני שפתי תפתח
 18 ופי יגיד תהלתך: פי | לא תחפץ זבח
 19 ואתנה עולה לא תרצה: זבחי אלהים
 רוח נשברה לכי נשפר ונדברה אלהים
 20 לא תבזה: הישיבה ברצונך את ציון
 21 תבנה חומות ירושלים: אז תחפץ זבחי
 צדק עולה וכליל אז יעלו עלי מזבחה
 פרים:

A gyalázatos áruló. — Rettenetes vége.

52.

Az énekmesternek, Dávid oktatása: Midőn az edo- 1
 mi Doeg eljött és Saulnak hirül adta, mondván: Dávid 2
 Abîmelech házába megérkezett. Mit dicsekszel gonosz- 3
 sággoddal te hős?!) az Isten jósága szüntelen való. 4
 Ártalomról gondolsz te, nyelved mint az élesre fent 5
 borotva, csalárdságot szerez. Szereted a rosztat inkább 6
 mint a jót. hazugságot örömelebb szólasz mint igazat 7
 Szela. Csak szereted az üdvtelen szavakat 's a csalárd 8
 nyelvét. Azért Isten téged is végképen lerontand, meg- 9
 fogand, kiragand sátradból és gyökerestül kivonand az 10
 élők országából Szela. Meglátván ezt az igazak meg- 11
 jednek és kinevetik őt. Ime ez az a férfiú, ki az Istent 1
 nem választá segítőjének, és bizék gazdagságának so- 2
 kaságában, dacolt szerencsétlen javaainál. En pedig 3
 olyan leszek mint a zöldelő olajfa Isten egyházában, 4
 bizom Isten kegyében mind örökké. Dicsőíteni foglak 5
 örökön téged, hogy te cselekedted ezt, és bizni akarok 6
 nevedben, ki oly jó vagy jámboraidhoz.

Panasz az általános erkölcsi romlottság miatt?).

53.

Az énekmesternek Machlatra. Dávid oktatása. Azt 1
 nem mondja a balgatag szívében: „Nincs Isten!“ 2

Megrömlottak és utálatosságot, igaztalanságot kö- 3
 vetnek el, nincs ki jót gyakorolna. Isten letekint az ég- 4
 ből az emberfiakra, hogy lássa, vagyon-e közöttök értel- 5
 mes, ki Istent keresi. Mindnyájan elhajlottak, egyenlő- 6
 képen megvesztek, nincsen ki jót műveljen, nincsen csak 7
 egy is. Valóban megismerni fogják a gonosztévők, kik

1) Gunyképen értve, mivel ez épen ő tele kicsiny és alávaló volt.

2) Hasonlited össze a 14. zsoltárral.

1 נב לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְדָוִד׃ בָּבוֹא | דָּוִאֵג
 2 הָאֵדְמִי וַיִּגְדַּל לְשֹׁאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ בֵּא
 3 דָּוִד אֶל־בֵּית אַחִימֶלֶךְ׃ מִהַ תִּתְהַלֵּל
 4 בְּרַעַה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל־הַיּוֹם׃ הַוּוֹת
 5 תִּחְשַׁב לְשׁוֹנֵךְ כְּתַעַר מִלְּטָשׁ עֲשֵׂה רַמְיָה׃
 6 אֲהַבֶּתָּ רַע מִטּוֹב שִׁקְרָו | מִדְּבַר צְדָק סָלָה׃
 6 אֲהַבֶּתָּ כָּל־דְּבָרֵי־בָלַע לְשׁוֹן מִרְמָח׃ נב
 7 אֵל יִתְצַדֵּק לְנֹצֵחַ יִחַתֵּךְ וַיִּסְחָק מֵאֵהֶל
 8 יִשְׂרָשֵׁךְ מֵאַרְצֵי חַיִּים סָלָה׃ וַיִּירָאוּ צַדִּיקִים
 9 וַיִּירָאוּ וְעָלְיוּ יִשְׁחַקוּ׃ הִנֵּה הַגִּבּוֹר לֹא־יֵשִׁים
 10 אֱלֹהִים מִעִוְזוֹ וַיִּבְטַח בְּרוֹב עֲשָׂרוֹ יַעֲזֹ
 11 בְהוֹתוֹ׃ וְאֲנִי | כְּזִית רַעַנָּן בְּבֵית אֱלֹהִים
 11 בְּטַחְתִּי בַחֶסֶד אֱלֹהִים עֹזְקִים וְעַד׃ אֹדָךְ
 לַעֲזֹלָם כִּי עֲשִׂיתָ וְאַקְוֶה שִׁמְךָ כִּי־טוֹב נִגְדֶ׃
 חִסְדֶּיךָ׃

1 נג לַמְנַצֵּחַ עַל־מַחְלַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד׃ אָמֵר׃
 2 נִבְּל בָּלְבוֹ אֵין אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ
 3 וַהֲתַעִיבוּ עוֹל אֵין עֲשֵׂה־טוֹב׃ אֱלֹהִים
 4 מִשְׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת הַיֵּשׁ
 5 מִשְׁכִּיל דָּרַשׁ אֶת־אֱלֹהִים׃ כָּלוּ סָג יַחְדָּו
 6 נֶאֱלַחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם אַחַד׃ הֲלֹא
 7 יָדְעוּ פִּעְלֵי אֹן אֲכָלִי עַמִּי אֲכָלוּ לַחֵם

6 népemet emésztik, kenyérként, Istent, kit segítségül
nem hívták. Egykor ott rettegni fognak félelemmel,
hol nem volt mitől félni, mert Isten elszorja annak
csontjait, ki te ellened tábort jár, megszegyened őket,
7 mert Isten elvetette őket — Vajha ki hozna Cijonból
Jisrael üdvét! Ha az Örökkévaló visszavezeti népének
fogyait, vigadni fog Jákob, örülni Jisrael.

Segedelemérti könyörgés.

54.

1 Az énekmesternek Neginothra. Oktatás Dávidtól. Mi-
2 kor a zifbeliek eljövének és Saulhoz mondák: Ime Dá-
3 vid nálunk rejtve tartózkodik. Isten, neved által ségelj
4 meg és hatalmad által, szerezz nekem jogot. Isten hallj
5 meg imámat, figyelj szám szavaira. Mert alávalók föl-
támadnak ellenem és hatalmasok keresik éltetemet és
6 nem teszik Istent elejökbe. — Szela. De ime, Isten
7 nekem segítöm az ur életem¹⁾ gyámólóival van. Boszut
áll a roszért elleneimen, hűségged által rontsd meg őket.
8 Szivkészséggel neked áldozni fogok, köszönetet mon-
9 dok nevednek, Örökkévaló, ki oly jó. Minden szük-
ségtől megment és ellenségeimet nézi szemem.

Arulás és üldöztetés még a barátunk részéről is.

Vigasz és remény.

55.

1 Az énekmesternek Neginothra. Dávid oktatása.
2 Hallj meg óh Isten imámat és ne vond el magadat
3 az én könyörgésemtől. Figyelj reám és hallgass meg.
4 Panaszodom búmban és nyögök. Az ellenség kiabá-
lása előtt a gonosztevő nyomásáért, mert veszélyt
5 hoznak rám és haragban gyűlölnék engem. Szivem
6 reszket bennem, és halálfélelmek lepnek meg. Féle-

¹⁾ Azoknak, kik javamat keresik, nyújtja Isten segélyt.

אלהים לא קראו: שם פחדו פחד לא-
 היה פחד כי־אלהים פזר עצמות חנף
 הבישתה כי־אלהים מאסם: מִי־יתן
 מציון ישעות ישראל בשוב אלהים שבות
 עמו יגל יעקב ישמח ישראל:

נד למנצח בנגינת משכיל לדוד: בבוא
 הזיפים ויאמרו לשאול הלא דוד
 מסתתר עמנו: אלהים בשמך הושיעני
 ובגבורתך תדינני: אלהים שמע תפלת
 האזינה לאמרי־פי: כי זרים אקמו עלי
 ועריצים בקישו נפשי לא שמו אלהים
 לנגדם סלה: הנה אלהים עזר לי אדני
 בסמכי נפשי: ישוב הרע לשדרי באמתך
 הצמיתם: בנרבה אזבחה־לך אודה שמך
 יהודה כי־טוב: כי מכל־צרה הצילני
 ובאיבי ראתה עיני:

נה למנצח בנגינת משכיל לדוד:
 האזינה אלהים תפלת ואל־תתעלם
 מִתְחַנְתִּי: הִקְשִׁיבָה לִי וְעֲנֵנִי אֲרִיד בְּשִׁיחִי
 וְאֵהִימָה: מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֲקַת רָשָׁע כִּי־
 יִמְטוּ עָלַי אֶון וּבֹאֵף יִשְׁטְמוּנִי: לִבִּי יִחִיל
 בְּקִרְבִּי וְאֵימֹת מוֹת נִסְלוּ עָלַי: יִרְאֵה

lem és reszketés jönnek reám, és borzalom lep⁴ meg
 engem. Es mondám: „Vajha valaki nekem galamb- 7
 szárnyat adna, elrepülnék és fészkelnék. Ine, mes- 8
 szire vándorolnék, a pusztában időznék. Sietnék mene- 9
 dékhelyemhez, vihar és zivatar elől.“ Veszsed el, uram, 10
 oszd meg nyelvöket, mert erőszakot és vizzályt látok.
 Kik körülveszik nappal és éjjel annak falait, gonosz- 11
 ság annak közepette és nem távozik utcaíróról ravasz- 12
 ság és álnokság. Mert nem egy ellenség gyaláz engem, 13
 mert elszenvedném, nem az én gyűlölöm emelte föl
 magát én ellenem, mert elrejtetem volna magamat
 az előtt. Hanem te, hozzám hasonló halandó ember, 14
 tanácsnokom és leghivebb megbizottam. Kikkel éde- 15
 legve társalkodtunk Isten házába tartottunk menetet
 a sokasággal. Ingerelje a halált ellenök, mert gonosz- 16
 ságot forralnak lakukban maguk közt. Istenhez föl- 17
 kiáltak, és az Örökkévaló megment engem. Alkonyatkor 18
 reggel és délben siránkozom és nyögök és ő meghall-
 gatja kiáltásomat. Megmenti bekesség által lelkemet 19
 a hadtól, mert sokan vannak ellenem. Isten meghall- 20
 gatand és megfenyíti őket, ő ki öröktől fogva uralg,
 Szela-ök, — kiknek számára nincsenek váltó esetek¹⁾
 és kik az Istent nem félik. Kinyújtja kezét azok el- 21
 len, kik ő vele békességesek, megszegi frigyét. Simább 22
 az irós vajnál²⁾, de ellenségeskedés van szivében, lá-
 gyabbak az olajnál szavai, s mégis mindannyi kivon
 török. Bizd az az Örökkévalóra sorsodat, és ő gondodat 23

1) Kiknek misem itt ki balul.

2) אֵלֶּיךָ מִן הַבַּיִתְּךָ helyett.

7 ורעד יבא בי ותכסני פלצות: ואמר מִי־
 8 יתן לי אבר כיונה אעופה ואשכנה: הנה
 9 אודחיק נדוד אליו במדבר סלה: אחישה
 10 מפלט לי מרוח סעה מסער: בלע אדני
 פלג לשונם כיראתי חמם וריב בעיר:
 11 יומם ולילה יסובה על־חומתי ואון
 12 ועמל בקרבה: הוות בקרבה ולא־ימיש
 13 מרחבה תך ומרמה: כי לא־אויב
 יחרפני ואשא לא־משנאי עלי הגדיל
 14 ואסתר ממנו: ואתה אנוש בערפי אלופי
 15 ומידעי: אשר יחדו נמתיק סוד בבית
 16 אלהים נהלך ברנש: ישימות עלימו
 ידו שאול חיים כיריעות במגורם
 17 בקרבם: אני אל־אלהים אקרא ויהוה
 18 וישיעני: ערב ובקר וצהרים אשיחה
 19 ואהמה וישמע קולי: פדה בשלום נפשי
 20 מקרב־לי כִּי־ברבים היו עמדי: ישמע
 אל ויענם וישב קדם סלה אשר אין
 21 חליפות למו ולא יראו אלהים: שלח
 22 ידיו בשלמיו חלל בריתו: חלקו ומחמאת
 פיו וקרב־לבו רפו דבריו משמן והמה
 23 פתחות: השלך על־יהוה ויהבך והוא

24 viseli. Nem engedi mind örökké ingani az igazat. Te pedig, Isten letaszítod őket a vészgödörbe. A vérengző 's álnok férfiak nem érik el napjaik felét; én pedig te benned bizom.

Istenbeni bizalom megszabadít minden félelemtől.

56.

1 Az énekmeisternek Jonath - Elom - Rechokimra.
 Dávid Michtámja, midőn öt megfogták a Filiszteusok
 2 Gáthban. Légy kegyelmes hozzám, Örökkévaló, mert
 letapodott engem egy ember, egész nap szorongat engem
 3 (egy megtamadó) harcos. Minden nap dühöngnek utá-
 nam elleségim, sokan harcolnak ellenem dölyfösen.
 4 Mihelyt megfélemlerem, te benned bizom. Isteni igérettel
 5 dicsekszem Istenben bizom, nem félek, mit tehet ellenem
 6 hus. Minden nap megnyomorítják szavaimat, ellenem
 7 és minden gondolatjaik ártalomra. Csoportoznak, elrej-
 tőznek, minden lépésemre vigyáznak életem ellen lesel-
 8 kedvén. Hamisságukért legyen szabadulásuk? Hara-
 9 godban buktasd meg a népeket óh Isten. Szenvedéseim
 megszámoltad könyhullatásimaid tedd tömlődbe avagy
 10 nincsenek számitásodban: Majd ellenségim visszahuzód-
 nak a napon, melyen kiáltok, mert tudom, hogy Isten
 11 mellettem van. Az isteni igérettel dicsekszem, az Örökké-
 12 valónak szavával dicsekszem. Istenben bizom, semmit
 13 sem félek, mit árthat nekem az ember? Rajtam vannak
 a neked tett fogadások, megadom neked a hálaáldozá-
 14 tokat. Mert te mented meg életemet a haláltól, lábomat

יִכְלַכְלַךְ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיקָה׃
 24 וְאַתָּה אֱלֹהִים | תוֹרְדֵם לְבָאֵר שַׁחַת
 אֲנָשֵׁי דָמִים וּמְרֵמָה לֹא־יִחַצּוּ יְמֵיהֶם וְאֲנִי
 אֲבַטֶּה־בָךְ׃

1 נו לְמַנְצֶחַ | עַל־יוֹנֵת אֵלֶם רַחֲקִים לְדוֹד
 מִכְתָּם בְּאֶחָז אוֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים בְּגֵת׃
 2 הֲוֵנִי אֱלֹהִים כִּי־שָׁאֲפֵנִי אֲנוֹשׁ כָּל־הַיּוֹם
 3 לֶחֶם יִלְחָצֵנִי׃ שֹׁאֲפוּ שׁוֹרְרֵי כָל־הַיּוֹם
 4 כִּי־רַבִּים לַחֲמוֹם לִי מְרוֹם׃ יוֹם אִירָא אֲנִי
 5 אֵלֶיךָ אֲבַטֶּח׃ בְּאֱלֹהִים אֶהְלֵל דְּבַר
 בְּאֱלֹהִים בְּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה
 6 בְּשֵׁר לִי׃ כָּל־הַיּוֹם דְּבָרֵי יַעֲזֹבּוּ עָלַי כָּל־
 7 מַחֲשַׁבוֹתֶם לָרַע׃ יְגוֹרוּ | יִצְפִּינוּ הַמֶּדָּה
 8 עֵקֶבִי יִשְׁמְרוּ כַּאֲשֶׁר קוּוּ נַפְשִׁי׃ עַל־אֹזן
 9 פִּלְט־לְמוֹ בְּאֶף עַמִּים | הוֹרֵד אֱלֹהִים׃ נָדִי
 סִפְרַתָּה אַתָּה שִׁמָּה דְמַעְתִּי בְּנֹאדְךָ הֲלֹא
 10 בְּסִפְרַתְךָ׃ אֲזוּ | יִשׁוּבוּ אוֹיְבֵי אַחֲזֵר בְּיוֹם
 11 אֶקְרָא זֶה־יַדְעֵתִי כִּי־אֱלֹהִים לִי׃ בְּאֱלֹהִים
 12 אֶהְלֵל דְּבָר בִּיהוָה אֶהְלֵל דְּבָר׃ בְּאֱלֹהִים
 בְּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי׃
 13 עָלַי אֱלֹהִים נִדְרֶיךָ אֲשֶׁלֶם תוֹדוֹת לָךְ׃
 14 כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמּוֹת הֲלֹא רַגְלֵי

a sikamlástól, hogy járjak Isten előtt az élők világosságában.

Isten megment.

57.

Az énekmesternek, ne irtsd ki szerint, Dávid Mich- 1
támja, midőn Saul elől szökött a barlangba. Könyörülj 2
rajtam, Istenem! Istenem könyörülj rajtam! mert ben-
ned bizik lelkem és szárnyaid árnyában van reményem
mig elmulik a veszedelem. Fölkiáltok az Istenhez a leg- 3
fölségesbhez, Istenhez, ki elvégzi felőlem rendelését.
Ki nyújtja (kezét) az égből és megszabadít engem, meg- 4
szégyeníti duló fuló elleneimet. Szela. — Isten elküldi
kegyét és hűségét. Ah lelkem! oroslánok között fek- 5
szem—lángot lehelő! emberek között, kiknek fogai
dárda és nyilak, azoknak nyelve éles kard. Magasztald 6
fel magad Isten az egek fölött, oh Isten az egész földön
dicsőséged. Hálót készítének lépteimnek, meggörbité 7
lelkemet; vermet ásnak előttem, de maguk esnek bele.
Szela. Kész az én szívem, óh Isten, kész az én szívem. 8
Eneklek és zengedezek. Ébredj föl becsületem! ébredj 9
föl hárfá és cithera felköltöm a hajnalt. Téged dicsőít- 10
lek a népek között uram! Zengedezni fogok neked a
nemzetek közt. Mert az édig ér kegyelmed és felhőkig 11
hűséged. Magasztald fel magad Isten az egek fölött! 12
az egész földön van a te dicsőséged.

Isten megbünteti a gonoszsgot

58.

Az énekmesternek, ne irtsd ki szerint, Dávid Mich- 1
támja. Ezt nevezik nyiltszivűségnek: némának lenni, 2

מִדְּהוֹי לְהַתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר
חַתִּיִּים:

1 נֹז לְמַנְצָה אֱלֹהֵי־שָׁחַת לְדוֹד מִכַּתָּם
 2 בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי־שְׂאוֹל בַּמַּעֲרָה: חֲנֹנִי
 אֱלֹהִים | חֲנֹנִי כִּי בֶּךָ הִסָּה נַפְשִׁי וּבְצַל־
 3 בְּנִפְיָךְ אֶחְסֶה עַד־יַעֲבוֹר הַיּוֹת: אֶקְרָא
 4 לְאֱלֹהִים עֲלִיּוֹן לֹאֵל גַּמַּר עָלַי: יִשְׁלַח
 מִשָּׁמַיִם אוֹיְשִׁיעֵנִי חֲרָף שִׁאֲפִי סִלָּה יִשְׁלַח
 5 אֱלֹהִים חֲסִדוֹ וְאִמְתּוֹ: נַפְשִׁי בְּתוֹךְ לִבָּאִם
 אֲשַׁכְּבָה לְהַטִּים בְּנִי־אָדָם שְׁנִיָּהֶם חֲנִיט
 6 וְחֲצִיִּים וּלְשׁוֹנָם חָרַב חֲדָה: רוּמָה עַל־
 הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:
 7 רָשַׁת | הִכִּינוּ לַפַּעַמִּי כַּכָּף נַפְשִׁי כְּרוּ לִפְנֵי
 8 שׁוֹחֵה נִפְלוּ בְּתוֹכָהּ סִלָּה: נָכוֹן לִבִּי
 9 אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה וְאִזְמֶרָה: עוֹרָה
 כְּבוֹדִי עוֹרָה הַנָּבֶל וּכְנֹר אֲעִירָה שִׁחַר:
 10 אוֹדְךָ בְּעַמִּים | אֲדַנִּי אִזְמֶרְךָ בְּלְאֻמִּים:
 11 כִּי־גָדַל עַד־שָׁמַיִם חֲסִדְךָ וְעַד־שַׁחֲקִים
 12 אִמְתְּךָ: רוּמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־
 הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:

נח לְמַנְצָה אֱלֹהֵי־שָׁחַת לְדוֹד מִכַּתָּם: 1
 הָאִמָּנָם אֵלֶם צְדָק תִּדְבְּרוּן מִיִּשְׁרָיִם 2

hol igazságosan ítéljétek? igazság szerint ítéljétek meg
 3 az ember fiait. Szivetekben is gonoszságot forraltok,
 4 az országban is kezeitek erőszakot gyakoroltak. Elide-
 genültek az istentelenek az anyuk méhétől fogva, a
 5 méhtől fogva tévelygnek a hazugók. Mérgök olyan
 mint kigyó mérge, hasonló a siket viperához, mely
 6 bedugja¹⁾ fülét, hogy ne hallja a varázslók, hangját,
 7 ki jól tudja a varázslást. Isten! törd szét fogaidet szá-
 jokban az orozslánoknak marását vágd össze, Örökké-
 8 való. Eloszolniok kell mint a víz, mely elfolyik; midőn
 megvonja az ijat-ahhoz hasonlóan el kell tompolniok.²⁾
 9 Mint a csiga³⁾ csuszszék, mint a vakondok⁴⁾ ne lássák
 10 a napot. Mielőtt megéreznék-tövises harasztotok, mint
 11 az élőt úgy az égett tüskét ragadja el.⁵⁾ Örülni fog az
 igaz, hogy látta a bosszuállást, lépteit förösztí a gonosz
 12 vérében. Es mondani fogja az ember: „Igen, jutalma van
 az igaznak, bizonyára van egy ítélő Isten a földön,
 ti birák.

Könyörgés, hogy Saul porozslói elől megmenekül- hessen, és hogy rajtuk Isten büntetését láthassa.

59.

1 Az énekmesternek ne irtsd ki szerint, Dávid Mich-
 támja, mikor Saul elkülde és a házat őrizék őt pedig
 2 megölethesse. Ments meg elleneimtől Istenem, és a
 réam támadók ellen tégy bátorságba. Ments meg go-
 3 nosztévöktől és vértszomjazó férfiak ellen segélj meg
 engem. Mert ime, leselkednek életem után, vakmerők
 összecsoportosulnak ellenem nem vétkemért, Örökké-

¹⁾ A varázslók hitegetése szerint, ha művészetük őket cserbe hagyja ámitani.

²⁾ וְיִשְׁכַּח

³⁾ חֲסִידָה elnevezés csiga helyett. Az előbbi לֵלָה től tekerületes háza miatt; az utóbbi a nyálka miatt, melyet csuszásban maga után hágy, 's így olvadni látszik.

⁴⁾ Raschi után.

⁵⁾ Először fegyvereik ártalmatlanságát kívánja, aztán ön maguknak csigamozgást. Ezáltal veszélyességüket még elhárítván nem látván, földalatti életet kíván nekik, végre teljes eleuyészést.

תהלים ליום שלישי נח נט

תִּשְׁפֹּטוּ בְּנֵי אָדָם: אֶת־בָּלָב עוֹלֹת
תִּפְעֲלוּן בְּאָרֶץ חָמֶם יְדֵיכֶם תִּפְלֹסוּן:
זָרוּ רְשָׁעִים מִרְחֹם תַּעֲוִי מִבֶּטֶן דְּבָרֵי כָזָב:
חֲמַת־לָמוּ בְּדַמּוֹת חֲמַת־נָחַשׁ כְּמוֹ־פֹתֶנֶן
חָרַשׁ יֵאָטֵם אָזְנוֹ: אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע לְקוֹל
מְלַחְשִׁים חוֹבֵר חֲבָרִים מִחֶכֶם: אֱלֹהִים
הָרֶם־שָׁנִימוּ בְּפִימוּ מִלְתַּעוֹת כְּפִירִים
נִתּוּץ אִיהוּדָה: יִמְאֹסוּ כְמוֹ־מַיִם יִתְהַלְכוּ־
לָמוּ יִדְרֹךְ חֲצוֹ כְּמוֹ יִתְמַלְלוּ: כְּמוֹ שֶׁבֶלֶל
תָּמָם יִהְלֹךְ נֶפֶל אֲשֶׁר־תִּבְדַּחֲזוּ שָׁמֶשׁ:
בְּטָרֶם יִבְיֵנוּ סוֹרְתֵיכֶם אֲטַד כְּמוֹ־חַי כְּמוֹ־
חֲרוֹן יִשְׁעֵרְנוּ: יִשְׁמַח צַדִּיק כִּי־חָזָה נֶגְמָה
פְּעָמָיו יִרְחֹץ בְּדָם הָרָשָׁע: וַיֹּאמֶר אֲדָבִי
אֶת־פָּרִי לְצַדִּיק אֵךְ יִשְׂאֱלֹהִים שֶׁפְּטִיב
בְּאָרֶץ:

נט לַמְּנַצֵּחַ אֱלֹהֵי־תְשׁוּחָה לְדָוִד מִכְּתָב
בְּשֵׁלַח שְׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־הַבַּיִת
לְהַמִּיתוֹ: הֲצִילֵנִי מֵאִיבֵי אֱהִי מִמֵּת־קוֹמָמִי
תִּשְׁבְּבֵנִי: הֲצִילֵנִי מִפְּעָלֵי אֲזֹן וּמֵאֲנָשִׁי
דָּמִים הוֹשִׁיעֵנִי: כִּי הִנֵּה אָרְבוּ לְנַפְשִׁי
יְגוּרוּ עָלַי עֲזִים לֹא־פִשְׁעִי וְלֹא־חַטָּאתִי
יְהוֹדָה: בְּלִי־עוֹן יִרְצֶנּוּ וַיִּכְוָנוּ עוֹדָה

való. Büntelen ellen iramlanak és készülnek. Ebredj, 5
 előmbé és nézzd! És te, Örökkévaló, seregek Ura! 6
 Jiszrael Istene, serkenj föl, a nemzetek megvizsgálá-
 sára ne légy kegyelmes, a vakmerők és hűtelenek iránt.
 Szela. Estvére visszatérnek lármáznak mint az eb és 7
 körüljárják a várost. Ime dulnak fulnak szájokkal, 8
 kardok ajkain, mert kicsoda hallja¹⁾? Te pedig, Örökké- 9
 való, neveted őket kigunyolód mind a népeket. Mig az 10
 ő hatalma tart, csak réad varók, mert Isten erős váram
 Irgalmas Istenem megelőz engem, megengedi látnom 11
 ellenségemet. Ne öld meg őket! Népem elfelejthetné, 12
 tedd bujdosokká hatalmad által, buktasd meg őket,
 oltalom pajzsunk, Örökkévaló. Szájuk vétkei az ajkaik 13
 szava, s így fogatassanak meg kérkedésökben, átkot
 és hazugságot szólnak. Irtsd ki őket haragodban, irtsd 14
 ki, mintha nem lennének többé, megkell tudniök, hogy
 Isten uralkodó Jákobban a föld véghatáráig. És meg- 15
 térjenek estvére, lármázzanak mint az eb, és járják
 körül a várost. de el fognak szélyedni élelem keresé- 16
 sére és nem laktak jól, az éjt töltik. Én pedig enéklendem 17
 hatalmadat, és magasztalom reggelig jóságodat, mert
 védem valál és menedékhelyem a szükség napján. Erős 18
 gyámolom! neked zengedezek, mert Isten te vagy ol-
 talmazóm, kegyteljes Istenem. —

**Fálakének a megrengett hazáért, mely több rész-
 ről fenyegetve volt.**

60.

Az énekmasternek Susán-Eduthra. Dávid Mich- 1
 támja eltanulandó. Midőn hadakozék Áram-Náhárájim 2
 és Áram Cobahllal, Joáb pedig visszajöven, és Edomot

¹⁾ Elleuségek szavai.

6 לִקְרָאתִי וּרְאֵהוּ: וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִקְיֵצָה לְפָקֵד כָּל־
 7 הַגּוֹיִם אֶל־תִּחַן כָּל־בְּגֵדֵי אֹן סִלָּה: יָשׁוּבוּ
 8 לְעָרֵב יְהִמוּ כַּכֶּלֶב וַיִּסּוּבְבוּ עִיר: הִנֵּה
 יִבְיַעֲזוּן בְּפִיהֶם חֲרָבוֹת בְּשִׁפְתוֹתֵיהֶם כִּי־
 9 מִי שָׁמַע: וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׁחַק־לָמוּ תִלְעַג
 10 לְכָל־גּוֹיִם: עֲזוּ אֱלֹהֵי אֲשֶׁמֶרָה כִּי־אֱלֹהִים
 11 מִשְׁגָּבִי: אֱלֹהֵי חֶסֶדוֹ יִקְדַּמְנִי אֱלֹהִים
 12 יִרְאֵנִי בְּשַׁרְדֵי: אֶל־תִּהְרָגִם | פִּי־יִשְׁכַּח
 עֲפִי וְהִנְיַעְמוּ בְּחִילֶךָ וְהוֹרִידְמוּ מִגִּנְנוּ
 13 אֲדֹנָי: חֲפָאֵת־פִּימוֹ דְּבַר־שִׁפְתֵימוֹ וַיִּלְבְּדוּ
 14 בְּנֵאֲוָנָם וּמֵאֵלֶּה וּמִכַּחַשׁ יִסְפְּרוּ: כִּלְוֵה
 בַּחֲמָה כִּלְוֵה וְאֵינָמוּ וַיִּדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מִשַּׁל
 15 בַּיַּעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סִלָּה: וַיִּשְׁבוּ לְעָרֵב
 16 יְהִמוּ כַּכֶּלֶב וַיִּסּוּבְבוּ עִיר: הִמָּה יִבְיַעֲזוּן
 17 לְאָכַל אִם־לֹא יִשְׁבַּעוּ וַיִּלְיִנוּ: וְאֲנִי | אֲשִׁיר
 עֲדָךְ וְאֶרְנֶן לְבִקְרֵי הַסִּדֵּךְ כִּי הִיִּית מִשְׁגָּב
 18 לִי וּמָנוֹס בְּיוֹם צָר־לִי: עֲזֵי אֱלֹהֵי אֲזַמְרָה
 כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי אֱלֹהֵי חֶסֶדִי:

19 ׀ לְמִנְצַחַת עַל־שׁוֹשַׁן עֲדוֹת מִבְּתָם לְדָוִד
 לְלַמֵּד: בְּהִצּוֹתוֹ | אֶת־אֶרֶם נְהָרִים
 וְאֶת־אֶרֶם צוֹבָה וַיֵּשֶׁב יוֹאֵב וַיִּךְ אֶת־אֶרֶם

הסרי קרי יניעון קרי

3 a sós völgyében megveré, tizenkét ezeret. Isten! eltaszítál, elszéyesztettél minket, haraguvál reánk, oh
 4 emelj föl minket ismét. Megrázkodtatád a földet s meg-
 5 hasítottad azt-gyógyítsd meg sebeit, mert inog. Néped-
 6 nek keményet mutattál, itattál bennünket szuktó borá-
 7 val. Adál tisztelőidnek zászlót, hogy emelkedhesse-
 8 nek az igazságért Szela. Hogy megmenekedjenek ked-
 9 veltjeid, segélj jobb kezeddel éz hallgass meg. Isten
 10 szólott szent hajlékában: „Vigadni fogok, Sichemet
 11 felosztom és Szukkot völgyét felmérem. Enyim Gilád,
 12 enyim Menassze és Efráim fejem védbástyája, Jehuda
 13 törvény rendelöm. Moáb mosdóedényem, Edomra vetem
 14 sarumat, általam te Pleset¹⁾) romokba dülsz. Ki vivé
 engem az erős városba? Ki vezete el engem Edomig?
 Nemde te, Istenem, ki eltaszítottál minket és nem jöttél
 ki Isten seregeinkkel. Adj nekünk segedelmet az ellen-
 ség ellen, mert hijába való az emberi segély. Isten
 által nagy tetteket visszünk végbe, és ő eltapodja
 ellenségeinket.

Isten bevégzi megmentési művét.

61.

1 Az énekmesternek Neginothra Dávidtól. Hall-
 2 gasd meg óh Isten panaszomat, figyelj imámra. Az
 3 ország határáról kiáltok hozzád, ha szivem eped:
 „Kösziklára, mely magasb nálamnál lehet, vezess
 4 engem. Mert védelmem valál, erős torony az ellen-
 5 ség előtt.“ Lakni fogok sátradbán örökké, bátorságban
 6 leszek szárnyaid árnyában. Mert te Isten meghall-
 gatád fogadásomat, megadád az örökséget neved tiszt-

¹⁾ Palaestina.

בְּנֵי־מֶלֶךְ שָׁנִים עֶשֶׂר אֱלֹהִים : אֱלֹהִים
 זָנַחְתָּנוּ פָּרַצְתָּנוּ אָנַפְתָּ וּתְשׁוּבָה לָנוּ :
 הֲרַעַשְׂתָּה אֶרֶץ פְּצַמְתָּה רַפָּה שְׁבָרִיזָה 4
 כִּי מָטָה : הֲרֵאִיתָ עֲמִידָה קָשְׁרָה הַשְׁקִיתָנוּ 5
 יַיִן תִּרְעַלְתָּה : נָתַתָּח לִירְאִידָה נֶס לְהַתְנוּסָה 6
 מִפְּנֵי קֶשֶׁט סֵלָה : לִמְעַן יַחֲלִצֵנוּ יְדִירִידָה 7
 הוֹשִׁיעֵנָה יְמִינָה וְעַנְנוּ : אֱלֹהִים | דְּבַר 8
 בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אַחֲלֶקְהָ שָׁכַם וְעַמְּקֵס כֹּת 9
 אֲמַדְדָּה : לִי גִלְעָד | וְלִי מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם 9
 מְעוֹז רֵאשִׁי יְהוּדָה מַחֲקֵקִי : מוֹאָב | סוּר 10
 רַחֲצִי עַל־אָדָם אֶשְׁלִיךְ גַּעֲלִי עָלַי פִּלְשֶׁת 11
 הַתְרוּעֵעִי : מִי יוֹבִילֵנִי עֵיר מְצוֹר מִי נַחֲנִי 11
 עַד אָדָם : הֲלֹא־אֵתָה אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ 12
 וְלֹא־תִצֵּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ : הִבְהִילָנוּ 13
 עֲזַרְתָּ מְצַר וְשׂוֹא תִשׁוּעַת אָדָם : כֹּאֱלֹהִים 14
 גַּעֲשׂוּה־חַיִּל וְהוֹא יְבוֹם צָרֵינוּ :

סא לְמַנְצַח עַל־נְגִינָת לְדוֹד : שִׁמְעוּהָ 1
 אֱלֹהִים רִנָּתִי הִקְשִׁיבָה תִּפְלְתִי :
 מִקְצֵה הָאָרֶץ | אֱלִיךָ אֶקְרָא בְּעֶטְףָה לְבִי 3
 בְּצוּר־יְרוּסָה מִמֶּנִּי תִנְחַנֵּנִי : כִּי־הָיִיתָ מַחֲסֵה 4
 לִי מִגְּדִלְעֵז מִפְּנֵי אוֹיֵב : אֲגִידָה בְּאֶהֱלֶךְ 5
 עוֹלָמִים אַחֲסֵה בְּסִתְרֵךְ בְּנִפְיֶךָ סֵלָה : כִּי־

teldőnek. Napokat adj a király napjaihoz, napjai legyenek mint nemzedék és nemzedék¹⁾. Székeljen örökké az Isten előtt, kegyet s hűséget rendelj, hogy őt megőrizzék. E szerint zeugedezni fogok nevednek örökké, hogy teljesítsem fogadásomat napról napra.

Fölvívás az Istenbeni szilárd bizalomra.

62.

Az énekmesternek Jeduthunra. Dávid zsoltára. 1
Csak Istené a nyugalom lelkem számára, csak tőle ered 2
üdvöm. Csak ő köszálom, védelmem és erős váram, nem 3
fogok igen ingadozni. Meddig rohantok ti egy emberre? 4
mindnyájan ráütni fogtok, mint valami hanyatló falra, 5
sülyedő köfalra. Csak mi módon méltóságából levessék 6
határozzák. Gyönyörködnek hazugságban, szájjal áldanak, 7
és szivökben átkoznak. Szela. Csak Istennél keress 8
nyugalmat, lelkem, mert tőle jön reményem. Csak ő az 9
én sziklám és segélyem, erősségem, nem fogok ingadozni. 10
Istennél van üdvöm és becsületem, bátorságom 11
sziklája, védszirtom és bizalmam Istenben van. Bizzatok 12
ő benne mindenkor, nép! öntsétek ki előtte szive teket. 13
Isten a mi oltalmunk. Szela. Bizony semmik a 14
por fiai, ámitás a nagyok fiai; a mérlegben együtt emelődnek 15
fel egy lehelet által. Ne bizzatok a kegyetlen-ségben, 16
és ragadmányra ne legyetek hiúk, gazdagságra; ha az növekedik, 17
ne kössétek hozzá sziveteket. Az egyből²⁾ melyet Isten 18
szólt, e kettőt hallék, hogy Isten a hatalom³⁾, és hogy a te urad! a kegyelem⁴⁾, ha az embernek 19
megfizess érdeme szerint⁵⁾.

¹⁾ Valamint egy nemzedék a másik által pótoltatik, úgy a te uralkodó házat is.

²⁾ A 10. parancsok másodikából a sinai hegyen.

³⁾ מִקֶּדֶר עַתְּ אֲבוֹתַי עַל בְּנֵיהֶם.

⁴⁾ מִצֵּדֶר חֶסֶד לְאֵלֹהִים. דִּישׁׁי.

⁵⁾ Lásd az utolsó vershez a Meammert.

אֲנִי־אֱלֹהִים שׁוֹמֵעַתְּ לַגְּדֵרִי נְתַתְּ יְרֵשֶׁת׃
7 יִרְאֵי שִׁמְךָ׃ יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ תּוֹסִיף׃
8 שְׁנוֹתָיו כַּמּוֹדֵד וְדָר׃ יֹשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי
9 אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֱמֶת מִן־יַנְצְרֵהוּ׃ כִּן אֶזְמְרָה
שִׁמְךָ לְעַד לְשִׁלְמֵי נְדָרֵי יוֹם יוֹם׃
1 סֵב לְמַנְצֵחַ עַל־יְיָדוֹתָיו־מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֵךְ׃
2 אֱלֹהִים הוֹמִיָה נִפְשִׁי מִמְּנוּ יִשׁוּעָתִי׃
3 אֵךְ־הוּא צוּרִי וַיִּשׁוּעָתִי מִשִּׁנְבִי לֹא־אֲמוּט׃
4 רַבָּה׃ עוֹד־אָנֹכִי אֶתְהוֹתֵתֵנוּ עַל־אִישׁ תִּרְצָחוּ
5 כְּלַכֶּם כְּקוֹר נִטְוִי גֵדֵר הַדְּחוּיָה׃ אֵךְ־
מִשְׁאֵתוֹ׃ יַעֲצוּ לַהֲדִיחַ יִרְצוּ כָזָב בְּפִי
6 יִבְרְכוּ וּבִקְרַבֶּם יִקְלְלוּ־סֵלָה׃ אֵךְ לֵאלֹהִים
7 הַמִּי נִפְשִׁי כִי מִמְּנוּ תִקְוֹתִי׃ אֵךְ־הוּא
8 צוּרִי וַיִּשׁוּעָתִי מִשִּׁנְבִי לֹא אֲמוּט׃ עַל־
אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּכְבוֹדִי צוּר־עֵזִי מַחְסֵי בָאֱלֹהִים׃
9 בְּטַחוּ בּוֹ בְכָל־עֵת׃ עִם שִׁפְכוּ לִפְנֵי
10 לְבַבְכֶם אֱלֹהִים מַחְסֵה־לָנוּ סֵלָה׃ אֵךְ׃
הִבֵּר בְּנֵי־אָדָם כָּזָב בְּנֵי־אִישׁ בְּמֵאוֹזִים
11 לְעֵלוֹת הַרְמָה מֵהַבֵּל יָחַד׃ אֶל־תִּבְטְחוּ
בְּעֶשֶׂק וּבְגִזֹּל אֶל־תִּהְבְּלוּ חֵיל כִּי־יָגוּב
12 אֶל־תִּשְׁתִּיתוּ לֵב׃ אַחַת׃ דַּבֵּר אֱלֹהִים
13 שְׁתִּי־יִזְוֶה שִׁמְעָתִי כִי עֲזָ לֵאלֹהִים׃ וְלֵךְ׃

Az Isten utáni vágy kielégítetik.

63.

1 Dávid zsoltára, midőn Jehuda pusztájában vala.
 2 Isten, én Istenem, kereslek korán reggel, szomjazik
 utánad lelkem, hozzád kívánczok testem, ezen puszta,
 3 epedő viz nélküli országban. Mint szent lakhelyedben
 láttalak, ohajtom ismét látni hatalmat és fényedet.
 4 Mert drágább kegyed az életnél; ajkim dicsőitnek téged.
 5 Így áldani foglak téged egész életemben, nevedben
 6 emelendem föl kezeimet. Mintha kövérség és velővel
 telnék meg lelkem, midőn vig ajakkal magasztal szám.
 7 Ha eszembe jutsz ágyamon, így rólad elmélkedem az
 8 éj szakasziban. Mert segítöm voltál, és szárnyaid ár-
 9 nyában örvendezve. Lelkem erősen ragaszkodik hoz-
 10 zád, engem támogat jobbod. Azok pedig kik vesztremre
 11 keresik lelkemet, leköltözendnek a föld mélyébe. A
 kard által esnek el (megöletnek) a vad rokáak zsák-
 12 mányai lesznek. És a király örvendjen Istenben, di-
 csekedjék mindenki, ki ő reá esküszik, mert bezáratik
 a hazugók szája.

Az alattomosak boldogtalan vége.

64.

1 Az énekmasternek. Dávid zsoltára. Hallgasd meg.
 2 Isten bánatom szavát, ellenség félelmétől őrizd meg
 3 életemet. Rejts el engem a gonosz akarók tanácsa előtt,
 4 a gonosztevők dühösködésük elől. Kik kardként nyel-
 vöket élesítik, kéziujokat megvonják — a mérges szót —
 5 hogy agyonlöjjék rejtett helyben az ártatlant. Hirtelen

תהלים ליום שלישי סב מג כד

אֲדַנִּי חַסֵּד כִּי־אָתָּה | תִּשְׁלַח לְאִישׁ
כַּמַּעֲשֵׂהוּ :

1 סג מִזְמוֹר לְדָוִד בַּהֲיוֹתוֹ בְּמַדְבַּר יְהוּדָה :
2 אֱלֹהִים | אֵלַי אָתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צְמֵאָה לָךְ |
נַפְשִׁי כָּמָה לָךְ בְּשָׂרֵי בְּאֶרֶץ־צִיּוֹן וְעֵינַי
3 בְּלִי־מַיִם : כֵּן בִּקְדָשׁ חֲזִיתֶךָ לְרֵאוֹת עֹדֶךָ
4 וּכְבוֹדֶךָ : כִּי־טוֹב חַסְדֶּךָ מִחַיִּים שְׁפָתַי
5 יִשְׁבַּחֶנְךָ : כֵּן אֲבָרְכֶךָ בְּחַיֵּי בִשְׂמֵךְ אִשָּׁא
6 כְּפִי : כִּמוֹ חֶלֶב וְדֶשֶׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וְשִׁפְתַי
7 רִנְנוֹת יְהוָה־פִּי : אִם־זָכַרְתִּיךָ עַל־יְצוּעַי
8 בְּאֲשֵׁמְרוֹת אֲהַגִּידֶכָּךְ : כִּי־הָיִיתָ עֲזָרְתָּה
9 לִי וּבְצַל כְּנָפֶיךָ אֶרְנַן : דְּבַקָּה נַפְשִׁי
10 אַחֲרֶיךָ כִּי תִמְכָּה יְמִינֶךָ : וְהִמָּה לְשׂוֹאֵה
יְבַקְשׁוּ נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּתַחֲתִיּוֹת הָאָרֶץ :
11 יִגִּידוּ עַל־יְדֵי חֶרֶב מְנַת שָׁעֵלִים יְהוּ :
12 וְהִמְלִיךְ יִשְׂמַח בְּאֱלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־הַנְּשַׁבְּעַ
בוֹ כִּי יִסְכַּר פִּי דוֹבְרֵי־שָׁקֶר :

1 סד לְמִנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד : שָׁמַע־אֱלֹהִים
2 קוֹלִי בְּשִׁיחֵי מִפְּחַד אֲזוּיב תִּצַּד חַיִּי :
3 תִּסְתִּירֵנִי מִסּוּד מְרַעִים מִרְגֵּשֶׁת פְּעֻלִי
4 אֲזֵן : אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כְּחֶרֶב לְשׁוֹנֵם וְדָרְכוּ חֲצֵם
5 דְּבַר מֶר : לִירַת בְּמַסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם

meglövik és nem félnek. Megerősítik magokat a gonosz-
 ságban, arról beszélnek, hogyan rejtsék el töröket,
 és azt mondják: Ki látja meg azokat. Ismeretlenné
 teszik gonosz tetteiket, egészen és ismeretlenek ök, a
 férfinak belseje és egy mély szívnek. És erre lö az
 Isten hirtelen egy nyilat rájok itt vannak most megos-
 toroztatásaik. És ejti el őket egymásra saját nyelvök,
 és fejet csóvál mindenik, ki azokat látja meg. És
 minden ember megfélemlendik és az Isten munkáját
 hirdetni fogja, tettét megösmerik. Örül a jámbor az
 Örökkévalóban és bizik ő benne és dicsekesznek
 minden őszinte szívűek.

Isten, mint kéméletteljes atya. Isten az emberek táplálója.

65.

Az énekmasternek. Dávid zsoltára. Neked, Isten
 Cijonban, hallgatás, dicséret, és neked fogadás rova-
 tik le¹⁾! Ima meghallgatója! hozzád jön minden test.
 A vétkes cselekedetek erőt vesznek rajtunk, de bü-
 neinket megbocsátod te. Boldog, kit választasz és
 magadhoz fogadsz, hogy udvaridban lakjék. Oh, hogy
 elteljünk házad javaival, egyházad szentségével. Ret-
 tenetes, ha érdem szerint szenvedni hagynál, üdvös-
 ségünk Istene, te a föld minden végeinek és a messze
 való tengernek reménysége. Ő megerősít hegyeket
 erejével, körül van övedzve hatalommal. Ő csillapít-
 ja le a tengerek zugását, hullamjainak, moráját és a né-
 pek megzavorodását. És meg félemlenek a föld hatá-
 rin lakók jeleidtől a korányt az alkonyt megvidámi-
 tod. Meglátogatod a földet, és megöntözöd azt, szer- 10

¹⁾ Egy alattvaló sem fog merészolni csokély ajandékkal kirá-
 lyához fordulni. Legyen bár, hogy ez szükséglet is szenvedne.

6 יִדְהוּ וְלֹא יִירָאוּ: יִחְזְקוּ-לְמוֹ | רָבַר רָע
 יִסְפְּרוּ לְטִמּוֹן מִזְקָשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה-
 7 לָמוֹ: יִחַפְּשׂוּ-עֹלֹת תִּמְנֶנּוּ הַפֶּשַׁע מִחַפְּשׂוֹ
 8 וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עִמָּק: וַיִּרֶם אֱלֹהִים חָץ
 9 פִּתְאוֹם הָיוּ מִכּוֹתֵם: וַיִּכְשִׁילֵהוּ עַל-יָמוֹ
 10 לְשׁוֹנָם יִתְנוּדְדוּ כָּל-רְאֵה בָם: וַיִּירָאוּ
 כָּל-אָדָם וַיִּגִּידוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשָׂהוּ
 הַשְּׂכִילוֹ: יִשְׂמַח צַדִּיק בִּיהוָה וְחָסָה בּוֹ
 11 וַיִּתְהַלְלוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל-לֵב:

1 סֵה לְמַנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר: לְךָ דַּמְיָה
 2 תִּהְלֶה | אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וְלֵךְ יִשְׁלַם-נֶדֶר:
 שָׁמַע תִּפְלֶה עֲדִיק כָּל-בֶּשֶׁר יִבְאוּ: וַיִּבְרִי
 3 עֲזַרְתָּ גְבוּרָה מִנִּי פִשְׁעֵנוּ אֶתְּהָ תִכְפָּרֵם:
 4 אֲשֵׁרִי | תִבְחַר וְרַתְּקֶרֶב יִשְׁכֵּן חֲצֵרֶיךָ
 5 גִּשְׁבָּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ הַיִּקְלֶךָ:
 6 גּוֹרֵאוֹת | בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְּטָח
 7 כָּל-קְצֵי-אֶרֶץ וַיִּם רְחֻקִים: מִכִּין הַרִים
 8 בְּכַחוֹ נֶאֱזַר בְּגִבּוֹרָה: מִשְׁבִּיחַ | שְׁאוֹן
 9 יַמִּים שְׁאוֹן גְּלִיָּהֶם וְהִמּוֹן לְאֻמִּים: וַיִּירָאוּ |
 יִשְׁבִּי קְצוֹת מֵאוֹת-תֵּיךְ מוֹצֵאֵי בָקָר וְעֶרֶב
 10 תַּרְנִיץ: פְּקַדְתָּ הָאָרֶץ | וַתִּשְׁקַקְיָהּ רַבַּת
 תַּעֲטֹרֶנָּה פִּלַּג אֱלֹהִים מִלֵּא מִיָּם תִּכְבִּין

fölött meggazdagítod; az Isten patakocskája¹⁾! tele van
 vizzel, szerzesz neki²⁾ gabonát ha alját akkent meg-
 11 egyengeted. Barázdáit megitatod, le süppedteted hant-
 jait, záporosókkal meglágyítod azt, növényöket, meg-
 12 áldod. Megkoszoruzod az évet jóságoddal, és nyomaid
 13 köverséget csepegetnek. Keletkeznek a pusztá legelői
 14 és vigság körülvesz halmokat. A legelők juhakkal
 beteritetnek, és völgyek beborítják magokat gabonával,
 örömben kiáltoznak, 's énekelnek az emberek.

A nép hálaéneke a megmentésért.

66.

1 Az énekmesternek, zsoltárének. Vigan tiszteljétek
 2 Istent, földnek minden lakói. Zengedeztetek dicsőséget
 az ő nevének, helyeztetek dicsőséget magasztalásában.
 3 Mondjátok Istennek: Mely rettenetesek tetteid! hatal-
 masságod nagyságai miatt, hizelgnek neked elleneid.
 4 Az egész földgömb meghajtja magát előtted, dicsénéket
 5 zengedez. dicsőíti nevedet. Szela. Menjetek és nézzétek
 az Isten munkáit rettenetes hatásúak az emberek fiaí-
 6 ra. Ő változtatá a tengert száraz földdé, a folyamon
 7 gyalog mentek át, akkor örülénk benne. Uralkodik
 hatalma által örökké, szemei népekre néznek; az elpár-
 8 toltak — soha föl nem emeltetnek, Szela. Dicsérjétek né-
 pek, a mi Istenünket és hallatassátok dicsénékének
 9 szavát. Ki megtartja lelkünket életben és lábunkat in-
 10 gadozni nem engedi. Mert te megvizsgálál minket, oh
 Isten, te tisztítál tüzzel, mint megtisztítják az ezüstöt.
 11 Hálóba kerítél minket, rakál nehéz terhet ágyéka-
 12 inkra. Te emeled a közönséges embert főnöküöknek

¹⁾ Mintha vízfogó hely volna az eső számára

²⁾ Az embereknek.

11 הַנָּגַם כִּי־כֵן תִּכְנֶנָּה׃ תִּלְמִידֵי רִוְהָ נַחַת
 גְּדוּדֵיהָ בְּרַבִּיבָם תִּמְוַגְנְנָה צִמְחָה׃
 12 תִּבְרַךְ׃ עֲטַרְתֵּי שְׁנַת טוֹבֶתְךָ וּמַעַנְלֶיךָ
 13 יִרְעִפוּן יְדֵשׁוּן׃ יִרְעִפוּ נְאוֹת מַדְבַּר וְגִיל
 14 גְּבְעוֹת וּתְחַגְרְנָה׃ לִבְשׁוּ כְרִים׃ הַצֵּאֵן
 וְעַמְקִים יַעֲטִפוּ־בָר יִתְרוּעְעוּ אֶף־יִשִּׁירוּ׃

^{א ב להרש}
 1 סו לַמְנַצֵּחַ שִׁיר מִזְמוֹר הָרִיעוּ לֵאלֹהִים
 2 כָּל־הָאָרֶץ׃ זָמְרוּ כְבוֹד־שִׁמּוֹ שִׁימוּ
 3 כְבוֹד תִּהְדָּתוּ׃ אָמְרוּ לֵאלֹהִים מִה־נּוֹרָא
 4 מַעֲשֶׂיךָ בָּרַב עֲזָךְ יִכְחָשׁוּ־לְךָ אֵיבֶיךָ׃ כָּל־
 5 הָאָרֶץ׃ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ וַיִּזְמְרוּ־לְךָ יִזְמְרוּ
 6 שִׁמְךָ סִלָּה׃ לָכוּ וּרְאוּ מַפְעָלוֹת אֱלֹהִים
 7 נּוֹרָא עֲלִילָה עַל־בְּנֵי אָדָם׃ הִפְךָ יָם׃
 8 לִיבֹשָׁה בִּנְהַר יַעֲבֹרוּ בְּרִגְלֵ שָׁם נִשְׁמַחָה
 9 בּוֹ׃ מִשַּׁל בְּגִבּוֹרָתוֹ׃ עוֹדֶם עֵינָיו בְּגוֹיִם
 10 תִּצְפִּינָה הַסּוֹדְרִים׃ אֶל־יְרִימּוֹ לָמוּ סִלָּה׃
 11 בְּרָכוּ עַמִּים׃ אֱלֹהֵינוּ תִּשְׁמָעוּ קוֹל
 12 תִּהְדָּתוּ׃ הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן
 13 לָמוֹט רִגְלָנוּ׃ כִּי־בַחֲנָתָנוּ אֱלֹהִים צִרְפָּתָנוּ
 14 בַּצָּרְף־כֶּסֶף׃ וְהִבֵּאתָנוּ בַּמַּצּוֹדָה שְׁמַת
 15 מִן־עֵקֶה בְּמַתְנֵינוּ׃ הִרְכַּבְתָּ אֲנוֹשׁ

tűzbe vízbe mentünk, és te kivezettél minket a tobzodás lakomához. Zárandoklom egyházadba égőáldozatokkal, lerovom fogadásomat. A mint ajakim megnyitak és szám kimondta inségemben. Velős égőáldozatokat áldozom neked a kosok Mertával, bemutatok marhákat bakokkal. Szela. Menjetek, halljátok meg, elbeszélni akarom nektek minden istenfelő miket cselekedett lelkemért. Hozzá fölkiálték számmal és felmagasztaltatál vala nyelvem alatt. Ha bünt ismertem volna szivemben nem hallgatott volna meg az Ur. De bizonyára meghallgatta az Isten, figyelt konyörgésem szavára. Dicsőítve legyen Isten! ki imámat¹⁾ és kegyelmét nem vonta el tőlem.

Isten áldása.

67.

Az énekmesternek Neginothra. Zsoltár. Enek. Isten 1 legyen irántunk kegyelmes és áldjon meg minket, vilá- 2 gitsa felénk arcának fényét Szela. Hogy tudják meg a 3 földön utadat, minden nép között segélyedet. Hódoljanak neked a népek, hálát adjanak neked a népek mind. Szela. Örvendjenek és vigan zengedezzenek a nemzetek, midőn népek fölött itélsz igazságosan, nemzeteket a földön magad vezérelsz. Szela. Hódoljanak neked népek, Isten, hódoljanak neked a népek mind. A föld megadja gyümölcsét — megáld hennünket mi Istenünk és félik őt a föld határai mind.

Izráel szelleml és anyagi győzelme.

68.

Az énekmesternek Dávidtól. Zsoltár. Föl kel az Isten — elszélednek ellenségei és elfutnak gyűlölői

¹⁾ Hogy kétségbe nem eslém, mely a szerencsétennek az imádkozást lehetetleníti.

לְרֵאשֵׁנוּ בָּאנוּ בְּאֵשׁ וּבִמַּיִם וְתוֹצִיאֵנוּ

לְרוּיָהּ: אָבוֹא בֵּיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשֶׁלֶם לָךְ ¹³

נִדְרֵי: וְאֲשֶׁר־פָּנְצוּ שִׁפְתֵי וּדְבַר־פִּי בְצַר־ ¹⁴

לִי: עֲלוֹת מַחִים אֶעֱלֶה־לָּךְ עִם־קְטֹרֶת ¹⁵

אֵילִים אֶעֱשֶׂה בְּקָר עִם־עֲתוּדִים סֵלָה:

לְסוֹ־שִׁמְעוּ וְאֶסְפְּרָה כָּל־יְרֵאֵי אֱלֹהִים ¹⁶

אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי: אֱלֹוּ פִּי־קָרָאתִי ¹⁷

וְרוּמִם תַּחַת לְשׁוֹנֵי: אֲוֹן אִבֵּר־אֵיתִי בְלִבִּי ¹⁸

לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנָי: אֲכֵן שָׁמַע אֱלֹהִים הַקָּשִׁיב ¹⁹

בְּקוֹל תַּפְלְתִּי: בְּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא ²⁰

הִסִּיר תַּפְלְתִּי וַחֲסָדוֹ מֵאֵתִי:

סז לְמִנְצַח בְּנִגִּינַת מְזֻמֹּר שִׁיר: אֱלֹהִים ¹

יִחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אֶתְנוּ סֵלָה:

לְדַעַת בְּאֶרֶץ יְרֻכָּה בְּכָל־גּוֹיִם יִשׁוּעַתְךָ: ²

יְדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יְדוּךָ עַמִּים כָּלָם: ³

יִשְׁמַחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים ⁴

מִיִּשְׂרָאֵל וּלְאֻמִּים | בְּאֶרֶץ תִּנְחַם סֵלָה: יְדוּךָ ⁵

עַמִּים | אֱלֹהִים יְדוּךָ עַמִּים כָּלָם: אֶרֶץ ⁶

נְתַנָּה יְבוּלָהּ וַיְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: ⁷

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אֵתוֹ כָּל־אֲפְסֵי־ ⁸

אֶרֶץ:

סח לְמִנְצַח לְדוֹד מְזֻמֹּר שִׁיר: יְקוּם! ⁹

3 színe elől. Mint füst elszélesztetik elszélesztél te, mint
 viasz a tűz előtt elolvad, úgy elvesznek a gonosztevők
 4 Isten előtt. Az igazak pedig örvendnek, vigak Isten
 5 előtt, és gyönyörködnek örömben. Énekeljete az Isten-
 nek, zengedeztetek nevének, készítsetek utat az ég-
 boltozat uralkodójának Jah-ban az ő neve¹⁾! — és vi-
 6 gak legyetek előtte. Az árvák atyja, az özvegyek ügy-
 7 észé az Isten szent lakában. Isten a magánosok házat
 megszaportija, ki szabadítja a bilincsekbeni foglyokat,
 8 csak az elpártoltak lakják a száraz helyeket. Isten mi-
 dőn bevonulál néped előtt, a pusztába beléptél. Szela
 9 ekkor rengett a föld, az egek is hullámzóttak Isten
 10 előtt, ezen Szinai, Jiszráel Istene előtt. Szelid ésot cse-
 pégni engedél Isten, örökösödet, az elfáradtat, megu-
 11 jítod te. A te harmod lakék benne, te adál állandóságot
 12 jóságod által a nyomatottnak, óh Isten. Az ur ad hirt,
 13 a békehírnöknéknak nagy seregök vala. A seregek ki-
 rályai futnak, szaladnak, és a ház nőlakója osztja fel
 14 a zsákmányt. Ha a nyájak közt is feküsztek mégis egy
 galambnak szárnyai²⁾ (vagytak) mely czitsttel fődve
 15 van, és annak hegyei tündöklő arany³⁾. Mikor a
 mindenható Isten általa királyokat megtört fénylet a
 16 homályban. Az Isten hegye a Básán hegye, csucsos
 17 hegy a Básán hegye. Miért versengtek ti csucsos he-

¹⁾ Ez a kis hang durva ellentét annak végétlenségéhez, melyet e kis hang jelel.

²⁾ A galamb mindenütt jelvény Izrael helyett.

³⁾ Ezüsttől fénylő galamb halavány arany szárnyakkal-mily kellemes kép erény-s jutalomért.

אֱלֹהִים יְפֹצְצוּ אֹיְבָיו וַיְנוּסוּ מִשְׁנֵאָיו
 3 מִפְּנֵיו: כְּהַגְדִּיף עֵשֶׂן תַּנְדִּיף כְּהַמֵּס הַיּוֹג
 מִפְּנֵי־אֵשׁ יֹאבְדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:
 4 וַיַּזְדַּיְקוּם יִשְׁמְחוּ יַעֲלֲצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים
 5 וַיִּשְׁיִשׁוּ בְשִׂמְחָה: שִׁירוּ | לְאֱלֹהִים זָמְרוּ
 שְׁמוֹ סִלּוּ לָרֶכֶב בְּעָרְבוֹת בְּיַהּ שְׁמוֹ וְעֲלוּ
 6 לִפְנֵיו: אָבִי יִתּוּמִים וְדִין אֲלֻמְנוֹת אֱלֹהִים
 7 בְּמַעֲוֹן קָדְשׁוֹ: אֱלֹהִים | מוֹשִׁיב יְהוּדִים |
 בֵּיתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בְּכוֹשְׁרוֹת אֲדָ־
 8 סוֹדְרִים שְׁכְנֵי צְהִיחָה: אֱלֹהִים בְּצִאתְךָ
 9 לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצִעְדְךָ בִישִׁימוֹן סִלָּה: אֶרֶץ
 רָעָשָׁה | אֶרֶץ־שָׁמַיִם נִטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה
 10 סִיגֵי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: גִּשְׁם
 גְּדִבּוֹת תַּנְיֵף אֱלֹהִים נַחֲלַתְךָ וְנִלְאָה אֶתָּה
 11 כּוֹנֵנְתָה: תִּתֶּךָ יִשְׁבוּ־בָהּ תִּכְיֶן בְּטוֹבְתְךָ
 12 לְעַנֵּי אֱלֹהִים: אֲדַנִּי יִתֶּן־אִמֵּר הַמַּבְשּׁוֹרוֹת
 18 צְבָאֲרָב: מַלְכֵי צְבָאוֹת יְהוּדוֹן יְהוּדוֹן וְנֹת־
 14 בֵּית תַּחֲלֵק שְׁלָל: אִם־תִּשְׁכַּבּוּן בֵּין
 שְׁפָתַיִם כִּנְפֵי יוֹנָה נַחֲפָה בַכֶּסֶף
 15 וְאַבְרוֹתֶיהָ בִירְקָרֶק חֲרוּץ: בְּפֶרֶשׁ שֶׁדִי |
 16 מַלְכִים בָּהּ תִּשְׁלַג בְּצִלְמוֹן: הֲר־אֱלֹהִים
 27 הֲר־בְּשֵׁן הֲר־נִבְנִים הֲר־בְּשֵׁן: לְמַה |

gyek azon hegygyel, melyet Isten magának ki választott ülőhelyül? Az Örökkévaló örökké rajta is fog lakni. Az Isten szekerei több mint tiz ezernyi ezernél, 18 sok ezer angyal az ur közepettök, Szinai a szentélyben. Te¹⁾ felháltál a magosságba, miután foglyokat hoztál 19 onnan, ajándékokat fogadtál el az emberek hasznára, még magok az elpártoltak között honolni, Jah, Isten. Dicsőítsétek az urat minden nap; ő megterhel minket, 20 de Isten a segítőnk. Szela. Segíts Isten a mi Istennünk 21 és a haláltól megmenekülni, az ur Istennél van. Csak 22 az Isten megsebesíti ellenségei fejét, annak hajas fejte- tejét ki bűnökben szüntelen jár. Mondja az Ur. Bászán- 23 bol visszahozom, visszahozom a tenger mélyéből, hogy 24 lábad véren keresztül gázoljon. Hisz kutyáid nyelvének meg van az ellenségektől eledelök²⁾. Nézze meg bárki 25 menetedet, Isten, Istenemnek bemenetét, királyonét a szent helyére. Elölmennék az énekkar, utánok a hurze- 26 nészek, a dobosnöktől körülvéve. Teljes karokban di- 27 cserjétek az Istent, az Urat, ama Jiszráelből származók. Ott Benjámín a legifjabbik³⁾ uralkodójok⁴⁾ Jehuda feje- 28 delmei megkövezésök⁵⁾ Zebulon, Náftáli fejedelmei. Ajándékoz a neked Istened országot, erősítsd meg 29 Istenem, a mit számunkra alapítál. Templomodba Jera- 30 sálájimért számodra a királyok ajándékokat hoznak, irtsd ki a nádasnak állatját a hősök seregét a népek 31 sáncaiban. Meggörnyednek a zsarolt ezüst alatt elszé- lesztenek népeket, kik harcokat kedvelnek⁶⁾. Eljönnek 32

¹⁾ Isten.

²⁾ מן סגדו tól. Raschi.

³⁾ Az ellenségeknek.

⁴⁾ ררם ררם helyet. Raschi.

⁵⁾ רגם רגם רגם tól. Raschi.

⁶⁾ Magát felülmultnak látván, magát sarcolni nem engedi.

תרצדון הרים גבננים חָהַר חֶמֶר אֱלֹהִים
 18 לִשְׁבֹתוֹ אֶף־יְהוָה יִשְׁכֵן לְנֶצַח: רֶכֶב
 אֱלֹהִים רַבְתִּים אֶלְפֵי שְׁנָאן אֲדָנִי בָם
 19 סִינִי בַקֹּדֶשׁ: עֲלִיתָ לְמַרוֹם | שְׁבִית שְׁבִי
 לְקַחַת מִתְּנוֹת בְּאָדָם וְאֶף סוֹרְרִים לִשְׁכֵן |
 20 הֵא אֱלֹהִים: בְּרוּךְ אֲדָנִי יוֹם | יוֹם יַעֲמֹס־
 21 לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סִלָּה: הָאֵל | לָנוּ אֵל
 לְמוֹשְׁעוֹת וְלִיהוָה אֲדָנִי לְמוֹת תּוֹצְאוֹת:
 22 אֶדְ-אֱלֹהִים יִמְחַץ רֹאשׁ אִיבֵי קֹדֶקֶד שַׁעַר
 23 מִתְּהַלֵּךְ בְּאֲשֵׁמִי: אָמַר אֲדָנִי מִבֶּשֶׁן
 24 אֲשִׁיב אֲשִׁיב מִמַּצְלוֹת יָם: לִמְעַן | תִּמְחַץ
 רִגְלֶךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבִיךָ מֵאִיבִים מִנְּהוּ:
 25 רְאוּ הַלִּיכּוֹתֶיךָ אֱלֹהִים הַלִּיכּוֹת אֱלֵי מַלְכִי
 26 בַקֹּדֶשׁ: קִדְמוּ שָׂדִים אַחַר נִגְנִים בְּתוֹךְ
 27 עַלְמוֹת תּוֹפְפוֹת: בְּמִקְהֵלוֹת בְּרִכּוֹ
 28 אֱלֹהִים אֲדָנִי מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל: שֵׁם בְּנִימֵן |
 צָעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם שָׂרֵי זְבֻלוֹן
 29 שָׂרֵי נַפְתָּלִי: צֹנָה אֱלֹהֶיךָ עֲזָה עֲזִיזָה אֱלֹהִים
 30 זֹו פָּעֵלֶת לָנוּ: מֵהִיכָּדָה עַל־יְרוּשָׁלַם לְךָ
 31 יוֹבִילוּ מַלְכִים שִׁי: גָּעַר חַיִּת קָנָה עֲדַת
 אַבְיָרִים | בְּעַגְלֵי עַמִּים מִתְּרַפֵּס בְּרַצִּי-
 32 כֶּסֶף בְּזָר עַמִּים קָרְבוֹת יַחֲפָצוּ: יֵאתִי

a főemberek Miczáimból. Kus kulcsolja kezeit Isten
 32 előtt. Földnek birodalmi! énekeljeteK Istennek, zen-
 34 gedezzetek az Úrnak — Szela — annak, ki az ősi-
 donék egék egét kormányozza. Ime, dörög szava nagy
 35 kemény szóval! Adjatok hatalmat Istennek, Jisrael
 36 fölött az ő fönséges ereje a felhőkben Rettenetes vagy
 Isten a te szentséges hajlékidből, Jisrael Istene. Ő
 ad erőt és hatalmat a népnek dicsőítve legyen az
 Isten!

A rágalmaztatottnak megmentése Isten által.

69.

¹ Az énekmasternek Sosánimra Dávidtól. Ments
² meg óh Isten, mert elért a viz az életig. Elsülyedek
 3 mély feneketlen iszapba, a viz mélyébe, és az ár elá-
 4 raszt engem. Elfáradok a kiáltásomtól, rekedt a tor-
 kom, elfogyatkoztak szemeim, Istenem utáni nézésben.
 5 Számosbak hájszálomnál az oknélküli gyűlölőim, ha-
 talmasak sanyargatóim, hazugó elleneim, a mit el
 6 nem raboltam, azt aztán vissza kell adnom. Isten
 előtted tudva botorságom, és vétkeim sincsenek előled
 7 elrejtve. Óh, ne engedd megszegyentülni azokat álta-
 lam, kik benned biznak, Uram, seregek Istene, ne
 hadd pirulni miattam, kik téged keresnek, Oh Jisrael
 8 Istene. Mert érted elviselek gyalázatot, fedi szégyen
 9 arcomat Idegenné lettem testvéreim előtt, ismeretlenné
 10 anyám fiai előtt. Mert a házad iránti buzgóság mege-
 rmeszt engem, és a tegéd gyalázók szidalmi sulyo-
 11 sodnak reám. És sirva gyötrem böjtöléssel életemet

חֲשַׁמְנִים מְנִי מְצָרִים כּוֹשׁ תְּרִיץ יָדָיו
 33 לַאלֹהִים: מִמְּדַכּוֹת הַדְּאָרִץ שִׁירוּ לַאלֹהִים
 34 וְאָמְרוּ אֲדֹנָי סֶלָה: דָּרַכְבּ בְּשָׁמַי שְׁמֵי קָדָם
 35 הַקָּיִתָּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז: תִּנְנוּ עֹז לַאלֹהִים
 36 עַד־יִשְׂרָאֵל גִּבּוֹרֹתָו וְעֹזוֹ בְּשִׁחְקִים: נוֹרָא
 אֱלֹהִים מִמְּקַדְשֵׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתְּנָן |
 עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:

1 סֵט לְמִנְצַח עַד־שׁוֹשְׁנִים דְּדוֹד: הוֹשִׁיעֵנִי
 אֱלֹהִים כִּי בָאוּ יוֹם עַד־נַפְשׁ:
 3 טַבַּעְתִּי | בְּיוֹן מְצוּלָה וְאִין מַעֲמַד בְּאֹתִי
 4 בְּמַעֲמַקֵּי־מַיִם וּשְׁבַלַת שְׁטַפְתָּנִי: יַגְעֵתִי
 בְּקִרְאֵי נַחַר גְּרוֹנִי בְּדוֹ עֵינָי מִיַּחַד לַאֲהִי:
 5 רַבּוֹ | מִשְׁעֵרוֹת רֵאשֵׁי שְׂנָאֵי חֲנָם עֲצֻמוֹ
 מַצְמִיתִי אִיבֵי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־נִזְלַתִי אֲזִי
 6 אָשִׁיב: אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאֹלֹתַי
 7 וְאַשְׁמוֹתַי מִמֶּךָ לֹא־נִבְחָדוּ: אֲלֵי־יִבְשׁוּ
 בִי | קוֹיֵךְ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אֱלֵי־יִבְלִמוּ
 8 בִי מִבְּקִשְׁיֵךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי־עָלִיךָ
 9 נִשְׂאֵתִי חֲרַפָּה בְּסִתָּה כְּלָמַד עָנִי: מוֹדוֹ
 10 הָיִיתִי לְאֹחִי וְנִכְרִי לְבְנֵי אִמִּי: כִּי־קָנֵאת
 בֵּיתְךָ אֲכַלְתָּנִי וְחַרְפוֹת חוֹרְפִיךָ גָּפְלוּ
 11 עָלַי: וְאַכְבְּהָ בְּצוֹם נַפְשִׁי וְהִנְהִי לְחַרְפוֹת

és gyalázatommá vált; és öltönyemhez zsákot fölhasz- 12
 nálék és közmondássá lettem nekik. ¶ Én rólam fe- 13
 csegnek a kapuban ülők és a borivók dalai. És ha- 14
 imámat te hozzád, Örökkévaló emelem, úgy legyen
 engesztelés ideje¹⁾; Istenem határtalan kegyelmedben
 hallgass meg hű segélyeddel. Ragadj ki a sárból, hogy 15
 el ne süllyedjek, hogy meg legyek mentve gyűlölőimtől
 és a vizek mélyéből. Ne öntsön el engem a vizár, 16
 és ne nyeljen el a mélység és ne zárja be fölöttem a
 kut száját. Hallgass meg Örökkévaló, mert kedves 17
 kegyelmed, irgalmad sokasága szerint fordulj felém.
 Ne rejtse el arcodat szolgálád előtt, ha szorongattatom 18
 sietve hallgass meg. Légy közel lelkemnek, váltsd 19
 meg azt, ellenségeim miatt ments meg engem. Te tu- 20
 dod szidalmaztatásomat, gyalázatomat. A gyalázat 21
 gyötri szívemet és sorvadok, szánakodásra várok, de
 hiában és vigasztalókra, de nem találok senkit. Eny- 22
 bitő eledelembe epét tesznek, és szomszamban ecettel
 itatnak. Legyen az ő asztalok előttük hálóvá, és 23
 azoknak, kik biztosnak vélik magokat tör gyanánt.
 Homályosodjanak meg szemeik, hogy ne lássanak, 24
 és ágyékaik inogjanak. Önts ki rájuk nehoztelésedet, 25
 és haragod tüze érje el őket. Legyen az ő palotájuk 26
 puszta, sátraikban ne legyen lakó. Mert a kit te 27
 versz,²⁾ azt ők üldözik, és sebesítettjeid fájdalomról
 beszélnek³⁾. Szabj büntetést, vétkeikért és ne számi- 28

¹⁾ Raschi szerint.

²⁾ Mulatságokra.

12 לִי׃ וְאַתְּנָה לְבוּשֵׁי שָׂקָו וְאַהֲוֵי לָהֶם לְמִשְׁלַל׃
 13 יִשְׁיחוּ בִי יֹשְׁבֵי שַׁעַר וּנְגִינֹת שׁוֹתֵי שֵׁכָר׃
 14 וְאַנִּי תִפְלְתִי לָךְ׃ יְהוָה עֵת רְצוֹן אֱלֹהִים
 15 בְּרַב־חֹסְדֶיךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ׃ הֲצִילֵנִי
 מִמָּוֶט וְאֶל־אֲטֻבְעָה אֲנַצֵּלְהָ מִשְׁנֹאֵי
 16 וּמִמַּעַמְקֵי־מַיִם׃ אֶל־תִּשְׁטַפְּנֵי שְׂבִלֹת
 מַיִם וְאֶל־תִּבְלַעְנֵי מִצִּוְלָהּ וְאֶל־תִּאֲמַר
 17 עָלַי בְּאֵר פִּי׃ עֲנֵנִי יְהוָה כִּי־טוֹב חֹסְדֶךָ
 18 כְּרַב רַחֲמוֹיִךְ פָּנָה אֵלַי׃ וְאֶל־תִּסְתַּר פְּנֶיךָ
 19 מֵעֲבָדֶךָ כִּי־צָר־לִי מְהֵרָה עֲנֵנִי׃ קָרְבָה
 20 אֶל־נַפְשִׁי גְּאֻלָּהּ לְמַעַן אֵיבִי פִּדְנֵנִי׃ אֶתְּהָ
 יָדַעַת חֲרַפְתִּי וּבִשְׁתִּי וּבְלִמְתִי נִגְדָה כֹּל־
 21 צוֹרְרָי׃ חֲרַפְדָּה׃ שְׁבַרְהָ לְבִי וְאַנּוּשָׁהּ
 וְאַקְוֶה לְנוֹד וְאִין וּלְמַנְחָמִים וְלֹא מְצֵאתִי׃
 22 וַיִּתְּנוּ׃ בְּכָרוֹתַי רֹאשׁ וּלְצַמְאֵי יִשְׁקוּנִי
 23 חֲמִץ׃ יְדֵי־שְׁלֹחָנִים לְפָנֶיהֶם לֶכֶח
 24 וּלְשֹׁלֹמִים לְמוֹקֵשׁ׃ תַּחֲשַׁכְנָה עֵינֵיהֶם
 25 מִרְאוֹת וּמִתְנִיָּהֶם תָּמִיד הַמַּעַד׃ שִׁבְד־
 26 עֲלֵיהֶם וְעַמֶּךָ וַחֲרוֹן אַפֶּיךָ יִשְׁיִיגֵם׃ תִּזְהֵר־
 מִיָּדְתֶם נִשְׁמָה בְּאֵהֲלֵיהֶם אֶל־יְהִי יוֹשֵׁב׃
 27 כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִכִּיתָ רִדְפוֹ וְאֶל־מִבְּאוֹב
 28 חָלְקֶיךָ יִכְפְּרוּ׃ תִּנְהַעֲרוֹן עַל־עֲוֹנָם וְאֶל־

29 tassanak be jótékonyságodba. Töröltessenek ki az
 élők könyvéből és az igazakkal együtt ne jegyeztes-
 30 senek föl. Engem pedig, szegényt és szenvedőt se-
 31 gélyed Isten emeljen magasra. Dicsérni fogom az Is-
 32 ten nevét énekben és fölmagasztalni hálával. És az
 Örökkévalónak kedvesebb lesz a tökéletes szarvas
 33 hasított körmű ökörnél. Látják ezt a szenvedők, örül-
 34 nek és szivetek ismét föléled. Mert Isten meghallgatja
 35 a szükölködöket és foglyait meg nem veti. Dicsérik
 őt az ég, a föld, a tenger és mi benne csuszómászó.
 36 Mert Isten védelme leend Cijonnak és megépíti Je-
 huda városait, és ott lakni és örökségül birni fogják
 37 azt. És szolgálói utódai öröklendik s nevének tisztelői
 lakandják azokat.

Könyörgés hirteleni segítségért.

70.

1 Az énekmasternek Dávidtól az áldozatillatnál.
 2 Isten engem megmenteni, Örökkévaló az én segé-
 3 lyemre siess. Szégyenüljenek és piruljanak, kik bal-
 4 sorsomat kívánják. Hogy szégyenülve rettenjenek
 5 vissza, kik azt mondják: ehe! ehe! Vigadjanak és
 örvendjenek benned mindnyájan, kik teged keresnek
 és ezt mondják szüntelen: „Nagy az Isten!” kik üd-
 6 vöd barátjai. En pedig szegény és nyomorult va-
 gyok, Isten, siess segítségemre! segítőm és szabadító-
 m te vagy, Örökkévaló! ne késsél!

Nehéz megátogatottnak szívömlédezése.

71.

1 Te benned Örökkévaló bizom, nem fogok meg-
 2 szégyentülni soha. Jóságod szerint mentis meg és szaba-

29 יבא בצדקתך: ימחו מספר חַיִּים וְעַם־
 30 צְדִיקִים אֲלֵי־כַתְבוֹ: וְאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב
 31 יִשְׁוַעְתְּךָ אֱלֹהִים תִּשְׁנַבְּנִי: אֶהְלֵלָה שֵׁם־
 32 אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֲגַדְּלֵנוּ בַתּוֹדָה: וְתֵיטֵב
 33 לַיהוָה מִשׁוֹר פֶּר מִקֶּרֶן מִפְּרִים: רְאוּ
 עֲנוּיִם יִשְׂמְחוּ דְרָשׁוּ אֱלֹהִים וַיְחִי לִבְבַּכֶּם:
 34 כִּי שָׁמַע אֱלֹהִים יְהוָה וְאֶת־אֲסִירָיו
 35 לֹא בָזָה: יֶהְלְלוּהוּ שָׁמַיִם וְאָרֶץ יַמִּים
 36 וְכָל־דָּמָשׁ בָּם: כִּי אֱלֹהִים יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן
 וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיִּרְשׁוּהָ:
 37 וְזָרַע עֲבָדָיו יִגְחַלּוּהָ וְאֶהְבִּי שְׁמוֹ
 יִשְׁכְּנוּ־בָהּ:

1 ע לַמְּנַצֵּחַ לְדָוִד לְהוֹפִיר: אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי
 2 יְהוָה דַּעְזֵרְתִּי חוֹשֶׁדָה: יִבְשׁוּ וַיִּהְפְּרוּ
 מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי יִפְגּוּ אַחֲזֹר וַיְכַלְמוּ חַפְצֵי
 4 רַעְוֵתִי: יִשׁוּבוּ עַל־עַקֵּב בְּשֵׁתֶם הָאֹמְרִים
 5 הָאֵחָ | הָאֵחָ: יִשְׁיִשׁוּ וַיִּשְׂמְחוּ | בְּךָ כָּל־
 מִבִּקְשֵׁיךָ וַיֹּאמְרוּ תָמִיד יִגְדַל אֱלֹהִים אֶהְבִּי
 6 יִשְׁוַעְתְּךָ: וְאֲנִי עָנִי וְאֲבִיוֹן אֱלֹהִים חוֹשֶׁדָה
 לִי עֲזָרִי וּמִפְּלִטִי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲחֵר:
 1 עא בְּךָ יְהוָה חֲסִיתִי אֱלֹהֵי־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם:
 2 בַּצְדָקְתְּךָ תִּצְלֵנִי וְתִפְלֹטֵנִי הַטָּה־אֵלֵי

dits meg engem, hajtsd hozzám füledet és segélj raj-
 tam. Légy nekem laksziclám, hová minden időben 3
 elvonhassam magam, hol parancsolsz számomra vé-
 delmet, mert sziclám és erős váram te vagy! Istenem! 4
 szabadits meg engem a gonosz kezéből, az igazságtá-
 lannak és erőszakosnak markából. Mert te vagy re- 5
 ményem, Uram, Örökkévaló bizodalمام ifjuságom
 óta. Te reád bizom magam a méhtől fogva, anyám 6
 öléből vontál ki engem, te felőled van dicsekvésem
 szüntelen. Csudajelként lettem sokaknak ¹⁾ de te vagy 7
 erős védelmem. Teljes az én szám dicséreteddel, és 8
 minden napon dicsőségeddel. Ne vess el vénségeim 9
 idején, erőm enyésztevel ne hagyj el. Mert elleneim 10
 rólam beszélgetnek és a kik életem után lesnek együtt
 tanácskoznak ellenem. Mondván: Isten elhagyta őtet, 11
 üldözzétek és fogjátok meg őt, mert nincs megmen-
 tője. — Isten! ne légy távol tőlem, Istenem! segedel- 12
 memre siess. Hogy szégyenüljenek meg, és enyész- 13
 szenek el lelkem ellenei, boritassanak be szégyen és
 gyalázattal, kik szerencsétlenségemet keresik. Én pe- 14
 dig mindig reményelni fogok, és még többet dicsérni
 fogom minden dicséreted mellett. Szám hirdetni fogja 15
 jótéteményedet, mindennap segélyedet, melynek szá-
 mát sem tudom. Eljutni fogok az aggkorba²⁾ uram 16
 Örökkévaló, dicsérni fogom jótéteményedet, téged
 egyedül. Isten, te oktatal engem ifjuságomtól fogva 17
 mind eddig hirdetem csodatetteidet. De vénségemig 18
 és öszkoromig Isten el ne hagyj engem, hirdessen
 az utóvilágnak a te erődöt a jövő nemzedéknek. És

¹⁾ Hallatlan szenvedéseimnél fogva. —

²⁾ Ezen felfogásra vonatkozik a 17 és 18. vers.

אֲנִי וְהוֹשִׁיעֵנִי: הִיָּה לִי לְצוּר מְעוֹן לְבוֹא³
 תָּמִיד צוּרֵי לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי סָלַעַי וּמְצוּדוֹתַי
 אֶתָּה: אֱלֹהֵי פֶלְטָנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מְעוֹל⁴
 וְחוֹמֶיךָ: כִּי־אֶתָּה תִּקְוֹתַי אֲדֹנָי יְהוִה⁵
 מִבְּטְחִי מִנְּעוּרַי: עֲלִידָה נִסְמַכְתִּי מִבְּטֶן⁶
 מִמַּעַי אִמִּי אֶתָּה גִּוְזֵי בֶדֶךָ תִּהְלֹתַי תָּמִיד:
 כְּמוֹפֶת הָיִיתִי לְרַבִּים וְאַתָּה מַחֲסִיעוֹז:⁷
 יִמְלֹא פִי תִּהְלֹתֶךָ כָּל־הַיּוֹם תִּפְאַרְתֶּךָ:⁸
 אֶל־תִּשְׁלִיכֵנִי לְעֵרָה זִקְנָה כְּכֹלֹת כַּחֲוִי⁹
 אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי: כִּי־אָמְרוּ אוֹיְבֵי לִי וְשֹׁמְרֵי¹⁰
 נַפְשִׁי נִוְעְצוּ יַחְדָּו: לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָבוּ¹¹
 רַדְּפוּ וְתִפְשׁוּהוּ כִּי־אֵין מִצִּיל: אֱלֹהִים¹²
 אֶל־תִּרְחֹק אִמְנֵי אֱלֹהֵי לְעִזְרוֹתַי הִשְׁוּהוּ:
 יִבְשׁוּ יִכְלוּ שִׁטְנֵי נַפְשִׁי יַעֲטוּ חֲרָפָה¹³
 וְכִלְמָה מִבְּקִשֵׁי רַעְתִּי: וְאֲנִי תָּמִיד אֵיחָל¹⁴
 וְהוֹסַפְתִּי עֲדִיכָה לְתִּהְלֹתֶךָ: פִּי יִסְפֹּר¹⁵
 צְדָקְתֶךָ כָּל־הַיּוֹם תִּשְׁוַעְתֶּךָ כִּי לֹא־יִדְעוּתִי
 סִפְרוֹת: אֲבוֹא בַּגְּבוּרֹת אֲדֹנָי יְהוִה¹⁶
 אֲזָכִיר צְדָקְתֶךָ לְבִדְךָ: אֱלֹהִים לִמְדַתְּנִי¹⁷
 מִנְּעוּרַי וְעַד־הַגָּדָה אֲגִיד נִפְלְאוֹתֶיךָ: וְגַם¹⁸
 עַד־זִקְנָה וְשִׁיבָה אֱלֹהִים אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי
 עַד־אֲגִיד זְרוּעֶךָ קְדוֹר לְכָל־יְבוּא גְבוּרֹתֶךָ:

igazságod óh Isten, az egekig hat. Ki nagy dolgokat
 20 véghez visesz—Istenem ki hozzád hasonló? Te ki
 velem láttatál sok nyomort és fájdalmat, elevenits föl
 ismét; és a föld mélyéből viszont hozzád fel engem.
 21 Növeld méltóságomat, fordulj hozzám, vigasztalj en-
 22 gem. Azért is hálát adok neked zeneszerekkel, hü-
 ségednek Istenem, hárfával fogok zengedezni neked,
 23 Jisraél szentje. Örvendezni fognak ajakim, mikor ne-
 ked zengedezek, és lelkem melyet megmentettél.
 24 Sőt nyelvem is naponként dicsőítse igazságodat, mert
 megszégyenülnek, megpirulnak, kik szerencsétlenség-
 gémét keresik.

Az igazságos királynak uralma.

72.

1 Salamonnak. Isten ítéletidet add a királynak, és
 2 igazságodat a király fiának, hogy ítélje népedet igaz-
 3 sággal a szegényeidet illendőséggel. A hegyek hoz-
 zanak békét a népnek, és a halmok igazság által.
 4 Szolgáltasson igazságot a nép szegényeinek segítse
 meg a szükölködők gyermekeit és zuzza szét az elnyo-
 5 mót. Féljenek téged míg tart a nap, és a hold színe
 6 előtt nemzedékről nemzedékre. Ereszkedjék le mint
 eső a tarolt földre, mint záporok a föld megvizezésére.
 7 Virágozzék napjaiban az igaz és boldogító béke, míg
 8 a hold fénye kialudt. És uralkodjék tengertől tenge-
 9 rig és a folyamtól a föld végeig. Előtte térdelniök kell
 a puszta lakóknak, és ellenségeinek port nyalniok kell.
 10 Tarsis és a szigetek királyai adót hoznak, Seba és
 11 Szeba királyai visznek adományokat. És előtte lebo-

19 וצדקתך אלהים עד-מרום אשר-עשית
 20 גדלות אלהים מי כמוך: אשר הראיתנו
 צרות רבות ורעות תשוב תחיינו
 21 ומתהומות הארץ תשוב תעלני: תרבי
 22 גדלתי ותסב תנחמני: גם-אני | אודה
 בכלי-נבל אמתך אלהי אומרה לך
 23 בכנור קרויש ישראל: תרננה שפתי כי
 24 אומרה לך ונפשי אשר פדית: גבולשוני
 כל-היום תהנה צדקתך פי-בשו כי-
 חפרו מבקשי רעתי:

להרש

1 עב לשלמה | אלהים משפטיך למלך תן
 2 וצדקתך לבן-מלך: ידיו עמך בצדק
 3 וענייך במשפט: ישאו הרים | שלום לעם
 4 וגבעות בצדקה: ישפט | עניי-עם וישיע
 5 לבני אביון וידבא עושק: יראוך עם-
 6 שמש ולפני ירח הור הורים: ירד כמטר
 7 על-גן כרביבים זרויף ארץ: ופרח-ביומו
 8 צדיק ורב שלום עד-בלי ירח: וירד מים
 9 עד-ים ומנהר עד-אפסי-ארץ: לפניו
 10 יכרעו צי"ים ואיביו עפר ילחכו: מלכי
 תרשיש ואיים מנחה ישיבו | מלכי שבא
 11 וסבא אשכר יקריבו: וישתחוו-ללו כל-

rulnak minden királyok, minden népek szolgálják
 neki. Ő megszabadítja a kiáltó szükölködőt és a sze- 12
 gényt, a kinek nincs segítője. Ő ügyeljen kimélve a 13
 szegényre és szükölködőre, és a szükölködők életét
 mentse meg ő. Csalárdságtól és erőszaktól váltsa meg 14
 személyöket, és drága legyen neki vére szemei előtt.
 És éljen; és adassék neki sebai arany, és imálganak 15
 mindig érte, minden nap áldják ötet. — Legyen bősége 16
 gabnában, a hegyek ormain zugjon, mint a Libanos gyü-
 mölcse, és virágozzék a városból mint a földnek füve. 17
 Neve maradjon örökké, a nap fenmaradásával növeked-
 jék neve, és ő benne áldassanak minden népek, magasz- 18
 talják ötet boldognak. Dicsértessék az Örökkévaló 19
 Isten Jiszrael Istene, ki egyedül tesz csodákat. És
 áldott legyen fönségének neve örökké és teljék be 20
 dicsőségével az egész föld Amen. Amen. (David Ji-
 sai fia könyörgéseinek vége.)

HARMADIK KÖNYV.

(Második rész.)

Álszerencse. — Boldogság.

73.

Ászáf zsoltára. Bizony, jó Jiszraelnek az Isten, 1
 azoknak, a kik tiszta szívűek. Nekem pedig majd 2
 megtántorodtak volna lábaim, és kicsiny hiba, meg-
 csuszamodtak volna lépteim. Mert irigykedém az el- 3
 fajultakra, midőn a gonoszoknak szerencséjét látán.
 Mert nincsenek akadályok halálukra¹⁾ és állandó az 4
 erő. A halandók szenvedésénél nincsenek ők, és más 5

¹⁾ Meghalnak a nélkül hogy sokat szenvednének. Talán hogy a szerencsétlenségben még az öngyilkosságtól sem irtóztának.

12 מְלָכִים כָּל־גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ׃ כִּי־יִצְוֶה אֲבִיוֹן
 13 מִשּׁוֹנֵעַ וְעָנִי וְאִין־עֶזֶר לוֹ׃ יָחַם עַל־דָּל
 14 וְאֲבִיוֹן וּנְפֹשׁוֹת אֲבִיוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃ מִתּוֹךְ
 וּמִחֲמַם יִגְאֹל נַפְשָׁם וַיִּיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו׃
 15 וַיִּחַי וַיִּתֵּן־לוֹ מִזֶּהֶב שְׂבָבָה וַיִּתְּפֹלֵל בְּעֵדָיו׃
 16 תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם יְבָרְכֵנּוּהוּ׃ יְהִי פֶסֶת־כֶּרֶךְ
 בְּאֶרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׂ כָּל־בְּנוֹן פְּרִי
 17 וַיִּצְיָגוּ מֵעִיר כְּעֵשֶׂב הָאֶרֶץ׃ יְהִי שָׁמוֹ
 לְעוֹלָם לְפָנֵי־שֶׁמֶשׁ יִנִּין שָׁמוֹ וַיִּתְּבָרְכוּ בוֹ
 18 כָּל־גּוֹיִם יֵאֱשָׁרֵהוּ׃ בָּרוּךְ ׀ יְהוָה אֱלֹהִים
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ׃
 19 וּבָרוּךְ ׀ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ
 20 אֶת־כָּל־הָאֶרֶץ אָמֵן ׀ וְאָמֵן׃ כָּלוּ תַפְלוֹת
 יוֹד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃

ס פ ר ש ל י ע ש י

ליום רביעי

1 עג מזמור לאסף אך טוב לישראל אלהים
 2 לברי לבב׃ יאני כמעט נטוי רגלי
 3 כאין שפכה אשרי׃ כי קנאתי בהוללים
 4 שדום רשעים אראה׃ כי אין חרצבות
 5 למותם ובריא אולם׃ בעמל אנוש אינימו

6 emberekkel nem ostoroztatnak. Azért nyakékök gög,
 7 veszi körül ék gyanánt erőszak. A kövérség miatt
 8 kihat szemök, tulhaladják szívök¹⁾ kívánságait. Gu-
 nyolódnak, gonoszt beszélnek, elnyomásról le a ma-
 9 gosságról szólnak. Tátják az égre szájokat, és nyel-
 10 vök körüljár a földön. Azért fordul az ő népe an-
 nyira el, hogy nekik mint folyó viz utánok rohan.
 11 Ezt mondván: „hogyan tudhatja Isten, és érti ezt a
 12 fölkéges? Ime ezek gonoszok, és örökké békében
 13 vannak, halmoznak gazdagságot. Igen hiába tisztí-
 tottam szívemet, és mostam ártatlanságban kezeimet.
 14 Es én még, minden nap nyomorgattatom és megfe-
 15 nyitésesem jön minden reggel. Hogyha mondanám.
 Ilyen módon folyton akarok elbeszélni²⁾), ime fiaid
 16 nemzedékét tenném, hűtelenné. És gondolkodom, ezt
 megérteni, de ez csak nehéz erőlködés vala szemeimben.
 17 Mig nem bemenék Isten szentélyeibe ekkor megér-
 18 tém azoknak végöket. Bizony sikos talajra helyezed
 19 őket és taszítod őket az örvénybe. Mi módon puszt-
 ultak el egy szempillantásban, megszűntek eltűntek
 20 ré malakoként. Mint az álom fölserkenés után, úgy te-
 21 szed te, uram utálatossá a városban³⁾ képöket. Igen
 háborgásban érzé magát szívem, és veséimben érzék
 22 mintba szurnának. Es minthogy még balgatag valék
 23 és mitsem érték, barom volt melletted. Mindazáltal
 24 mindenkor melletted voltam, tartád jobb kezemet. Ve-
 zess tehát tanácsod szerint, és végre fogadj be enge-
 25 met a dicsőségbe. Kit bírnék a mennyekben, ha ben-
 26 ned nem telt volna kedvem a földön? Megemésztődni

1) Legmerészebb várakozásuk tulhaladtatnak.

2) Ál—okuktól. Innet a zsoltár végeig egészen Raschi után.

3) Melyben ők annyi tekintélyben részesültek.

6 וְעַם־אָדָם לֹא יִנָּעוּ: לִכְן עֲנַקְתָּמוּ גֵאוֹה
 7 יַעֲמֹן יִשְׂרָיִל הַמָּס לָמוּ: יֵצֵא מִחֶלֶב עֵינַיִמוּ
 8 עֲבְרוּ מִשְׁכִּיֹּת לִבִּי: יִמְיָקוּ וַיִּדְבְּרוּ בְרַע
 9 עֵשֶׁק מִמְרוֹם יִדְבְּרוּ: שָׁתוּ בַשָּׁמַיִם פִּיהֶם
 10 וּלְשׁוֹנָם תִּחְלַף בְּאָרֶץ: לִכְן | יֵשִׁיב עִמּוֹ
 11 הַלֵּם וּמִי מָלֵא יִמְצֹו לָמוּ: וְאָמְרוּ אִיכֹה
 12 יִדְע־אֵל וַיֵּשׁ יִדְעָה בְעֵלְיוֹן: הִנֵּה־אֱלֹהֵי
 13 רִשְׁעִים וּשְׁלוֹי עוֹלָם הִשְׁגִּירוּ־חַיִל: אֲדִרְיִק
 14 זְבִיתִי לִבִּי וְאַרְחִץ בְּנִקְיוֹן כְּפִי: וְאֵהִי
 15 נְגוּעַ כָּל־הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לִבְקָרְיִים: אִם־
 16 אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה כִּמוֹ הַנְּדָה דוֹר בְּנֵיךָ
 17 בְּנִדְתִּי: וְאַחֲשִׁבָה לְדַעַת נְאֻת עֲמַל הוּא
 18 בְעֵינַי: עַד־אָבוֹא אֶל־מִקְדָּשֶׁי־אֵל אֲבִינָה
 19 לְאַחֲרִית דָּבָר: אֲבַחֵל קוֹרַת תְּשׁוּרַת לָמוּ
 20 הַפְּלֹתֶם לְמִשְׁוֹאוֹת: אִיךָ הִיוּ לְשִׁמָּה כִרְגַע
 21 סָפוּ תָמוּ מִן־בְּקָהוֹרַת: כַּחֲלוֹם מִהִקְיִן
 22 אֲדַנִּי בְעִיר | צִלְמָם תִּבְזֹה: כִּי יִתְחַפֵּץ
 23 לִבִּי וְכִלְיוֹתַי אֲשַׁתּוֹנֵן: וְאֲנִי־בֹעֵר וְלֹא
 24 אֲדַע בַּהֲמוֹת הַיִּיתִי עִמָּךְ: וְאֲנִי תַמִּיד עִמָּךְ
 25 אַחֲזֹת בְּיַד יְמִינִי: בְּעֲצַתְךָ תִּנְחַנֵּי וְאַחַר
 26 כְּבוֹד תִּקְחֵנִי: מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־
 27 תִּפְצֹתַי בְּאָרֶץ: כָּל־הָ שָׂאֲרֵי וּלְבִי צוֹר־

fog testem és szívem, mindazáltal szívem erőssége és az én részem Isten marud mind örökké. Mert ime, 27
 tőled távollévők elvesznek, elveszted mind, ki tőled elhajlik. En pedig — Isten közelléte nekem leg- 28
 főbbjő, az urban helyezem, Istenben, bizalmamat, hogy hirdessem minden meghagyásaidat.

A templom pusztítása. Könyörgés.

74.

Oktatás Ászáftól. Miért óh Isten vetsz meg minket 1
 végképen? Miért füstőlög haragod nyájad juhain. Em- 2
 lékezzel meg gyülekezetedről, melyet hajdan szerzettél; te megváltod örökségtörzsödöt, Cijon hegyét, melyen trónolsz. Emeld föl lépteidet ama örök romokra, mindeneket elpusztított az ellenség a szentélyben. Ordítottak bántalmazóid egyházadban, ott felállíták jegyöket jelül¹⁾. Hiressé tették magokat, mintha elhoznák magának az. Istennek, kifaragott fatörzsök által²⁾, és mostfejszékkal es porolyokkal szetrontják minden faragványát! Fölgyujtják szentélyedet, földig megfertöztették neved székhelyét. Mondák szívökben: Gyötörünk kell mindnyájokat. Meggyujtották Isten mind n gyülehelyét az országban. Jeleinket nem látjuk többé, látnok sincs már, és senki közöttünk ki megtudhatná; meddig. Meddig még Isten, szidalmazzon az ellenség? 10
 az ellenség nevedet örökké bosszusággal illesse. Miért 11
 huzod vissza kezedet és jobbodat³⁾? Az ölben őket tartani, hagyj föl⁴⁾. Hisz Isten királyom eleitől fogva, 12
 ki üdvösséget szerez az országban. Te hasitád meg 13

¹⁾ Nemzeti jelképül. —

²⁾ A templom építésénél azon gondolattól, hogy abban a Mindenhatóság szembetünőleg székelni fog, annyira át váltak hatva, hogy minden ajándékot ez építkezéshez mint Istennek közvetlen bemutatottat tekinték.

³⁾ 7^a alatt a zsoltáros rendszeren a büntetést érti és 10^a alatt Isten kegyelmét.

⁴⁾ Vagy az ölbentartással vess véget. —

27 לְבָבִי וְחֻלְקֵי אֱלֹהִים לְעוֹלָם: פִּי הִנְדָה
 רְחֻקֶיךָ יֹאבְדוּ הַצְמַתָּה כָּל־זוֹנֵה מִמֶּךָ:
 28 וְאַנִּי וְקִרְבַּת אֱלֹהִים לִי־טוֹב שְׁתִּי וּבְאֲדָנִי
 יִהְיֶה מַחְסֵי לְסֹפֵר כָּל־מַלְאכֹתֶיךָ:

י"ד לחרש

1 עַד מִשְׁכִּיל לְאַסֵּף לְמַדָּה אֱלֹהִים זָנְחָת
 לְנֹצַח יַעֲשֶׂן אִפְּךָ בְּצֹאן מַרְעִיתֶךָ:
 2 זְכוֹר עֲדַתֶּךָ וְקִנִּיתָ קָדָם גְּאֻלַּת שִׁבְט
 3 נִחַלְתָּךְ הַר־צִיּוֹן זֶה וְשָׁכַנְתָּ בּוֹ: הָרִימָה
 פְּעֻמֶּךָ לְמִשְׁאוֹרֵת נֹצַח כָּל־הָרַע אֹיֵב
 4 בְּקֹדֶשׁ: שְׁאֲנוּ צוּרֵיֶיךָ בְּקִרְבַּ מוֹעֲדֶךָ
 5 שָׁמוּ אוֹתָתָם אֵתוֹת: יוֹדֵעַ כִּמְבִיא לְמַעַלָּה
 6 בְּסִבְךָ־עֵץ קוֹר־מֹוֹת: וְעֵצַת פִּתּוּחֶיהָ יָחַד
 7 בְּכִשְׁיֵל וְכִילְפוֹרֵת יִהְיֶה לְמוֹן: שְׁלִחוּ בְּאִישׁ
 8 מִקִּדְשֶׁךָ לְאָרֶץ חֲדָלוּ מִשִּׁכְן־שִׁמְךָ: אָמְרוּ
 בְּלִבָּם נִיגַם יָחַד שִׁרְפוּ כָּל־מוֹעֲדֵי־אֵל
 9 בְּאָרֶץ: אֵתוֹתֵינוּ לֹא־רִאִינוּ אִין־עוֹד נָבִיא
 10 וְלֹא־אֵתָנוּ יוֹדֵעַ עַד־מָה: עַד־מַתִּי אֱלֹהִים
 11 יַחֲרַף צָר יִנְאֵץ אֹיֵב שִׁמְךָ לְנֹצַח: לְמָה
 תִּשׁוּב יָדֶךָ וַיִּמְנַךְ מִקְרָב חוֹקֶךָ כְּלָה:
 12 וְאֱלֹהִים מִלְּכִי מִקְדָּם פִּעַל יִשׁוּעוֹת בְּקִרְבַּ
 13 הָאָרֶץ: אֵתָהּ פּוֹרְרֹתָ בְּעֵזֶךָ יָגֵם שִׁבְרָתָהּ

mindenhatóságoddal a tengert, összezuzád a szörnye-
 14 tegek fejét a vizen. Te törted szét a Leviátán fejeit,
 15 adtad azt eledelül a pusztában¹⁾ lakó népnek. Te hasi-
 tottad meg a forrást és a patakot; te száraztád ki a
 16 sebes folyamokat Tied a nap és az éj, te helyezted be
 17 a fényt és napot. Te szabád ki a föld minden határit,
 18 nyarat és telet te alkottál. Emlékezzél meg erről: Az
 ellenség szidalmaz, Örökkévaló, és aljas nép gunyolja
 19 nevedet. Ne adj martalékul a vadnak gerlicéd életét;
 20 nyomorult életéről ne felejtkezzél el örökre. Tekints
 a szövetségre, mert telvék az ország sötét helyei²⁾ a
 21 kegyetlenség hajlékival. Oh, hogy a szegény nyomoru
 szégyenülve ne tavozzék, hogy a szegény és szüköl-
 22 ködő dicsőitse nevedet. Kelj föl oh Isten! védđ ügyedet,
 emlékezzél meg szünteleni gyalázatodról, az alávaló-
 23 tól. Ne feleddel bántóid kiáltását. Az ellened támadók
 dühöségök növekekedik szüntelen.

Isten ítéletet tart.

75.

1 Az énekmesternek. Ne irtsd ki Ászáftól. Hódo-
 2 lunk neked, oh Isten! neked hódolunk, és hogy neved
 3 közel legyen, hirdetjük csudáidat. „Mert kiválasztok
 4 határozott időt, azután igazságosan ítélek. Féljenek a
 föld és minden lakója — én megerősítettem annak osz-
 5 lopait³⁾ Szela. Azt mondom a dühöngőknek: ne düh-
 höngetek és a gonosztevőknek: ne emeljétek föl a
 6 szarvat. Ne emeljétek föl magasra szarvatokat, ne
 7 szóljatok kemény nyakkal. De nem keletről sem syugot-

¹⁾ Izrael mely a pusztában vándorolt.

²⁾ A legfelsőbb fokot érték el.

³⁾ Az erkölcsi világrénd.

14 ראשי תְּנִינִים עַל־הַמַּיִם: אֶתֶּרָה רִצְצַת

ראשי לְוִיָּתָן תִּתְּנֶנּוּ מֵאֵל לָעַם לְצִיִּים:

15 אֶתֶּרָה בְּקַעַת מַעֲיִן וְנַחַל אֶתֶּרָה הוֹבֶשֶׁת

16 נְהַרֹת אֵיתָן: לֵךְ יוֹם אֶת־לֵךְ לַיְלָה אֶתֶּרָה

17 הַכִּינֹת מְאֹר וְשֶׁמֶשׁ: אֶתֶּרָה הִצְבֹּת כָּל־

נְבוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ וְחֶרֶף אֶתֶּרָה יִצְרֹתָם:

18 זְכַר־זֹאת אוֹיֵב חֶרֶף וַיְהוּהוּ וְעַם־נָבֵל נֶאֱצוּ

19 שִׁמְךָ: אֶל־תִּתֵּן לְחַיֹּת נֶפֶשׁ תוֹרֶךְ חַיֹּת

20 עֲנִיָּה אֶל־תִּשְׁכַּח לְנִצָּח: הַבֵּשׁ לְבָרִית

21 כִּי־מָלְאוּ מִחֲשַׁב־אֶרֶץ נְאוֹת חֶמֶס: אֶל־

יֹשֵׁב־הָרַי גְּבֻלָּם עָנִי וְאֲבִיוֹן יִהְלְלוּ שִׁמְךָ:

22 קוֹמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבָה זְכַר חֶרְפְּתֶךָ

23 מִנִּי־נָבֵל כָּל־הַיּוֹם: אֶל־תִּשְׁכַּח כּוֹל־

צַרְרֶיךָ שְׂאוֹן קָמֶיךָ עוֹלָה תְּמִיד:

1 עַה לְמַנְצַח אֶל־תִּשְׁחַת מִזְמוֹר לְאַסָּף

2 שִׁיר: הוֹדִינוּ קִיץ | אֱלֹהִים הוֹדִינוּ

וְקָרוֹב שִׁמְךָ סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ: כִּי־אֶקַּח

4 מוֹעֵד אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשַׁפֵּט: נִמְגִים אֶרֶץ

וְכָל־יֹשְׁבֵיהָ אֲנֹכִי תִּכְנַתִּי עֲמוּדֶיהָ סִלָּה:

6 אָמְרֵיהֶנִי לְהוֹלִלִים אֶל־תִּהְיוּ וְלַרְשָׁעִים אֶל־

6 תִּרְיֵמוּ קָרֵן: אֶדְתְּרִימוּ לְמָרוֹם קֶרְנֵכֶם

וְתִדְבְּרוּ בְּצִוְאָר עֲרֹתְךָ: כִּי לֹא מִמוּצָא

ról és nem is a hegyek¹⁾ pusztájáról. Hanem Isten ítél le- 8
alázza emezt, felmagasztalja amazt. Mert pohár van 9
az Örökkévaló kezében, és a bor tele keveréssel²⁾ föl-
pezseg és hagyja folyni a nedvet,³⁾ csak a söprejét is-
zszak, szörpölik a föld gonosztevői. En pedig örökké 10
hirdetni zengedezni fogok Jákob Istenének. És a go- 11
noszok minden szarvát letöröm, fel fognak emelkedni
a jámborok szarvai.

Istené az ítélet.

76.

Az énekmesternek Neginothra. Ászáf zsoltára. 1
Dal. Megismertetik Jehudában az Isten, Jiszraelben 2
nagy az ő neve. Es támada Sáleben sátorá és laka 3
Cijonban. Ott töré szét a csillámló kézijat, paizst és 4
kardot és hadat. Szela. Körül vagy világítva, hatal- 5
mas a pusztító hegyek fölött. Megfosztva látják 6
magukat a legvitézebbek, mély álomba merülnek és
nem találják mind azon bátrak kezeiket. Dorgálásod- 7
tól Jákob Istene, elkábul mind szekér, mind ló. Te, 8
rettenetes vagy, és ki állhat meg előtted, haragod-
nál? Mennyből hallattod az ítéletet, a föld megfélemlé- 9
lék és hallgat. Ha az Isten fölkel ítéletre, meg szaba- 10
ditandó da föld minden elnyomottjait Szela. Mert az 11
emberi ühnek kell téged dicsérni, tartósságból van a
dühosság, melyet te körülövedzel. Tegyetek fogadást, 12
és teljesítsétek az Örökkévalónak, Isteneteknek mind-
nyáján, kik ő körülte vannak adományokat kell vi-
niök hódolatból. Ő kaszálja le a fejedelmek bátorsá- 14
gát, félelmes a föld királyainak.

¹⁾ Eljövend a büntetés, nehogy természeti tűneménynek te-
kintessék.

²⁾ Alkatrészekkel.

³⁾ מִן (főnév, gyöke מָדַד mint מִצֵּרֶת (higság) מִן-תּוֹל (beáztatni).

8 וממערב ולא ממדבר הרים: כִּי־אֱלֹהִים
 9 שִׁפְטֵה זֶה יִשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים: כִּי כּוֹס בִּידֵי־
 יְדוּהָ וַיִּזַּן חֶמֶר | מֵלֵא מִסֶּךָ וַיִּגַּד מִזֶּה אֶף־
 10 שְׁמֵרִיהָ יִמְצֹו יִשְׁתּוּ כֹל רִשְׁעֵי־אָרֶץ: וְאֲנִי
 11 אֲנִיד לְעַד־מָוָה לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וְכֹל־
 קַרְנֵי רִשְׁעִים אֲגַדַּע תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת
 צַדִּיק:

1 עו לְמִנְצָה בְּנִינִית מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר:
 2 נוֹדַע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גְּדוֹל
 3 שְׁמוֹ: וַיְהִי בְשָׁלֹם סוּפוֹ וּמַעֲזוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:
 4 שְׁמָה שֹׁבֵר רִשְׁפֵי־קֶשֶׁת מִגֵּן וַחֲרֹב
 5 וּמִלְחָמָה סָלָה: נֶאֱוָר אֶתָּה אֲדִיד מִהַרְרֵי־
 6 טָרָף: אֲשַׁתּוֹלְלוּ | אֲבִירֵי לֵב נָמוּ שְׁנַתֶּם
 7 גִּלְא־מִצְאוּ כָל־אֲנָשֵׁי־חֵיל יִדְיָה־ם:
 8 מִנְּעֶרְתֶּךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרָכַב וְסוּם:
 9 אֶתָּה | נוֹרָא אֶתָּה וּמִי יַעֲמֵד לְפָנֶיךָ מֵאִז
 10 אֶפְדָּ: מִשְׁמַיִם דִּשְׁמַעַת דִּין אָרֶץ יִרְאֶה
 11 וְשִׁקְטָה: בְּקוֹם־לְמִשְׁפַּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ
 12 כָּל־עַנְוֵי־אָרֶץ סָלָה: כִּי־חַמַּת אָדָם תּוֹרֵךְ
 13 שְׂאֲרֵית חַמַּת תַּחְנוּר: נִדְרוּ וְשָׁלְמוּ לִיהוָה
 14 אֱלֹהֵיכֶם כָּל־סְבִיבָיו יִבִּילוּ שֵׁי לְמוֹרָא:
 15 יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי־אָרֶץ:

Vigasz a nyomoruságban, merítve a néptörténe- lemből.

77.

1 Az énekmasternek Jeduthunra. Ászáf szoltára.
 2 Szavam Istenhez, ha felkiáltok, szavam Istenhez-ah
 3 hallgass meg. Inségem napján keresem az urat; kezem
 4 éjjel ki van terjesztve, szüntelenül; lelkem megtagad-
 5 ja, hogy vigasztalják őt. Megemlékezem Istenről, és
 6 nyögök; gondolatokba merülök, és lelkem elbágyad.
 7 Szela. — Szemöldökimet megtartóztatod¹⁾, meg vagyok
 8 zavarodva, és nem beszélhetek. Elmélkedem a hajdan-
 9 kor napjairól, az ősvilág éveiről. Megemlékezem hur-
 10 jatékomról éjszakán, szivemben gondolkodom és lel-
 11 kem vizsgálódik. Valjon az ur örökre eltaszithat-e?
 12 avagy többé nem fog-e kegyes lenni? Oda van-é jó-
 13 sága nemzedékről nemzedékre? Igéreteinek végök lön-e
 14 örökre? Valljon az Isten a könyörülést elfelejtette?
 15 avagy elzárta haragjában irgalmát? És én mondám
 16 már: Szenvedésem megmarad²⁾ el van változtatva a
 17 folséges jobbja. Mégis eszembe jutnak Isten tettei, igen
 18 eszembe jutnak a hajdankorban végbe vitt csodáid
 19 és elmélkedem minden munkáidról, és tetteidre gondo-
 20 lok. Isten szent a te utad, ki oly hatalom, mint a mi
 21 Istenünk? Te, oh Isten, csodatevő vagy, bebizonyítod
 22 a népek közt hatalmadat. Megszabadítottad erős karod-
 23 dal népedet, Jákob és József fiait Szela. Láttak téged
 24 a vizek Isten, láttak a vizek — reszkettek, a tenger-
 25 mélyek dühöngének. Viz árada a sűrű fellegből, csatto-
 26 gának a felhők, nyilaid is szélyelrepültek. Mennydör-

¹⁾ Az álomtól meg vagyok fosztva. †

²⁾ Hasonló ahhoz a $\text{וְיָמִינוּ וְאֵתְרֵינוּ}$ húz 102, 28.

1 עֵז לְמַנְצָה עַל־יְדֵי־תוֹן לְאַסֵּף מִזְמוֹר׃ קוֹלִי
 2 אֶל־אֱלֹהִים וְאַצְעֲקֶהָ קוֹלִי אֶל־אֱלֹהִים
 3 וְהֶאֱזִין אֵלָי׃ בְּיוֹם צָרָתִי אֲדַנְּי דְרַשְׁתִּי
 4 יָדַי׃ לִילָחַ נִגְרָה וְלֹא תִפּוֹג מֵאַנָּה הַנְּחַם
 5 נַפְשִׁי׃ אֲזַכְּרָה אֱלֹהִים וְאַהֲמִיָּה אֲשִׁיחָה׃
 6 וְתַתְּעַשֶּׂף רוּחִי סִלָּה׃ אַחֲזֶת שְׁמֵרוֹת עֵינַי
 7 נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר׃ חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם
 8 שָׁנוֹת עוֹלָמִים׃ אֲזַכְּרָה נְגִינָתִי בְלִילָה
 9 עִם־לִבִּי אֲשִׁיחָה וַיִּחַפְּשׁוּ רוּחִי׃ חֲלַעוּלָמִים
 10 יִזְנַח אֲדַנְּי וְלֹא־יִסֹּף לְרַצוֹת עוֹד׃ הָאִפֶּס
 11 לְנֹצַח חֲסֵדוֹ נִמְדָּ אֲמַר לְדָר וְדָר׃ הַשְׁכַּח
 12 חֲנוּתִי אֶל אִם־קִפְּץ בְּאֵף וַיִּחַמְּוּ סִלּוּחִי׃
 13 וְאֲמַר חֲלוּתִי הִיא שָׁנוֹת יָמַי עַל־יוֹן׃ אֲזַכֵּיר
 14 מֵעַל־לִי־יָהּ כִּי־אֲזַכְּרָהּ מִקֶּדֶם פְּלֹאֵף׃
 15 וְהִגִּיתִי בְּכָל־פְּעֻלָּתָּהּ וּבְעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשׁוּזָהּ׃
 16 אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ דְּרָבָךָ מִי־אֵל גָּדוֹל בְּאֱלֹהִים׃
 17 אַתָּה הָיָה עֲשֵׂה פֶלֶא הוֹדַעַת בְּעַמִּים עוֹף׃
 18 גְּאֻלָּתְךָ בְּזִרְוֹעַ עַמְּךָ בְּנִי־יַעֲקֹב וַיּוֹסֶף סִלָּה׃
 19 רֵאשִׁית מִיָּם׃ אֱלֹהִים רֵאשִׁית מִיָּם יִחִילוּ אֵף
 20 יִרְגְּזוּ תַהֲמוֹת׃ זֶרְמוּ מִיָּם׃ עֲבוֹת קוֹל נָתַנּוּ
 21 שְׁחָקִים אֵף חֲצִצִּיף יִתְהַלְכוּ׃ קוֹל רַעְמָדָּה
 22 בְּגִלְגָּל הָאִירוּ בְּרָקִים תִּבֵּל רִגְזָה וְתַרְעַשׁ

gésed szava a zivatarban, villámok világíták a föld kerekességét, megindula és megrázkodék a földgömb. A 20 tengeren vala utad, és ösvényed nagy folyokon át és nyomaid nem esmertettek meg. Vezetted mint egy nyáját népedet, Mozes és Áhron által.

Az izraelita néptörténelme a kinyilatkoztatástól Dávid ig.

78.

Ászáf oktató versezete Figyelj, népem, tanításomra, 1 hajtsátok füleiteket szám igéire. Megnyitni akarom példabeszédben számat, özönltetek fönséges beszédek az előkorból. Mit hallánk, és tudunk s miket apáink nekünk elbeszélnek. Nem titkoljuk el azokat gyermekeiknek. Az utóbbi nemzedéknek elbeszéljük az Örökkeivaló dicséretét és hatalmát és csudáit, miket tőn. — Bizonytságot tett Jákobban, és törvényt adott Jiszraelben, melyet parancsolt őseinknek, közlendőket a gyermekekkel. Hogy megtudja a következő nemzedék, a gyermekek, kik születni fölnevelkedni fognak, és ezek fölkeljenek és beszéljék el fiaiknak. És Istenben helyezetteti fogják bizalmukat, és nem feledik el Isten tetteit, és parancsait megörzendik. És nem lesznek olyanok mint az ő eleik, engedetlen és zabolátlan nemzedék, oly nemzedék, mely szívét nem erősítette, melynek lelke az Istenhez hű nem vala. Efraim fiai¹⁾ fölszerelve mint ijászok, hátat fordítanak az ütközet napján. Ők nem tarták meg Isten szövetségét és törvénye szerint járni vonakodának. Elfeledék nagy tetteit és csudáit, melyeket nekik mutatott. Őseik előtt tőn csodát Micrájim tartományában, Coán virányin. Meghasítá a tengert 13

¹⁾ Ephrajim a főtörzs, képviseli az egész népet. — Hol magát szabad nemzetnek, Isteni harcolónak kell vala mutatnia, megfordult, és kétkedésbe és hitetlenségbe sulyed.

הָאֲרֶקֶת׃ בַּיּוֹם וַיִּדְרָכֶךָ וַיִּשְׁבִּילֶיךָ בְּמַיִם רַבִּים׃²⁰
 וַיַּעֲקֹבְתֶיךָ לֹא נוֹדִיעוּ׃ נְחִירֶת כִּצְאֹן עִמָּךָ׃²¹
 בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃

עַח מִשְׁכִּיל לְאַסֵּף הָאֲזִינָה עִמִּי תוֹרַתִּי׃¹
 הַטּוֹ אֲזַנְכֶם לְאִמְרֵי־פִי׃ אֶפְתָּחָה׃²
 בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי־קֶדֶם׃ אֲשֶׁר׃³
 שָׁמַעְנוּ וַנִּדְרַעַם וְאֲבַתִּינוּ סִפְרוּ־לָנוּ׃ לֹא׃⁴
 נִבְחַד׃ מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרִים
 תִּהְלֹוֹת יְהוָה וַעֲזוּזוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר
 עָשָׂה׃ וַיִּקַּם עֲדוֹת׃ בִּיעֲקֹב וְתוֹרָה שִׁם׃⁵
 בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צָוָה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם
 לְבְנֵיהֶם׃ לְמַעַן יִדְעוּ׃ הַדּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים׃⁶
 יוֹלְדוּ׃ יִקְמוּ וַיִּסְפְּרוּ לְבְנֵיהֶם׃ וַיִּשְׁיִמוּ׃⁷
 בְּאֱלֹהִים כְּסֻלָּם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעֲלֵי־אֵל
 וּמִצּוֹתָיו יִנְצְרוּ׃ וְלֹא יִהְיוּ׃ בְּאֲבוֹתָם הַדּוֹר
 סוֹרֵר וּמְרֵה הַדּוֹר לֹא־הֵכִין לְבוֹ וְלֹא־נִאֲמְנָה
 אֶת־אֵל רֹחוֹ׃ בְּנֵי־אֲפָרַיִם נוֹשְׁקֵי רוּמֵי־⁸
 קִשְׁת׃ הִפְכוּ בַּיּוֹם קָרֵב׃ לֹא שָׁמְרוּ בְרִית
 אֱלֹהִים וּבִתּוֹרָתוֹ מֵאֲנוּ לְלַכֵּת׃ וַיִּשְׁכַּחוּ׃⁹
 עֲלִידוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם׃ נִגְד׃¹⁰
 אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶּלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂרָה
 צַעֲזֵן׃ בְּקַעֲיִם וַיַּעֲבִירֵם וַיִּצַּב־מִים כְּמוֹ־¹¹
¹²

14 és á vivé őket, és a vizet falként megállítá. És vezérlé
 őket felhő által nappal és az egész éjszakán fény-
 15 és láng által. Megrepszte a sziklát a pusztában és
 16 megítatá őket mint mély vizekből. És fakasztott folya-
 dékot a sziklából és vizet sebes folyam gyanánt foly-
 17 aszt. Még sem szüntek meg vétkezni ellene, és haragra
 18 indíták a fölségest a pusztában. És kísérték meg Istent
 19 szivőkben, eledelt kérni kéji eleményökre. És szólának
 Isten ellen, mondván: „Terithet-e Isten asztalt a pusz-
 20 tában is? Igen, megüté a sziklát, és viz folyék és pata-
 k ok áradának Tud-e majd kenyeret is adni, vagy hust
 21 is szerezheth-e népének?“ Hallá azt az Örökkevaló és
 megharaguvék, és tűz gyulada fel Jákobban és harag
 22 gerjede föl Jiszraél ellen. Mivel nem hittek Istenben és
 23 nem biztanak segítségében. Pedig kiadá parancsolatát
 24 a felhőknek felülről, és az ég kapuit felnyitá. Es hagyá
 esni nekik mannat éllelmökre, és mennyei gabnat
 25 ada nekik. Angyali kenyeret evék az ember, eledelt
 26 küldé nekik fölsleg. Fúni hagyá a keleti szelet az
 27 égen, és föltámasztja hatalma által a délit. És hullata
 nekik hust mint a port, és mint a tenger fővényét
 28 szárnyas madarat. Ieszállitván azokat tábora köze-
 29 pére és sátoraik körül. Es evének és igen jólaktak,
 30 de kívánságukat betölté. Kivánságuktól még el nem
 31 távoztak, még vala az étel szájukban. És az Isten
 haragja fölgerjede ellenök és megölé előkelőit és
 32 Jiszrael ifjait földre terité. Mind e mellett ismét vét-

14 נר: וינחם בענני יומם וכל־הדילה באור
 15 אש: יבקע צרים במדבר וישקבתהמות
 16 רבה: ויוצא נוזלים מסלע ויוורד בנהרות
 17 מים: ויוסיפו עוד לחטא־לו למרות עליון
 18 בציה: וינסו־אל בלבבם לשאל־אכר
 19 לנפשם: וידברו באלהים אמרו היוכל
 20 אל לערף שלחן במדבר: הן הבה־צור |
 ויזובו מים ונחלים ישטפו הגם לחם ויכל
 21 תלת אם־יכין שאר לעמו: לכן | שמע
 יהוה ויתעבר ואש נשקה ביעקב וגם־אף
 22 עלה בישראל: כי לא האמינו באלהים
 23 ודא בטחו בישועתו: ויצו שחקים ממעל
 24 ודלתי שמים פתח: וימטר עליהם מן
 25 לאכל ודגן־שמים נתן למו: לחם אבירים
 26 אכל איש צידה שלח להם לשבע: יסע
 27 קרים בשמים וינהג בעזו תימן: וימטר
 עליהם כעפר שאר וכחולימים עוף כנף:
 28 ויפל בקרב מחנהו סביב למשבנותיו:
 29 ויאכלו וישבעו מאד ותאותם יבא להם:
 30 לאזרו מתאותם עוד אכלם בפיהם:
 31 ואף ידהים | עלה בהם ויהרג במשמניהם
 32 ובחורי ישראל הכריע: בכל־זאת חטאו־

keztek és nem hívének csodáinak. Megemészté hiába- 33
 valóságban napjaikat és éveiket rettegésben. Mikor 34
 őket ölé, megkeresék őt, buzgóan folyamodának Isten-
 hez, és megemlekezének, hogy Isten az ő segélyök, 35
 és a fölséges Isten szabadítójuk, de csak hizelgének 36
 szájukkal és nyelvökkel hazudának neki. Szívök nem 37
 vala állhatatos iránta, és nem valának hivek szövet-
 ségéhez. Ő mindazonáltal, irgalmas, elengedé a bűnt, 38
 és nem veszté el őket és gyakorta fentartoztatá ha-
 ragját és nem böszült föl egészen. És megemlékezék, 39
 hogy csak emberek ők, lehelet, mely elenyészik és
 vissza nem tér. Hányszor engedetlenek voltak ellene 40
 a pusztában, illették őt keserüséggel a kietlen va-
 donban. Ujra meg újra kísérték meg Istent és Jisz- 41
 rael szentjének bizonyos határt¹⁾ vetettek. Nem em- 42
 lékeztek többé hatalom kezéről, ama napról, melyen
 megmenté őket a sanyargatótól, hogy jeleket tett 43
 Micrájimban, és csodákat Coán virányain. Ő változ 44
 tatta vérré folyóikat, és vizeiket nem ihatták. Ő 45
 küldé reájok mindennemű állatokat, és megemészték
 őket, és á békát, és ez elpusztitá őket. És ő adá a 46
 cserebogárnak földtermékeit's gyümölcseiket és munka-
 jukat a sáskának. Leverette jéggel szőlőtökéiket, és 47
 fügefáikat zuzmarával. Oda bagyá a jégesőnek mar- 48
 háikat és nyájukat a mennyköveknek. Reájok bocsátá 49
 haragjának tüzet, böszülést, bosszút és félelmet, rosz
 angyalok követségét. Haragjának utat nyita, nem ki- 50
 mélé meg lelköket a haláltól, és életöket döghalálnak
 általadá. És leveri minden elsöszülöttet Micrájimban, 51

¹⁾ Hatalmát korlátoltnak tarták.

33 עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בְּנַפְלְאֹתָיו׃ וַיְכַל־בְּהַבֵּל
 34 יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתֵם בְּבַהֲלָה׃ אִם־הֲרַגְם׃
 35 וּדְרֹשׁוּהוּ וּשְׁבוּ וּשְׁחַרְו־אֵל׃ וַיִּזְכְּרוּ כִּי־
 36 אֱלֹהִים צוּרִם וְאֵל עֲלִיּוֹן גֹּאֲלָם׃ וַיִּפְתּוּהוּ
 37 בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְבוּ־לוֹ׃ וְלִבָּם לֹא־
 38 נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמַנּוּ בְּבָרִיתוֹ׃ וְהִוָּזְתָּ
 רַחוּם׃ יִכְפַּר עוֹן וְלֹא־יִשְׁחִית וְהֲרַבְּהָ
 39 לְהִשִּׁיב אָפוֹ וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמָּתוֹ׃ וַיִּזְכֹּר
 40 כִּי־בֶשֶׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב׃ כַּמָּה
 יִמְרוּדוֹ בַּמַּדְבָּר יַעֲצִיבוּדוֹ בִּישִׁימוֹן׃
 41 וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֵל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתּוֹן׃
 42 לֹא־זָכְרוּ אֶת־יְהוָה יוֹם אֲשֶׁר־פָּדָם מִנִּי־צָר׃
 43 אֲשֶׁר־שָׂם בְּמִצְרַיִם אֲרֻזוֹתָיו וּמוֹפְתָיו
 44 בְּשַׂדְּה־צֹעֵן׃ וַיִּהְיֶה לְיָדָם יְאִדִּיהֶם
 45 וַיַּזְזִלִיחֵם כַּל־יִשְׁתִּיּוֹן׃ יִשְׁלַח בָּהֶם עָרֶב
 46 וַיֹּאכְלֵם וַצַּפְרָדַע וְתִשְׁחִיתֵם׃ וַיִּתֵּן לְחַסִּיל
 47 יְבוּלָם וַיִּגִּיעֵם לְאַרְבֶּה׃ יִהְרַג בְּבָרָד גִּפְנָם
 48 וּשְׁקִמּוֹתֵם בַּחֲנָמַל׃ וַיִּסְגֹּר לְבָרָד בְּעִירָם
 49 וּמִקְנֵיהֶם לְרֹשְׁפִים׃ יִשְׁלַח־בָּם חֲרוֹן אָפוֹ
 עֲבָרָה וּזְעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת מִלְּאֲכֵי רַעִים׃
 50 יִפְלֹס נְתִיב לְאָפוֹ לֹא־חֲשַׁךְ מִמּוֹת נַפְשָׁם
 51 וַתִּתֵּם לְדַבַּר הַסִּגִּיר׃ וַיִּךְ כָּל־בְּכוֹר

52 erejük zsengejét Chám sátoriban. Elinditá mint a juho-
 53 kat az ő népét és vezeté őket nyájként a pusztán. És
 bevivé őket bátorsággal, hogy nem félének, ellenségei-
 54 ket pedig a tenger elboritá. És bevivé őket szent hatá-
 55 raiba, hegyéhez, melyet jobbjá szerzett. És kiüzé elő-
 lök a népeket, fölosztá közöttök az örökséget zsinor-
 mértékkel, és lakoztatá azoknak hajlékukban Jisrael
 56 nemzetségeit. És kísérték és megharagiták az Istent
 57 a fölségest és bizonyosságát nem tarták meg. És elfor-
 dulának, hűtelenek lettek mint apáik, hátrafordulának
 58 mint a csalárd kézív. És haragra inditák ötet magas
 oltáraik által és bálvány képeikkel felingerlék ötet.
 59 Isten meghallá azt és felgerjede és megutálá Izraelt.
 60 Elhagyá silói lakát, el a sátort, melyet lakká helyez-
 61 tetett az emberek között. És adá fogságra hatalmát és
 62 dicsőségét, az ellenség kezébe. És átadta kardnak né-
 63 pét, és örökségére megharaguvék. ifjait emeszté meg
 64 a tűz, és szüzei nem tiszteltettek¹⁾). Papjai hullottak el
 65 fegyver által és utánok özvegyeik nem sirtak²⁾). De fő-
 lébrede mintegy álmából az ur rettenetes mint a hős,
 66 kinn erőt vön a bor. És megveré ellenségeit hátul, örök
 67 gyalázatot bocsáta rájuk. Megveté Jósef sátorát és Ef-
 68 raim törzsét nem választá. És választá Jehuda törzsét,
 69 Cijon hegyét, melyet megszereté. És fölépité magas
 egekként szent hajlékát a földként, melyet örökre
 70 alapita. És ő kiválasztá szolgáját Dávidot, fölvévén ötet

1) Menyegzői dalokkal, mivel férj nélkül kellett maradniok.

2) A félelem hirre azonnal meghaltak.

50 בַּמִּצְרִים רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאֵהֲלֵיהֶם׃ וַיִּסַּע
 53 כִּצְאֵן עֲמוֹ וַיִּנְהֶגֶם כְּעֶדֶר בַּמִּדְבָּר׃ וַיִּנְחֵם
 לַבָּטָח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסְּרֵה
 54 הַיָּם׃ וַיָּבִיֵאם אֶל־גְּבוּל קִדְשׁוֹ הַר־זֶה
 55 קִנְתָּה יְמִינוֹ׃ וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיִּפְּלוּם
 בְּחֶבְלֵי גַחְלֵהוּ וַיִּשְׁכַּן בְּאֵהֲלֵיהֶם שְׁבִטֵי
 56 יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּגְסּוּ וַיִּמְרוּ אֶת־אֱלֹהִים עֲלִיּוֹן
 57 וַעֲזָזוּ וַיִּזְדַּבְּרוּ לֹא שָׁמְרוּ׃ וַיִּסְגְּרוּ וַיִּבְגְּדוּ כְּאֲבוֹתֵם
 58 נִהְפְּכוּ בְּקִשְׁתֵּי רַמְיָהוּ׃ וַיִּכְעִסוּהוּ בְּבִמּוֹתֵם
 59 וּבַפְּסִילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ׃ שָׁמַע אֱלֹהִים
 60 וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמָּאֵם מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשָּׂא
 61 מִשְׁכַּן שְׁלוֹ אֵהֵל שֶׁכֵּן בְּאָדָם׃ וַיִּתֵּן לִשְׂבִי
 62 עֵזוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ בְּיַד־צָר׃ וַיִּסְגֵּר לַחֶרֶב עֲמוֹ
 63 וַיִּבְגְּחֵלְתוּ הַתְּעַבְּרִים׃ בַּחֲזִירוֹ אֶכְלֵה־אִשׁ
 64 וַיִּבְתּוּלְתוּ לֹא הוֹלְלוּ׃ כִּהְנִיּוֹ בַחֶרֶב נִפְּלוּ
 65 וְאֵל־מִנְתֵּיו לֹא תִבְכִּינָה׃ וַיִּקַּץ בְּיִשְׁן אֲדֹנָי
 66 כִּגְבוּר מִתְרוֹנֵן מִיּוֹן׃ וַיִּדְּצְרוּ אַחֲזֵר חֶרֶפַת
 67 עוֹלָם נָתַן לָמוֹ׃ וַיִּמָּאֵם בְּאֵהֵל יוֹסֵף
 68 וּבִשְׁבֵט אִפְרַיִם לֹא בָחַר׃ וַיִּבְחַר אֶת־
 69 שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הַר־צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהֵב׃
 70 וַיִּבֶן כְּמוֹדֵרִים מִקְדָּשׁוֹ בְּאֶרֶץ יִסְרָאֵל
 71 לְעוֹלָם׃ וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְהַדֵּהוּ

a juhok aklai mellől. A szoptatos juhok mellől hozá el 71
 őtet, hogy legeltesse Jákobot, az ő népét, és Jiszraelt,
 az ő örökségét. Es ő legelteté, azokat az ő lelkenek 72
 tökeletessége szerint, és kezeinek okosságá szerint
 vezérllette őket.

Bosszu és segélyértil könyörgés Jeruzsálem romjain.

79.

Ászáf zsoltára. Isten! jöttek népek örökségedbe, 1
 megfertöztették szent egyházadat, változtatták Jerusá-
 lájimat omladék rakássá. Oda adák szolgálid holt-testeit 2
 eledelül az égi niadárnak; jámboraid husát a földi va-
 daknak. Onták vérüket mint a vizet Jerusálájim körül, 3
 és senki eltemet. Lettünk gyalázat tárgyává szomszéd- 4
 dainknak, guny-s csuffá kik körülöttünk laknak. Med- 5
 dig még Örökkévaló akarsz haragudni örökké? Ég
 mint a tüz boszankodásod. Öntsd ki mérgedet a népek- 6
 re, kik el nem ismernek és azon birodalmakra, me-
 l yek nevedet segítségül nem hívják. Mert meg emész- 7
 tették Jákobot és lakát elpusztították. Ne emlékézz meg 8
 többé őseink vétkeiről, sietve előzz meg minket könyö-
 rületességeddel, mert igen is tönkre jutottunk. Légy 9
 segítségül nekünk, üdvösségünk Istene, neved dicső-
 ségeért, és ments meg minket és bocsásd meg vétkeinket
 a te nevedért. Miert mondanák a népek: Hol van 10
 Istenök? legyen nyilván a népek között szemeink lát-
 tára a boszuállás szolgálid kiontott, vérökért. Jusson 11

71 ממכלאת צאן : מאחר עלות הביאו
 לדעות ביעקב עמו ובישראל נחלתו :
 72 וירעם כותם לבבו ובתבונות בפיו ינחם :

סו לחרש

1 עט מזמור לאסף אלהים באו גוים |
 בנחלתך טמאו את היכל קודשך
 2 שמו את ירושלים לעיים : נתנו את נבלת
 עבדיך מאכל לעוף השמים בשר חסידך
 3 לחיתו ארץ : שפכו דמם אכמים סביבות
 4 ירושלים ואין קובר : היינו חרפה לשכנינו
 5 לעג וקלם לסביבותינו : עד מה יהיה
 תאנף לנצח תבער פמראש קנאתך :
 6 שפך חמתך אלה גוים אשר לא ידעוך
 ועל ממלכות אשר בשמך לא קראו :
 7 כי אכל את יעקב ואת נוהו השמו : אל
 8 תזכר לנו עונת ראשנים מהר יקדמונו
 9 רחמך כי דלנו מאד : עזרנו אלהי ישענו
 על דבר כבוד שמך והצילנו וכפר על
 10 חטאתינו למען שמך : למה ויאמרו הגוים
 איזה אלהיהם יודע בגוים לעינינו נקמת
 11 דם עבדיך השפוך : תבוא לפניך אנקת
 אסיר כגדל זרועה הותר בני תמותה :

elődbe a bilincseltek sohaja. Karod nagysága által gyá-
 12 moltsd a halálra ítélteteket. Fizesd vissza szomszédaink-
 nak hétszeresen keblökbe szidásukat, melylyel rágál-
 13 maztak téged, Uram! Mi pedig, néped és legelőd juhai,
 hálát adunk neked örökké, nemzedékről nemzedékre
 hirdetni fogjuk dicsőségedet.

Helyre állításérti könyörgés.

80.

1 Az énekmesternek Sosánim-Eduthra Ászáf zsol-
 2 tára. Jisrael pásztora, hallgass meg! ki József juhait
 vezetéd, ki a Cherubok között székelsz, jelenj meg.
 3 Efrájim, Benjámin és Menasse előtt, ébreszd föl hatal-
 4 madat, és jöjj segítségünkre! Isten vezérelj vissza min-
 5 ket, engedd arcodat világítani és mentve leszünk. Örök-
 6 kévaló, seregek Istene, meddig gőzölögsz néped imája
 7 fölött. Adsz nekik étkül siralmas kenyeret és itatod
 8 őket könnyekkel, teljes mértékben. Cívódás tárgyává tet-
 9 tél minket szomszédainknak, és ellenségeink csufolnak
 10 minket. Seregek Istene vezérelj vissza minket engedd
 11 látnunk világító arcodat, és meggyógyulunk. Szőlőtöt
 hozál ki Miczrájimból, kiüzél népeket és azt ültetéd be.
 12 Tért üritél neki, és mélyen engedéd gyökeret verni és
 13 ellepé a tartományt. Elboritva valának hegyei árnyától
 és vesszeivel Isten cedrusai. Ő terjeszté ki vesszeit a
 14 tengerig és függő ágait a folyamig. Miért rontottad le
 köfalait, hogy minden tépje, ki arra az uton elmegy.
 15 Fölturja azt az erdei vadkan,¹⁾ és a mi mozog a mezön,
 legeli azt le. Seregek Istene! fordulj meg kérlek, tekints

¹⁾ Oh, bár csak ellenségeink, kik épen, mint mi himnusaikat Isten dicsőítésére e könyvből meritenénck, itt e névnel visszariad-
 tának, pirulnának és elhalaványodnának.

12 וְהִשָּׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעַתִּים אֶל־הַיָּקָם
 13 חֲרַפְתָּם אֲשֶׁר חֲרַפּוּךָ אֲדֹנָי׃ וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ׃
 וַיִּצְאֵן מִרְעִיתֶךָ נֹדֵדָה לָךְ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר׃
 נִסְפָּר תִּהְלֶתֶךָ׃

פ לְמִנְצַח אֶל־שְׁשָׁנִים עֲדוּת לְאַסָּף
 2 מִזְמוֹר׃ וְלַעֲזֵה יִשְׂרָאֵל׃ הַאֲזִינָה נְהַג
 3 כְּצֵאן יוֹסֵף יוֹשֵׁב הַכְּרָבִים הוֹפִיעָה׃ לִפְנֵי
 אֶפְרַיִם׃ וּבְנֵימָן וּמִנְשֵׁה עֲזָרָה אֶת־
 4 גְּבוּרַתֶךָ וּלְכָה לִישַׁעְתָּה לָנוּ׃ אֱלֹהִים
 5 הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר פְּנִיךָ וּנְוֹשַׁעֵה׃ יְהוָה אֱלֹהִים
 צְבָאוֹת עַד־מְתֵי עֲשָׁנָת בַּת־פִּלַּת עִמָּךְ׃
 6 הָאֵכְלֶתֶם לֶחֶם דְּמַעְדָּה וְתִשְׁקֹמוּ בְדַמְעוֹת
 7 שְׁלִישׁ׃ וְתִשְׁיַמְנוּ מְדוּן לִשְׁכֵנֵינוּ וְאִיבֵינוּ
 8 יִלְעָגוּ לָמוּ׃ אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר
 9 פְּנִיךָ וּנְוֹשַׁעֵה׃ גִּפְן מִמְצָרִים תִּסִּיעַ תִּגְרַשׁ
 10 גּוֹיִם וְתִמְסַעֵה׃ פְּנִית לִפְנֵיה וְתִשְׁרַשׁ
 11 שְׂרָשִׁייה וְתִמְלֵא־אֶרֶץ׃ כָּפוּ הָרִים צִלָּה
 12 וְעַנְפֵיהָ אֲרִז־אֵל׃ תִּשְׁלַח קִצִּירֶיהָ עוֹדִים
 13 וְאֵל־נְהַר יוֹנְקוֹתֶיהָ׃ לְמָה פְּרִצוֹתֶיךָ גְּדָרֶיהָ
 14 וְאֲרוּהָ כָל־עֲבָרֵי דוֹדֶךָ׃ יִכְרַס־מְנָה חֲזוֹר
 15 מִיַּעַר וַיִּזַּן שְׂדֵי יַרְעֵנָה׃ אֱלֹהִים צְבָאוֹת
 שׁוּב נָא הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד גִּפְן

le mennyből, nézd és védelmezd szőlőtökédet. És légy 16
oltalom¹⁾ annak, melyet jobbod ültete és fiadnak²⁾ kit
megerősítél magadnak. Lepörzsölve a tüztől, levágotva 17
fenyegető arcod egészen ki-irtja azt Legyen kezed job- 18
bod férfiuján az ember fián, kit meg erősítél magadnak.
És mi el nem távozunk tőled, eleveníts meg ismét min- 19
ket, és nevedet fogjuk segítségül hívni. Örökkévaló 20
seregek Ura, vezérelj vissza minket, engedd arcodat
világítani és meggyógyulunk.

Dal a puzon harsogtatási napjára.

81. (ראש השנה³⁾)

Az énekmasternek Gittithra. Ászáftól. Örüljete 1
hatalmunk Istenének, vigadjatok Jákob Istenének. 2
Kezdjete éneket, adjatok ide dobot, kellemes hárfát 3
lanttal. Fújjatok holdujtáson a harsonát a láthatlan- 4
ságnál⁴⁾ ünneplésünkhöz. Mert ez parancs Jiszraelnek, 5
Jákob Istenének rendelése ez. Bizonyságul Joszef 6
nemzédéke között adta, — midőn Micrájim földéről ki-
indult, halottam annak nyelvét, kit nem ismertem.
„Levevém a teheret válláról, hogy kezei a rabszerszám- 7
tól mentek legyenek. Az inségben segítségül hivat, és 8
megszabadítottalak, meghallgattalak a vihar felhőbe
burkolva, megkisértettelek Meriba vizénél. Szela. Hall- 9
gass rám népem! óvni akarlak Jiszrael ha hallgatnál
reám. Ne legyen közted idegen Istenséged és ne borulj 10
le más Isten előtt. En vagyok az Örökkévaló Istened 11
ki fölhoztalak Miczrajim földéről, nyisd ki tágra szá-
dad és be akarom azt⁵⁾ tölteni. De az én népem nem 12
hallgatott szavamra Jiszrael nem engedelmeskedett
nekem. Azért hagyám őket szívük önhittségébon, jár- 13
hatnak saját tanácsukban. Vajha engedelmesvol na nekem 14

1) אֲשֵׁרֶיךָ helyett.

2) Elsőszülött úram Jiszrael Moz 2 k. 4.22.

3) A szóhagyomány szerint szenvedéseink Egyiptomban Tischri
18. napján szüntek meg.

4) A holdnak.

5) „Az” a kívántra vonatkozik, nem pedig a szájra.

16 זאת: וכנה אשר נטעה ימינך ועל-בין
 17 אמצתה לך: שרפה באש כסוחה מנעודת
 19 פניך יאברו: תהי ידך על-איש ימינך
 81 על-בין-אדם אמצת לך: ולא-נסוג ממך
 20 תחיינו ובשמך נקרא: יהוה אלהים
 צבאות השיבנו האר פניך ונושעה:
 1 פא למנצח על-הגתית לאסף: הרנינו
 2 לאלהים עוזנו הריעו לאלהי יעקב:
 3 שאר-זמרה ותנורתך כנור נעים עם-נבל:
 4 תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו: כי
 5 חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב:
 6 עדות ביהוסף שמו בצאתו על-ארץ
 7 מצרים שפת לא-ידעת אשמע: הסירותי
 מסבל שכמו בפיו מהוד תעברנה:
 8 בצרה קראת ואחלצך אענה בסתר רעם
 9 אבחנה על-מי מריבה סלה: שמע עמי
 10 ואעידה בך ישראל אם-תשמע-לי: לא-
 יהיה בך אל זר ולא תשתחוה לאל נכר:
 11 אנכי ויהוה אלהיך המעלה מארץ מצרים
 12 הרחב-פיה ואמלאהו: ולא-שמע עמי
 13 לקולי וישראל לא-אבה לי: ואשלחהו
 14 בשרירות לבם ילכו במועצותיהם: לו

- 15 Jisrael utaimban járna. Csak hamar elleneit mega-
 16 láznám és gyűlölői ellen forditanám kezemet. Az
 Örökkévaló ellenségei neki hizelgnének, és jólétők
 17 ideje örökig állana fön. És ő tápláltá azt a buzának leg
 kövérebbjével, mézzel a kősziklából ki elégitnélek.

Az igazságtalan bírák ellen.

82.

- 1 Aszáf zsoltára. Isten szilárdan áll az isteni gyüle-
 kezetben! Az Istennek közepette ítéletet kell hozni!)!
 2 Meddig ítélték igazságtalanul és meddig emelitek a
 3 gonoszok tekintélyét? Szela. Szolgáltassatok igazsá-
 got a szegénynek és árvának, a nyomorult-és szüköl-
 4 ködőnek igazságos ítéletet nyerjen töletek. Mentsétek
 5 meg a szegényt és a szüköködöt a gonosztévők kezé-
 6 ből ragadjátok ki. Mit sem tudnak és nem is gondolnak,
 7 sötétségben járnak, azért ingadoznak a föld minden
 8 alapjai. Mondám Istenek vagytok s a legfönségesebb
 9 fiai mindnyájatok. Azonban mint közemberek nem
 10 haltok ki, és mind akármelyik a fejedelmek között hull-
 11 tok el. Fel óh Isten! ítéld meg te a földet, mert birto-
 12 kodban vagynak minden népek.

Izrael ellenségét. — Elátkoztatásuk.

83.

- 1 Dal. Ászáf zsoltára, Isten ne engedj magadnak
 2 nyugalmat hallgass és ne vesztegelj; óh Isten. Mert
 3 ime, ellenségeid dühöngnek és gyűlölőid fejet emel-
 4 nek. Néped ellen ravaszok a tanácsban és tanácskoz-
 5 nak védenecid ellen. Szólnak: Jertek irtsuk ki őket,
 6 hogy többé nemzet ne legyen és hogy a név „Jisrael“
 7 többé ne is említették.“ Igen tanácskoznak egyszívű-
 8 leg, ellened kötnek frigyet. Edom és Jismael sátora.

) A bírónak hivataloskodásában azon gondolattal kell áthatva lennie, hogy az ur Isten jelen van. E felfogásnál nem az אלהים a 2. versrészét az elsőjé től elválasztanunk és egy a dalnok panasza a 2ik versben élesebben áll elé.

15 עָמִי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה לְכוּ׃ כְּמַעַט
 אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּיֶע וְעַל־צָרֵיהֶם אֲשׁוּב יָדַי׃
 16 מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ־לּוֹ וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם׃
 17 וַיֵּאכִלְהוּ מִדּוֹלֵב הַטָּרֶה וּמִצּוֹר דָּבֵשׁ

אֲשַׁבֵּעַד׃

1 פֶּב מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדֶת־אֵל
 2 בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט׃ עַד־מְתֵי תִשְׁפֹּטוּ
 3 עוֹל וּפְנֵי רַשָּׁעִים תִּשְׁאוּ־סֵלָה׃ שִׁפְטוּ־דָד
 4 וַיִּתּוֹם עֵנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיק׃ פִּלְטוּ־דָד וְאֲבִיוֹן
 5 מִיַּד רַשָּׁעִים הַצִּילוּ׃ לֹא יָדְעוּ וְלֹא יִבִּינּוּ
 6 בַחֲשֵׁכָה יִתְהַלְכוּ יִמּוּטוּ כָל־מוֹסְדֵי אָרֶץ׃
 7 אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלוֹן
 8 כְּלַכֶּם׃ אֲכַן כְּאֶדָם תִּמּוֹתוֹן וּכְאֶחָד
 9 הַשָּׂרִים תִּפְלוּ׃ קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה

הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם׃

1 פֶּג שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף׃ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי־מִי
 2 לָךְ אֱלֹהֵי־תַחֲרַשׁ וְאֱלֹהֵי־שִׁקְט אֵל׃ כִּי־
 3 הִנֵּה אוֹיְבֵיךָ יִהְיוּן וּמִשְׁנֵאֵיךָ נִשְׁאוּ רֹאשׁ׃
 4 עַל־עֲמֻקָּה יַעֲרִימוּ סוֹד וַיִּתְעַצּוּ עַל־צְפוּנֶיךָ׃
 5 אָמְרוּ לָכוּ וְנִכְחִידֶם מִגּוֹי וְלֹא־יִזְכַּר שֵׁם־
 6 יִשְׂרָאֵל עוֹד׃ כִּי נִוְעַצְנוּ לֵב יְהוָה עֲלֶיךָ
 7 בְּרִית יִכְרְתוּ׃ אֵהְלֵי אֲדוֹם וַיִּשְׁמַע־אֱלֹהִים

Moáb és Hagrimak. Gebál és Ámmon és Ámálek, Ple- 8
 seth, Cor lakóival együtt. Asur is be van kebelezve 9
 velök, ők ága Lót fiainak. Szela. Ugy bánjál velök 10
 mint Midjással mint Sziszravál és Jabimmal Kison
 patakjánál. Ki-irtattak En-Dornál, és lettek a föld 11
 ganéja. Tedd őket olyanokká mint Orebet, Seebet és 12
 mint Sebachot és mint Salmunát minden fejedelmeiket.
 Kik mondának: Foglaljuk el magunknak Jákob lak- 13
 helyeit. Istenem tedd őket a forgataghoz hasonló a 14
 polyvához a szél előtt. Mint a tűz, mely az erdőt elégeti 15
 és miut a láng, mely a hegyeket meggyújtja. Így ül- 16
 dözd őket viharaddal, és szélvészteddel rettentd meg
 őket. Töltsd be arcukat gyalázattal, és keresni fog- 17
 ják nevedet, Örökkévaló. Szégyenüljenek meg és 18
 rettegésben legyenek örökké, piruljanak meg és vesz-
 szenek el. És tudják meg, hogy Te, kinek neve 19
 „Örökkévaló,“ te egyedül vagy fölséges az egész
 földön.

A templom utáni vágy.

84.

Az énekmesternek Gittithra Korách fiaitól zsol- 1
 tár. Mily kellemesek lakhelyeit seregek Örökkévalója 2
 Ohajtozik és eped lelkem az Örökkévaló udvaraiba 3
 szívem és testem kívánkozik ez élő Istenhez. A ma- 4
 dár is talál hajlékot és a fészket a hová teszi fiait;
 te seregek Örökkévalója, oltáraid, királyom és Iste-
 nem. Boldogok egyházad lakói szüntelenül dicsérnek 5
 téged. Szela. — Boldog ember, kinek erőssége te 6

8 מואב והגרים: גבל ועמוז ועמלק פלשת
 9 עם־שבי צור: גב־אשור גל־ה עמם היו
 10 זרוע לבני־לוט סלה: עשה־לָהֶם כַּמְדִּין
 11 כְּסִיסְרָא כִּיבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן: נִשְׁמְדוּ
 12 בְּעֵינ־הָאָר הָיוּ דָמֵן לְאֶדְמָה: שִׁיתֵמוּ
 13 גְדֵבִימוּ כְּעָרַב וּכְזָאב וּכְזָבַח וּכְצִלְמַנֶּע
 14 כַּל־נְפִיכֵמוּ: אֲשֶׁר אָמְרוּ נִרְשָׁה לָנוּ אֵת
 15 נְאוֹת אֱלֹהִים: אֱלֹהֵי שִׁיתֵמוּ כַּגִּלְגָּל כַּקֶּשׁ
 16 לְפָנֵי־רוּחַ: כָּאֵשׁ תִּבְעַר־יַעַר וּכְלַהֲבָה
 17 תִּלְהַט הָרִים: כִּן תִּרְדַּפֶּם בְּסַעֲרֶךָ
 18 וּבְסוּפְתֶךָ תִּבְהַלֵּם: מִלֵּא פְנֵיהֶם קָלוּז
 19 וַיִּבְקְשׂוּ שִׁמְךָ יְהוָה: יִבְשׂוּ וַיִּכְהֲלוּ עַד־
 20 עַד וַיַּחֲפְרוּ וַיֹּאבְדוּ: וַיִּדְעוּ כִּי־אַתָּה שִׁמְךָ
 21 יְהוָה לְבַדְּךָ עֲלוּזֵן עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

פד למנצח על־הַגַּתִּית לבני־קֶרַח
 2 מזמור: מֵהַיְדִידוֹת מִשְׁכְּנֵי־תִיבָה
 3 יְהוָה צְבָאוֹת: נִכְסְפָה וְנִכְלָתָה אֲנִפְשֵׁי
 4 לַחֲצֵרוֹת יְהוָה לְבִי וּבְשָׂרִי יִרְנְנוּ אֱלֹהֵי־
 5 אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרַחִיהָ אֵת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה
 6 צְבָאוֹת מֶלְכִי וְאֱלֹהֵי: אֲשֶׁר־יֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ
 7 עוֹד וַיִּהְלֹךְ סֵלָה: אֲשֶׁר־יֵאָדָם עוֹז לֹבֶבְךָ

benned van, egyengetett utak vannak sziveikben.
 7 Zarándokolván a siralom völgyén át, azt forrássá
 teszik, még magát a kellemetlent¹⁾ áldással tölti meg.
 8 Ugy zarándokolnak erőről erőre²⁾ megjelennek Isten
 9 előtt Cijonban. Örökkévaló, seregek ura! hallgasd
 10 meg imám, figyelj reá Jákob Istene! Szela. Föl ol-
 talompaizsunk³⁾ nézz alá, oh Isten, és tekints föl-
 11 kented arcára. Mert egy nap jobb házad udvaraiban
 mint (máshol) ezer, többre becsülöm a küszöbben ál-
 lani Istenem egyházánál, mintsem a gonoszok sátrá-
 12 bani lakást. Mert nap és paizs az Örökkévaló, Isten
 kegyet és becsületet ád az Örökkévaló, nem tagad
 13 meg semmi szerencsét az ártatlanságban járótól. Se-
 regek Örökkévalója boldog, ember, ki benned bizik.

Segélyerti könyörgés a száműzés után.

85.

1 Az énekmasternek. Korách fiaitól zsoltár. Jó
 2 akarattal valál, Örökkévaló, országod iránt, vissza
 3 hozád Jákob foglyait. Megbocsátád néped vétkeit,
 4 elfedéd minden bűneit. Szela. Viszsa vontad rólok
 minden haragodat, megtartóztatád további fölgerjedés-
 5 től magadat, Vezess vissza minket üdvünk Istene, és
 6 velünk szüntesd meg haragodat. Valljon örökké harag-
 szól-e reánk? kiterjeszteni fogod-e haragodat nemzedék-
 7 ről nemzedékre. Avagy nem fogsz-e bennünket fölélész-
 8 teni ésnéped benned örvendezni fog. Mutasd meg nekünk,
 Örökkévaló kegyességedet, és üdvödet add nekünk.
 9 Hallgatok — mit szól az Örökkévaló Isten? hogy bé-
 kességet ígér népének és jámborainak csak hogy
 10 vissza ne térjenek az ostobaságra. Valóban közel van

¹⁾ סורה = סרה Kir. 2 k. 14. 26.

²⁾ Vonatkozás 5 versred.

³⁾ A királyt.

7 מַסְלֹת בְּלִבָּם: עֲבְרִי | בְּעֵמֶק הַבְּקָא
 מַעֲיֵן יִשׁוּתִיהוּ גַם־בְּרִכּוֹת יַעֲטֶה מוֹרָה:
 8 יִלְכוּ מַחִיל אֶל־חֵיל יִרְאֶה אֱלֹהִים
 9 בְּצִיּוֹן: יִהְיֶה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שֹׁמֵר
 10 תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: מְגִנֵּנו
 11 רֵאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פָּנָי מִשִּׁיחָךְ: כִּי טוֹב־
 יוֹם בַּחֲצִרֶיךָ מֵאֵלֶיךָ בַּחֲרָתִי הַסְתּוֹפֵף
 12 בְּבֵית אֱלֹהֵי מְדוּר בְּאֵהֲלֵי־דָשָׁע: כִּי
 שָׁמַשׁ | וּמִגֵּן יְהוָה אֱלֹהִים הֵן וְכַבּוֹד יִתֵּן
 יְהוָה לֹא־יִמְנַע טוֹב לַהֲלֹכִים בְּתַמִּים:
 13 יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יְאָדָם בַּטַּח בְּךָ:

1 פֶּה לִמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קִרַח מִזְמוֹר: רְצִיתָ יְהוָה
 2 אֶרְצֶךָ שֶׁבֶת שְׁבוֹת יַעֲקֹב: נְשֵׂאת
 3 עוֹן עַמֶּךָ כַּסִּית כָּל־הַטָּאתָם סֵלָה: אִסַּפְתָּ
 4 כָּל־עֲבָרְתֶךָ הַשִּׁיבוֹת מִחֲרוֹן אַפֶּךָ: שׁוּבוּנֵנו
 5 אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְהַפֵּר כַּעֲסֶךָ עֲמָנוּ: חֲלַעְוֹלָם
 6 תִּאֲנַף־בָּנוּ תִמְשַׁךְ אַפֶּךָ לְדָר וְדָר: הֲלֹא
 7 אַתָּה תָּשׁוּב תַחֲיִינוּ וְעַמֶּךָ יִשְׁמְחוּ־בְךָ:
 8 חֲרָאנוּ יְהוָה הַסִּדֵּךְ וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן־לָנוּ:
 9 אֲשַׁמְעָה מִה־יְדַבֵּר הָאֵל | יְהוָה כִּי־יְדַבֵּר
 שְׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו וְאֶל־יֹשְׁבֵי
 10 לְכַסְלָה: אֵךְ קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ לְשִׁכַן

az ötet félöknek segedelme, hogy dicsőség lakjék
 honunkban. A kegyelem és hűség összetalálkoznak, 11
 igazság és béke megcsokolják egymást. Igazság virul 12
 föl a földből és üdv alá tekint a mennyből. Az Örök- 13
 kévaló a jót is megadja és földünk meghozá termé-
 két. Üdv előtte járván és teszi ösvényül lépéseinek. 14

Segedelemérti könyörgés.

86.

Dá vid imája. Hajtsd hozzám Örökkévaló füledet 1
 hallgass meg engem, mert szegény és szükölködő
 vagyok. Őrizd meg lelkemet, mert jámbor vagyok 2
 segítsd meg szolgálodat, te, Istenem, ki benned bizik
 Könyörülj rajtam, Uram, mert hozzád fölkiáltok egész 3
 nap. Vidámitsd meg szolgálod lelkét, mert hozzád 4
 emelem szívemet. Mert te uram, jó vagy mindent. 5
 megbócsátó és véghetetlen kegyelmes azokhoz, kik
 hozzád fő kiáltanak. Figyelj Örökkévaló imámra és 6
 hallgass esedezesém szavára. Inségem napján hozzád 7
 fölkiáltok vajha meghallgatnál ergem, Nincs hozzád 8
 hasonló az isteni lények között, Uram, és nincs ha-
 sonló tetteidhez. Minden népeknek, melyeket terem- 9
 tettél, el kell jönniök és meghajolniok előtted, Uram
 és tiszteletet adniok nevednek. Mert magasztos és csu- 10
 datevő vagy te Isten csak egyedül. Taníts meg en- 11
 gem, Örökkévaló, utadra! hogy járjak igazságodban
 oda igazgasd szívemet hogy nevedet tiszteljem, Hálát 12
 akarok neked adni, teljes szívvel és dicsőíteni neve-
 det örökké. Mert nagy jóságod van rajtam, hogy meg- 13

11 כְּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ׃ חֶסֶד וְאֱמֶת נִפְגְּשׁוּ צְדָק
 12 וְשָׁלוֹם נִשְׁקֹוּ׃ אֱמֶת מֵאֲרִיץ תִּצְמַח וְצְדָק
 13 מִשָּׁמַיִם נִשְׁקֶף׃ גַּם יִיְיָהוָה יִתֵּן הַטּוֹב
 14 וְאַרְצֵנוּ תִתֵּן יְבוּלָהּ׃ צְדָק לְפָנָיו יִהְיֶה
 וַיֵּשֶׁב לְדָרֶךְ פְּעָמָיו׃

1 פו תפלה לדוד הפה יהוה אונך ענני פי
 2 עני ואביזן אני׃ שמרה נפשי כי חסד
 3 אני הושע עבדך אתה אלהי הבוטח
 4 אליך׃ חנני אדני כי אליך אקרא כל
 5 היום׃ שמח נפש עבדך כי אליך יהוה
 6 נפשי אשא׃ כי אתה אדני טוב וסלח
 7 ורב חסד לכל קראיך׃ האזינה יהוה
 8 תפלתי והקשיבה בקול תחנונותי׃ ביום
 9 צרתי אקראך כי תענני׃ אין כמוך
 10 באלהים אדני ואין כמעשיך׃ כל גוים
 11 אשר עשית יבואו וישתחוו לפניך אדני
 12 ויכבדו לשמך׃ כי גדול אתה ועשה
 13 נפלאות אתה אלהים לבדך׃ הורני יהוה
 14 דרכך אהלך באמתך יחד לבבי ליראה
 15 שמך׃ אודך אדני אלהי בכל לבבי
 16 ואכבדה שמך לעולם׃ כי חסדך גדול
 17 עלי והצלת נפשי משאול תתתירה׃

14 mentetted lelkeket a mély sirsögödről. Isten a ke-
 vélyek feltámadnak ellenem és mint az erőszakosak
 csoportja életem után törnek, és veled nem gondol-
 15 nak. Te pedig Uram, könyörületes és irgalmas Isten,
 16 hoszútűrő, jóságteljes és igazságos. Fordulj felém és
 könyörülj rajtam, erősítsd a te szolgálodat hatalmad által
 17 és segítsd meg szolgálóleányod fiait. Tégy javamra egy
 jelet, hogy lássák gyűlölőim es piruljanak el, ha te
 Örökkévalóm, megsegítség és vigasztalsz.

Cijon, mint Isten elismerés helyje, összehasonlíthatlan¹⁾.

1 87. Korách fiaitól zsoltár, ének van melynek keletke-
 2 zése, a szent hegyeken. Jobban szereti az Örökkévaló
 3 Cijon kapuit Jakob minden hajlékainál. Fölötte dicsőt
 4 benne tanítanak, Isten városa! Szela. Dicsérhetem Raha-
 bot és Babelt mint elismerőimet?²⁾ nézd Plesethet és Cort
 5 meg Kust, valjon olyan³⁾ ott született? Cijonról pedig
 mondatik: egy férfit és ismét egy férfit benne szüle-
 tett⁴⁾ és ő alapította mint a legfőbbé. Az Örökké-
 való megszámolja; ha népek irnak: Ez ott született⁵⁾.
 És énekesek mint a fuvolások! Minden forrásim ben-
 ned⁶⁾ vagynak.

A fölötte szorongatottnak panasza.

1 88. Zsoltár-ének Korách fiaitól az énekmeisternek
 2 Mácheláth-Leánothra oktatás eszrachi Hemantól. Örök-
 kévaló szabadulásom Istene, a mit nappal kiáltok hoz-
 3 zád éjjel már előtted legyen⁷⁾. Jusson elődbe, imám,
 4 hajtsd füledet rimánkodásomra. Mert teli fájdalommal
 5 az én lelkem, életem közelg a sirhoz. Én számláltatom

¹⁾ Ennek megértéséhez, minden más zsoltárt nehézségekben felülhaladó fejezetnek a jegyzet előre bocsátandó, hogy a költő hegyragasztalon állván és Cijont maga előtt kiterjedve látta, ezen Isten városának dicséretében áradozik. Dicsbeszédének közepetten fülébe hatnak L. Talmud 3, 8. az énekesek dicső hangjai a templomból, ettől elragadtatva, félbeszakasztja beszédét, s midőn a 7. verset kiáltja, rángatodzásban áll itt, bőséges érzelmeiben elveszve. Ezzel magyarázható a zsoltáros gyors félbeszakasztása és a rövid valamint a váratlan fölkiáltás, mellyel a dalnok végez. — Hogy קדש ביהרי ezen, zsoltár címéhez tartozik, Raschi véleménye. —

²⁾ Isten kérdése. ³⁾ Az igaz Isten hívője. ⁴⁾ Cijon sok istenfő emberrel bir. ⁵⁾ Ki általuk a történelemben szentnek följegyezve van, Isten előtt nincsen értéke. ⁶⁾ Te, Cijon, nekem életforrás vagy. ⁷⁾ Ezen hasonlat hozva van egy királyról, ki valamely kór-

14 אֱלֹהִים | זְרִים קָמוּ עָלַי וְעַדְתַּי עָרִיצִים
 15 בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּךְ לַנְּגִידִים : וְאַתָּה
 אֲדֹנָי אֱלֹהֵי הַיָּמִים וְחַנּוּן אֲרוּךְ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד
 16 וְאַמֶּת : פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּי תִּגְהַעֲזוּךָ לְעַבְדְּךָ
 17 וְהוֹשִׁיעָה לְבַן־אִמְתְּךָ : עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת
 לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שְׂנְאֵי וַיִּבְשׁוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה
 עֲזַרְתָּנִי וְנַחַמְתָּנִי :

1 פִּז לְבַנְי־קִרַח מְזִמּוֹר שִׁיר יְסוּדְתּוֹ בְּהַרְרֵי
 2 קָדֵשׁ : אֱהָב יְהוָה שְׁעָרֵי צִיּוֹן מִכָּל
 3 מִשְׁכְּנֹת יַעֲקֹב : נִכְבְּדוֹת מְדַבֵּר בְּךָ עִיר
 4 הָאֱלֹהִים סֵלָה : אֲזַכִּיר וְרַהֵב וּבָבֶל לְיַדְעֵי
 5 הִנֵּה פִלְשֶׁת וְצוּר עִם־כּוּשׁ זֶה יֵלֵד שָׁם :
 6 וּלְצִיּוֹן יֹאמֶר אִישׁ וְאִישׁ יֵלְד־בָּהּ וְהוּא
 7 יִכּוֹנְנֶה עֲלֵיוֹן : יְהוָה יִסְפֹּר בְּכַתּוּב עַמִּים
 זֶה יֵלְד־שָׁם סֵלָה : וְשָׂרִים כְּחַלְלִים כָּל
 מַעֲיָנֵי בְּךָ :

1 פח שִׁיר מְזִמּוֹר לְבַנְי קִרַח לְמִנְצַח עַל־
 מַחֲלַת לְעַנּוֹת מִשְׁכִּיל לְהִימָן הָאֲזַרְחִי :
 2 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשׁוּעַתִּי יוֹם צָעַקְתִּי בְּלִילָה
 3 נְגִידֶיךָ : תָּבוֹא לְפָנֶיךָ תִּפְלְתִי הַשָּׁה אֲזַנְךָ
 4 לְרַנְתִּי : כִּי־שָׁבַעְתָּ בְּרַעוֹת נַפְשִׁי וְחַיִּי
 5 לִישְׂאוֹל הִגִּיעוּ : נַחֲשַׁבְתִּי עִם־יְוָדֵי בּוֹר

a sirba sülyedőkhöz, hasonló lettem oly emberhez,
 kinek nincsen ereje. A holtak között, már kétségbe 6
 esve, mint megölettek, kik a sirban feküsznek, kik-
 ről többé meg nem emlékezel, kik kezéd által elsza-
 kasztattak. Vetél engem az alvilág sirgödrébe, sötet- 7
 ségbe mélységes helyekre. Reám nehezül haragod 8
 minden hullámmal nyom. Szela. Eltávoztatod tőlem 9
 ismerősimet, tettél engem előttük utálatossá, bezárva,
 ki nem mehetek. Szemem megsenyvedett a nyomoruság 10
 miatt, hozzád kiáltok, Örökkévaló minden nap, kiter-
 jesztem feléd kezemet. Holtakon csodát akarsz tenni? 11
 avagy árnyékok támadjanak föl és dicsőítsenek téged?
 Szela. Hirdetik-e a sirban jóságodat hűséget az enyé- 12
 szetben? Megtudják-e a sötetségben csudádat és igaz- 13
 ságodat a feledékénység országában? És én kiáltok 14
 hozzád, Örökkévaló és reggelenként megjelenik előtted
 imám. Miért veted el lelkemet, rejtetted el arcodat előlem 15
 Nyomoru vagyok és eltűnök megrázkodtatástól¹⁾ rette- 16
 géseidet tűröm, kétségbe esem. Reám száll hara- 17
 god parazsa, ijesztő csapásid megölnek engem. Körül- 18
 vesznek engem mint a vizek, szüntelenül körülvesznek
 engem egyetemben. Eltávoztatod tőlem barátot és tár- 19
 sat és ösmerőseimet — ah, sötetség!

Dávid háza hanyatlása miatti panaszok.

89.

Oktatás Etán — Ezráchitól. Az Örökkévaló jóságát 1
 örökké megéneklem, nemzedékről nemzedékre hirdetni 2
 akarom hűségedet számmal. Mert azt mondám: Örökké 3
 tart kegyelmességed az éghez hasonló, mely által változ-
 hatlanságodat bizonyítod²⁾. Köték szövetséget válasz- 4

vénynek megvis gúlását még ugyan azon a napon előveszi, ha
 különös figyelmét magára vonta.

¹⁾ Raschi után.

²⁾ Az egész természetben csak az ég egyedül, mely semmi
 változásnak alá van vetve. L, Redák.

6 הִיִּיתִי כְּגֹבֵר אֵין־אֵיל׃ בַּמַּתִּים הִפְשִׁי כְּמוֹ
 חֲלָלִים׃ שִׁכְבִּי קָכַר אֲשֶׁר לֹא זָכַרְתֶּם עוֹד
 7 וְהִמַּח מִיַּדְךָ נַגְזָרוֹי׃ שִׁתַּנִּי בַבּוֹר תַּחֲתֵי־וֹת
 8 בַּמַּחֲשָׁכִים בַּמַּצְלוֹת׃ עָלֵי סִמְכָה חֲמַתְךָ
 9 וְכָל־מִשְׁבְּרֶיךָ עֲנִיתַּ סְלָה׃ הִרְחַקְתָּ מִיָּדַי
 מִמָּנִי שִׁתַּנִּי תוֹעֵבוֹת לָמוֹ כִּלְאֵ וְלֹא אֵצֵא׃
 10 עֵינַי דָּאֲבָה מִנִּי עֵינִי קָרְאתֶיךָ יְהוָה בְּכָל־
 11 יוֹם שִׁטַּחְתִּי אֵלֶיךָ כַּפִּי׃ הִלַּמְתִּים תַּעֲשֶׂה
 12 פְּלֵא אֲבִיר־פְּאִים יִקוּמֵי יוֹדוּךָ סְלָה׃ הִיסַפֵּר
 13 בְּקִבְרֵי חֲסִידֶיךָ אֲמוֹנֶתְךָ בְּאֲבָדוֹן׃ הַיּוֹדֵעַ
 בַּחֲשָׁךְ פְּלֵאךָ וְצַדִּיקְךָ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה׃
 14 וְאֲנִי׃ אֵלֶיךָ יְהוָה שׁוֹעֵתִי וּבִבְקָר תִּפְלֵתִי
 15 תִּקְדַּמְךָ׃ לָמָּה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תִסְתִּיר
 16 פְּנֶיךָ מִמָּנִי׃ עָתִי אֲנִי וְגוֹעַ מִנְעַר נִשְׁאֲתִי
 17 אֲמִיךָ אֶפּוֹנָה׃ עָלֵי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בַּעוֹתֶיךָ
 18 צַמַּת־תּוֹנִי׃ סְבוּנֵי כַמִּים כָּל־הַיּוֹם הַקִּיפּוֹ
 19 עָלַי יָחַד׃ הִרְחַקְתָּ מִמָּנִי אֱהָב וְרַע מִיָּדַי
 מַחֲשָׁךְ׃

מחשך :

1 פט משכיל לאיתן האזרחי : חסדי יהוה
 2 עולם אשירה לדרודר | אודיע אמונתך
 3 בפי : כי אמרתי עולם הסדר יבנה שמים |
 4 תבן אמונתך בהם : כרתי ברית לבחירי

5 tottammal, megesküvék szolgálomak Dávidnak. Örökre
 megerősitem ivadékokat és megépitem nemzedékről
 6 nemzedékre királyi széked. Szela. És hirdetik az eget
 csudáidat Örökkévaló, hűségedet is a szentek gyüle-
 7 kezében. Mert ki a felhőkben mérközhetik az Örök-
 kévalóval? Ki hasonlít az Örökkévalóhoz az Isten fia
 8 között. Isten rettenetes a szentek magas gyülekezetei-
 ben, és tisztelve minden az ő környezőktől fölötte.
 9 Örökkévaló, seregek Istene, ki oly erős mint te, Jah, és
 10 mégis hűséged körüléd van¹⁾. Te uralkodól a hánykodó
 11 tengeren, ha hajjai fölemelkednek, te csillapítod le. Te
 szétzuzod mint az agyonvert Rehábot²⁾ karod hatal-
 12 mával szétszorád ellenségeidet. Tied az ég, tied a föld
 13 is, a világ és a mi azt betölti—te alapítád. Ejszakot és
 delet—te teremtél, Tabor és Chermon neved által ör-
 14 vendnek. Tied a kar a hatalommal, hatalmas a te kezéd,
 15 fönséges a te jobbod. Igazság és jog királyi széked
 16 támassza, kegyelem és hűség jár szined előtt. Boldog
 nép, ki a puzonharsonát isméri³⁾ Örökkévaló, szined
 17 világában jár. Nevednek örvendnek naponta és jósago d
 18 által fel magasztaltatvák. Mert erejük disze te vagy, és
 19 kegyedből magas az ő szarvuk. Mert az Örökkévaló
 20 a mi védpaizsunk Jisrael szentje, királyunk. Hajdan
 szólál személyesen szentednek⁴⁾ mondván „fölmagasz-

1) Korlátlan hatalom, erénynyel párosítva az élet minden
 eseményeiben még egy ember sem bizonyította be tettel.

2) Raschi szerint: Miczrájim.

3) Az áldozatoknál és ünnep napokon.

4) Náthán profétához.

6 נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עֲבָדִי: עַד־עוֹלָם אֲכִין
 זַרְעֶךָ וּבְנֵי־תִי לְדֹר־וְדֹר כַּסָּאךָ סֵלָה:
 6 וַיֹּדֶה שָׁמַיִם פִּלְאָךָ יְהוָה אֵךְ אֲמוֹנַתְךָ
 7 בְּקָהַל קְדָשִׁים: כִּי מִי בִשְׁחַק יַעֲרֹךְ לַיהוָה
 8 יִדְמָה לַיהוָה בְּבָנֵי אֱלֹהִים: אֵל נַעֲרָץ
 בְּסוּד־קְדוֹשִׁים רַבָּה וְנוֹרֵאָה עַל־כָּל־
 9 סְבִיבָיו: יְהוָה וְאֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־כִמּוֹךָ
 10 חֲסִין וְיְהוָה וְאֲמוֹנַתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ: אֲתָרָה
 מוֹשֵׁל בְּגֵאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹאֵי גִלּוֹ אֲתָרָה
 11 תִּשְׁבַּחֲתֶם: אֲתָרָה דְכַאֲת כַּחֲלָל רָהֵב בְּזֹרֹעַ
 12 עֲזָרְךָ פְּזֵרֶת אֲוִיבֶיךָ: לֵךְ שָׁמַיִם אֲפִלְּךָ אֲרִץ
 13 תִּבֹל וּמְלֵאָה אֲתָרָה יִסְדָּתֶם: צִפּוֹן וַיִּמֵן
 אֲתָרָה בְּרֵאתֶם תְּבוֹר וְחֲרָמוֹן בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ:
 14 לֵךְ זֹרֹעַ עִם־וְבוֹרָה תִּעַן יְדֶךָ תְּרוֹם יְמִינֶךָ:
 15 צְדָק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כַּסָּאךָ חֶסֶד וְאִמְרָתְךָ
 16 יִקְדָּמוּ פָּנֶיךָ: אֲשֶׁר־יִהְיֶה יְדַעֵי תִּרְוַעָה
 17 יְהוָה בְּאוֹר־פָּנֶיךָ יִהְיֶה כּוֹן: בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּן
 18 כָּל־הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יְרוֹמוּ: כִּי־תִפְאֶרֶת
 19 עֲזָמוּ אֲתָרָה וּבְרִצְוֹנְךָ תִּרְיֶם קִרְנֵנוּ: כִּי־
 לַיהוָה מִגִּנְנוּ וּלְקַדְוֵשׁ יִשְׂרָאֵל מִלְּכָנוּ:
 20 אִזְ דְּכַרְתָּ בְּחֹזֶן לַחֲסִידֶךָ וַתֹּאמֶר שׁוֹיֵתִי
 עֲזָר עַל־נְבוֹר הַרִימוֹתִי בְּחֹר מִעַם:

talok egy ifjut a népből. Megtalálám Dávidot, szolgálá- 21
mat szent olajommal fölkeném őt. Kivel szilárdon 22
maradjon kezem, és karom erősitse meg őt. Soha ne 23
ingerelje őt ellenség, és az igazságtalan ne vegyen rajta
erőt soha. Széttöröm előtte ellenségeit és gyűlölőit meg- 24
verem. És hűségem és kegyelmem legyenek vele, és 25
nevem által legyen magas hatalom szarva. És kiter- 26
jesztem a tengerig kezét, és a folyamig jobbját. Ő engem 27
megszólítand apám vagy te, Istenem, és segítségem
kösziklája. Én is tevém őt elsősülöttté, legfőbbesbbé 28
a föld királyai között. Örökké megtartom neki kegyel- 29
memet és szövetségem állandó vele. És föntartom min- 30
dig ivadékát, és királyi székét mint az ég napjait.
Hogyha pedig gyermekei elhagyják tanomat és igaz- 31
ságomban nem járnak. Hogy törvényeimet megszegik 32
és parancsaimat nem tartják. Úgy megbüntetem vesző- 33
vel vétkeiket, csapásokkal büneiket. De kegyelmemet 34
el nem veszem ő tőle, és nem leszek hazugó hűségemen.
Föl nem bontom figyemet és a mit ajakim szóltak, 35
meg nem másítom. Szentségemre esküdtem Dávidot 36
nem ámitani. Ivadéka mind örökké maradjon, és kirá- 37
lyi széke miként a nap előttem. Mint a hold örökre 38
megerősítve. És ama tanu a felhőkben megmarad. Szela
és mégis elvetted és megűtáltad, és felboszankodtál 39
fölkented ellen. Felbontod a szövetséget szolgáladdal, 40
földhöz verve'n koronáját. Lerontád minden küfalait és 41
erőségeit irtóztatóvá tevéd. Fosztják azt minden mel- 42

21 מִצָּאתַי דָּוָד עֲבָדֵי בְשֵׁמֶן קָדְשֵׁי מִשְׁחָתָיו׃
 אֲשֶׁר יָדֵי תְבוּן עֲמֹו אֶף־זְרוּעֵי תֹאמְצָנוּ׃
 22 לֹא־יֵשִׂיא אֹיִב בּוֹ וּבֶן־עוֹלָה וְלֹא יַעֲנֶנּוּ׃
 23 וּכְתוּתַי מִפָּנָיו צָרְיוֹ וּמִשְׁנֵאָיו אֲנוּף׃
 24 וְאִמּוֹנְתִי וְחֶסְדֵי עֲמֹו וּבִשְׁמֵי תְרוּם קָרְנוּ׃
 25 וּשְׁמַתִּי בַיָּם יָדָו וּבִנְהַרְרוֹת יָמִינוּ׃ הוּא
 26 יִקְרָאֵנִי אָבִי אֶתָּה אֱלֹהֵי וְצוּרֵי יְשׁוּעוֹתַי׃ אֶף־
 27 אֲנִי בְכוֹר אֶתְנַהֵו עֲלִיזֹן לְמַלְכֵי־אָרֶץ׃
 28 לְעוֹלָם אֲשַׁמְּרֵהוּ חֶסְדֵי וּבְרִיתִי נֶאֱמַנְת
 29 לוֹ׃ וּשְׁמַתִּי לְעַד זֶרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמַיִם׃
 30 אֲס־יַעֲזֹבוּ בָנָיו תּוֹרָתִי וּבִמִשְׁפָּטֵי לֹא
 31 יִלְכוּן׃ אֲס־חִקְתִּי יַחֲלָלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא
 32 יִשְׁמְרוּ׃ וּפְקַדְוֹתַי בְּשֶׁבֶט פִּשְׁעִים וּבִנְגֻעִים
 33 עוֹנֵם׃ וְחֶסְדֵי לֹא־אֶפִּיר מֵעֲמֹו וְלֹא אֲשַׁקֵּר
 34 בְּאִמּוֹנְתִי׃ לֹא־אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שִׁפְתֵי
 35 לֹא אֲשַׁנֶּה׃ אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקֹדְשֵׁי אֲס־
 36 לְדָוִד אֲכֹזֵב׃ זֶרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ
 37 כְּשֶׁמֶשׁ נִגְדֵי׃ כִּי־רַח יִכּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשֶׁחַק
 38 נֶאֱמַן סֵלָה׃ וְאַתָּה זָנַחַת וּתְמַאֵם
 39 הִתְעַבְרַת עִם־מִשִּׁיחַךְ׃ נִאֲרַתָּה בְּרִית
 40 עֲבָדֶיךָ חֲלַלְתָּ לְאָרֶץ נִזְרוּ׃ פְּרִיצוֹת כָּל־
 41 גְּדוֹלָתָיו שְׁמַתָּ מִבְּצָרְיוֹ מִחַתָּה׃ שִׁסְהוּ כָל־
 42

43 lette elmenő, szomszédjai csufjává lőn. Főlemeled elle-
 neinek jobbját, megörvendeztetted minden ellenségeit.
 44 Megtompitod is kardja élet, és nem segited meg a harc-
 45 ban. Eltörlötted fényességét, és királyi székét a földig
 46 lerontottad. Megrövidítéd ifjusága napjait, burkolván
 47 őtet szégyenbe. Szela. Meddig még Örökkévaló? el-
 48 akarod magadat rejtteni örökre? Ég mint a tűz haragod.
 49 Gondold meg mily mulandó vagyok, mily hiába való-
 50 ságra minden embert teremtettél. Mely ember él és
 nem látja a halált? megmenti lelkét a koporsó hatal-
 50 mából? Hol vannak előbbi kegyeid, Uram, melyeket
 51 Dávidnak esküvéssel fogadtál hűségedre? Gondolj
 Uram szolgálid gyalázatára, türelmem keblemben oly
 52 sok néptől. Hogy elleneid gunyolnak, Örökkévaló,
 hogy gunyolják fölkenednek minden léptét nyomát.
 53 Dicsértessek az Isten örökké. Amen és Am en !

NEGYEDIK KÖNYV.

Az ember gyarlósága.

90.

1 Moseh imája, az isteni férfinak, Uram! Menhelyünk
 2 valál te nemzedékről nemzedékre. Még mielőtt a hegyek
 létesültek, földet és világot támadni engedéd, öröktől
 3 fogva örökké te vagy, Isten. Te visszavezeted a halan-
 dót a fölözslásig, mondván: Térjetek vissza¹⁾. Ádám
 4 fiai. Mert ezer év a te szemeidben, mint a tegnapi nap,

¹⁾ A porhoz. Jertek vissza, is. A lélekre vonatkozólag.

43 עֲבָרֵי הַרְדֵּי הָיָה חֲרָפָה לְשֹׁכְנָיו׃ הַרְיִמוֹת׃
 44 יְמִין צְרִיּוֹ הַשְּׂמַחַת כָּל־אֹיְבָיו׃ אֶף־תִּשׁוּב׃
 45 זָנוּר חֲרָבוֹ וְלֹא הִקְמַתוּ בַּמִּלְחָמָה׃ הַשְּׂבַת׃
 46 מִשְׁתַּהֲרוּ וְכִסְאוֹ לָאָרֶץ מִגֵּרָתָהּ׃ הַקְּצֵרֶת׃
 47 יְמֵי עֲלוֹמָיו הַעֲשִׂיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סִלָּה׃ עַד׃
 48 מָה יִהְיֶה תַּסְתֵּר לְנֹצַח תִּבְעֵר כְּמוֹ־אֵשׁ׃
 49 חֲמַתְךָ׃ זְכַר־אֲנִי מִה־חֵלֶד עַל־מַה־שׁוּא׃
 50 בָּרְאֵת כָּל־בְּנֵי־אָדָם׃ מִי גִבֹר יִחִיה וְלֹא־
 51 יִרְאֶה־מָוֶת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד־שָׂאוֹל סִלָּה׃
 52 אֵיךְ חֲסִדֶיךָ תִּרְאֶשׁנִים׃ אֲדַנִּי נִשְׁבַּעְתָּ׃
 53 לְדָוִד בְּאִמּוֹנְתְךָ׃ זְכַר אֲדַנִּי חֲרַפְתָּ עַבְדֶּיךָ׃
 54 שְׂאֵתִי בַחֲיָקֵי כָל־רַבִּים עַמִּים׃ אֲשֶׁר חֲרַפּוּ־
 55 אֹיְבֶיךָ׃ וַיִּהְיֶה אֲשֶׁר חֲרַפּוּ עֲקִבּוֹת מְשִׁיחֶךָ׃
 56 בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן׃ וְאָמֵן׃

ס פ ר ר ב י ע י

ליום חמישי

1 צ תִּפְלֶה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲדַנִּי ^{י"ט לח"ט}
 2 מְעוֹז אֶתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדַר וְדָר׃ בְּטָרְס׃
 3 הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלֹל אֶרֶץ וְתַבֵּל וּמַעוֹלָם׃
 4 עַד־עוֹלָם אֶתָּה־אֵל׃ תִּשָּׁב אֲנוֹשׁ עַד־דָּכָא׃
 5 וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם׃ כִּי אֵלֶּךְ שָׁנִים׃

mely elmúlt, és egy órszakasz az éjben. Oda özönlöd 5
 Őket, álomban lesznek és reggel úgy jár mint a fű. Reggel 6
 virágzik és elváltozik, estve le van vágva és elhervad.
 Mert kimulunk haragodban, és boszkonkodásod miatt 7
 elenyészünk. Te helyezed gonosz cselekedeteinket 8
 elődbe, titkos bűnünket arcod világa elé. Mert minden 9
 napjaink elenyésznek haragod miatt, megemésztjük
 napjainkat mint a fecsegést¹⁾. Életünk napjai bennök 10
 70²⁾ év és ha izmos testű 80 év, de kevélységők veszöd-
 ség és nyomorúság, mert levágva hirtelen, elrepülünk.
 Ki érti meg haragod erejét, és mint rettentőséged úgy 11
 boszkonkodásod? Ugy tudass velünk napjainkat szám- 12
 lálni, hogy bölcs szívet nyerjünk. Fordulj felénk Örök- 13
 kévaló meddig tart még? Könyörülj szolgáláidon. Tölts 14
 be minket reggel kegyeddel, hogy vigadjunk és örvend-
 jünk minden napjainkban. Vidámits meg minket a 15
 napok után, mikor sanyargattál bennünket, az eszten-
 dők után, mikor inséget látánk. Hadd látszassék szol- 16
 gáidon a te műved és a te fönséged gyermekeiken. És 17
 legyen az ur Istenünk kegyessége mi rajtunk és kezeink
 művét erősítsd meg végettünk, és kezeink munkáját oh
 erősítsd meg azt.

Az isteni védelem hatalma.

91.

A ki a Fönséges oltalma alatt nyugszik, a minden- 1
 ható, védárnyékában tartózkodik. Mondom az Örökké- 2
 valóról menedékem és erődöm, Istenemről, kiben bizom,
 hogy megment téged a veszélyes törtől, a pusztító dög- 3
 halál elől. Szárnytollaival fedez be téged, és szárnyai 4
 alatt bátorságban leszesz paizs és vért neked hűsége.
 Nem kell félned az éjjeli rémtől, nyiltól, mely oda repül 5

1) Sohajtás: is.

2) Allanak . . . ból.

בעיניך כיום אתמול כי יעבדו ואשמורה
 5 בלילה: זרמתם שנה יהיו בבקר כחציר
 6 יחלה: בבקר יציץ וחלה לערב ימולל
 7 ויבש: כי כלינו באפק ובחמתך נבהלנו:
 8 שפת עונותינו לנגדך עלמנו למאור פניך:
 9 כי כל ימינו פנו בעברתך כלינו שנינו
 10 כמרהקה: ימי שנותינו בהם שבעים שנה
 ואם בגבורות שמונים שנה ורהבם עמל
 11 ואון כי גז חיש ונעפה: מי יודע עז אפק
 12 וכיראתך עברתך: למנות ימינו כן הודיע
 13 ונבא לבב חכמה: שובה יהוה עד מתי
 14 והנחם על עבדיך: שבענו בבקר חסדך
 15 ונרננה ונשמחה בכל ימינו: שמחנו
 16 כימות עניתנו שנות ראינו רעה: יראה
 אל עבדיך פעלך והדרך על בניהם:
 17 יהי נעם אדני אלהינו עלינו ומעשה
 ידינו פוננח עלינו ומעשה ידינו פוננהו:
 1 צא ישב בסתר עליון בצל שדי ותלונן:
 2 אמר ליהוה מחסי ומצודתי אלהי
 3 אבטח בו: כי הוא יצילך מפח יקוש
 4 מדבר הוות: באברתו יסך לך ותחת
 5 כנפיו תחסה צנה וסתר אמתו: לא-

6 nappal. A véstől, mely a homályban járdal és a ragály
 7 mely délben pusztit. Hulljanak bár oldalad mellől
 ezen, és tiz ézeren jobbod felől-hozzád nem közelit.
 8 Csak szemekkel nézesz és a gonoszok jutalmazását
 9 látod. Mert az Örökkévalóban védelmemet, a fönséges-
 10 ben menédekedet helyezed. Nem ér téged baj, és semmi
 11 csapás közelit sátródhoz. Mert angyalainak megparan-
 12 csolá éretted, hogy megőrizzenek minden utaidon. Kézen
 13 hordoznak, hogy ne ütközzék lábad köbe. Az orosz-
 lánon és viperán, jarhatsz te, összetiprod a kölyök
 14 oroszánt és a sárkányt¹⁾. „Mínt hogy kedvel engem,
 és én megmentem ötet, hatalmassá teszem, mert ismeri
 15 nevemet. Segítségül hi, és meghallgatom ötet vele va-
 16 gyok inségben, megmentem és dicsőítem ötet. Hosszú
 élettel betöltöm ötet, és meglátni engedem üdvemet.“

Isten igazgatása az erkölcsi világban.

92.

1 Zsoltár. Szabbatnapi ének. Kellemes az Istennek
 2 hálát mondani és zengedezni nevednek, oh fönséges.
 3 Hirdetni reggel jószagodat, és hűségedet éjenként. Tiz
 4 hurú hegedűvel lanttal, higgájnon hárfával. Mert
 5 örömrzést szereztél, Örökkévaló munkáddal, kezeid
 6 müvednek örvendek. Mily magasztosak munkáid Örök-
 7 kévalóm! Igen mélyek gondolatid. Az együgyü nem
 8 gondolja meg, és az esztelen nem éri föl eszével. Ha

¹⁾ Isten igéi.

תִּירָא מִפֶּחַד לַיְלָה מִחַץ יְעוֹף יוֹמָם׃
 6 מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְלֶךְ מִקֶּטֶב יִשׁוּד צְהָרִים׃
 7 יִפֹּל מִצִּדָּה אֶלֶף וּרְבָבָה מִיְמִינֶהָ אֶלֶיךָ
 8 לֹא יִנָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹשׁ וּשְׁלַמַּת רִשְׁעִים
 9 תִּרְאֶה׃ כִּי־אֵתָּח יְהוָה מִחֲסֵי עֲלִיֹן שִׁמְתָּ
 10 מְעוֹנֶךָ׃ לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנָנַע לֹא־
 11 יִקְרַב בְּאֵהָלֶךָ׃ כִּי מִלְּאֲכֹו יִצְוֶה־לֶךָ
 12 לְשִׁמְרֶךָ בְּכַל־דְּרָכֶיךָ׃ עַל־כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ
 13 פִּי־תִנֶּה בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ׃ עַל־שַׁחַל וּפִתָּן
 14 תִּדְרֹךְ תִּרְמַם כְּפִיד וְתַנִּין׃ כִּי בִי חָשַׁק
 15 וְאִפְסָטְהוּ אֲשַׁנְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שָׁמַי׃ יִקְרָאֲנִי
 וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֵהוּ
 16 וְאֶכְבְּדֵהוּ׃ אֲךָ יָמִים אֲשַׁבְּעֵהוּ וְאִרְאֵהוּ
 בִישׁוּעָתִי׃

בִישׁוּעָתִי׃

1 צב מזמור שיר ליום השבת׃ טוב להודות
 2 ליהוה ולומר לשמך עליון׃ להגיד
 3 בבקר חסדך ואמונתך בלילות׃ עלי
 4 עשור ועל־נבל עלי הגיון בכנור׃ כי
 5 שמחתני יהוה בפעלך במעשי ידיך ארנן׃
 6 מה־גדלו מעשיך יהוה מאד עמקת
 7 מחשבותיך׃ איש בער לא ידע וכסיל
 8 לא־בין את־נאת׃ בפרח רשעים׃ כמו־

rosszak zöldelnek mint a fű és virágzanak minden gonosztévők, hogy örökre elveszenek. Te pedig, Örökkévaló, magasztos vagy mindörökig. Mert ime, elleneid Örökkévaló, mert ime, elleneid, elvesznek, elszélednek minden gonosztévők. De te fölemeled mint Reémét hatalomszarvamat, átáztatva vagyok fris olajjal. És szemem meglátja elleneimet, azoktól, kik ellenem támadnak, a gonoszt, meghallják füleim¹⁾. Az igaz virúl mint a pálma, mint a cedrusfa a Libanoson felsarjad. Ültetve az Örökkévaló házában Istenünk udvaraiban virágot hajtanak. Még őszkorukban is gyümölcsöznek nedvteljes, és zöldek maradnak. Hirdetni, hogy az Örökkévaló igazságos, én szirtem, és nincs benne feddésre való.

Isten, a világuralkodó.

93.

Az Örökkévaló uralkodik, föntségben öltözködve öltözködve van az Örökkévaló hatalomban, melylyel ővedzi magát és szilárdan áll a mindenség és nem ingadozik. Szilárd királyi széked örök idők óta, öröktől fogva létezel. Emelik a folyamok, Örökkévaló, emelik a folyamok szavukat, emelik a folyamok zugó habjait. De sok vizeknek szavai fölött, a tenger hatalmas hullámai fölött, hatalmas magasságban az Örökkévaló. Tanuságaid igen hitelesek, háznak illik szentség, Örökkévaló, a napok végezetéig.

Erőszak hitetlenségből. — A bosszuálló büntetés.

94.

Bosszúállás Istene, Örökkévaló, bosszúállás Istene jelenj meg! Emelkedjél! föld birája, add meg a jutalmat a gőgösnek. Meddig szabadjon a hitetleneknek Örökkévaló, meddig még örvendezni az istenteleneknek? Fecsegnék, szólnak dacosan, pöffeszkednek annyi go-

¹⁾ Bukásukat.

עֶשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל־פְּעָלֵי אֹן לְהַשְׁמֵדֵם עֲרֵי־
 9 עֵד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יְהוָה: כִּי וַיְהִי
 10 אִיכִיד יְהוָה כִּי־הִנֵּה אִיכִיד יֵאבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ
 11 כָּל־פְּעָלֵי אֹן: וּמָרִים כָּרְאִים קִרְנֵי בִלְתֵי
 12 בְּשֶׁמֶן רֵעֵן: וּתְבַט עֵינֵי בְּשׂוּרֵי בְּקָמִים
 13 עָלֵי מָרְעִים וּתִשְׁמַעְנָה אֹזְנִי: צְדִיק כִּתְמָר
 14 יִפְרַח כְּאֵרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית
 15 יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד
 יְנוּבוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרֵעֲנָנִים יִהְיוּ:
 16 לְהַגִּיד כִּי־יִשְׂרָי יְהוָה צוּרֵי וְלֹא־עִלָּתָהֶבֶן:
 1 צַג יְהוָה מִקֶּדֶךָ נֹאוֹת לָבַשׁ לָבַשׁ יְהוָה עֵז
 הַתְּאֵזֵר אֶף־תִּכּוֹן תִּבְל בַּל־תִּמוּט:
 2 נָכוֹן כִּסֵּאֲךָ מֵאֵז מְעוֹלָם אֶתְּרָה: נִשְׂאוּ
 3 נְהַרְוֹת | יְהוָה נִשְׂאוּ נְהַרְוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
 4 נְהַרְוֹת דְּכָיִים: מִקְּלוֹת | מִיָּם רַבִּים אֲדִירִים
 5 מִשְׁבִּי־יָיִם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה: עֲדַתִּיךָ |
 נֶאֱמַנּוּ מְאֹד לְבֵיתֲךָ נֶאֱוָה־קִדְשׁ יְהוָה
 לְאוֹךְ יָמִים:
 1 צַה אֶל־נְקָמוֹת יְהוָה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ:
 2 הַנָּשָׂא שִׁפְטֵי הָאָרֶץ הַשֵּׁב גְּמוּל עַל־
 3 גָּאִים: עַד־מְתֵי רָשָׁעִים | יְהוָה עַד־מְתֵי
 4 רָשָׁעִים יַעֲלוּ: יִבִּיעוּ יִדְבְּרוּ עֲתָק יִתְאַמְרוּ

5 nosztévők. Népedet, Örökkévaló elnyomják, és örök-
 6 ségedet legázolják. Özvegynöket és jövevényt megölnek
 7 és árvákat gyilkolnak. És így szólnak: nem látja ezt
 8 Jah, és nem ügyel rá Jakob Istene. Vegyétek eszetekbe
 9 már egyszer ti balgatagok a nép között és ti bolondok,
 10 mikor okultok valaha? Ki a fület ültette be, ne
 11 hallja? ki a szemet képezte, ne lásson. Ki nemzeteket
 12 megfedd ne büntessen. Az Örökkévaló ismeri az em-
 13 berek gondolatait, hogy azok hiába valók. Boldog em-
 14 ber, kit te büntetsz Jah, és törvényed által megtauitod?
 15 bátorságban maradjon a veszedelem napjai elől, mig
 16 megásatik az istentelennek büntetés verme. Hogy az
 Örökkévaló nem veti meg népét, sem örökségét el nem
 15 hagyandja. Hogy az igazsághoz visszatérni kell a jog-
 16 nak és ezt ¹⁾ követniök kell mindnyájának kik egyenes
 17 szívűek. Kilép föl mellettem a gonoszul cselekedők
 18 ellen, ki védelmez a rosztévők ellen? Ha az Örökké-
 19 való nem lenne segedelmem, alig hanera lakóznék már
 20 a holtak csöndeségében lelkem. Mikor mondám most
 már inog az én lábam — kegyelmességed, Örökké-
 21 való gyamolítá engem. Aggodálmaim növekedésénél
 22 bennem — vigaszaid fölvidámiták lelkemet. Lehet-e
 23 téged összeszövetkezni az igazságtalanság székével,
 mely bajt szerez a törvény szine előtt. Hadd csödü-
 lenek az igaznak élete ellen és hadd kárhoztassák az
 ártatlan vért. És így az Örökkévaló lön nekem kövá-
 ram és Istenem óltalom kösziklája. És ő visszahozá
 reájok az erőszakot és gonoszságukban kiveszti. Ki irtja
 őket az Örökkévaló mi Istenünk!

1) A jognak
 13-

5 כִּלְפַעְלֵי אֶזְנִי׃ עִמָּךְ יְהוָה יִזְכָּאוּ וּנְחַלֹּתֶךָ׃
 6 יַעֲמִי׃ אֶל־מְנַה וְגַר יִהְרְגוּ וַיִּתּוּמִים יִרְצָחוּ׃
 7 וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יְהוָה וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃
 8 בִּינוּ בַעֲרִים בַּעֲסִים וּכְסִילִים מִתִּי תִשְׁכִּילוּ׃
 9 הַנִּשְׁמַע אֶזְנִי הַלֹּא יִשְׁמַע אִם־יִצַּר עֵינֵי הַלֹּא
 10 יִבִּישׁ׃ הַיֹּסֵר גִּזִּים הַלֹּא יוֹכִיחַ הַמְּלַמֵּד
 11 אָדָם דָּעַת׃ יְהוָה יוֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת אָדָם
 12 כִּי הִמָּה הַכֹּל׃ אֲשֶׁר־יִדְבַר אֲשֶׁר־תִּיַסְרֵנוּ
 13 יֵהְיֶה וּמִתּוֹרַתֶךָ תִּלְמַדְנוּ׃ לְהַשְׁקִיט לֹו מִימֵי
 14 רֶעַ עַד־יִכָּרֵה לְרָשָׁע שָׁחַת׃ כִּי לֹא־יִשְׁאֵשׁ
 15 יְהוָה עִמּוֹ וּנְחַלְתּוּ לֹא יַעֲזֹב׃ כִּי־עַד־צָדֵק
 16 יִשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל־לֵב׃ מִר־
 יָקוּם לִי עִם־מְרִיעִים מִיִּתְיַצֵּב לִי עִם־פַּעְלֵי
 17 אֶזְנִי׃ לִוְלִי יְהוָה עֲזַרְתָּח קִי כַמַּעֲט׃ שְׁכַנָּה
 18 דוֹמָה נַפְשִׁי׃ אִם־אִמַּרְתִּי מָטָה רַגְלִי
 19 חֲסִדֶךָ יְהוָה יִסְעֲדֵנִי׃ בָּרַב שָׂרַעֲפֵי בְקִרְבִּי
 20 תִנְחַחֲמִידָה יִשְׁעֵשְׂעוּ נַפְשִׁי׃ הִיחַבְרָה כִּסֵּא
 21 הַיּוֹת יִצַּר עֲמָל עָלַי־חֵק׃ יִגְזֹדֵדוּ עַל־נַפְשִׁי
 22 צִדִּיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ׃ וַיְהִי יְהוָה לִי
 23 לְמִשְׁנָב וְאֱלֹהֵי לְצוּר מַחֲסִי׃ וַיֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם
 אֶת־אֹנְקָם וּבִרְעֵתָם יִצְמִיתָם יִצְמִיתָם יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ׃

Fölvívás Isten dicsőítésére.

95.

Jertek hadd énekeljünk az Örökkévalónak, vigad- 1
 sunk üdvünk szirtjének. Lépjünk színe elébe hálaadás- 2
 jal és énekekkel dicsérjük őt. Mert mindenható magasz- 3
 tos az Örökkévaló és fölséges király minden Istenség
 fölött. Kinek kezében vannak a föld mélysége és övei 4
 a bércek ormai. Övé a tenger, ő készíté, és a száraz 5
 föld, melyet kezei alkoták. Jertek, imadjuk őt, borul- 6
 junk le, hajtsuk meg térdeinket az Örökkévaló teremte
 Istenünk színe előtt. Mert ő a mi Istenünk, és mi legelő 7
 népe és kezének nyájai e napon még, ha szavára hall-
 gattok. Ne engedjétek keménynyé válni szíveteket mint 8
 Meribában, mint a megkísértés napján a pusztában.
 Midőn őseitek megkísértének engem, megvizsgáltak, 9
 jóllehet látták működésemet. Negyven évig szenvedék 10
 unalmat e nemzedék miatt, és mondék: Téves szívű
 nép ez, hogy nem akarja megismerni utaimat. Mert 11
 megesküdtem haragomban: Soha be ne jöjjenek nyug-
 helyemre¹⁾.

Isten uralkodik és ítél.

96.

Enekeljétek az Örökkévalónak új éneket, énekelje- 1
 tek az Örökkévalónak egész föld lakói. Enekeljétek 2
 az Örökkévalónak, dicsőítsétek nevét, hirdessétek nap-
 ról napra segélyét. Beszéljétek el a nemzetek között 3
 dicsőségét minden nép közepében csodatetteit. Mert 4
 magasztos az Örökkévaló és nagyon dicsőített, rette-
 netes ő minden istenségek fölött. Mert a pogányok 5
 istenségei bálványok az Örökkévaló pedig az eget
 teremté. Főnség és fény van színe előtt, dia dal és méltó- 6
 ság az ő szentelyében. Adjatok az Örökkévalónak 7

1) Jerusálájim.

1 צֶה לְכוּ נְרַנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ׃
 2 נִקְדָּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעֵ
 3 לוֹ׃ כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־
 4 אֱלֹהִים׃ אֲשֶׁר בָּיְדוֹ מִהַקְרִי־אָרֶץ וְתוֹעֵפּוֹת
 5 הָרִים לוֹ׃ אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ וַיִּבְשַׁת
 6 יָדָיו יַצְרוּ׃ בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה נִבְרַכָּה
 7 לִפְנֵי־יְהוָה עֲשֵׂנוּ׃ כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ
 8 עִם מַרְעִיתוֹ וְצִנָּן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בִּקְלוֹ
 9 תִּשְׁמָעוּ׃ אֵל־תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כַּמְרִיבָה
 10 כִּיֹּם מִסָּה בַמִּדְבָר׃ אֲשֶׁר נִפְּוִי אֲבוֹתֵיכֶם
 11 בַּחֲנוּנֵי גַם־רָאוּ פִּעְלֵי׃ אַרְבַּעִים שָׁנָה |
 אָקוּשׁ בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲי לְבַב הֵם וְהֵם
 לֹא־יָדְעוּ וְדַרְכֵי׃ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי
 אִם־יִבְאוּ אֵל־מְנוּחָתִי׃

1 צוֹ שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוֹ לַיהוָה
 2 כָּל־הָאָרֶץ׃ שִׁירוֹ לַיהוָה בְּרִכּוֹ שִׁמּוֹ
 3 בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם־לַיּוֹם יִשׁוּעָתוֹ׃ סִפְרוּ בְּגוֹיִם
 4 כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו׃ כִּי גָדוֹל
 5 יְהוָה וּמִהַלֵּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־
 6 אֱלֹהִים׃ כִּי | כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים
 7 וַיְהוָה שָׁמַיִם עֹשֶׂה׃ הוֹדִי־וְהִדְר לִפְנֵי עֵץ
 8 וְתִפְאַרְתָּ בְּמִקְדָּשׁוֹ׃ הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת

népek családjai, adjatok az Örökkévalónak dicsőséget
 8 és diadalmat. Dicsőítsétek az Örökkévaló nevét, vigye-
 9 tek ajándékot, és jöjjetek udvaraiba. Boruljatok le
 az Örökkévaló előtt ékes ünnepi öltözetben, rettegjétek
 10 tőle az egész föld lakói. Hirdessétek a nemzetek között:
 „Az Örökkévaló uralkodik! szilárdan áll földgömbje,
 11 nem ingadozik, ő megítéli a népeket igazságosan. Ör-
 vendezzék az ég, és vigadjon a föld, zajongjon a tenger
 12 és a mi azt betölti. Örülniök kell azután az erdő min-
 13 den fájának. Az Örökkévaló előtt, ha eljön. Mert eljön
 ítélendő a földet, ő meg itéli a világegyetemet igazság-
 gal és népeket hűsége szerint.

Az isteni ítéletnek fényes eredménye.

97.

1 Az Örökkévaló uralkodik, örvendjen a föld, vigad-
 2 niok kell a sok szigeteknek. Felhő és zivatarfelleg veszi
 3 körül, igazság és jog törvényszékének támasza. Tűz
 4 jár előtte és lánggal borítja el köröskörül elleneit. Meg-
 világítják villámai a kerekföldet, melyeket látván
 5 megrendül a föld. Hegyek olvadoznak viaszként
 6 Örökkévaló előtt, az egész föld Ura előtt. Hirdetik az
 7 egek igazságát és látja minden nép dicsőségét. Meg-
 szégyenülnek a bálványimádók, kik dicsekednek bal-
 8 ványukkal, boruljatok le előtte mind ti istenségek! Ezt
 hallja és örvend Cijon, és vigadnak Jehuda mezővá-
 9 rosai ítéleteid fölött. Mert te Örökkévaló, a legfönsé-

8 עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז׃ הָבוּ לַיהוָה
 כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו׃
 9 הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַרְרֹת־קֹדֶשׁ חִילוֹ מִפְּנֵי
 01 כָּל־הָאָרֶץ׃ אָמְרוּ בְּגוֹיִם׃ יְהוָה מֶלֶךְ אֶת־
 תְּבוּן תַּבַּל בַּל־תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים
 11 בְּמִישָׁרִים׃ יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ
 12 יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוּ׃ יַעֲלוּ שָׁדִי וְכָל־אֲשֶׁר־
 13 בּוֹ אוֹ יִרְנְנוּ כָּל־עֲצֵי־יַעַר׃ לִפְנֵי יְהוָה׃ כִּי
 בָא כִּי בָא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תַּבַּל
 בְּצַדֶּק וְעַמִּים בְּאִמוּנָתוֹ׃

1 צו יְהוָה מֶלֶךְ׃ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אַיִם
 2 רַבִּים׃ עָנָן וְעוֹפֵף סְבִיבֵי צֶדֶק
 3 וּמִשְׁפַּט מְכוֹן כְּסֵאוֹ׃ אֵשׁ לִפְנֵי תַלְוֶה
 4 וְתִלְהַט סְבִיב צִרְיוֹ׃ הָאֵירוּ בְּרִקְוֵי תַּבַּל
 5 רֵאתָה וְתַחַל הָאָרֶץ׃ הַרִים כְּרוּנֵג נִמְסוּ
 מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃
 6 הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶקוֹ וּרְאוּ כָּל־הַעֲמוּם
 7 כְּבוֹדוֹ׃ יִבְשׂוּ כָּל־עַבְדֵי פֶסֶל הַמֵּת־הַלֵּלִים
 8 בְּאֵלִילִים הַשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים׃ שָׁמְעָה
 וְתִשְׁמַח׃ צִיּוֹן וְתִגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן
 9 מִשְׁפָּטֵיךָ יְהוָה׃ כִּי־אָתָּה יְהוָה עֲלִיּוֹן עַל־
 כָּל־הָאָרֶץ מֵאֵד גְּעֻלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃

gesb vagy az egész földön, fölmagasztalt vagy te minden Istenség fölött. Az Örökkévaló kedvelői, gyűlöljétek a rosszat, ő oltalmazza jámborainak életét, a gonoszok kezéből megmenti őket. Világosság el van hintve a jámbornak és az igaz szívűeknek vigság. Örüljétek, igazságosak, az Örökkévalónak és dicsérjétek szent emlékét.

Általános vigság Izrael csodateljes megmentéseért.

98.

Zsoltár. Enekeljétek az Örökkévalónak új éneket, mert csuda dolgokat miveit. Neki¹⁾ szerze segílyt jobbjára és szent karja. Nyilvánítá az Örökkévaló az ő szabadítását, a nemzetek láttára kinyilatkoztatá igazságát. Megemlékezett kegyelme — és hűségéről Jisrael háza irányában, látá a föld minden határa Istenünk segílyét. Örvendeztetek az Örökkévalónak, földnek minden lakói, fakadjatok örömkialtásra, énekeljétek és zengedeztetek. Zengedeztetek az Örökkévalónak hárfán és énekszóval. Tárogatókkal és harsonaszóval, vigadjatok a király, Örökkévaló előtt. Zajongjon a tenger a világegyetem és ennek lakói. Folyamok tapsolnak, hegyek is ujjongnak egyetemesen. Az Örökkévaló előtt, mert eljön itéliendő a földet. Ő itéli a világot igazságosan és a népeket őszintességgel.

Isten uralkodik Izraelben.

99.

Az Örökkévaló országol — rettegnek népek a Cherubim fölött székel ő — ingadozik a föld. Az Örökkévaló nagy Cijonbán, és magasztos a népek fölött. Hódolnak a te nevednek: Nagy és rettentő szent ő, és a király hatalmának, a ki az igazságot szereti. Te

¹⁾ Izrael.

10 אהבי יהוה שנאו רע שמר נפשות חסידיו
 11 מיד רשעים יצילם: אור-זרע לצדיק
 12 ולישרי לב שמחה: שמחו צדיקים ביהוה
 ויהודו לזכר קדשו:

1 צה מזמור שירו ליהוה | שיר חדש כ"י
 נפלאות עשה הושיעה-לו ימינו
 2 וזרוע קדשו: הודיע יהוה ישועתו לעיני
 3 הגוים גלה צדקתו: זכר חסדו | ואמונתו
 לבית ישראל ראו כל-אפסי-ארץ את
 4 ישועת אלהינו: הריעו ליהוה כל-הארץ
 5 פצחו ורגנו וזמרו: זמרו ליהוה בכנור
 6 בכנור וקול זמרה: בחצצרות וקול שופר
 7 הריעו לפני | המלך יהודה: ירעם הים
 8 ומלאו תבל וישבי בה: גהרות ומחאי-
 9 כר יחד הרים ורגנו: לפני יהוה כי כא
 לשפט הארץ ישפט-תבל בצדק ועמים
 במישרים:

1 צט יהוה מלך ורגזו עמים ישב כרוכים
 2 תגוש הארץ: יהוה בציון גדול ורם
 3 הוא על-כל-העמים: יודו שמך גדול
 4 וגורא קדוש הוא: ועז מלך משפט אהב
 אתה כוננת מישרים משפט וצדקה

vetetted meg az őszinteség alapját, törvényességet és
 5 igazságot Jákobban, te magad szereztél. Magasztaljátok az Örökkévalót, mi Istenünket, boruljatok le lábai
 6 számlóához szent ő. — Moseh és Áhron az ő papjai,
 és Sámuel neve hirdetői közül, segítségül hívák az
 7 Örökkévalót¹⁾ és meghallgatá őket. Felhőoszlopból
 beszéle hozzájuk, ovatosan megőrizék tanait és a tör-
 8 vényt, melyet adott nekik. Örökkévaló mi Istenünk!
 te meghallgatád őket²⁾ engesztelő Isten valál nekik,
 9 de mégis vétkeiknek büntetője³⁾. Magasztaljátok az
 Örökkévalót, mi Istenünket, boruljatok le szent hegyén,
 mert szent az Örökkévaló mi Istenünk.

Fölvívás az Isten tiszteletére.

100.

1 Zsoltár a hála áldozatnál. Ujjongjatok az Örök-
 2 kévaló előtt föld lakói. Szolgáljatok az Örökkévaló-
 3 nak vigsággal, lépjetele elébe örömelekkel. Ismer-
 jétele megle, hogy az Örökkévaló az Isten, ő alkotott
 4 minket és övéi vagyunk, ő népe és legelő nyája. Lép-
 jetele kapuiba háláldozattal, udvaraiba dicsénekkél,
 5 hódoljatele neki, dicsérjétele az ő nevéte. Mert jó az
 Örökkévaló mindörökké tart az ő kegyelme és nem-
 zedékreől nemzedékre hűségle.

A király szándékai.

101.

1 Dávid zsoltára kegyreől és jogreől enékelnile aka-
 2 rok, néked Örökkévaló, zengedeznille. Elmélkednille aka-
 rok a feddhetlennek utjáról³⁾, mikor jövendesz hoz-
 zám, hogy járjak szivem ártatlanságában, bent há-
 3 zamban⁵⁾? Nem szabad szemeimet függeszteni bál-
 ványra, a gonoszok tetteiket gyűlölnöm kell, így nem
 4 ragad hozzám. Álnok szivnek távoznille tőle, a

1) Népük bünei végett.

2) Te a népnek a büntetést elnéztele.

3) Ők magoknak kellett saját büneikért lakolnille.

4) Kérdés, az uthoz intézve, és tesz: Mikor fogsz te a feddhetlennek utja, tulajdonom lennille? —

5) Még magától az emberi szemtől sem látva.

5 בִּיעַקֵּב אֶתְּהָ עֵשִׂית׃ רוּמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 6 וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲדָם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא׃ מִשֶּׁה
 וְאַהֲרֹן׃ בְּבִהְיוּ וּשְׂמוֹ אֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ
 7 קִרְאִים אֱלֹהֵי הוָה וְהוּא יַעֲנֵם׃ בְּעִמּוֹר עֲנֵן
 יִדְבַר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדוֹתָיו וְחַקֵּנִתֶן לְמוֹ׃
 8 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתְּהָ עֲנִיתֵם אֵל נִשְׂא הֵיית
 9 לָהֶם זָקִים עַל־עֲלִילוֹתֵם׃ רוּמְמוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶר קְדָשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

1 ק מִזְמוֹר לַתּוֹרָה הִרְיעוּ לִיהוָה כָּל־הָאָרֶץ׃
 2 עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי
 3 בְּרִנָּה׃ דַּעוּ כִּי יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא
 4 עֲשֵׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ עִמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ׃ בְּאוֹ
 שְׁעָרָיו׃ בְּתוֹרָה חֲצַלְתִּיו בְּתִהְלָה הוֹדוּ
 5 לוֹ בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ׃ כִּי־טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חֲסִדוֹ
 וְעֲדִיד וְרַד אֲמוֹנָתוֹ׃

1 קא לְרוֹד מִזְמוֹר חֲסִדֵי־מִשְׁפַּט אֲשִׁירָה לְךָ
 2 יְהוָה אֲזַמְרָה׃ אֲשַׁכִּילָהּ בְּדַרְךְ תָּמִים
 מִתִּי תָבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתַם־לִבִּי
 3 בְּקִרְבֵי בֵיתִי׃ לֹא־אֲשִׁית לִנְגִיד עֵינַי דְּבַר־
 בְּלִיעַל עֲשֵׂה־סָטִים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבַק בִּי׃
 4 לִבִּי עֵקֶשׁ יִסּוֹר מִמֶּנִּי רַע לֹא יֵאֲדַע׃

gonoszt sem szabad ismernem. Ki titokban feleba- 5
 rátját rágalmazza, azt ki-irtanom kell; azt ki kevély
 szemű, és fuvalkodott szivű el nem szabad szenved-
 nem. Szemeimnek figyelmeseknek kell lenni az or 6
 szág hivszivüekre, hogy velem lakjanak, ki a tökele-
 tességnek utján jár, annak szolgálni kell nekem.
 Nem szabad házamban lakni annak, ki álnokságot 7
 gyakorol, a ki hazugságot szól, nem lesz maradása
 szemem előtt. Reggelenként meg kell semmisítenem 8
 az ország minden gonosztevőjét, ki-irtanom az Örök-
 kévaló városából a gonoszokat mind.

A keserv, a vágy és a remény a száműzésben.

102.

Szorongatottnak imája, ha erőtlen, és Isten előtt 1
 önti ki bánatát. — Örökkévaló hallgasd meg imámat 2
 és panaszom jusson elébed. Ne rejtse el arcodat elő- 3
 lem inségem napján; hajtsd hozzám füledet; vala-
 mely napon, segítségül hivlak téged, hallgass meg
 korán. Mert füstben tűnnek el napjaim, és csontjaim 4
 mint az üszög kiszáradtak. Leveretve mint a fű, meg- 5
 száradt szivem, mert elfelejttem kenyéremet enni.
 Hangos nyögésem miatt ragad csontom husomhoz. 6
 Hasonló vagyok a pusztabani gödényhez, olyan vagyok 7
 mint fülesbagoly az omladékokban. Öröködöm és olyan 8
 vagyok mint a magányos madár a háztetőn. Naponként 9
 gyaláznak ellenségeim, csufolóim én rám esküsznek.
 Mert hamut eszem kenyérként, es italomat vegyitem 10
 könnyűvel. Haragod és fölgerjedésed miatt, mert te 11
 fölemelél s odasujtottál. Napjaim hasonlók az eltűnő 12

5 מְלוֹשְׁנֵי בַסֶּתֶר | רִעְהוּ אוֹתוֹ אֲצַמִּיר
 גְּבוּהֵי עֵינַיִם וּרְחַב לֵבָב אוֹתוֹ לֹא אוֹכֵל:
 6 עֵינַי | בְּנֶאֱמַנֵי-אָרֶץ לְשֶׁבֶת עַמְדֵי הַלֵּךְ
 7 בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יִשְׁרַתְנֵנִי: לֹא-יִשֵּׁב |
 בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֶׂה רַמְיָה דְבַר שְׁקָרִים
 8 לֹא-יִכּוֹן לִנְגַד עֵינַי: לְבַקְרִים אֲצַמִּית כָּל-
 רִשְׁעֵי-אָרֶץ לְהַכְרִית מֵעִיר-יְהוָה כָּל-
 פְּעֻלֵי-אָוֶן:

1 קב תִּפְלֶה לְעֵנִי כִּי-יַעֲמֶנָּה וּלְפָנַי יְהוָה
 2 יִשְׁפֹּךְ שִׂיחוֹ: יְהוָה שָׁמְעָה תִּפְלֹתַי
 3 וְשׁוֹעֲתִי אֶלֶיךָ תָּבוֹא: אֶל-תַּסֶּתֶר פָּנֶיךָ |
 מִמֶּנִּי בַיּוֹם צָר לִי הִטָּה-אֵלַי אֲזַנְךָ בַּיּוֹם
 4 אֶקְרָא מִחַר עֵנְנַי: כִּי-כָלוּ בְעֵשֶׂן יָמָי
 5 וְעֲצָמוֹתַי כַּמּוֹקֵד נִחְרוּ: הוֹיָה כַעֲשָׂב
 6 וַיִּבֶשׁ לִבִּי כִּי שָׁכַחְתִּי מֵאֲכַל לַחֲמִי: מִקּוֹל
 7 אֲנַחְתִּי דִבְקָה עֲצָמֵי לִבְשָׂרִי: דָּמִיתִי
 לְקֶאֱת מִדְּבַר הָיִיתִי כְּכּוֹס חֲרִבּוֹת:
 8 שָׁקַדְתִּי וְאַהֲיָה כְּצַפּוֹר בּוֹדֵד עַל-גֶּגֶז: כָּל-
 9 הַיּוֹם חֲרַפּוֹנִי אוֹיְבֵי מֵהוֹלְלֵי בִי גִשְׁבְּעוּ:
 10 כִּי-אֶפֶר כַּלְחָם אֶכְלֹתִי וְשָׁקוּי בִּבְכִי
 11 מִסִּבֹּתַי: מִפָּנֵי-זַעֲמָה וְקִצְפָּה כִּי נִשְׂאֲתַנִּי
 12 וְתִשְׁלִיכֵנִי: יָמֵי כִצֵּל נִטְוִי וְאַנִּי כַעֲשָׂב

13 árnyékhoz, és én — mint a fű elszáradok. Te pedig,
 Örökkévaló, örökké trónolni fogsz és emléked nem-
 14 zedékről nemzedékre. Fölkelni fogsz, könyörülendesz
 Cijonon, ha ideje könyörülni rajta, ha az időpont
 15 eljött. Mert kedvelik szolgálid köveit, és porának
 16 kedvesek. Es félendik a népek az Örökkévaló nevét,
 17 és a föld minden királya dicsőségedet. Ha az Örökké-
 való Cijont megépítette és megjelent méltóságában.
 18 Tekintett a könyörgésre a megaláztatnak és kérésöket
 19 nem vetette meg. Följegyeztetik az a késő nemzedék-
 nek és az ujonnan keletkezett nép dicséri az Urat.
 20 Mert ő le tekinte szent magasságából, az Örökkévaló
 21 lenéze mennyből a földre. Meghallandó a fogoly nyö-
 22 gését, megoldozandó a halál fiait. Elbeszélendő Cijon-
 ban az Örökkévaló nevét és dicsőségét Jerusálajimban.
 23 Ha az összes népek gyűlnek egybe és birodalmak,
 24 hogy szolgáljanak az Örökkévalónak. Ő gyöngíté az
 25 uton erőmet, megrövidité napjaimat. Szólok: Istenem
 ne végy el engem napjaim felén, nemzedékről nemze-
 26 dékre tartanak esztendeid. A földgömb, melyet te
 27 hajdan alapítál és az ég kezeid munkája. Ők elfog-
 nak veszni, te pedig megmaradsz, mind megavulnak
 mint a ruha, mint az öltözetet megváltoztatod őket, és
 28 megváltoznak. De te ugyanaz maradsz és éveid el nem
 29 fognak soha. Szolgálid gyermekei állandóan lakni
 fognak, és ivadékuk főálland előtted,

Diosítés.

103.

1 Dicsérd lelkem az Örökkévalót, és minden belsöm
 2 az ő szent nevét. Dicsérd lelkem, az Örökkévalót és

- 13 אִיבֶשׁ׃ וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וְזִכְרְךָ
 14 לְדָר וָדוֹד׃ אַתָּה תִּקּוּם תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי־עַתָּה
 15 לְחַנּוּנָה כִּי־בָא מוֹעֵד׃ כִּי־רִצּוֹ עֲבָדֶיךָ אֶת־
 16 אֲבֹנֶיהָ וְאֶת־עֲפָרָה יִחַנְנוּ׃ וַיִּירָאוּ גוֹיִם
 אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־
 17 כְּבוֹדְךָ׃ כִּי־בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה
 18 בְּכְבוֹדוֹ׃ פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעוֹרֵעַר וְלֹא־
 19 בָּזָה אֶת־תְּפִלָּתָם׃ תִּכְתַּב זֹאת לְדוֹר
 20 אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יְהַלְלֶיהָ׃ כִּי־הִשְׁקִיף
 מִמְּרוֹם קִדְשׁוֹ יְהוָה מִשְׁמַיִם ׀ אֶל־אֲרֶץ
 21 הַבַּיִשׁ׃ לִשְׁמַע אֲנֻקַּת אֲסִיר לְפִתַּח בְּנֵי
 22 תְּמוֹתָה׃ לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְיֶה
 23 בִּירוּשָׁלַם׃ בְּהַקְבִּי עַמִּים־יַחֲדוּ וּמַמְלָכוֹת
 24 לְעַבְדֵי אֶת־יְהוָה׃ עֲנֵה בְּדַרְךָ כַּחוֹ קֶצֶר
 25 יָמַי׃ אִמַר אֵלַי אֶל־תִּעַלְנִי בַּחֲצֵי יָמַי בְּדוֹר
 26 הַזֵּרִים שְׁנוֹתֶיךָ׃ לְפָנִים הָאָרֶץ יִסְדַּת
 27 וּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ שָׁמַיִם׃ הִמָּה ׀ יֵאבְדוּ וְאַתָּה
 תִּעַמַד וְכָל־כְּבֹד יִבְלוּ כִּלְבוּשׁ תַּחֲלִיפִם
 28 וַיִּחַלְפוּ׃ וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ׃
 29 בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁכְּנוּ וְזִרְעֵם לִפְנֶיךָ יִכּוּ׃
 1 קַג לְדוֹר ׀ בָּרְכֵי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־
 2 קָרְבֵי אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ׃ בָּרְכֵי נַפְשֵׁי

ne felejtse el minden jótéteményeit. Ki minden bűneidet 3
megbocsátja, ki minden nyavalyádat meggyógyítja,
ki lelkedet a (halálos) veszedelemtől megváltja, ki 4
téged megkoronáz kegyelemmel és irgalommal. Ki 5
megelégteti üdvösséggel ékességedet¹⁾ hogy megújol-
jon mint a sasé ifjuságod. Az Örökkévaló gyakorol 6
jogot és elégtételt szolgáltat minden elnyomottnak.
Megmutatá utjait Mosének, Jisrael fiainak tetteit. 7
Könyörülő s irgalmas az Örökkévaló, hosszútűrő és 8
jóságteljes. Nem örökké tart haragja és nem mindig 9
gyűlölettel viseltetik. Nem bűneink szerint bánék 10
velünk nem is tetteinkhez képest fenyeget meg minket.
Sőt a milyen az égnek a föld fölötti magassága, oly 11
nagy az ő kegyessége tisztelői fölött. Mily messze van 12
nyugottól, annyira távolítja tőlünk vétkeinket. Miként 13
az atya gyermekein könyörül, úgy könyörül az Örök-
kévaló az ötet félők iránt. Mert ismeri ösztönünket, 14
tudja hogy porból vagyunk. A halandó — mint a fű nap- 15
jai, mint a mező virága, úgy virul. Mikor a szél át- 16
megy rajta, nincsen többé, és helye nem ismer rá
többé. Isten kegyelme pedig öröktől fogva örökké 17
tart a tisztelők iránt és jótékonyasága utódról utódra.
Azokra, kik frigyét megőrzik és parancsairol megem- 18
lékeznek, hogy azokat végrehajtsák. Az Örökkévaló 19
mennyekbe helyeztette királyi székét és birodalma
mindenek fölött uralg. Adjátok hálát az Örökkéva- 20

¹⁾ A léle k.

3 אֶת־יְהוָה וְאֶל־תְּשׁוּכָיו כֹּל־גְּמוּלָיו׃ הַפִּלַח
 לְכֹל־עֲוֹנָיִךְ הִרְפָּא לְכֹל־תַּחֲלוּאֵיכִי׃
 4 הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי הַמַּעֲטָרְכִי חֶסֶד
 5 וְרַחֲמִים׃ הַמְשַׁבֵּעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ׃ תַּתְּחַדֵּשׁ
 6 בְּנֶשֶׁךְ נְעוּרֵיכִי׃ עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה
 7 וּמִשְׁפָּטִים לְכֹל־עֲשׂוּקִים׃ יוֹדִיעַ דְּרָכָיו
 8 לְמֹשֶׁה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו׃ רַחוּם
 9 וְחַנוּן יְהוָה אֲרֶךְ אַפָּיִם וְרַב־חֶסֶד׃ לֹא־
 10 לַנְּצַח יִרִיב וְלֹא לַעוֹלָם יִטּוֹר׃ לֹא כַחֲטָאֵינוּ
 11 עֲשֵׂה לָנוּ וְלֹא כְעֹנֹתֵינוּ גַּמַּל עָלֵינוּ׃ כִּי
 כִנְבֵה שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר חֶסְדּוֹ עַל־
 12 יִרְאוֹ׃ כָּרְחַק מִזֶּרֶחַ מִמַּעַרְב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ
 13 אֶת־פְּשָׁעֵינוּ׃ כָּרַחֵם אֵב עַל־בָּנָיִם רַחֵם
 14 יְהוָה עַל־יִרְאָיו׃ כִּי־הוּא יָדַע יִצְרָנוּ זָכוֹר
 15 כִּי־עָפָר אֲנַחֲנוּ׃ אָנוּשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו כַּצִּיץ
 16 הַשָּׂדֶה כִּן יִצִּיץ׃ כִּי רוּחַ עֲבָרָה־כּוֹ וְאֵינָנוּ
 17 וְלֹא־יִכְרְנוּ עוֹד מִקּוֹמוֹ׃ וְחָסֵד יְהוָה׃
 מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יִרְאָיו וְצַדִּיקוֹתָיו לְבָנֵי
 18 בָנָיִם׃ לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פְקָדָיו
 19 לַעֲשׂוֹתָם׃ יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ
 20 וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מְשָׁלָה׃ בָּרְכוּ יְהוָה׃
 מִלְּאֲכָיו גְּבִרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרָו לִשְׁמַע בְּקוֹל

lónak (mind) ő angyalai, hatalmas erájúek, paran-
 21 csainak végrehajtói engedvén beszede szavának. Di-
 csérjétek az Örökkévalót minden seregei, minden ő
 22 szolgálai, kik teljesítitek akaratját. Dicsérjétek az Örök-
 kévalót, minden munkái uralkodása mindenhol, áldd
 lelkem az Örökkévalót.

A teremtés.

104.

1 Dicsérd lelkem, az Örökkévalót! Örökkévaló én
 Istenem nagyon fölséges vagy, fönségbe s ékességbe
 2 öltözkködve vagy. Bepalástolja magát világossággal,
 mint valami öltözettel, kiterjeszti az eget mint vala-
 3 mely szőnyeget. Ki vizekkel boltozza magaslatait,
 4 halad a szelek szárnyain. Ki szeleket küldöttjévé teszi,
 5 szolgálivá lángoló tüzet. Ő alapítá a földet oszlopjain,
 6 nem fog ingadozni mindörökké. A mélységet mint
 valami ruhával takarod be¹⁾. A hegyek fölött állá-
 7 nak a vizek. Fenyegetésedre futának, dörgésed
 8 szavától remegve elsietének. Főlemelkedének hegyek-
 ké alástyedének! sikságokká arra a helyre, melyet
 9 rendeltél számukra. Határt szabtal, melyet át nem
 10 hágnak, nem borítják el ismét a földet. Küld források-
 11 kat a völgyekbe, hegyek között csörgedeznek. Itat-
 ják minden mezei vadat, erdei szamarak enyhitik
 12 szomjukat. Fölöttük²⁾ lakik az égi madár a galyak
 13 körül hallatják szavukat. Megöntöz hegyeket a magas-
 14 lataiból, műveid gyümölcseivel megtelik a föld. Sarjaszt
 füvet a baromnak és zöltséget az emberek munká-
 15 jára³⁾, kenyeret hoz elő a földből. Es bort, mely az

¹⁾ Ruba, Nomin. — רוח אלהים לבוש Mos. 1 k. 1,
 2. értve legyen?

²⁾ A viznek יָשַׁן itt „lebegni, mint: — רִשׁ אֲשֶׁר יָשַׁן הָעֵקֶן

³⁾ Hogy szántóföldjét barmaival megmunkalhassa.

- 21 וְיִבְרֹאוּ: בְּרָכוּ יְהוָה כָּל־צְבָאוֹ מְשֹׁרְתָיו
 22 עֲשֵׂי וְיִצְוֵנו: בְּרָכוּ יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־
 מְקוֹמוֹת מְמִשְׁלָתוֹ בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:
 1 קִד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי
 2 גְּדֹלַת מְאֹד הוֹדִי וְהִדְרִי לְבִשְׁתִּי: עֲטָה
 אֹר כִּשְׁלֹמֹה נוֹטָה שָׁמַיִם פִּירִיעָה:
 3 הַמִּקְרָה בַּמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׁם־עֵבִים רְכוּבוֹ
 4 הַמְהִלְךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: עֲשֵׂה מְלֹאכָיו
 5 רוּחוֹת מְשֹׁרְתָיו אֵשׁ לְהֵט: יָסַד אֶרֶץ עַל־
 6 מְכוּנֶיהָ בְּלִתְמוֹשׁ עוֹלָם וָעֶד: תְּהוֹם
 כְּלָבוֹשׁ כַּסִּיתוֹ עַל־הַרִים יַעֲמֹד־מָוֶם:
 7 מִן־גִּיעַרְתֶּךָ יְנוֹסֵן מִן־קוֹל רַעֲמֶיךָ יַחֲפוּזֵן:
 8 יַעֲלוּ הַרִים יִרְדּוּ בִקְעוֹת אֱלֹהִים זֶהוּ
 9 יִסְדֵת לָהֶם: גְּבוּל־שָׁמַיִת בְּלִי־עֵבְרוֹן בְּלִי־
 10 יִשְׁבוֹן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מְעֵינִים
 11 בְּנַחְלִים בֵּין הַרִים יִהְלֹכוּן: יִשְׁקוּ כָל־חַיֹּתָיו
 12 שֹׁדֵי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צִמָּאִם: עֲלִיהֶם עוֹף־
 הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין עֲפָאִים יִתְנוּ־קוֹל:
 13 מִשְׁקָה הַרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְרֵי מַעֲשֵׂיךָ
 14 תִשְׁבַּע הָאָרֶץ: מִצְמִיחַ חֲצִירִי לְבַהֲמָה
 וְעֵשֶׂב לְעֵבְדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־
 15 הָאָרֶץ: וַיִּיזֵן יִשְׁמַח לְבַב־אֲנוֹשׁ לְהַצְהִיל

ember szívét megvidámitja—hogyan fényes legyen az arc
 kövérségtől és kenyeret, mely az emberi szívet felüdíti.
 Megtelnek az Örökkévaló fái, Lebánon cedrusai, mely- 16
 lyeket ültetett. A bol madarak fészkelnek, a gólya, mely- 17
 nek háza jegenyefák. A magas hegyeket a zergéknek, 18
 kősz klákat menhelyül a tengeri nyulaknak. Terem- 19
 tette a holdat az idők meghatározására, a napot, mely
 ismeri nyughelyét. Szeresz sötétséget, és éjlesz ekkor 20
 len eseg az erdő minden vadja. Az oroszláncolykek 21
 ordítanak zsákmány után, kérendő Istentől élelmöket.
 Kel a nap, — visszavonulnak és tanyáikon heverőznek. 22
 Az ember kimegy az ő munkájára, és foglalatosságára 23
 napestig. Mily számosak műveid Örökkévaló! mind 24
 ezeket bölcsességgel teremtéssel, tele a föld javaiddal.
 Minthogy a tenger, nagy és messze terjedő, benne hem- 25
 zseg és számlálhatlan apró állatoknak nagyok mellett
 Rajta járnak hajók, ama Levjáthán is, melyet alkot- 26
 tál, benne játszadozandó. Mindnyájan rád várnak, 27
 hogy adj nekik eledelt annak idejében. Te adsz 28
 nekik. — Ők gyűjtenek, kinyitod kezedet, — meg-
 telnek jóvoltodból. Elrejtet arcodat — megháborod- 29
 nak, elveszed lélekzetöket, — elmulnak, és a porba
 térnek vissza. Midőn kibocsátod leheletedet — meg- 30
 teremtetnek, és megújítod a föld színét. — Az Örök- 31
 kévaló dicsősége örökké tartand, örül az Örökkévaló
 teremtményeinek. Letekint a földre — és megren- 32
 dül; érint hegyeket és elfüstölögnek. Énekelni akarok 33

פנים משמן וליחם לבב־אנוש יסְעֹד:
16 יִשְׁבְּעוּ עֵצֵי יְהוָה אֲרִזוֹ לִבְנוֹן אֲשֶׁר נָטַע:
17 אֲשֶׁר־יִשָּׂם צַפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה בְרוּשִׁים
18 בֵּיתָה: חֲרִים הַגְּבוּהִים לַיַּעֲלִים סְלַעִים
19 מַחֲסֵה לִשְׂפָנִים: עֲשֵׂה יְרַח לְמוֹעֲדֵים
20 שְׁמִיט יָדַע מְבוֹאוֹ: תִּשֶׁת חֶשֶׁךְ וַיְהִי לַיְלָה
21 בּוֹ תִרְמֹשׁ כָּל־חַיֹּת־וְעֶרְ: הַכְּפִיוֹיִם
22 שְׂאֵיִם לַטַּרְחָה וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִם: תִּזְרַח
הַשְּׁמִיט יֹאסֵפוֹן וְאֵל־מְעוֹנֹתֶם יִרְבְּצוּן:
23 יִצֹּא אָדָם לַפַּעֲלוֹ וּלְעַבְדָּתוֹ עַד־יִעָרַב:
24 מִהֲרִבּוֹ מְעַשְׂוֹיִךְ | יִהְיֶה כָלֶם בְּחַכְמָה
24 עֲשִׂית מְלֶאכֶה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: זֶה | זֶה־וְזֶה־
גְּדוּל וְרַחֲב יָדַיִם שְׁס־רָמַשׁ וְאוֹיֵן מִכְּסַר
26 חַיֹּת קִטְנוֹת עַם־גְּדֹלוֹת: שָׁם אֲנִי־וֹת
27 יִהְיֶה לְוֹתֶן זֶה | יִצְרֶת לְשַׁחֲקֵבוֹ: כָּלֶם
28 אֲדִיךְ יִשְׁכְּרוּן לָתֵת אֲכָלֶם בְּעֵתוֹ: תִּתֵּן
לָחֶם יִלְקֹטוּן תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבְּעוּן טוֹב:
29 תִּסְתִּיר פְּנֵיךָ וּבַהֲלוֹן תִּסְקֶה רוּחָם וַיִּגְוְעוּן
30 וְאֵל־עַפְרָם יִשׁוּבוּן: תִּשְׁלַח רוּחֶךָ וּבְרָאוּן
31 וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יְהוָה
32 לְעוֹלָם וְשִׂמְחַ יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו: הַמְּבִיט
33 לָאָרֶץ וְתִרְעַד וְיַע בְּחֲרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ: אֲשִׁירָה

az Örökkévalónak mig élek, zengedezek Istenemnek,
 34 mig vagyok. Vajha kedves lenne neki az én beszé-
 35 dem, örvendek az Örökkévalóban. Oh bár veszne
 el a bűn a földről, és a gonosztevők ne létezenek
 többé! Dicsérd én lelkem! az Örökkévalót! Haleluja!

Néptörténelmünk Ábrahámtól Kanaán elfoglalásáig.

105.

1 Adjatok hálát az Örökkévalónak, hijátok segít-
 segül nevét, tudassátok a népekkel cselekményeit.
 2 Énekeljete, zengedeztetek, beszélgetsetek minden
 3 csodatetteiről. Dicsekedjete sz. nevével, örüljön az
 4 Isten után sovárgók szive. Keresséte az Örökkéva-
 lót és az ő hatalmát, keresséte areáját szüntelen.
 5 Emlékezzete csodatetteire, miket tön, csodajeleire
 6 és szájának végzéseire. Ti Ábrahám szolgájának ivá-
 7 dékai! Jákob fiai, választottjai. Ő az Örökkévaló mi
 Istenünk, az egész földre kihatnak az ő végzései.
 8 Megemlékezik mindörökké az ő frigyére, igéjere, mely-
 9 lyet parancsolt ezeredik nemzedéknek. — Amit Ábra-
 10 hámmal kötött, és esküjével fogadott Jiczcháknak. Megal-
 lapitá Jákobnak törvényül, Jiszraelnek, örök szövét-
 11 ségül. Mondván: Neked adom Kanaán földjét örök-
 12 ségtek birtokául Midön még csekély számmal voltak
 13 igen kevesen, és idegenek abban. és még költözkö-
 dének egyik nemzettől a másikhöz, egyik birodalom-
 14 ból a másik államhoz. Nem engedé őket senkitől
 15 sanyargattatni, sőt fenyté miattuk a királyokat. „Ne
 16 illesséte föl kentjeimet és látnokomat ne bántsátok. És
 éhséget hit az országba, és a kenyérnek minden
 17 botját eltöré. Elkuldé előttök egy férfiút, rabszolgának

34 לַיהוָה בְּחַיֵּי אֲזַמְּרָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדַי יַעֲרַב

35 עָלָיו שִׁיחֵי אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח בִּיהוָה יִתְמוּ

חַטָּאִים | מִן־הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים | עוֹד אִינֶם

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה הַלְלוּהָ׃

1 קָה הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ

2 בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃ שִׁירוּ לוֹ זִמְרוּ־לוֹ

3 שִׁיחוּ בְּכָל־נַפְלְאוֹתָיו׃ הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם

קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב | מִבְּקָשֵׁי יְהוָה׃ וְדִשּׁוּ

5 יְהוָה וְעִזּוֹ בִקְשׁוֹ פָּנָיו תִּמְד׃ זְכְרוּ

נַפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מִבְּתַיִם וּמִשְׁפָּטֵי־פָּיו׃

6 זֶרַע אֲבָרָהֶם עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בַּחֲרִיּוֹ׃ הוּא

8 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו׃ זְכֹר

9 לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צוּה לְאַלְפֵי־דוֹר׃ אֲשֶׁר

כָּרַת אֶת־אֲבָרָהֶם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׁחָק׃

10 וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית

11 עוֹלָם׃ לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ כְּנַעַן

12 חֶבְלֵי נַחֲלוֹתְכֶם׃ בְּהִיּוֹתֶם מֵתֵי מִסְפָּר

13 כַּמַּעֲט וּגְרָיִם בָּהּ׃ וַיִּתְחַלְכוּ מִגּוֹי אֲלֻגִּי

14 מִמַּמְלָכָה אֲל־עַם אַחֵר׃ לֹא־הָיָה אָדָם

15 לְעַשְׂקֶם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִים׃ אֶל־תִּגְעוּ

16 בְּמִשִּׁיחֵי וּלְגִבֹּיֵי אֲל־תִּרְעוּ׃ וַיִּקְרָא רַעֲב

17 עַל־הָאָרֶץ כָּל־מִשְׁהֵלְהֶם שָׁבַר׃ שָׁלַח

adaték el József. Szoritották bilincsbe lábait, vasba
jőve személye. Mind az ideig mig szava¹⁾ beteljesé- 19
dek az Örökkévaló szava tevé probára ötet, ezután 20
odaküldvén a király megszabaditá ötet; a népek feje-
delme, és föloldozá ötet. Tette ötet házának fejévé 21
és kormányzójává egész birodalmának. Hogy megkö- 22
töztetné fejedelmeit az ő akarata szerint és véneit
bölcsekre oktató. Akkor költözött Jiszraél Micrá- 23
jimba és Jákob, zselér vala Kám földén. És nagyon 24
megszaporította népét, és hatalmasbátevéellenségeinél.
Elforditá ezeknek szivét, hogy gyűlölnék népét, rava- 25
szúl bánván szolgálival. Elküldé Mósét, szolgálját s 26
Áhront, kit kiválasztott. Tettek azok között jeleit és 27
csodajeleit Kám földén. Küldé sötétséget, sűrű ho- 28
mályt terjesztett, és semmiben sem hagyá teljesedés nél-
kül beszédét. Változtatá vérré vizöket, és megölé 29
halaikat. Hemzseget országukban a béka, királyi 30
belső szobáiban. Szólt-és jőve a legyek csoportja és 31
szunyogok minden határukban. Adott nekik eső 32
helyett jeget, lángoló tüzet tartományaikban. És elveré 33
szőlőiket és fügefáikat és összetördelé a fát határaikon.
Szólt, — és eljőve a sáska és cserebogár szám nél- 34
kül. És ez megemészté minden söldelő füvet a tar- 35
tománynak és leevének minden terméket tartományuk-
ban. Megöle minden elsőszülöttet országukban, ere- 36
jök zsengejét. És kihozá őket ezüsttel és aranynyal, és 37
botorkáló egy sem volt törzseikben. Örült Micrájim 38

¹⁾ Isten ígérete. — József álom megfejtése, is.

18 לַפְּנֵיהֶם אִישׁ לְעִבְדֹךָ נִמְכַר יוֹסֵף׃ עֲנֵנו
 19 בְּכֹפֶל רִגְלֵינוּ בְּרוּל בְּאֵה נַפְשׁוֹ׃ עַד־עַתָּה
 20 מֵאֲדָבְרוּ אָמַרְתָּ יְהוָה צָרְפָתָהּ׃ שְׁלַח־
 21 מַלְאָךְ וַיִּתְּרָהּ מִשָּׁל עַמִּים וַיִּפְתַּחְהוּ׃ שָׁמוּ
 22 אֲדוֹן לְבֵיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל־קִנְיָנוּ׃ לְאִסָּר
 23 יִצְרִי בְּנַפְשׁוֹ וּזְקֵנוּ יִחַפֵּם׃ וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל
 24 מִצִּרְיִים וַיַּעֲקֹב גֵּר בְּאֶרֶץ־חָם׃ וַיִּכַּר אֶת־
 25 עַמּוֹ מְאֹד וַיַּעֲצֵמֵהוּ מִצְרָיו׃ הִפְךָ לָבָם
 26 לְשִׂנְאָה עַמּוֹ לְהִתְנַפֵּל בְּעֵבְרָיו׃ שְׁלַח מֹשֶׁה
 27 עֲבָדוֹ אַחֲרָיו אֲשֶׁר בָּחַר־בוֹ׃ שְׁמוֹ־בָּם
 28 דִּבְרֵי אֱתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּאֶרֶץ חָם׃ שְׁלַח
 29 חִשְׁדָּי וַיִּחַשְׁדּוּ וְלֹא־מָרוּ אֶת־דְּבָרָיו׃ הִפְךָ
 30 אֶת־מִימֵיהֶם לָדָם וַיִּמַּת אֶת־דְּנֹתָם׃ שָׂרֵץ
 31 אֲרָצָם צִפְרָדַיִם בְּחֲדָרָיו מְלִכֵיהֶם׃ אָמַר
 32 וַיָּבֹא עָרֹב כְּנִים בְּכָל־גְּבוּלָם׃ נָתַן
 33 גִּשְׁמֵיהֶם בָּרָד אֵשׁ לְהַבּוֹת בְּאֲרָצָם׃ וַיִּץ
 34 גִּפְנִים וּתְאֵנֹתָם וַיִּשְׁבַּר עֵץ גְּבוּלָם׃ אָמַר
 35 וַיָּבֹא אֲרָבָה וַיִּלַּק וַאֲיִן מִסְפָּר׃ וַיֹּאכַל
 36 כָּל־עֵשֶׂב בְּאֲרָצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אֲדָמָתָם׃
 37 וַיִּץ כָּדִי־כָכּוֹר בְּאֲרָצָם רֵאשִׁית לְכָל־
 38 אוֹנָם׃ וַיּוֹצִיָאם בְּכֶסֶף וַזָּהָב וַאֲיִן בִּשְׁבָטָיו
 39 כּוֹשֵׁל׃ שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־נָסַד

39 eltávozásokon, mert miattok rettegés fogá el őket. Kifeszíté a felhőt fedélül és a tüzet, hogy világítson éjjel.
 40 Esengtek és hozá fürjeket, és mennyei kenyérrel ki-
 41 elégíté őket. Megnyitá a kősziklát—és vizek ömlének,
 42 melyek folytak a száraz hegyeken folyamkép. Mert
 megemlékezék szent ígéletéről Ábrahámnak az ő szol-
 43 gájának. És kivezeté népét örömben és vigsággal az
 44 ő válásztattit. És ada nekik is a népek tartományait,
 és a nemzeteknek iparral szerzettet örökségül vették.
 45 Hogy megőrizték törvényeit és tanait megtartsák.
 Halleluja!

A szent földnek vesztesége.

106.

1 Halleluja! Áldjátok az Örökkévalót, mert jó,
 2 mert örökké tart az ő kegyelme. Ki mondhatja ki
 az Örökkévaló nagy hatalmát, hirdeti minden dicső-
 3 ségét. Boldogok a törvény megörzői, ki igazságot
 4 gyakorol minden időben. Emlékezz meg rólam is,
 Örökkévaló, kedvedért népedhez, látogass meg minket
 5 segélyeddel. Hogy lássam válásztottaid jólétét, örven-
 dezsek néped örömeiben, hogy dicsekedjem örökséged-
 6 del. Vétkeztünk őseinkkel, méltatlankodtunk, rosztat
 7 műveltünk. Őseink Micrójimban nem ügyeltek csu-
 dáidra, nem emlékezének meg sok kegyelmedről, és
 8 zugolodtak a káka tenger mellett. Megsegíté őket az
 ő neveért, hogy hirdesse nekik mindenhatóságát.
 9 És megdorgálá a káka tengert, és kiszárada és által-
 10 vivé őket úgy a mélységeken, miként a pusztán. És
 megszabadítá a gyűlölő kezéből, megmenté őket az
 11 ellen kezéből. És elboriták a vizek sanyargatóikat

- 39 פָּתְדָם עֲלֵיהֶם: פָּרַשׁ עֵגֶן לְמַסְדָּ וְאִשׁ
 40 לְהָאִוִּיר לַיְלָה: שָׁאֵל וַיִּבֹא שָׁלוֹ וְלָחֶם
 41 שָׁמַיִם יִשְׁבִּיעַם: פָּתַח צוּר וַיִּזְבְּבוּ מַיִם
 42 הִדְּכוּ בְצִיּוֹת נָהָר: כִּי זָכַר אֶת־דְּבַר
 43 קִדְשׁוֹ אֶת אֲבֹרֹתָם עֲבָדוֹ: וַיּוֹצֵא עָמוֹ
 44 בְּשִׁשׁוֹן בָּרָנָה אֶת־בְּחִירָיו: וַיִּתֵּן לָהֶם
 45 אֲרִצּוֹת גִּוִּים וְעַמַּל לְאֲמִים יִירָשׁוּ: בְּעַבּוּרָו
 יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו יִנְצְרוּ הַלְלוּיָהּ:
 1 קו הַלְלוּיָהּ | הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי
 2 לְעוֹלָם חֲסָדוֹ: מִי יִמְלֵל גְּבוּרֹת יְהוָה
 3 יִשְׁמִיעַ כָּל־תְּהִלָּתוֹ: אֲשֶׁר־יִשְׁמְרֵי מִשְׁפַּטֵּי
 4 עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת: זָכַרְנִי יְהוָה בְּרָצוֹן
 5 עֲמִךָ פִּקְדְנֵי בִישׁוּעָתְךָ: לְרֵאוֹת | בְּטוֹבֵת
 6 בְּחִירֶיךָ לְשִׁמְחַ בְּשִׂמְחַת גִּוִּיךָ לְהִתְהַלֵּל
 7 עִם־נַחֲלָתְךָ: חֲמָאֲנוּ עִם־אֲבוֹתֵינוּ הַעֲוִינוּ
 8 הִרְשַׁעְנוּ: אֲבוֹתֵינוּ בְּמַצְרַיִם | גִּדְּאוּ־הַשְּׂכִילֵינוּ
 9 נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־רַב חַסְדֶּיךָ וַיִּמְרוּ
 10 עַל־יָם בַּיּוֹם־סוּף: וַיּוֹשִׁיעַם לְמַעַן שְׁמוֹ
 11 לְהוֹדִיעַ אֶת־גְּבוּרָתוֹ: וַיַּגְעַר בַּיּוֹם־סוּף
 וַיַּחַרֵּב וַיּוֹלִיכֵם בְּתַהֲמוֹת פַּמְדָּבַר:
 10 וַיּוֹשִׁיעַם מִיַּד שׁוֹנֵא וַיִּנְאַלֵּם מִיַּד אֹיֵב:
 11 וַיִּכְסֹּף־מַיִם צָרִיהֶם אַחֲרַיִם מֵהֶם לֹא נֹתַר:

egysem maradt meg közölök. Akkor hívének szavai- 12
 nak, éneklék dicsőségét. Hamar elfeledték csodatetteit. 13
 és nem biztak tanács végzéseiben És gerjedének kíván- 14
 ságra a pusztában és megkisérték az Istent a vadon-
 ban. És megadá nekik az ő kívánságukat, és bocsáta 15
 rájuk aszkort életök ellen. És irigységre indulánaki 16
 Moseh ellen a táborban, Ahron ellen, az Örökkévaló
 szenteltjei ellen. Fölnyilék a föld és elnyelé Dátánt és 17
 elboritá Abirámnak csoportját. És tűz gyulada ki 18
 gyülekezetükben, láng meggyújtá a rosztevőket. Bor- 19
 ut készíténck Horeben és leborulának öntött érckép
 előtt. És fölcserélék dicsőségöket a tulok hasonlatossá- 20
 gával, mely füvet eszik. Elfeledék Istent, megmentő- 21
 jöket, ki nagy csodákat tett Micrájimban. Csudálato- 22
 sokat Khám országában, rettenetest a káka tengeren.
 És elhatározá, őket ki irtani, ha Moseh az ő elvász- 23
 tottja nem állott volna a szakadás közé, hogy elfordítsa
 haragját, hogy őket el ne törlené. Megveték a kívána- 24
 tos országot, nem hívének szavának. És föllázadának 25
 sátraikban, nem hallgattak az Örökkévaló szavára. És 26
 fölemelé kezét miattok, hogy őket elvésztené a pusztá-
 ban, és kivesse ivadékukat a népek közé és szorja 27
 őket idegen tartományba. És adák magukat a Báal- 28
 Peor mellé, és evék a halottak áldozatját. És haragra 29
 gerjeszték helytelen cselekedeteikkel és mirigycs
 ragály tört be közéjük. De föllálla Pinchász engesz- 30
 telést szerze, és megszűnék a ragály. És az tulajdoni- 31
 taték neki érdemül, nemzedékről nemzedékre örökké.
 És fölboszontották a versengés vizénél és baja volt Mo- 32

12 וַיֹּאמִינוּ בְדַבְרֵיךָ יְשִׁירוּ תְהַלְּלוּ: מְהֵרָה
 13 שְׂכָחוּ מַעֲשֵׂיךָ לֹא־חֲכוּ לְעֲצָתוֹ: וַיִּתְאוּ
 14 תְאוּהַ בַּמִּדְבָּר וַיִּנְסוּ־אֶל בִּישׁוּמוֹ: וַיִּתֵּן
 15 לָהֶם שְׁאֵלָתָם וַיִּשְׁלַח רְזוּן בְּנַפְשָׁם:
 16 וַיִּקְנְאוּ לְמֹשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְרוֹשׁ
 17 יְהוָה: תִּפְתַּח־אָרֶץ וּתְבַלַּע דָּתָן וַתַּכֶּם
 18 עַל־עֵדֻת אַבִּירִים: וַתִּבְעַר־אֵשׁ בְּעֵדֻתְכֶם
 19 לְהַבִּיהַ תִּלְהַט רְשָׁעִים: יַעֲשׂוּ־עֵגֶל בַּחֲרֹב
 20 וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַסְכָּה: וַיִּמִּירוּ אֶת־כְּבוֹדְכֶם
 21 בַּתְּבֻנִית שׁוֹר אֶבֶל יַעֲשׂוּ: שְׂכָחוּ אֶל
 22 מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה נִדְלוֹת בְּמִצְרַיִם: נִפְלְאוֹת
 23 בְּאֶרֶץ חָם נוֹרְאוֹת עַל־יַם־סוּף: וַיֹּאמֶר
 24 לְהַשְׁמִידֶם לוֹיֵלִי מֹשֶׁה בַּחֲזִירוֹ עֲמַד בַּפָּרָץ
 25 לְפָנָיו לְהָשִׁיב חַמְתּוֹ מֵהַשְּׁחִית: וַיִּמְאַסּוּ
 26 בְּאֶהֱלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה: וַיִּשְׂא
 27 יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר: וּלְהַפִּיל
 28 זֶרַעַם בְּגוֹיִם וּלְזַרְוֹתָם בְּאֶרְצוֹת: וַיִּצְמְרוּ
 29 לְבַעַד פְּעוֹר וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים: וַיִּכְעִיסוּ
 30 בְּמַעַלְלֵיהֶם וּתְפָרִץ־בָּם מִגִּפְהוֹ: וַיַּעֲמֵד
 31 פִּנְחָס וַיִּפְלֵל וַתַּעֲצֹר הַמִּגִּפְהוֹ: וַתַּחֲשֹׁב לוֹ
 32 לְצַדִּיקָה קְדָר וְדָר עַד־עוֹלָם: וַיִּקְצִיפוּ עַל

33 sének is miattok. Mert elkéséríték lelkét, és vigyázat-
 34 lanul szólának ajkai. — Nem irták-ki a népeket, mi-
 35 ként Isten parancsolt nekik. Vegyültek a népek közé
 36 és eltanulták szokásaikat. És szolgálának bálványaik-
 37 nak és ezek nekik törre lönek. És áldozák fiaikat és
 38 leányaikat az ördögöknek. És kiontának ártatlan vért,
 fiaik és lányaik vérét, melyeket áldoztak Kanáán bál-
 39 ványinak és megfertöztetéek az országot vérrel. És tisztá-
 tálanok lönek tetteik által és hűtelenek cselekedeteik
 40 által. És az Örökkévaló gyulada haragra népe ellen,
 41 és megutálá örökségét. És a népek kezébe adá őket és
 42 uralkodának rajtok az ő gyülölöi. És elnyomták őket
 43 ellenségeik, és megaláztatának kezök alatt. Gyakorta
 megszabaditá őket, de öök elkéséríték az ő tanácsukkal
 44 és elveszének vétkeik miatt. Mindazáltal rájok
 tekinte ha inségben voltak, meghallgatván kiáltasukat.
 45 És megemlékezék szövetségéről és könyörülö lön nagy
 46 kegyelme szerint. És irgalomra inditá irántuk minden
 47 üldözöiket. — Segélj meg minket, Örökkévaló Iste-
 nünk, és gyújts össze a népek közöl, hogy hálát ad-
 junk szent nevednek, és dicsekedhessünk dicséretod-
 48 del. Dicsértessék az Örökkévaló, Jisrael Istene örök-
 kön örökké és mondja minden nép. Amen Halleluja!

33 מִי מְרִבָּה וַיִּרַע לְמֹשֶׁה בְּעִבּוֹרָם: כִּי־
 34 הִמְרוּ אֶת־רוּחוֹ וַיִּבְטְאוּ בַשְּׁפָתָיו: לֹא־
 הִשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה
 35 לָהֶם: וַיִּתְּעַרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מֵעֲשִׂיהֶם:
 36 וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־עֲצָבֵיהֶם וַיְהִיו לָהֶם לְמוֹקֵשׁ:
 37 וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְשָׂדִים:
 38 וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם
 אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעֲצָבֵי כְּגֹעַן וַתַּחֲנֹף הָאָרֶץ
 39 בַדְּמָיִם: וַיִּשְׁמְאוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ
 40 בְּמַעַלְלֵיהֶם: וַיַּחֲרֹאף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְּעַב
 41 אֶת־נַחֲלָתוֹ: וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ
 42 בָהֶם שְׂנְאֵיהֶם: וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ
 43 תַּחַת יָדָם: פְּעָמִים רַבּוֹת יִצְיִלֻם וְהִמָּה
 44 יִמְרוּ בְּעֲצָתָם וַיִּמְכּוּ בְּעֵוֹנָם: וַיֵּרָא בְּצַר
 45 לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם: וַיִּזְכֹּר לָהֶם
 46 בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרַב הַסָּדוּ: וַיִּתֵּן אוֹתָם
 47 לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָל־שׁוֹבֵיהֶם: הוֹשִׁיעֵנוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּקְבֹצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהַדּוֹת
 48 לְשֵׁם קֹדְשֶׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתַהֲלֹתֶיךָ: כְּרוּךְ
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד
 הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעַם אֱמֵן חֲלִלוּיָהּ:

ÖTÖDIK KÖNYV.

Serkentés az Istenbani raményre.

107.

„Hódoljatok az Örökkévalónak mert jó, mer 1
 örökké tart az ő kegyelme,“ mondják az Örökkévalónak 2
 megváltottjai, kiket megmentett az éllentseg kezéből. 3
 És a tartományokból összegyűjtött, keletről és nyngot- 3
 ról, ejszokról és a világ tengertől. Kik tévelygének a 4
 pusztában, a kietlenben, az uton, lakott várost nem 5
 találnak. Éhezve és szomjuzva lelkök bennök epedni 5
 akar. Es kiáltának az Örökkévalóhoz inségökben, és 6
 szorultságukból ki szabadítja őket. És vezetteti őket 7
 egyenes útra, hogy eljuthassanak lakott városba. Hálát 8
 adnak az Örökkévalónak jóságáért és csodatetteiért 9
 az ember fiai számára. Mert megelégité a sovárgó lelket 9
 és az éhes lelket betölté jóval. — A kik a sötétségben és a 10
 halál árnyban ülnek, a békökben vertek keserűségben 11
 és vasban. Mert engedetlenek voltak Isten szavainak 11
 és a fölségesnek tanácsát szidalmazák. És megalázá 12
 sanyarúság által szívöket, lerogytak, és senki segíté.
 Es felkiáltának az Örökkévalóhoz inségökben és 13
 szorultságaikból kisegité őket. Ki hozá őket a sötét- 14
 ségből, és halál árnyából, és bilncseiket szétszaggatá.
 Dicsérik az Örökkévalónak kegyét és csodatetteit 15
 az emberek előtt. Hogy szétzuzá az érc ajtókat és 16
 vas závárokat széttöra. Balgatagok beteggé teszik 17
 magukat gonosz utjaikért és büneikért. Minden 18
 ételt megutál lelkök és közölgnek a halál kapujához

ספר המישי

ליום ששי

- 1 קז הודו ליהוה פִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃
 2 יֹאמְרוּ גְּאוּלֵי יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱלַם מִי־דָצָר׃
 3 וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרַח וּמִמְעַרְב מִצְפּוֹן
 4 וּמִיָּם׃ תָּעוּ בַמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן הֲרֹךְ עֵיר
 5 מוֹשָׁב לֹא מָצְאוּ׃ רַעֲבִים גַּם־צִמְאוּם
 6 נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַשֶּׂה׃ וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה
 7 בְּצָר לָהֶם מִמְּצוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם׃ וַיִּדְרִיכֵם
 8 בְּדֹךְ יִשְׂרָאֵל לְלֶכֶת אֶל־עֵיר מוֹשָׁב׃ יוֹדוּ
 9 לַיהוָה חֲסִדוֹ וּנְפִלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ כִּי־
 10 הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שׁוֹקֵקָה וְנֶפֶשׁ רַעֲבָה מִלֹּא־
 11 טוֹב׃ יִשְׁבֵי הַשָּׁד וְיִלְמְדוּ יִשְׁרָיִי
 12 וּבְרִזָּל׃ כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וְעֲצַת עֲלוּן
 13 נֶאֱצוּ׃ וַיִּכְנַע בְּעֵמֶל לִבָּם כְּשֶׁלוֹ וְאִין עֲזָר׃
 14 וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמְּצוֹקוֹתֵיהֶם
 15 יִישִׁיעֵם׃ יוֹצִיאֵם מִחֶשֶׁךְ וְצִלְמוֹת
 16 וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנְתַּק׃ יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ
 17 וּנְפִלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ פִּי־שֹׁבֵר דְּלֹתוֹת
 18 נְחֹשֶׁת וּבְרִיחֵי בְרִזָּל גִּדְעוּ׃ אוֹלִים מִדֶּרֶךְ
 19 פִּשְׁעֵם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ׃ כָּל־אֲכָל
 20 הַתַּעֲב וְנֶפֶשׁם וַיִּגְעוּ עַד־שְׁעָרֵי מוֹת׃

19 Es felkiáltanak az Örökkévalóhoz inségőkben, és
 20 szorongásaikból ki szabadítja őket. Elküldi igéjét,
 és meggyógyítja őket, és kimentí veszedelmeikből.
 21 Dicsérik az Örökkévaló előtt jóságát és csodáit az em-
 22 ber fiai iránt. És bemutatnak hálaadó áldozatot és
 23 elbeszélük tetteit örömmel. Kik tengerre szállnak hajó-
 24 kon, kereskednek nagy vizeken. Ezek látják Isten-
 25 nek műveit, és csudait a mélységben. És szól és hágy
 kerekedni vészvihart, hogy hullámai föltornyosulnak.
 26 Égig emelkednek, örvénybe merülnek, lelkök elve-
 27 szettnek gondolja magát a veszedelemben. Széd-
 dülnek és tántorognak mint az ittas, és minden böl-
 28 csességök elvész. És felkiáltanak az Örökkévalóhoz
 29 i nségőkben és nyomoruságaikból kiségité őket. Megál-
 30 litja 'a vihart és megcsendesednek habjai. És örülnek,
 mert megcsendesedtek, és vezérli őket ohajuk céljához.
 31 Dicsérik az Örökkévaló előtt jóságát és csodatetteit az
 32 emberfiai iránt. És magasztalják őt a népgyűlésben,
 33 és a vének ülésében dicsőítik őt. Ő a folyókat pusztává
 34 változtatja 's a vizek forrásait szárazzá. Termékeny föl-
 35 det sóaknává, lakói ravaszsága miatt. A pusztát tóvá
 36 változtatja, a száraz földet viz forrásokká. És oda tele-
 37 pit éhezőket és alapítanak várost lakhatóságra. És
 bevetik a mezőket és ültetnek szőlőhegyet és hoznak
 38 gyümölcsöt jövedelmül. Megáldja őket, és megszap-

- 19 וַיִּנְעֻקוּ אֶל־יְהוָה בְּצַר לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם
 20 וַיִּשְׁיַעֲמָם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיִּמְלֹט
 21 מִשְׁחֵיתוֹתָם: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו
 22 לְבָנֵי אָדָם: וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹרָה וַיִּסְפְּרוּ
 23 מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹרְדֵי הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת עָשׂוּ
 24 מְלֶאכֶה בַּמַּיִם רַבִּים: הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי
 25 יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמִצּוֹלָה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד
 26 רוּחַ סְעָרָה וַתִּרְוַם גְּלוֹי: יַעֲלוּ שָׁמַיִם
 יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוּנָה:
 27 יִזְוְגוּ וַיִּנּוּעוּ בַשֶּׁבֶר וְכָל־חֲכָמָתָם
 28 תִּתְבַּלֵּעַ: וַיִּצְעֻקוּ אֶל־יְהוָה בְּצַר לָהֶם
 29 וּמִמַּצּוֹקֵיהֶם יוֹצִיאֵם: יִקַּם כּוֹעֲרֵיהֶם לְדָמָה
 30 וַיַּחֲשׂוּ גְדִיהֶם: וַיִּשְׁמְחוּ כִּי־יִשְׁתַּקּוּ וַיִּנְחַם
 31 אֶל־מַחֲזֵז חַפְצָם: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדוֹ
 32 וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם: וַיְרוּמְמוּהוּ בְקַהֲל־
 33 עַם וּבְמוֹשָׁב זְקֵנִים יִדְבְּלוּהוּ: יִשֶׁם נְהַרּוֹת
 34 לְמַדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצַמְאוֹן: אֶרֶץ פְּרִי
 35 לְמַלְחָה מֵרַעַת יוֹשְׁבֵי כְּהָ: יִשֶׁם מַדְבָּר
 36 לְאַגְם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמִצְאֵי מַיִם: וַיּוֹשֶׁב
 37 שָׁם רְעֻבִים וַיְכוֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב: וַיִּזְרְעוּ
 שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כַרְמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה:
 38 וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבָהֱמַתֶּם לֹא־יִמְעִיט:

rodnak, barmaikat nem kis számmal lenni hagyja. És 39 megkevesednek és megaláztatnak a nyomor veszedelmei és keserőség miatt. Gyalázatot áraszt fejedelmekre 40 és hagyja őket tévelyegni az út nélküli pusztában. Ki 41 emeli a szükölködőt a nyomorból és nyájként neveli a családokat. Látván ezt az igazak, és örvendeznek és 42 minden igaztalanság bezárja száját. A ki bölcs, ide 43 figyel, és meggondolja az Örökkévaló kegyét.

Isten a győzelem.

108.

Ének. Dávid zsoltára. Rendületlen az én szívem 1 Istenem! éneklek és zengedezek, ez az én dicsőségem 2 is. Serkenj föl lant és hárfa! fölébresztem a hajnal 3 pírját. Magasztalni akarlak a népek között, és zenge- 4 dezni neked a nemzetek között. Mert nagy az egek 5 fölött kegyelmed és a felhőkig hűséged. Emelkedj föl 6 az egek fölött Isten, és az egész földön dicsőséged. Hogy meg legyenek mentve kedveltjeid, segélj jobb 7 keziddel és hallgass meg engem. Isten ígéretet tön 8 szent helyében, örvendek, felosztom Sechemet és Szukot völgyét fölmérem. Enyim Gilád, enyém Menasse 9 fés Efráim fejem óltalma, Jehudá az én törvénytevőm Moáb mosdó edényem, Edomra vetem cipelőm és 10 Peleseten örvendek. Ki vive engem az erős városba? 11 Ki vezete engem Edomig? Nemde te Isten, ki minket 12 eltaszítál, és nem jöttél ki, Isten, seregeinkkel. Adj 13 segedelmet a sanyargató ellen, mert hiábavaló az emberi segély. Isten által nagy tetteket viszünk véghez 14 és ő letiporja elleneinket.

39 וַיִּמְעֲטוּ וַיִּשְׁחֻ מַעְצָר רָעָה וַיִּגְזוּ: שִׁפְךָ בְּיָד
 40 עַל־גְּדִיבִים וַיִּתְעַם בְּתֵהוּ לֹא־דָרָךְ: וַיִּשְׁגֹּב
 41 אֲבִיוֹן מֵעֵינַי וַיִּשֶׁם כְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת: יִרְאוּ
 42 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ וְכָל־עוֹלָה קִפְצָה פִּיהָ:
 43 מִי חָכֵם וַיִּשְׁמַר־אֱלֹה וַיִּתְּבוּנְנוּ חֲסִדֵי
 יְהוָה:

ב"נ לח"ט

1 קח שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד: נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים
 2 אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה אֶף־כְּבוֹדִי: עוֹרָה
 3 הַגֵּבַל וּכְנֹר אֶעֱיֶרֶח שָׁחַר: אֹדָךְ בְּעַמִּים |
 4 יְהוָה וְאֶזְמְרָךְ בְּלְאֻמִּים: פִּי־גָדוֹל מֵעַל־
 5 שָׁמַיִם חֲסִידֶיךָ וְעַד־שְׁחֻקִים אִמְתָּךְ: רוּמָה
 6 עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ:
 7 לְמַעַן יִתְחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַנְנֵי:
 8 אֱלֹהִים | דְּבַר בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אֶחְלַקְךָ
 9 שְׁכֵם וְעַמֶּק סִכּוֹת אִמְדַּד: לִי גִלְעָד | לִי
 מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מֵעוֹז רֹאשֵׁי יְהוּדָה מְחַבְּקֵי:
 10 מוֹאָב | סִיר רִחְצִי עַל־אֲדוֹם אֲשַׁלֶּךְ גַּעֲלִי
 11 עַל־פְּלֶשֶׁת אֶתְרוּעֵעַ: מִי יוֹבִילֵנִי עִיר
 12 מִבְּצָר מִי נִחְנִי עַד־אֲדוֹם: הֲלֹא־אֱלֹהִים
 13 זָנַחְתָּנוּ וְלֹא־תִצֵּא אֱלֹהִים בְּצַבְּאֵתֵינוּ:
 14 הֲבֵהֲלֵנוּ עֲזַרְתָּ מִצָּר וְשׂוֹא תִשׁוּעַת אָדָם:
 בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יְבוֹס צְרִינוּ:

Rohamok Dávidra — Istentelen átkok nem fognak.

109.

1 Az ének-mesternek. Dávid zsoltára. Dicséretem
 2 Istene ne hallgass! Mert a gonosztevő szája és álnok
 emberek szája nyitottak ellenem, szólnak hozzám hazug
 3 nyelvvel, és a gyűlölet szavaival vesznek körül engem
 4 és versengenek velem ok nélkül. Szeretetemért ellen-
 5 keznek velem, én pedig imadkozom. Roszszal jóért
 6 fizetnek, gyűlöléssel szeretetemért. Gonosztevőt fölötte
 7 rendelni és váduló álljon jobbjá felől. Midőn megítélte-
 tik, menjen ki mint (kárhozott) gonosz, és imája is
 8 legyen bünné. Napjai legyenek kevesek, és tisztségét
 9 más vegye el, Gyermekai legyenek árvákká, felesége
 10 pedig özvegynövő legyen. És bujdosva tévelygjenek
 gyermekei és kolduljanak, és keressenek, düledezett
 11 lakjaikból üzetve. Tört vessen az uzsorás mindenre, a
 mi az övé, és ellenei élvezzék fáradságos szerze-
 12 ményét. Ne legyen neki, a ki állhatatos hozzá a jótete-
 13 ményben, és ne legyen árváinak jóakarója. Utódja
 14 irtassék ki, a másik nemzedékben haljon ki neve. Em-
 lékezetbe legyen őseinek vétkei az Örökkévalónak, és
 15 anyának büne el ne töröltessék. Ők¹⁾ legyenek Isten
 színe előtt mindenkor, és irtsa ki a földről emlékeze-
 16 tőket. Azért, mert nem emlékezett meg szeretetet gyako-
 rolni, és a szegényt és szükölködőt üldözé és az elkese-
 17 redett szívűt, őket megöleendő. Ő szereté az átkot —
 és jöve rája, és nem telt kedve áldásban — és távol van
 18 tőle. Öltözék átkot, öltözetként és behattot mint a víz
 19 belsejébe és mint az olaj csontjaiba. Legyen ő rajta

1) A véték k.

1 קט למנצח לדוד מזמור אלהי תהלתו
 2 אלהי תהרש: כי פי רשע ופי מרמה
 3 עלי פתחו דברו אתי לשון שקר: ודברי
 4 שנאה סבבוני וילחמוני חנם: תחת
 5 אהבתי ישטנוני ואני תפלה: וישומו עלי
 6 רעה תחת טובה ושנאה תחת אהבתי:
 7 הפקד עליו רשע ושטן יעמד עלימינו:
 8 בהשפטו יצא רשע ותפלתו תחיה
 9 לחטאה: יהויימו מעשים פקדתו יקח
 10 אחר: יהויבניו יתומים ואשתו אלמנה:
 11 ונוע ינועו בניו ושאי ודרשו מחרבותיהם:
 12 ינקש נושה לכל אשר לו ויבזו זרים
 13 יגיעו: אליהו לזו משך חסד ואליהי חונן
 14 ליתומיו: יהי אחריתו להכרית ברור
 15 אחר ימח שמם: יזכר | עון אבתיו אל
 16 יהודה וחטאת אמו אל תמח: יהוי נגד
 17 יהוה תמיד ויכרת מארץ זכרים: יען אשר
 18 לא יזכר עשות חסד וירדף איש עני
 19 ואביון ונכאה לבב למותרת: ויאהב
 20 קללה ותבואהו ולא הפין בברכה
 21 ותרחק ממנו: וילבש קללה כמדו ותבא
 22 כמים בקרבו וכשמן בעצמותיו: תהי

mint a ruha, melyet magára vet, és mint az öv, melylyel
 mindig körülövedni magát. E²⁾ legyen árulóim jutal- 20
 ma az Örökkévaló előtt és azoknak, kik rosszat be-
 szélnek lelkem ellen. És te Örökkévaló, Uram csele- 21
 kedjél velem ten nevedért, mert kedves a te kegyel-
 med, ments meg engem. Mert szegény és szükölködő 22
 vagyok, és szívem szét van zuzva bennem. Mint az 23
 árnyék, ha elhanyatlik, elveszek, lerázatom mint a sás-
 kák. Térdeim tántorganak a bőjtölés miatt, és husom 24
 elsoványodik, velőtől megfosztva. Én csufjokká vagyok, 25
 látnak engem és ráznak fejet. Fogd pártomat nekem, 26
 Örökkévaló én Istenem! segélj meg engem a te kegyed
 szerint. Hadd tudják meg, hogy ten kezed ez, és te, 27
 Örökkévaló ezt tetted. Átkoznak ök, úgy áldj te, azután 28
 állnak ök megszegyenülve és a te szolgád örvend.
 Öltözködnek vádolóim gyalázatba és fedik be magokat 29
 mint egy köpenynyel az ő gyalázatjukkal. Nagy köszö- 30
 netet mondandok az Örökkévalónak az én számmal, a
 sokaság közepette dicsőitem őtet. Mert áll a szegénynek 31
 jobbjá felől, hogy megmentse a biráktól, kik élete fölött
 ítélték.

A királyságnak megerősítése.

110.

Dávidnak, Zsoltár. Az Örökkévaló szólama az én
 én uramhoz „Ülj az én jobbom felől, míg tettem ellen-
 ségeidet zsámolyul lábaidnak. Hatalmad pálcáját elküldi 2
 az Örökkévaló Cijonból, uralkodjál ellenségeid köze-
 pettén. A te néped, ajándékokkal özönlik győzelemna- 3
 podra, szent diszben, a hajnálpir öléből van ifjuságod har-
 mata¹⁾ Megesküdt az Örökkévaló és nem bánja meg 4
 „Te vagy pap örökre, az én szavamra, jogszerű kirá-
 lyom“. Az Ur jobbod felől, megsebesitharagjanap- 5

¹⁾ Mit oly örömet szeretnének rajtam látni.

²⁾ Valamint a harmat a hajnallal tündöklik, úgy megújul
 életfrisséged ellenséged elleni harcban.

לו כְּבִנְךָ יַעֲשֶׂה וּלְמִזַּח תִּמְדֵּךָ יַחְנֶנְיָה׃
 20 זֹאת | פְּעֻלַּת שְׁטָנִי מֵאֵת יְהוָה וְהַדְּבָרִים
 21 רָעִי עַל־נַפְשִׁי׃ וְאַתָּה | יְהוָה אֲדֹנָי עֲשֵׂה
 אֶתִּי לְמַעַן שִׁמְךָ כִּי־טוֹב חֶסֶדְךָ הַצִּילָנִי׃
 22 כִּי־עָנִי וְאֲבִיוֹן אֲנִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי׃
 23 כְּצֶדֶק בְּנִשְׁוֹתָיו נִהְדַּכְתִּי נִנְעַרְתִּי כְּאַרְבָּה׃
 24 בְּרַבִּי כְּשֶׁלוֹ מִצּוֹם וּבְשָׂרִי כְּחֵשׁ מִשָּׁמֶן׃
 25 וְאַנִּי | הָיִיתִי חֲרָפָה לָהֶם יְרֵאוּנִי יִנְיַעוּן
 26 רֵאשִׁים׃ עֲזָרְנִי יְהוָה אֱלֹהֵי חוֹשִׁיעֵנִי
 27 כְּחֶסֶדְךָ׃ וַיִּדְעוּ כִּי־יָדְךָ זֹאת אַתָּה יְהוָה
 28 עֲשִׂיתָהּ׃ יִקְלְלוּ הַמָּה וְאַתָּה תִּבְרַךְ קָמוּ |
 29 וַיִּבְשׂוּ וְעִבְדְּךָ יִשְׂמַח׃ יִלְבְּשׂוּ שׂוֹמְנֵי
 30 כְּלָמָה וַיַּעֲשׂוּ כַמַּעִיל בְּשֵׁתֶם׃ אֹרְדָה יְהוָה
 31 מְאֹד בְּפָנָי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶהְלֶלְנִי׃ כִּי־
 יַעֲמֹד לִימִין אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשִּׁפְטֵי נַפְשׁוֹ׃
 1 קוֹ לְדוֹד מִזְמוֹר נֶאֱמַר יְהוָה | לְאֲדֹנָי שֶׁב
 לִימִינִי עַד־אֲשׁוּת אֲבִיךָ הָדָם לְרַגְלֶיךָ׃
 2 מִטָּה עֲזָךְ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רִדָּה בְּקִרְבִּי
 3 אֲבִיךָ׃ עֲמָךְ נִדְבַת בְּיוֹם הַיְלָךְ בְּהַר־רִי
 4 קֹדֶשׁ מִרְחֹב מִשְׁחַר לְךָ טַל יִלְדֹתְךָ׃
 5 נִשְׁבַּע יְהוָה | וְלֹא יִנָּחֵם אֶת־כִּהְיֶה לְעוֹלָם
 עַל־דְּבָרֶיךָ מִלְּכִי־צֶדֶק׃ אֲדֹנָי עַל־יְמִינְךָ

ján királyokat. Itéletet tesz a népek között — holttes-
 6 tekkal nagy bőségben — megzuzza a fejet Rabba¹⁾
 földön. A az ut melletti patakából iszik²⁾ azért eme-
 7 lendi fel a fejet³⁾).

Dicsszólások Istenhez.

111.

1 Halleluja! Hálát adok az Örökkévalónak teljes
 szívvel az őszinte szívűek tanácsában és a községben.
 2 Magasztosak az Örökkévaló munkái, illendők céljuk-
 3 hoz. Főnség és ékesség minden tette's igazsága örökké
 4 tartó. Emléket szerez csodáinak nagykegyü és jóságos
 5 az Örökkévaló. Eledelt adván az őtet félőknek, megém-
 6 lékező örökké szövetségének. Tettei hatalmát megis-
 7 merteté népével, hogy adja nekik a népek örökségét. Az
 ő kezeinek munkái igazság és jog, változatlanok minden
 8 parancsai; megalapítottak örökön örökre, alkotva igaz-
 9 ság és őszinteség szerint. Szabadulást küldé népének,
 10 fölállítá örökre szövetségét, szent és rettenetes neve. A
 bölcsesség kezdete az Istennek félelme: boldog értelem-
 mel birnak mind azok, kik ezt cselekszik, dicsősége
 Örökké tartó.

Dicsszólások az igazságcsra.

112.

1 Halleluja! Boldog, ki az Istent féli, parancsai után
 2 fölötte igen kívánatos. Hatalmas leszen ivadéka az or-
 szágban, az őszinte szívűek nemzedéke megáldatik.
 3 Vagyon és gazdagság vannak házában és jótékonytsága
 4 örökké tartó. Világosság támad a sötétségben az iga-
 5 zaknak: a nagy kegyü jóságteljes és igazságos. — Bol-
 dog ember, ki adakozó és kölcsön ad, és szükségleteit

1) Moábi király.

2) Menekülve. Közvetlen a patakából, nem úgy mint a király
 drága edényből.

3) Ő annyiban csak fölemelendi fejét, midőn a patakából
 ivás után ismét fölegyenesedik. — Tehetetlenségét a legfelsőbb
 fokban gunyolólág rajaolva.

6 מִחֵץ בַּיּוֹם-אֶפֶס מְלָכִים: יָדִין בְּגוֹיִם מְלֹא
7 גְּבוּרֹת מִחֵץ רֹאשׁ עַל-אֶרֶץ רַבָּה: מִנְחַל
בְּדָרְךָ יִשְׁתָּה עַל-כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

1 קִיָּא הַלְלוּיָהּ | אֲוִיָּהּ יְהוָה כְּכֹל-לֵבָב
2 בַּסּוּד יִשְׂרָאֵל וְעַדָּה: גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי
3 יְהוָה דְּרוּשִׁים לְכֹל-הַפְּצִיָּהם: הוֹדִי-וְהִדְרִי
4 פִּעְלֹו וְצַדִּיקְתּוֹ עִמְדַת לְעַד: זָכַר עֲשֵׂה-
5 לְנַפְלְאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה: מִרְפָּה נָתַן
6 לִירְאָיו יִזְכַּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כַּח מַעֲשֵׂיו
7 הַגִּיד לְעַמּוֹ לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי
8 יָדָיו אָמַת וּמִשְׁפָּט נְאֻמָּנִים כָּל-פְּקוּדָיו:
9 סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בְּאָמַת וַיִּשְׂרֵה:
10 פְּדוּת | יִשְׁלַח לְעַמּוֹ צִוָּה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ
קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רֵאשִׁית חֲכָמָה אִירָאת
יְהוָה שִׁכָּל טוֹב לְכֹל-עֲשִׂיהֶם תַּהַלְתּוֹ
עִמְדַת לְעַד:

1 קִיָּב הַלְלוּיָהּ | אֲשֶׁר-יֵאֵשׁ יֵרָא אֶת-יְהוָה
2 בְּמִצּוֹתָיו חֲפִיץ מְאֹד: גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ
3 יְהוָה זָרְעוּ הוֹר יִשְׂרָאֵל יִבְרָךְ: הוֹן-וְעֶשֶׂר
4 בְּבֵיתוֹ וְצַדִּיקְתּוֹ עִמְדַת לְעַד: זָרַח בַּחֲשֶׁךְ
5 אֹר לַיִּשְׂרָאֵל חֲנוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק: טוֹב
אִישׁ חוֹנֵן וּמְלֻוָּה וְכֹל-כָּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט:

rendezi mérték szerint¹⁾. Mert soha nem tántorodik meg, örök emlékezetbe lesz az igaz. Rosz hirtől nem fél, rendületlen az ő szive bizván az Örökkévalóban. Rendületlen marad szive míg meglátja ellenségein. Elször, adakozik a szegényeknek, jótékonyága marad örökké, hatalom szarva fölmagasztaltatik dicsőséggel. A gonosz ezt látván búval epezstí magát, fogait csikorgatja, a gonosztévők kivanata elenyészik.

A nagy dicséret (118^{dik} fejezetig) Főlnivás Isten dicsőítésére.

113.

Halleluja. Magasztaljátok ti Isten szolgálói, magasztaljátok az Örökkévaló nevét. Az Örökkévaló neve dicsőitessék mostantól fogva mindörökké. Napkeltétől annak nyugatáig legyen dicsőítve az Örökkévaló neve. Magasztos minden nép fölött az Örökkévaló az eggek fölött az ő dicsősége. Ki olyan mint az Örökkévaló mi Istenünk, ki a magasságban székel, oly mélyen lát, az égben és a földön? Főlemeli a porból a nyomorultat, a sárból főlemeli a szegényt. hogy töltesse a nagyok mellé, népének fejedelmei mellé. Megnépesíti a magtalant a házban²⁾ az anya örvend gyermekeinek. Halleluja!

Egyiptomboli kiköltözés.

114.

Midőn kiköltözött Jiszrael Micrájimból, Jákobháza a barbár nép közü lön Jehuda szentélyyé, Jiszrael uralma. A tenger látá és odébb álla; Jordán hátra fordult. A hegyek szökdelének mint a kosok, az ormok mint a tarányok. Mi lett tenger, hogy odébb állasz? Jordán, hogy b

¹⁾ L. Raschi.

²⁾ A nő magtalanúsága néha oka a házasság felbomlásának.

6 כִּי־לְעוֹלָם לֹא יִמוּט דְּזִכְרֵ עוֹלָם יְהוָה
 7 צְדִיק: מִשְׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נְכוֹן לְבוֹ
 8 בָטַח בַּיהוָה: סִמוּךְ לְבוֹ לֹא יִירָא עַד
 7 אֲשֶׁר־יִרְאֶה בְּצַרּוֹ: פֶּזֶר | נָתַן לְאֲבִיוֹנִים
 צְדָקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד קָרְנוֹ תְרוּם בְּכָבוֹד:
 10 דָּשַׁע יִרְאֶה אוֹכְעִים שְׁנֵי יַחְרֵק וְנָמַס תְּאוֹת
 רִשְׁעִים תֹּאבֵד:
 כ"ד להרש

1 קִיג הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־
 2 שֵׁם יְהוָה: יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מִעַתָּה
 3 וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ
 4 מִהַלֵּל שֵׁם יְהוָה: רֵם עַל־כַּלְגַּיִם | יְהוָה
 5 עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 6 הַמְגִבִּיהוּ לְשִׁבְתָּ: הַמְשִׁפִּילֵי לְרֵאוֹת
 7 בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימֵי מַעַפְרֵי דָל
 8 מֵאֲשַׁפְּתֵי יָרִים אֲבִיוֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עֵס־נְדִיבִים
 9 עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי | עֵקֶרֶת הַבַּיִת
 אִם־הַבָּנִים שִׂמְחָה הַלְלוּיָהּ:

1 קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בַּיַּת יַעֲקֹב
 2 מִעַם לְעִז: הִיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ
 3 יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו: הַיּוֹם רֵאֶה וַיִּלֵּם הַיַּרְדֵּן
 4 יִסַּב לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבַעוֹת
 5 כְּבְנֵי־צֹאן: מִחֶלֶק הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן

6 hátra fordultál? hegyek hogy szökdeltek mint a kosok?
 7 ti ormok mint a bárányok? Az Ur színe előtt rengj
 8 föld Jákob Istenének színe előtt, ki átváltoztatja a
 sziklát hullámozó tóvá, a kemény kovát vízforrássá.

Isten áldása Izraelen.

115.

1 Ne nekünk, Örökkévaló, nem minekünk, hanem
 nevednek adj dicsőséget, kegyelmed és hűséged miatt
 2 Miért mondanák a népek: „hol van az ő Istenök?
 3 Hisz a mi Istenünk égben van, mindent a mit akar,
 4 cselekszik. Bálváuyaik ezüst meg arany, az ember
 5 kezének művei, Szájok van és nem beszélnek, szemeik
 6 és nem látnak. Füleik és nem hallanak, kezeik orruk és nem
 7 szagolnak. Kezeik és nem tapintanak, lábaik és nem
 8 mennek, hangot nem hoznak elő torkuk által¹⁾. Ho-
 9 zájok hasonlók legyenek, alkotójok, — mind azok kik
 10 segítségük meg paizsuk, Áhron háza, bizz Istenben segítségök
 11 meg pajsuk ő; ti istenfélők, bizzatok az Örökkévalóban
 12 segítségök meg pajsuk ő. Isten megemlékezett rólunk
 13 megáldja Jisrael házat, megáldja Áhron házat, meg-
 14 áldja az istenfélőket kicsinyeket és a nagyokat egye-
 15 temben. Az Örökkévaló gyarapítson titeket meg gyer-
 16 mekciteket. Áldottjai vagytok az Istennek a menny és
 föld teremtőjének. A mennyek az Isten menneiei, a földet

¹⁾ A haldoklónak utolsó élettevékenysége.

6 תִּסַּב לְאַחֹר׃ הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים
7 גִּבְעוֹת כְּבְנֵי־צֹאן׃ מִלִּפְנֵי אֲדוֹן הוֹלֵי אֲרֶץ
8 מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃ הַהַפְּכֵי הַצּוּר אֲנֹכִי
מִיָּם חֲלַמְיֵשׁ לְמַעֲיֵנו־מַיִם׃

1 קטו לא לנו יהוה לא לנו כי לשמך תן
2 כבוד על־חסדך על־אמתך׃ למה
3 יאמרו הגוים איהנא אלהיהם׃ ואלהינו
4 בשמים כל אשר־חפץ עשה׃ עצביהם
5 כסף וזהב מעשה ידי אדם׃ פה להם
6 ולא ידברו עינים להם ולא יראו׃ אזנים
7 להם ולא ישמעו אף להם ולא יריחוֹן׃
8 ידיהם ׀ ולא ימישון רגליהם ולא יהלכו
9 לא־יהנו בגרונם׃ כמותם יהיו עשייהם
10 כל אשר־בטח בהם׃ ישראל בטח ביהוה
11 עזרם ומגנם הוא׃ בית אהרן בסתו
12 ביהוה עזרם ומגנם הוא׃ יראי יהוה בטחו
13 ביהוה עזרם ומגנם הוא׃ יהוה זכרנו
14 יברך יברך את־בית ישראל יברך את־
15 בית אהרן׃ יברך יראי יהוה הקטנים עם־
16 הגדלים׃ יסף יהוה עליכם ועל־
17 בניכם׃ ברוכים אתם ליהוה עשה שמים
18 וארץ׃ השמים שמים ליהוה והארץ נתן

adá át Ádám fiáinak. Nem a holtak dicsőrtük az Is- 17
tent, sem azok, kik a siri csendbe alászállanak. Mi 18
pedig dicsőitjük az Istent mostantól fogva mindörökké.
Hálleluja!

A megszabadítás.

116.

Szeretem, hogy az Örökkévaló könyörgésem szavát 1
meghallgatja ¹⁾ hogy fülét felém hajlítja még mindig, 2
ha segítségül hívám. Körülvönek engem a halál kötelei 3
és a sir iszonyai megragadtak, nyomort és bűt találtam
Ekkor az Örökkévaló nevét segítségül hívám: Ah 4
Örökkévaló, mentsd meg az én lelkemet! — irgalom- 5
teljes az Örökkévaló és igazságos a mi Istenünk
könyörületes. Az együgyűek²⁾ őre az Örökkévaló, de 6
én elerőtlenedém és — ő segíte rajtam. Térj vissza 7
lelkem a te nyugalmadba, mert az Örökkévaló jót tett
veled Igen megóvtad lelkem a haláltól szcmemet a 8
könnytől, lábam ingadozástól. Így járok az Örökkévaló 9
szeme előtt az élők földén. Őszinte valék, ha szólék 10
lealázva vagyok nagyon ha rémültemben mondám: 11
Csaló minden ember. Mikép viszonzom az Örökké- 12
valónak minden irántam tett jótéteményeit Az üdv 13
poharát emelem és az Örökkévaló nevében hirdetem
fogadásimat, az Örökkévalónak teljésitem egész népe 14
jelenlétében Becses az Örökkévaló szemei előtt 15
tisztellői halála. Ah Örökkévaló! én ki szolgád vagyok, 16
ki vagyok szolgád szolgálód fia föloldád bilineseimet.
Neked áldozom a hála áldozatát, és az Örökkévaló 17
nevét hívom. — Fogadásimat az Örökkévalónak meg-

¹⁾ Kedvesebb a költőnek, jóléteben korábbi szenvedéseire visz-
szapillantathatni, mintha ezek számára soha itt nem lettek volna.

²⁾ Kik a megtámadásoknál, a mint tapasztalám Istenben
szilárd bizalma hiányából összetörnének.

- 17 לְבַנְיָאֲדָם : לֹא־הַמֵּתִים יְהַלְלוּהָ וְלֹא
 18 בְּלִיְרֵדֵי הַיָּמָה : וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְהוָה מֵעַתָּה
 וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּהָ :
 1 קִטְזוּ אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַע | יְהוָה אֶת־קוֹלִי
 2 תַּחֲנוּנֵי : כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבִימֵי
 3 אֶקְרָא : אֶפְפוּנֵי | חֲבֵל־יָמוֹת וּמְצָרֵי שְׂאוֹל
 4 מִצְאוּנֵי צָרָה וַיְגוֹן אִמְצָא : וּבְשֵׁם־יְהוָה
 5 אֶקְרָא אָנָּה יְהוָה מִלְּטָה נַפְשִׁי : חֲנוּן יְהוָה
 6 וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם : שֹׁמֵר פֶּתָאִים
 7 יְהוָה דִּלְתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ : שׁוּבֵי נַפְשִׁי
 8 לְמַנוּחֵיכִי כִּי יְהוֹחַ גַּמַּל עָלֵיכִי : כִּי חִלַּצְתָּ
 9 נַפְשִׁי מִמּוֹת אֶת־עֵינֵי מִן־הַמָּעַה אֶת־רַגְלִי
 10 מִדָּחִי : אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת
 11 הַחַיִּים : הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי יְעִנִיתִי
 12 מֵאֵד : אֲנִי אֶמְרֵתִי בַחֲפוּזֵי כָל־הָאָדָם
 13 בְּזָב : מִה־אָשִׁיב לִיהוָה כָּל־תַּגְּמוֹלוֹהִי
 14 עָלַי : כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבִשֵׁם יְהוָה
 15 אֶקְרָא : נִדְרֵי לִיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא
 16 לְכָל־עַמּוֹ : יִקָּר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמּוֹתָהּ
 17 לְהַסִּידֵיוּ : אָנָּה יְהוָה כִּי־אֲנִי עֲבַדְךָ אֲנִי
 18 עֲבַדְךָ בְּנֵאֲמַתְךָ פִּתְחַת לְמוֹסְרֵי : לָךְ
 19 אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבִשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא :

19 adom egész népe jelenlétében, Istenem házának udvariban, közepettedben, Jerusálájim! Halleluja!

Fölvívás Isten dicsőretére

117

1 Dicsőítsétek az Örökkévalót ti népek mind, ma-
2 gasztaljatok őt, ti nemzetek mindnyája. Mert hatal-
3 mas volt rajtunk az ő kegyelme és hűsége örökké tartó
4 Halleluja.

Dal a győzelem ünnepélyére.

118.

1 Hódoljatok az Örökkévalónak, mert jó, mert
2 örökké tart az ő kegyelme. Mondja ezt most Jiszrael
3 „Örökké tart az ő kegyelme.“ Mondja ezt Áhron
4 háza: Igen örökké tart az ő kegyelme. Mondják most
5 az istenfélők: Igen örökké tart az ő kegyelme. Szorult-
6 ságból fölkiálték Istenhez és Isten meghallgata engem sza-
7 bad tágassággal, és tagított rajtam. Az Örökkévaló
8 az enyim, nem félek, mit tehet nekem az ember?
9 Az Örökkévaló az enyim, az én segítőimmal van
10 és és meglátom ellenségeimen. Jobb reményt helyez-
11 ni az Örökkévalóban, mintsem emberben bizni,
12 s jobb bizni az Örökkévalóban, hogysen segélyt
13 remélni nemesekben. Körülvesznek a népek mind
14 — az Örökkévaló nevében! ki-irtom őket. Körül-
15 vesznek engem és ismét vegyenek körül engem
16 az Örökkévaló nevében! le kaszálok őket. Körül-
17 rajongnak engem mint a méhek, fellobbanak ök mint
18 a tövisek tüze, az Örökkévaló nevében! ki-irtam őket.
19 Szorongatva szorongattál, hogy elessem, de az Örökké-
20 való segíte rajtam. Győzelmem és diadalénekem Jah,
21 és ő lett szabadítóm. Vigság és győzelem szózata van
22 az igazak sátraiban. Az Örökkévaló jobbja magasztos

18 נִדְרֵי לַיהוָה אֲשֶׁלֶם נִגְדָה־נָא לְכָל־עַמּוֹ:
 19 בַּחֲצֹרוֹת | בֵּית יְהוָה פְּתוּכֵי יְרוּשָׁלַם
 הַלְלוּ־יָהּ:

1 קִיּוּ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָּל־
 2 הָאֲמִיּוֹם: בֵּי גֹבַר שְׁלִיטוֹ | חֲסִדּוֹ וְאֲמַת־
 יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ:

1 קִיּוּ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
 2 יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
 3 יֹאמְרוּ נָא בֵּית־אֱהֲרָן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
 4 יֹאמְרוּ נָא יְרֵאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
 5 מִן־הַמֶּצַר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בַמֶּרְחֹבִיָּה:
 6 יְהוָה לִי לֹא אִירָא מִהִיעָשָׂה לִי אֲדָם:
 7 יְהוָה לִי בְעֲזָרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְשִׁנְאֵי: טוֹב
 8 לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטַח בְּאָדָם: טוֹב
 9 לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטַח בַּגִּדִּיבִים: כָּל־גּוֹיִם
 10 סִבְּבוֹנֵי בְשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם: סִבּוֹנֵי גַם־
 11 סִבְּבוֹנֵי בְשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם: סִבּוֹנֵי
 12 כַּדְּבָרִים וְיַעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה
 13 כִּי אֲמִילָם: וְיִחַזַּח דְּחִיתַנִּי לַנֶּפֶל וַיִּהְיוּ־
 14 עֲזָרָנִי: עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
 15 קוּל | רְנָה וַיִּשׁוּעָה בְּאֵהֲלֵי צְדִיקִים יַמִּין
 16 יְהוָה עֲשֵׂה חָיִל: יַמִּין יְהוָה רֹמְמָה יַמִּין

az Örökkévaló jobbjá szerez hatalmat. Nem halok 17
 meg hanem élek, és hirdetem Jah tetteit Megfenyi- 18
 tett bár engem Jah, de a halálnak még sem adott
 át engem. Nyissátok meg nekem az üdvösség kapuit, 19
 bémenvén azokon, hálát mondják Jáh-nak. Itt az 20
 Istenház kapuja, az igazak mennek be azon. Hálát 21
 mondok neked, hogy lealáztál és ismét szabadítóm
 lettél. A kő, melyet az építők megvetének, zárkövé ¹⁾ 22
 vált. Az Örökkévalótól lett az mily csodálatos ez sze- 23
 meink előtt! Ezt a napot az Örökkévaló szerzé, örvend- 24
 jünk, és vigadjunk azon, Kérlek, Örökkévalóm oh se- 25
 gits! Kérlek Örökkévalóm oh boldogits! Áldott legyen 26
 a ki jön az Örökevaló nevében! üdvözlünk titeket,
 az Örökkévaló házából! Isten az, Örökkévaló, és ő 27
 világot szerzett nekünk, körülköti a bárányt myrhával
 az oltár szarvaihoz. Én Istenem vagy te. és neked hó- 28
 dolok, Istenem téged magasztallak. Hódoljatok az 29
 Örökkévalónak, mert jó, mert örökké tart az ő
 kegyelme. —

167 szólam nyolcszoros a o c rendben.

Az isteni kinyilatkoztatásnak üdve.

119.

Boldogok, kik feddhetben életűek, kik járnak 2
 az Örökkévaló tana szerint. Boldogok bizonyágai- 3
 nak megörzői, kik őt teljes szívvvel keresik. Te
 parancsaidat osztogattad, hogy azok igen buzgón 4
 megtartassanak, sem igaztalanságot követnek el, kik 5
 utján járnak, Ah vajha megerősítve lennének utjaim, 6
 a te parancsaidnak megtartására. Akkor nem sze-
 gyenülök me?, midőn szemmel tartom minden paran- 7
 csodat. Hálát adok őszinte szívvvel megtanulván igaz- 8
 ságos ítéleteid. Törvényeidet igen buzgón megakarom 9
 tartani el nem hagyhat engem.) — Miáltal tartja

¹⁾ A fordítás „Szegletkő“ elhibázva látszik nekem, minthogy ez, a háznak ugyan ótalmat nyújt, és mégis valami mellékes és gyakori hozzáültődéseknek ki van téve. Azért Mendelssohnal: zárkő. —

²⁾ Vagy te. —

³⁾ Ez szándékom. Legfőlebb gyenge, örízetlen pillanatban.

17 יְהוָה עֲשֵׂה חַיִּל: לֹא אֲמוֹת כִּי־אֲתוּהָ
 18 וְאִסְפַּר מַעֲשֵׂי יְהוָה: יִסַּר יִסְרֵנִי יְהוָה וְלִמּוֹת
 19 לֹא נִתְּנָנִי: פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צַדִּיק אֲבֹא־
 20 בָּם אֲוֹדָה יְהוָה: זַה־הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים
 21 יִבְאוּ בוֹ: אֲוֹדֶה כִּי עֲנִיתָנִי וְתַהֲיִי־לִי
 22 לְיִשׁוּעָה: אֲבִן מֵאֲסוּ הַבּוֹנִים הִיתָה לְרֹאשׁ
 23 פִּנָּה: מֵאֵת יְהוָה הִיתָה זֹאת הִיא גַּפְלַאת
 24 בְּעֵינֵינוּ: זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה יְהוָה נְגִילָה
 25 וְגִשְׁמָחָה בוֹ: אֲנִי יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא אֲנִי
 26 יְהוָה הַצְּלִיחָה נָא: בְּרוּךְ הַבֹּא בְּשֵׁם יְהוָה
 27 בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה: אֵל יְהוָה וַיָּאֵר
 לָנוּ אֶסְרוּ־יַחַג בְּעֵבֶתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:
 27 אֱלֹהֵי אֲתָה וְאֲוֹדֶה אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ: הוֹדוּ
 28 לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

בזה לחדש

קיט אֲשֶׁר־י דְרָךְ הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת
 2 יְהוָה: אֲשֶׁר־י נָצַר עֲדָתוֹ בְּכָל־לֵב
 3 יִדְרֹשׁוּהוּ: אַף לֹא־פָעְלוּ עוֹלָה בְּדַרְכָּיו
 4 הֲלָכוּ: אֲתָה צִוִּיתָה פְּקֻדֶיךָ לְשֹׁמֵר מֵאֵד:
 5 אֲחִלִּי יִפְנוּ דְרָכָיו לְשֹׁמֵר חֲקִיךָ: אִז לֹא־
 6 אֲבוֹשׁ בְּהַבִּיטוֹ אֶל־כָּל־מִצּוֹתֶיךָ: אֲוֹדֶה
 7 בְּיִשָּׁר לִבִּי בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶי צַדִּיק: אֲתָ־
 8 חֲקִיךָ אֲשֹׁמֵר אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי עַד־מָאֵד: בְּמָה

tisztán az ifju az ő utját? — Ha figyelmes szavaidra.
 10 Teljes szívvel kereslek tégedet, ne hagyj eltévedni engem
 11 parancsaidtól. Szivembe rejtem el igédet, hogy ne vét-
 12 kezsem ellened. Diesértelessl Örökkévaló, taníts meg
 13 törvényeidre. — Ajakimmal hirdetem szád minden
 14 ítéletét. Tanul izonyságid utjában több gyönyörűségem
 15 van mint a legnagyobb gazdagságban. Parancsidról
 16 gondolkodom, és nézek ösvényeidre. Törvényeidben
 17 Tégy jól szolgáladdal, hogy éljek és igédet megtartsam.
 18 Nyisd föl szemeimet, hogy csodákat lássak törvé-
 19 nyedből. Zarándok vagyok e földön, ne rejtőd el előttem
 20 parancsaidat. Buvárkodik¹⁾ lelkem buzgóságból tör-
 21 vényidhez mindenha. Megrontod a gőgösöket, átko-
 22 zottakat, a kik eltávoznak²⁾ parancsaidtól. Hengerítsd
 23 el rólam a szidalmat és gyalázatot; mert bizonyágidat
 24 megörzöm. Összeülnek bár fejedelmek ellenem tanacs-
 25 kozni — szolgád elmélkedik törvényeidről Bizonyságid
 26 fő gyönyöröm velök tanácskozom — Ragad a porhoz
 27 lelkem, eleveníts meg engem ígéreted szerint. Utjaim-
 28 ról beszéltem,³⁾ és te meghallgattál engem, oh taníts
 29 törvényidben. Rendeletid utját, taníts megértenem, hogy
 30 elmélkedjem csodatetteid fölött. Könyez lelkem bánat
 31 miatt, nyugtass meg szavad szerint. A hamisság utját
 távoztasd el tőlem, törvényeddel kegyeskedj. A hűség
 utját választottam, ítéletid szemem előtt tartom. Ragasz-

¹⁾ שָׁרַרְרַר széttörni szétmorszolni. Szellemileg: széttagolni, tanulmányozni, buvárkodni.

²⁾ L. שָׁרַרְרַר gyöké שָׁרַרְרַר. —

³⁾ Nyilvános megvallás. Raschi.

- יִזְכֶּה נָעַר אֶת־אָרְחוֹ לְשֹׁמֵר כְּדַבְּרָךְ׃
 10 בְּכָל־לִבִּי וְרִשְׁתִּיךָ אֶל־תִּשְׁגֵּנִי מִמִּצּוֹתֶיךָ׃
 11 בְּלִבִּי צַפְנֹתִי אִמַּרְתֶּךָ לְמַעַן לֹא אַחֲטֶא־
 12 לָךְ׃ בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ׃
 13 בְּשִׁפְתַי סִפַּרְתִּי כָּל־מִשְׁפָּטֵי־פִיךָ׃ בְּדַרְךָ׃
 14 עֲרוֹתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כַּעַל כָּל־הוֹן׃ בַּפְּקוּדֶיךָ׃
 15 אֲשִׁיחָה וְאִבִּיטָה אֲרַחֲתֶיךָ׃ בַּחֲקֵתֶיךָ׃
 16 אֲשַׁתְּעֶשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ׃ גִּמְלַעַל־
 17 עֲבֹדֶיךָ אֲחִיָּה וְאֲשַׁמְּדָה דְּבָרְךָ׃ גִּלְעֵינִי׃
 18 וְאִבִּיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרֹתֶיךָ׃ גַּר אֲנִכִּי׃
 19 בְּאָרֶץ אֶל־תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצּוֹתֶיךָ׃ גִּרְסָה׃
 20 נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת׃
 21 גָּעַרְתָּ זָדִים אֲרוּרִים הַשִּׁגִּים מִמִּצּוֹתֶיךָ׃
 22 גַּל מֵעַלִּי חֲרָפָה וּבּוֹז כִּי עֲדַתֶּךָ נִצְרַתִּי׃
 23 גַּם יֵשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְּבְרוּ עֲבֹדֶיךָ יִשְׁיַח׃
 24 בַּחֲקִיךָ׃ גַּם־עֲדַתֶּךָ שִׁעֲשָׁעִי אֲנִשִּׁי עֲצַתִּי׃
 25 דְּבַקָּה לְעַפְרֹן נַפְשִׁי חִינִי כְּדַבְּרָךְ׃ וְדוּכִי׃
 26 סִפַּרְתִּי וְתַעֲנֵנִי לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ׃ וְדַרְךָ־
 27 פְּקוּדֶיךָ הִבִּינֵנִי וְאֲשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃
 28 דְּלַפָּה נַפְשִׁי מִתּוֹנָה קִיּוּמִנִי כְּדַבְּרָךְ׃ דְּוָךְ׃
 29 שֶׁקֶר הָסַר מִמֶּנִּי וְתוֹרֹתֶיךָ חֲנִנִי׃ דְּוָךְ־
 30 אֲמוּנָה בַּחֲרַתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שׁוֹתִתִּי׃ דְּבַקְתִּי׃
 31

kodom bizonyágidhoz, Örökkévaló, ne engedj meg-
 szégyenülböm. Rendeletid nyomán futok, mert ez meg- 32
 ágitja szívemet. — Taníts meg, Örökkévaló törvényeid 33
 pályájára, hogy azokat megörizzem minden lépésnél
 Adj értelmet, hogy kövessem tanadat, 's megörizzem 34
 teljes szívvel. Engedd járnom rendeleted útján, mert 35
 az után óhajtozom. Hajlitsd szívemet bizonyágidhoz, 36
 de nem haszonkeresésre. Vond el szememet a hiúság 37
 látásától, utjaidban ujíts meg. Töltsd be szolgálodon igére- 38
 tetet azoknak, kik tiszteletfélelemmel viseltetnek
 irántad. Háritsd el tőlem gyalázatomat, melytől félek, 39
 mert ítéleteid jelesek. Ime, kívánom rendeleteidet, igaz 40
 ságod szerint, éltesz engem — Engedj kegyelmedben 41
 részesülni, Örökkévaló, segélyedben ígéreted szerint
 Hogy gyalázóimat torolhassam, mert bizom szavadban. 42
 Ne vedd ki számból soha az igazság ígét, mert törvé 43
 nyidben reménylek. Törvényedet szüntelen megtartani 44
 akarom, örökön örökké. Járok tág téren, ha reudeleteid 45
 után törekedem.¹⁾ Bizonyágidról beszélek, királyok 46
 előtt nem kell pirulnom. Gyönyörködöm parancsola- 47
 taidban, melyeket igen szeretek. Kinyujtom kezemet 48
 oktatásid után, melyeket kedvelek; és elmélkedem
 végzéseid fölött. — Emlékezz meg szolgálóért ama 49
 szóról, mellyel belém reményt öntél. Ez vigasztalásom 50
 nyomoruságomban, mert ígéreted újra éltet engem.
 Kevélyek fölöttek gunyolnak engem tanadtól el nem 51

¹⁾ Az igazi szabadság.

32 בַּעֲדוֹתֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי תְּבִישָׁנִי: דָּרַךְ מִצֹּתֶיךָ
 33 אֲרוּץ כִּי תִרְחִיב לִבִּי: הוֹרֵנִי יְהוָה דָּרַךְ
 34 חֲקִיךָ וְאַצְרְנָה עֵקֶב: הִבִּינֵנִי וְאַצְרְדָה
 35 תּוֹרֶתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל־לֵב: הִדְרִיכֵנִי
 36 בְּנֵתִיב מִצֹּוֹתֶיךָ כִּי בּוֹ חָנַפְצָתִי: הִטֵּל־לִבִּי
 37 אֶל־עֲדוֹתֶיךָ וְאֵל אֶל־בָּצַע: הֶעֱבַר עֵינֵי
 38 מִרְאוֹת שׁוֹא בְּדַרְכֶיךָ חִינֵי: הִקֵּם לְעַבְדְּךָ
 39 אִמְרַתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ: הֶעֱבַר חֲרַפְתִּי
 40 אֲשֶׁר יִגְדְּתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים: הִנֵּה
 41 תֵּאבְתִי לְפַקְדֶיךָ בְּצַדִּיקְתְּךָ חִינֵי: וַיִּבְאֵנִי
 42 חֶסֶדְךָ יְהוָה תִּשׁוּעַתְךָ כְּאִמְרַתְךָ: וְאַעֲנֶה
 43 חֲרָפִי דָבָר כִּי־בִטְחֹתִי בְּדַבְּרֶךָ: וְאֶל־
 תִּצַּל מִפִּי דְבַר־אִמְרַת עַד־מָאד כִּי
 44 לְמִשְׁפָּטֶיךָ יִחַלְתִּי: וְאַשְׁמְרֶנָּה תּוֹרֶתְךָ
 45 תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַתְּהִלְכָה בְּרַחֲבָה
 46 כִּי פִקְדֶיךָ דִּוְשָׁתִי: וְאַדְבַּרְהָ בְּעֲדוֹתֶיךָ
 47 נֶגֶד מַלְכִים וְלֹא אֲבוֹשׁ: וְאַשְׁתַּעֲשַׁע
 48 בְּמִצֹּוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבַּתִּי: וְאִשָּׂא כִּפִּי אֶל־
 מִצֹּוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבַּתִּי וְאִשְׁיַחָה בְּחֻקֶיךָ:
 49 זָכַרְדְּכָר לְעַבְדְּךָ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי: זֹאת
 50 נַחֲמַתִּי בְּעַנְיִי כִּי אִמְרַתְךָ חִיתָנִי: זָדִים
 51 הִלִּיצְנִי עַד־מָאד סִתּוֹרֶתְךָ לֹא נָטִיתִי:

52 hajlok. Megemlékezem ítéletidről öröktől fogva, Ö-
 53 rökkévaló és vigasztalhatom magam. Rettegés fog el
 engem a gonosztévők miatt, kik törvényedet elhagyják.
 54 Énekek nekem törvényid, zarándokságom lakhelyén.
 55 Megemlékezem éjjel nevedről, Örökkévaló és meg-
 56 tartom oktatásod. Ez osztályrészemmé lön, mert
 57 parancsaidat megtartám. — Én azt mondom: Örök-
 kévaló, az én örökségem az, hogy megtartsam szavad.
 58 Esedezem neked egész szivemből, légy hozzam ke-
 59 gyelmes, ígéreted szerint. Gondolkodom utam fölött és
 60 fordítom lábaimat bizonyágidhoz. Sietek és el nem
 61 mulasztom megtartani parancsidat. A gonoszok kötelei
 körülvesznek engem, oktatásodat még sem felejt-
 62 el. Éjfélkor kelek föl, neked hálát adandó igazságos
 63 ítéleteidért. Társa vagyok mind azoknak, kik téged
 64 félnek, és megőrzik parancsaid. A te kegyelmessé-
 65 geddel teljes a föld, törvényidre oktass engem. — Jót
 66 tettél szolgáladdal, Örökkévaló igéd szerint. Boldog
 értelmet és belátást adj, mert hiszem parancsidat.
 67 Mielőtt szenvedtem, tévelygő valék, de most megtar-
 68 tom parancsodat. Jó vagy és jótékony, taníts meg
 69 parancsaidra, kevélyek ellenem koholnak hazugságot, én
 70 pedig egész szivvel megtartom parancsaidat. Érzéktelen
 mint a faggyu szivok, én pedig gyönyörködöm tanadban.
 71 Jó nekem, hogy szenvednem kelle, így tanulom meg
 72 törvényidet. Becsesb nekem szád tana, sok arany és
 73 ezüst nyomátú ezreinel. Kezeid teremtettek és alkottál

- 52 זְכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם | יְהוָה וְאֶת־נְחֹב:
 53 זִלְעָפָה אֶחֱזַתְנִי מִרְשָׁעִים עֲזָבִי תוֹרַתְךָ:
 54 זְמוּרוֹת הַיּוֹלֵי חֶקֶךָ בְּבֵית מְגוּרֵי: זְכַרְתִּי 55
 56 בְּלִילָה שִׁמְךָ יְהוָה וְאֶשְׁמְרָח תוֹרַתְךָ: זֹאת
 57 הָיְתָה־לִּי כִּי פָקַדְךָ נְצַרְתִּי: חֲלַקְנִי יְהוָה
 58 אָמַרְתִּי לִשְׁמֹרֶךָ בְּרִיךְ: חֲלִיתִי פָנֶיךָ בְּכָל־
 59 לֵב חֲנִנִי כְּאִמְרַתְךָ: חֲשַׁבְתִּי דַרְכֵי
 60 וְאֲשִׁיבָה רַגְלִי אֶל־עוֹדְתֶיךָ: חֲשַׁתִּי וְלֹא
 61 דִּתְמַהֲמַהֲתִי לִשְׁמֹר מִצוֹתֶיךָ: חֲבִלִי
 62 רְשָׁעִים עוֹדְנֵי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: חֲצוֹת
 63 לַיְלָה אֶקוּם לְהוֹדוֹת לְךָ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה:
 64 חֶבֶר אָנֹכִי לְכָל־אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וְלִשְׁמֵרֵי
 65 פְּקוּדֶיךָ: חֲסִדְךָ יְהוָה מִלֵּאָה הָאָרֶץ חֲקִיךָ
 66 לְמַדְנִי: טוֹב עֲשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה
 67 כְּדַבְּרְךָ: טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמַדְנִי כִּי
 68 בְּמִצְוֹתֶיךָ הֵאֱמַנְתִּי: טָרַם אֶעֱנֶה אָנֹכִי שֹׁנֵן
 69 וְעַתָּה אִמְרַתְךָ שִׁמְרְתִי: טוֹב אַתָּה וּמְטִיב
 70 לְמַדְנִי חֶקֶךָ: מוֹפְלוּ עָלַי שָׁקֵר זָדִים אָנֹכִי
 71 בְּכָל־לֵב | אֲצַר פְּקוּדֶיךָ: טָפַשׁ כַּחֲלָב
 72 לֶבַם אָנֹכִי תוֹרַתְךָ שֶׁעֲשִׂיתִי: טוֹב־לִי כִּי־
 73 עֲנִיתִי לְמַעַן אֲלַמַּד חֶקֶךָ: טוֹב לִי תוֹרַת
 74 פֶּיךָ מֵאֲלָפֵי זָהָב וְכֶסֶף: יָדִיךָ עֲשׂוּנֵי

oktass, hogy eltanuljam parancsodat. Tiszelőid látnak 74
 engem és örülnek, mivel szavadban biztom Tudom 75
 Örökkévaló, hogy igazságosak itéletid és hiuságból
 hagyál engem szenvedni. Oh legyen velem kegyelmed, 76
 megvigasztaljon engem miként szolgádnak megígérted.
 Legyen kegyelmed én rajtam, hogy éljek, mert a te 77
 oktatásid gyönyörűségem. Szégyenüljenek meg a 78
 kevélyek, kik hazugság által megaláztak, én pedig
 elmélkedem parancsaidról. Fordulnak felém, tisztelőid 79
 és bizonyoságid ismerői. Legyen szívem osztatlan tör- 80
 vényldben, hogy meg ne szégyenüljek — Ohajtozik 81
 lelkem segélyed után, szavadban remélek. Elapadnak 82
 szemeim ígéreted után, mondván: mikor vigasztalsz
 meg engem. Ha hasonló vagyok a füstben levő 83
 ömlőhöz, törvényedet el nem feledem. Mennyi napja 84
 vannak szolgádnak, mikor tartsz itéletet üldözőim
 fölött. Kevélyek ásának vermet nekem, kik nem él- 85
 nek tanad szerint. Minden parancsod csupa hűség 86
 csalán üldöznek engem, segélj. Csak nem megöltek a 87
 földön, mind a mellett parancsaidat el nem hagytam.
 Kegyelmed szerint nyugtass meg, hogy megőrizzem szád 88
 bizonyosságait. Mindörökké Örökkévaló igéd meg- 89
 áll erősen az egekben. Nemzedékről nemzedékre 90
 hűséged, te alapítád a földet és erősen áll az. Igéd 91
 szerint fenáll ez ideig mind, mert mind szolgád. Ha 92
 törvényed nem volna vigaszom, már rég oda lettem
 volna nyomoromban. Soha nem feledem többé paran- 93
 csaidat, mert Azok által éltetsz engem. Tied vagyok 94

*) Állati bőrlől.

74 נִכְוֹנְנוּנִי הַבִּינֵנִי וְאַל מְדַה מְצוֹתֶיךָ׃ יִרְאֶה
 75 יִרְאוּנִי וְיִשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרֶךָ יַחֲלֹתִי׃ יִדְעוּנִי
 יְהוָה כִּי צָדֵק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאֱמוּנָה עֲנִיתָנִי׃
 76 יְהִי־נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרַתְךָ לְעַבְדֶּיךָ׃
 77 יִבְאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחִיָּה כִּי תוֹרַתְךָ שְׁעֵשְׂעֵי׃
 78 יִבְשׂוּ יָדַי כִּי־שָׁקַר עוֹתוּנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ
 79 בְּפִקּוּדֶיךָ׃ יִשׁוּבוּ־לִי יִרְאוּךָ וְיִדְעוּ עַד־תֵּיךָ׃
 80 יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ׃
 81 כִּלְתָה לְתַשׁוּעַתְךָ נַפְשִׁי לְדַבְרֶךָ יַחֲלֹתִי׃
 82 כִּלּוּ עֵינַי לְאִמְרַתְךָ לְאֵמֹר מִתִּי תִנְחַמְנִי׃
 83 כִּי־הָיִיתִי כְּנֶאֱדָר בְּקִיטוֹר חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי׃
 84 כִּמָּה יָמַי עַבְדֶּיךָ מִתִּי תַעֲשֶׂה בְרַדְפִּי
 85 מִשְׁפָּט׃ כְּרוּ־לִי יָדַיִם שִׁיחוֹת אֲשֶׁר לֹא
 86 כְּתוֹרַתְךָ׃ כֹּל־מְצוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שָׁקַר
 87 רַדְפּוּנִי עֲזֹרָנִי׃ כִּמְעַט כִּלּוּנִי בְּאֶרֶץ וְאֲנִי
 88 לֹא־עֲזַבְתִּי פִקּוּדֶיךָ׃ כִּי־חֶסֶדְךָ חֲנִינִי וְאַשְׁמְרָה
 89 עֲדוּת פִּיךָ׃ לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב
 90 בַּשָּׁמַיִם׃ לְדָר וְדָר אֱמוּנַתְךָ כּוֹנֵנַת אֶרֶץ
 91 זֹתַעֲמַד׃ לְמִשְׁפָּטֶיךָ עֲמַדוּ יְהוָה כִּי הַכֹּל
 92 עָבְדֶיךָ׃ לִילֵי תוֹרַתְךָ שְׁעֵשְׂעֵי אֲזִ אֲבָדְתִּי
 93 בְּעֵנָי׃ לְעוֹלָם לֹא־אֲשַׁבַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי־בָם
 94 חִיִּיתִנִּי׃ לֵךְ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ

én, segíts meg engem! mert parancsaid keresem.
95 Engem őrjöngnek a gonosztevők, hogy megsemmisítse-
96 nek, én pedig bizonyosságidban elmerülök. Minden
tegyetkedésekből dolognak látom végét, de a te
97 parancsd végtelen tágas. Mely igen szeretem tör-
98 vényedet, napestig csak róla beszélek. Ellenségeim
ellen bölcsébbé teszesz engem, parancsaid által
99 mert örökké én nálam marad. Minden tanítóimnál
okosabb lehetek, ha bizonyosságaid elmélkedésem tárgya
100 A vén embereknél tapasztaltabbá lehetek, ha paran-
101 csaidat megtartom. Minden rossz uttól megtartoztatom
102 lábaimat, hogy megtartsam igédet. Törvényeidtől nem
103 távozom, mert te oktattál engem. Mily édes inyem-
104 nek szólamaid édesbék számnak a szinméznel. Paranc-
csaid által leszek értelmes, azért gyűlölöm minden
105 csalárd utját. Lábam szövetnéke a te igéd, és ös-
106 vényem világa. Megesküdtem és meg akarom tartani,
107 hogy megtartsam igazságos ítéleteidet. Igen megaláz-
108 tatám, Örökkéváló, éleszs fől igéreted szerint. Szám
önkéntes áldozatait fogad kegyesen, Örökkéváló és
109 törvényedben oktass engem. Életemet szüntelen tenye-
110 remen hordom, de tanodat el nem felejttem. A gonosz-
tevők törtvetnek nekem, de parancsaidtól el nem
111 tévelygek. Örököltem bizonyosságidat mind örökké,
112 mert szívem kéje azok. Hajlandóvá teszem szive-
met teljesíteni törvényeidet elmulhatlan a nyom
113 Állhatatlanokat gyűlölöm, tanodat pedig szere-
114 tem. Védelmem és pajzsam vagy te, igédben
115 van reményem. — Távozzatok tőlem ti gonoszté-

- 95 דַּרְשֵׁתִי : לִי קוֹי רָשָׁעִים לֹא אֲבִדְנִי עַד־תִּיָּךְ
 96 אֶת־בּוֹנֵן : לְכֹל תִּכְלֹא רְאִיתִי קֶץ רַחֲבָה
 97 מִצֹּתְךָ מֵאֵד : ^{כִּי לַחַדֵּשׁ} מִה־אֶהְבֵּתִי תוֹרַתְךָ
 98 כָּל־הַיּוֹם הוּא שׁוֹחֲתִי : מֵאִיבֵי תַחֲכַמְנִי
 99 מִצֹּתְךָ כִּי לְעוֹדֶם הוּא־לִי : מִכָּל־מְלַמְדֵי
 100 הַשֶּׁכֶלֶתִי כִּי עֲדוֹתֶיךָ שׁוֹחָה לִי : מִזְקָנִים
 101 אֶת־בּוֹנֵן כִּי פִקּוּדֶיךָ נִצְרַתִּי : מִכָּל־אֲרָח
 רַע כִּלְאֵתִי רִגְלִי לְמַעַן אֲשַׁמֵּר דְּבַרְךָ :
 102 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סָרְתִי כִּי אַתָּה הוֹרַתְנִי :
 103 מִה־נִּמְלָצוּ לְחַכֵּי אִמְרַתְךָ מוֹדֵבֵשׁ לִפִּי :
 104 מִפִּקּוּדֶיךָ אֶת־בּוֹנֵן עַל־כֵּן שִׁנֵּאתִי | כָּל־
 105 אֲרָח־שָׁקֵר : נִרְ-לִרְגְלִי דְבַרְךָ וְאוֹר
 106 לְנִתְיָבְתִי : נִשְׁבַּעְתִּי וְאִקְיָמָהּ לְשִׁמּוֹ
 107 מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה : נִעֲנִיתִי עַד־מֵאֵד יְהוָה
 108 חִינִי כִדְבַרְךָ : נְדָבוֹת פִּי רָצְהִינָא יְהוָה
 109 וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמִדְנִי : נַפְשִׁי בְכַפִּי רַתְמִיד
 110 וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי : נִתְנוּ רָשָׁעִים פֶּחַ
 111 לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי : נָחֵלְתִי עֲדוֹתֶיךָ
 112 לְעוֹלָם כִּי־שִׁשׁוֹן לִבִּי הִפָּה : נִטִּיתִי לִבִּי
 113 לַעֲשׂוֹת חֲקִיךָ לְעוֹלָם עֵקֶב : סַעֲפִים שִׁנֵּאתִי
 114 וְתוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי : סִתְרִי וּמָגְנִי אַתָּה
 115 לְדְבַרְךָ יִחַלְתִּי : סוּדִי מִמֵּנִי מְרַעִים וְאַצְרָה

vők! Megtartani akarom Istenem parancsait. Támogass 161
 engem ígéretid szerint, hogy éljek és ne hagyj szégyent
 vallanom reményemben, Gyámolits engem és föl- 117
 gyógyulok és szüntelenül törvényedben elmélkedendem
 Letiprod mind azokat; kik törvényidtól eltávoznak, 118
 mert hazugság csalárdságuk. ¹⁾ Salak gyanánt elveted 119
 az országnak minden gonoszát, azért szeretem bizony
 ságid! Az előtted való félelemben borzad testem és 120
 ítéleteidtól félek. Jogot és igazságot gyakorlok ne 121
 engedj át elnyomóimnak. Légy szolgád helyettese a 122
 jóra, hogy a kevélyek el ne nyomjanak. Ohajtoznak 123
 szemeim segélyed után és kegyelmed ígérete után.
 Tégy szolgálóddal kegyelmed szerint, és törvényeidre 124
 taníts meg. Szolgád vagyok én, adj belátást, hogy 125
 fölfoghassam a te bizonyosságodat. Ideje van, hogy ítéljen 126
 az Örökkévaló, eltörölik törvényedet. Azért jobban 127
 szeretem parancsaidat arany-és szinaranynál. Azért a 128
 mindenség minden törvényét igazaknak mondom
 lenni és a hámisság minden útját gyűlölöm. — Magasz- 129
 tosak a te bizonyosságaid, azért tartja meg azokat
 lelkem. Igéid bevezetése megvilágít, ad az együgyűiek- 130
 nek belátást. Számat fölnyitom és lélekzem, mert pa- 131
 rancsaid után óhajtozom. Fordulj felém, légy hozzám 132
 kegyelmes, neved tisztelőidhez képest. Lépteimet 133
 erősítsd szavaid által, és ne engedd, hogy uralkodjék
 gazságtalanság rajtam. Menns meg az emberek sa- 134
 nyargatóitól és megtartandom parancsaidat. — En- 135
 ged arcodat vilagítani szolgád fölött, és oktass en-
 gem törvényeidre. — Vizpatakok ömlenek szeme- 136
 imből, azok miatt, kik nem tartják meg tano-
 dat. — Igaz vagy Örökkévalóm, és igazak ítéleteid. 137

¹⁾ Csalók ők, de sehogysem megcsalt ámitók.

²⁾ Ha az Isten mindentudósága teremtsében nyilvánítja magát, úgy bizonyosan kiuyitkozottatott tanának a legmagasb bölcsessegnek lennie kell.

116 מִצוֹת אֱלֹהִי: סָמְכֵנִי כַאֲמַרְתָּ וְאָחִיָּה
 117 וְאֶל־תְּבִישְׁנִי מִשִּׁבְרֵי: סֶעֱדֵנִי וְאוֹשַׁעַה
 118 וְאִשְׁעָה בַחֲקִיךָ תַמִּיד: סְלִית כָּל־שָׁנִים
 119 מַחֲקִיךָ פִי־שֶׁקֶר תִּרְמִיתֶם: סְנִיב הַשַּׁבָּת
 120 כְּדֹר־שְׁעֵי־אָרֶץ לְכֵן אֶהְבֹּתִי עַד־תֵּיךְ: סֹמֵר
 121 מִפְּחָדְךָ בְּשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי: עֲשִׂיתִי
 122 מִשְׁפָּט וְצַדִּיק בַּל־תִּנְיַחֵנִי לַעֲשֹׁקִי: עָרַב
 123 עֲבֹדְךָ לְטוֹב אֶל־יַעֲשֶׁקֵנִי זָרִים: עֵינַי כָּלוּ
 124 לִישׁוּעַתְּךָ וְלֹא־אָמַרְתָּ צַדִּיקָה: עֲשָׂח עִם־
 125 עֲבֹדֶיךָ כִּזְחָלֶיךָ וְדַחְקֶיךָ לְמַדְנִי: עֲבֹדְךָ־אֲנִי
 126 הִבִּינֵנִי וְאֲדַעַה עַד־תֵּיךְ: עַת לַעֲשׂוֹת לִיהוָה
 127 הִפְרוּ תוֹרַתְךָ: עַל־כֵּן אֶהְבֹּתִי מִצוֹתֶיךָ
 128 מִזֶּהִב וּמִפָּז: עַל־כֵּן אֶכַּל־פְּקוּדֵי כָל־יִשְׂרָאֵל
 129 כָּל־אֵרֶח שֶׁקֶר שִׁנְאַתִּי: פִּלְאוֹת עֲדוֹתֶיךָ
 130 עַל־כֵּן נִצַּרְתֶּם נַפְשֵׁי: פֶּתַח דִּבְרֶיךָ יָאִיר
 131 מִבֵּין פֶּתִיִּים: פִּי פָעַרְתִּי וְאַשְׁאֵפָה כִּי
 132 לְמִצוֹתֶיךָ יָאֵבֵתִי: פִּנְה־אֱלֹהֵי וְחַנְּנֵנִי
 133 כַּמִּשְׁפָּט לְאֶהְבִי שִׁמְךָ: פְּעָמֵי דַחְקִי
 134 בַאֲמַרְתָּ וְאֶל־תִּשְׁלַטְבִּי כָל־אֹזֶן: פִּדְנִי
 135 מֵעֲשֹׁק אָדָם וְאַשְׁמְרָה פְּקוּדֶיךָ: פִּנְיָה הָאָרֶץ
 136 בְּעֲבֹדְךָ וּלְמַדְנִי אֶת־חֲקִיךָ: פִּלְגֵי־מִים
 137 יָרְדוּ עֵינַי עַל לֹא־שָׁמְרוּ תוֹרַתְךָ: צַדִּיק

138 Igazságot és hűséget bizonyágidban erősen meghagy-
 139 tad. Megemészt engem buzgóságom, hogy sanyargatóim
 140 szavaidat elfelejtik. Igen tiszta szólamod és szolgád
 141 szereti azt. Csekély vagyok és megvetett, de paran-
 142 csaidról el nem felejtkezem. Igazságod örökké igaz
 143 marad és tanad igaz. Inség és aggódás megleptek
 144 engem, mind a mellett parancsaid én gyönyörűségek
 145 maradának. Igazságosak maradnak örökké bizonyá-
 146 gid, engedj értelmesnek lennem, hogy éljek. — Föl-
 147 kiáltok teljes szívvvel, hallgass meg Örökkévalóm!
 148 törvényeidet megtartom. Hozzád felkiálték segélj meg
 149 engem! hogy megtartsam bizonyágidat. Korán
 150 hajnalban könyörgök, szavadban reménylek. Az
 151 éjjeli őrzérek előtt szemem már ébren vannak,
 152 hogy szavaid fölött elmélkedjem. Szózatomat hallgass
 153 meg kegyelmed szerint, Örökkévaló, gyámolits engem
 154 törvényed szerint. Közel vannak, kik fajtalanságot
 155 üznek, tanadtól pedig távol vannak. Közel vagy te,
 156 Örökkévaló! és minden parancsaid csupa igazság.
 157 Már rég tudom bizonyágidból, hogy te azokat örökre
 158 alapítád. — Nézd nyomoromat és ments meg, mert
 159 tanadat el nem feledem. Védelmet üzem és válts
 meg, ígéreteid szerint gyámolits engem. Távol a
 gonosztévőktől van a segély, parancsaid után nem,
 ügyekeznek. Irgalmad nagy, Örökkévaló törvényed
 szerint gyámolits. Számosak üldözőim és sanyargatóim
 bizonyágaidtól nem hajlok el. Látom a hűtlenekeket
 és boszankodom, hogy szavaidat meg nem tartják.
 Lásd, hogy kedvelem parancsaidat, Örökkévaló, ke-

1) A. 2. vagy 3diknak, a mint almát felbeszakasztani ki-
 vánja.

- 138 אֶתְּהָ יְהוָה וַיִּשְׂרַם מִשְׁפָּטֶיךָ׃ צוֹיֵת צְדָקָה
- 139 עֲדַתְיָךְ וְאֱמוּנָה מְאֹד׃ צִמְתַּתְנִי קִנְאֹתַי
- 140 כִּי־שָׁכַחוּ דְבָרֶיךָ צָרִי׃ צְרוּפָה אִמְרַתְךָ
- 141 מְאֹד וְעִבְדֶיךָ אֶהְבֵּה׃ צַעִיר אֲנִכִי וְגִבּוֹה
- 142 פִּקְדֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי׃ צְדָקַתְךָ צְדָק לְעוֹלָם
- 143 וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת׃ צָרוּמִצּוֹק מִצְאוֹנִי מִצּוֹתֶיךָ
- 144 שִׁעֲשַׁעֵי׃ צְדָק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינֵנִי
- 145 וְאַחִיָּה׃ קָרָאתִי בְּכָל־לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֲקִיךָ
- 146 אֲצַרְהָ׃ קָרָאתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי וְאַשְׁמְרֵהָ
- 147 עֲדַתְיָךְ׃ קִדְּמֹתַי בְּנִשְׁפָּה וְאַשְׁוֹעָה לְדְבָרֶיךָ
- 148 יַחֲלֹתַי׃ נִקְוִי־מִוֵּי עֵינַי אֲשֶׁמְרוֹת לְשׁוּחַ
- 149 בְּאִמְרַתְךָ׃ קוֹלִי שָׁמְעָה כְּחֶסֶדְךָ יְהוָה
- 150 כִּמִּשְׁפָּטְךָ חֵינִי׃ קָרְבּוֹרֵד־פִּי זִמְהָ מִתּוֹרַתְךָ
- 151 רַחֲמוּ׃ קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ
- 152 אֱמֶת׃ קָדָם יָדַעְתִּי מַעֲדוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם
- 153 יִסְדְּתֶנָּם׃ רָאה־עֲנִי וְחַלְצֵנִי כִּי־תוֹרַתְךָ לֹא
- 154 שָׁכַחְתִּי׃ רִיבָה רִיבִי וְגֵאלֵנִי לְאִמְרַתְךָ
- 155 חֵינִי׃ רַחֲמוּ מִרְשָׁעִים יִשְׁוֹעָה כִּי־חֲקִיךָ
- 156 לֹא־דָרְשׁוּ׃ רַחֲמוּךָ רִבִּים וְיְהוָה כִּמִּשְׁפָּטֶיךָ
- 157 חֵינִי׃ רַבִּים רָדְפֵי וְצָרִי מִעֲדוֹתֶיךָ לֹא
- 158 נָטִיתִי׃ רָאִיתִי בְּגֵדִים וְאַתְקוֹשְׁטָה אֲשֶׁר
- 159 אִמְרַתְךָ לֹא שָׁמְרוּ׃ רָאה כִּי־פְקוּדֶיךָ

gyelmed szerint gyámolits. Igéd alaptörvénye igazság, 160
és mindörökké igazak ítéleteid. — Fejedelmek üldöz- 161
nek engem ok nélkül, és szavadtól fél lelkem. Örülök 162
szavadnak mint a nagyszerű zsákmány találójá Ha- 163
zugságót gyülülök és utálok, tanodat szeretem.
Hétszer nájában dicsőítlek igazságos ítéleteidért. 164
Sok béke van tanaid kedvelőinek és nem éri őket 165
semmi baleset, várom segélyedet Örökkévaló és pa- 166
rancsaidat gyakorlom. Lelkem megtartja bizonyági- 167
dat és nagyon szeretem azokat. Megtartom parancsai- 168
dat és bizonyágaidat, mert minden utjaim nyilván
vannak előtted. Közel legyen kiáltásom szined előtt, 169
Örökkévaló igéd szerint adj belátást. Jusson könyör- 170
gésem elédbe ígéreted szerint válts meg engem. —
Ajkaimról foly dicséret, minden törvényidre tanits. 171
Fenhangon hirdeti nyelvem szavadat, mert igazságo- 172
sak minden parancsaid. Legyen a te kezed segélyemre, 173
mert rendelkezéseidet választom. Öhajtozom segélyed 174
után, Örökkévaló és tanad gyönyörűségem. Éljen 175
lelkem, hogy dicsőítsen téged és jógitéleteid segéljenek
nekem. Tévelygek elveszett juhként, keresd szolgálodat, 176
mert parancsolataid soha el nem feledem. —

Szenvedések a békeháborítók által.

120.

Zarándok-ének. Az Örökkévalóhoz felkiálték 1

160 אֶהְבֵּתִי יְהוָה כַּחֲסֵדְךָ חַיְנִי: רֵאשֵׁד־בְּרַךְ
 161 אֲמַת וּלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפַּט צְדָקָה: שָׂרִים
 162 רַדְפוּנִי חַנּוּם וּמִדְּבָרֶיךָ פָּחַד לְבִי: שֵׁשׁ
 163 אֲנֹכִי עַל־אֲמַרְתֶּךָ כְּמוֹצֵא שְׁלָל רַב: שֶׁקֶר
 164 שָׁנֵאתִי וְיָאתָ עָבֹה תוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי: שִׁבְעַ
 165 בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה: שְׁלוֹם
 166 רַב לְאֶהְבֵי תוֹרַתְךָ וְאִין לְמוֹ מִכְּשׁוֹל:
 167 שְׁבַרְתִּי לִישׁוּעַתְךָ יְהוָה וּמִצּוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי:
 168 שְׁמְרָה נַפְשִׁי עֲדַתְךָ וְאֶהֱבֶם מְאֹד:
 169 שְׁמַרְתִּי פְקוּדֶיךָ וְעַדְתֶּיךָ כִּי־כָל־דְּרָבִי
 170 נִגְדָה: תִּקְרַב רַנְתִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה כַּדְּבָרְךָ
 171 הַבִּינֵנִי: תָּבוֹא תַחֲנֹתִי לְפָנֶיךָ כְּאֲמַרְתֶּךָ
 172 הַצִּילֵנִי: תִּבְעֶנָה שִׁפְתֵי תְהַלְלָה כִּי תִלְמַדְנִי
 173 חֶקְךָ: תַּעֲזֹר לְשׁוֹנֵי אֲמַרְתֶּךָ כִּי כָל־מִצּוֹתֶיךָ
 174 צְדָקָה: תִּהְיוּ יוֹדֶה לְעִזְרָנִי כִּי פְקוּדֶיךָ בְּחָרְתִּי:
 175 תֵּאֱבָתִי לִישׁוּעַתְךָ יְהוָה וּתוֹרַתְךָ שְׁעִשְׁעִי:
 176 תוֹחַז־נַפְשִׁי וּתְהַלֵּלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזֹרֵנִי:
 תַּעֲיֹתִי כִּשְׂהָ אֲבָד בְּקֶשׁ עֲבָדְךָ כִּי מִצּוֹתֶיךָ
 לֹא שָׁכַחְתִּי:

ליום השבת

כב שיר המעלות אליהוהוה בצרתה לוי

2 inségemben, és ő meghallgata engem. Örökkévaló!
 óvd meg lelkemet a hazug ajakától, és hamis nyelv-
 3 től? Mit ad neked és mivel szaporít a csalfa nyelv?
 4 az erősnek éles nyilai, a rekettye izzó parazsával együtt!
 5 Jaj vala nekem! mikor tartozkodám Mesekben, lako-
 6 zám Kedár sátrai alatt. Már eléggé lakozék az én
 7 lelkem a béke éllenségével. Én békeért vagyok és ha is
 szólok, ők a harcért vannak.

Isten védelme.

121.

1 Zarándok-ének. Főlemelem szemeimet, föl a
 2 hegyek felé; honnan jövend nekem segélyem? segélyem
 3 jön az Örökkévalótól, ég és föld teremőjétől. Ő nem
 hagyandja ingadozni lábaid, és nem szunyad a te
 4 őrződ. Ime, nem szunyad és nem aluszik Jiszrael öre.
 5 Az Örökkévaló a te védelmeződ, az Örökkévaló a te
 6 ótalmad jobbod felől. Nappal a nap meg nem sért,
 7 sem a hold éjjel. Az Örökkévaló megörzend téged min-
 8 den rosztól, megörzendi lelkedet. Az Örökkévaló
 ótalmazandja ki-és bemeneteledet, mostantól fogva
 örökké.

Jeruzsálem, nemzet fény-s egyesülési pontja.

122.

1 Zarándok-ének. Vigadok azokkal, midőn mondják
 2 nekem: „Menjünk Isten házába“. Álltak vala egykor
 3 a mi lábaink¹⁾ kapuidban, Jerusálájim, mely épült
 4 városul, mely minden egybefüggő hová törzsökök
 vonulnak, Jah törzsökei-ez Jiszraelben szent szokás-²⁾
 5 hogy hálát adjanak az Örökkévaló nevének, hol

¹⁾ Minden hárebzan az ellenség ellen. Raschi.

²⁾ מִן הַיָּדָה גְּדוּלָה, mint יְהוָה יִגְדָלְךָ (Iob 9, 19).

2 קראתי ויענני: יהוה הצילה נפשי
 3 משפת שקר מלשון רמיה: מהיתן לך
 4 ומהיסיף לך לשון רמיה: חצי גבור
 5 שנונים עם גחלי רתמים: אויה לי כי
 6 גרתי משך שכנתי עם אהלי קדר: רבת
 7 שכנה ללה נפשי עם שונא שלום: אני
 שלום וכי אדבר המה למלחמה:

1 קכא שיר למעלות אשא עיני אל ההרים
 2 מאין יבא עזרי: עזרי מעם יהוה
 3 עשה שמים וארץ: אלייתן למוט רגלך
 4 אלינום שמרך: הנה לא ינום ולא ישן
 5 שומר ישראל: יהוה שמרך יהוה צלך
 6 על יד ימיןך: יומם השמש לא יכבה
 7 ויריח בלילה: יהוה ישמרך מכל רע
 8 ישמר את נפשך: יהוה ישמר צאתך
 ובואך מעתה ועד עולם:

1 קכב שיר המעלות לדוד שמחתי
 באמרים לי בית יהוה נלך:
 עמדות היו רגלינו בשעריך ירושלים:
 ירושלים הבנויה כעיר שחברה לה יחדיו:
 ששם עלו שבטים שבטיה עדות לישראל
 להזיות לשם יהוה: כי שמה | ישבו

torvényszékek léteznek, Dávid házának székei. Oh, 6
 kívánjátok tiédvét Jerusálájimnak: „boldoguljauak 6
 barátaid. Béke legyen falaid közt, biztosság palotáid- 7
 ban“. Testveréim és barátaim kedveért, örömetst így 8
 kiáltok fel: Béke legyen benned. Az Örökkévaló 9
 Istenünk házának kedveért, kívánok sok jót neked.

Izrael kigunyoltatása megszűnt.

123.

Zarándok-ének. Föl, hozzád emelem föl szemem, 1
 a ki a mennyekben székelsz. Ime, valamint a rab- 2
 szolgák szemei uraik kezére, miként a szolgáló szemei
 asszonya kezére, így a mi szemünk is (irányozvák)
 az Örökkévaló, mi Istenünkre, míg nem könyörül 3
 rajtunk, mert gyalázattal megteltünk nagyon is. Nagyon 4
 megtelt a mi lelkünk az elbizottak csufolásával, a
 kevély erőszakosak gyulázatával.

Ott hol Isten segít minden hatalom török,

124

Zarándok-ének. Dávidtól: „Az Örökkévaló nélkül 1
 ki segítségünkre volt — így énekeljen Jiszrael. —
 Az Örökkévaló nélkül, ki mellettünk volt, midőn 2
 emberek támadtak ellenünk; akkor clevenen elnyeltek 3
 volna bennünket, midőn haragjok gyulada ellenünk;
 akkor a vizek már rég elsöpröttek volna minket, 4
 folyamár összecsapott volna lelkünk fölött; akkor 5
 összecsaptak volna lelkünk fölött a rohanó vizek.
 Áldott legyen az Örökkévaló, hogy minket nem ad 6
 ragadmányul fogaiknak! Lelkünk megmenekült, mint 7
 a madár a törvetők hatalmából, a háló szétszakadt
 és mi megmenekültünk. A mi segélyünk az Örökkévaló 8
 nevében van, ég és föld teremtojében. —

תהלים דיום השבת קנב קנג קנד

6 כבֹּאֹרֶת לְמִשְׁפָּט כְּסֹאוֹת לְבֵית דָּוִד׃
 7 שְׂאֵלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִי אֲהַבִּיךָ׃ יְהוָה
 8 שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ׃ לְמַעַן
 9 אַחֵי וְרַעֵי אֲדַבְּרֶה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ׃ לְמַעַן
 בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשׂה טוֹב לְךָ׃

1 קנב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נִשְׂאתִי אֶת־עֵינַי
 2 הַיֹּשְׁבֵי בַשָּׁמַיִם׃ הִנֵּה כְּעֵינַי עֹבְדִים
 אֶל־יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שִׁפְהָהּ אֶל־יָד
 גְּבֻרָתָהּ כִּן עֵינַיִנו אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד
 3 שִׁיחַנְּנוּ׃ חָנְנוּ יְהוָה חָנְנוּ כִּי־רַב שָׁבַעְנוּ
 4 בּוֹז׃ רַבַּת שִׁבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הִלְעַג
 הַשְּׂאֲנָנִים הַבּוֹז לְגֵאִיוּנִים׃

1 קנב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִוְלֵי יְהוָה שְׁהִיָּה
 2 לָנוּ יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל׃ לִוְלֵי יְהוָה
 3 שְׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם׃ אִזִּי חַיִּים
 4 בְּלָעוּנוּ בַחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ׃ אִזִּי הַמַּיִם
 5 שִׁטְפוּנוּ נַחֲלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ׃ אִזִּי עָבַר
 6 עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזּוֹדוּנִים׃ בְּרוּךְ יְהוָה
 7 שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ טָרַף לִשְׂנֵי־הוֹם׃ נַפְשֵׁנוּ כַּצְּפוּר
 נִמְלְטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁבַּר וְאַנְחָנוּ
 8 נִמְלְטָנוּ׃ עֲזַרְנוּ בִשְׁם יְהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם

וְאָרֶץ׃

Isten igazsága.

125

- 1 Zarándok-ének. Kik az Örökkévalóban biznak,
 olyanok mint Cijon hegye, mely nem inog és megáll
 2 örökké. Jerusálajmot hegyek veszik körül, és az
 Örökkévaló körülfogja az ő népét, mostantól mind-
 3 örökké. Igen, nem szabad megnyugodnia a gonoszok
 hatalom vesszeje az igazak örökségén, mivel az igazak
 4 nem nyujtják jogtalan birtok után kezeiket. Tégy jót, oh
 5 Örökkévaló! a jókkal és az őszinte szívűekkel. És kik
 járnak tekervényes utakon az Örökkévaló vezesse¹⁾
 czekeket a gonosztevőket. Legyen béke Jisrael fölött.

A száműzésből való visszatérés.

126.

- 1 Zarándok-ének. Midőn az Örökkévaló Cijón szám-
 űzöttjeit visszahozá, úgy járunk mint álmadozók.
 Akkor szánk teli hahotával, és nyelvünk kiáltással,
 akkor majd azt mondják a népek között: „Nagyot
 2 tett az Örökkévaló velünk, a miért ismét vigadhatunk.
 3 Hozd vissza Örökkévaló, száműzöttjeinket, miként a
 források a déli száraz környéken. Kik könnyhullatás
 4 közt vetnek, örömdallal aratnak. Sirva lépdél a ki a
 vetőmagot¹⁾ kiviszi, tér vissza örömmel kéveit hordja.

Fáradásaink elégtelensége. — Isten segélye és áldása.

127.

- 1 Zarándok-ének. Salamontól. Ha az Örökkévaló
 nem építi a házat, — hiában fáradoznak rajta építői,
 ha az Örökkévaló nem örzi meg a várost; — hiában
 2 virraszt az ő. Hiában nektek, ti kik korán keltek föl,

¹⁾ Kivánat jobbulásukért.

²⁾ וְיִשְׂרָאֵל, a jelentésben : kiujtani, kiterjeszteni elszórni, mint:
 נִישְׂרָה הַגֵּר

תהלים ליום השבת קכה קכו קכו

1 קכה שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בַּיהוָה
 2 כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמוּט לְעוֹלָם יֹשֵׁב:
 3 יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב
 4 לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא יִנוּחַ שִׁבְט
 5 הָרָשָׁע עַל גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלַח
 6 הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ יְדִיהֶם: הִיטִיבָהּ יְהוָה
 7 לְטוֹבִים וּלְיִשְׂרָאֵל כָּל־בֹּתֵם: וְהַמַּטִּים
 8 עַקְלָקְלוֹתֵם יוֹלִיכֶם יְהוָה אֶת־פְּעָלֵי הָאֵן
 9 שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

1 קכו שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־יְשׁוּבֹת
 2 צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים: אִזּוּ יִמְלֵא שְׂחָק
 3 פִּינוּ וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה אִזּוּ יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגִּדִּיל
 4 יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהִים: הַגִּדִּיל יְהוָה
 5 לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שִׂמְחִים: שׁוּבָה יְהוָה
 6 אֶת־שְׁבוֹתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בְּנִגְב: הַזְרַעִים
 7 בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ: הַלֹּדֶךְ יִלְךְ וַיִּבְכֶּה
 8 נִשְׂא מִשָּׁךְ־הַזֶּרַע בְּאִיבָא בְּרִנָּה נִשְׂא
 9 אֶל־מַתְיוֹ:

1 קכו שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה אִם־יְהוָה לֹא
 2 יִבְנֶה בַּיִת שׁוּא עֲמְלוּ בּוֹנְיוֹ בּוֹ אִם־
 3 יְהוָה לֹא־יִשְׁמְרֵנִי שׁוּא | שְׂקֵד שׁוֹמֵר:
 4 שׁוּא לְכֶם | מִשְׁכָּנֵי־מִי קוֹם מֵאַחֲרֵי־יְשֻׁבֹת

ébredtezték késő éjjel a nyomoruság kenyerét evén,
 elegendőt ad¹⁾ kedveltjeinek az álomban. Ime örökség 3
 Istentől a fiak jutalom a méhgyümölcse. Mint nyilak 4
 a hős kezében, olyanok az ifjukor fiai. Boldog az, ki 5
 tegzójét teli tölté azokkal, meg nem szégyenülnek,
 midőn szólnak az ellenséggel a kapuban.²⁾

Az istenféő áldása.

128.

Zarándok-ének. Boldog minden istenfélő ember, ki 1
 jár utjain! Ha szerzeményét élvezed — boldog vagy és 2
 jó dolgod van. Nöd gyümölesozó szőlőtő házad³⁾ oldalai 3
 nál gyermekeid mint olajfa ágai asztalod körül. Ime 4
 így áldatik meg a férfi, az istenfélő! Az Örökkévaló 5
 áldjon meg téged Cionból, és lásd meg Jerusálajim 6
 üdvállapotját élted minden napján, és lássad fiainak 6
 fiai! Béke Jisrael fölött.

Izrael halálos ellenségének sorsa.

129.

Zarándok-ének „Gyakorta szorongattak ifjukorom 1
 tól fogva!“ — így énekeljen Jisrael — Gyakorta szo- 2
 rongattak iju koromtól fogva, még sem birhattak 3
 velem. Hátamon a bünösök szántottak, hosszú barázd- 3
 jukát vonták. De az Örökkévaló igazságszerető, 4
 szetvagdalá a gonoszok köteleit. Megszégyenülve 5
 hátrálniok kell Cijon elleneinek Olyanok lesznek mint 6
 a ház födelén a fű, mely mielőtt kiszaggatnának 6
 elhervadt, melylyel az arató markát meg nem tölti, és 7
 slét a kévező, és nem mondják az elmenők: „Isten 8

¹⁾ יָרַח לָהֶם (Birák 21, 14).

²⁾ A tanácsban.

³⁾ Emlékeztet a keleti nő állására.

אכלי לחם העצבים בן יתן לידידו שְׁנֵא:
 3 הנה נחלת ה' וזה בנים שְׂכָר פְּרִי הַכֶּטֶן:
 4 בַחצִים בְּיַד־גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים: אֲשֶׁר־י
 5 הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אֲשֵׁפְתוֹ מֵהֶם לֹא
 יִבְשׁוּ כִּי־יִדְבְּרוּ אֶת־אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר:

1 קכח שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר־יִרְאֵה כָּל־יְרֵא יְהוָה
 2 הוֹדֵלֶךְ בְּרוּרֵי־כִיּוֹ: יִגִּיעַ כַּפִּידְךָ כִּי תֹאכֵל
 3 אֲשֶׁר־יֶךְ וְטוֹב לְךָ: אֲשֶׁתֶּךָ | כַּגִּפֶּן פְּרִיָּה
 4 בְּיַרְכְּתֵי בֵיתְךָ בְּנִיךָ כַּשֶּׁתְּלִי זֵיתִים סָבִיב
 5 לְשִׁלְחַנְךָ: הֵנָּה כִּי־כֵן יִבְרַךְ גִּבּוֹר יִרְאֵה
 6 יְהוָה: וְיִבְרַכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְרֵאָה כְּטוֹב
 7 יְרוּשָׁלַם לֹל יְמֵי חַיֶּיךָ: וְרֵאָה־בָּנִים לְבָנֶיךָ
 שְׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

1 קכט שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרַי
 2 יֹאמֵר נָא יִשְׂרָאֵל: רַבַּת צָרְרוּנִי
 3 מִנְּעוּרַי נָם לֹא יְכַלֶּה־לִּי: עַל־גִּבֵּי חַרְשׁוֹ
 4 חַרְשֵׁים הָאֲרִיכוּ לְמַעֲנוֹתֶם: יְהוָה צַדִּיק
 5 קִצֵּץ עֲבוֹת רָשָׁעִים: יִבְשׁוּ וַיִּסְגּוּ אַחֲזֹר כֹּל
 6 שְׁנֵאֵי צִיּוֹן: יְהוּ כְּדוֹחֵצִיר גִּגְוֹת שְׁקִדְמַת
 7 שְׁלֵף יָבֵשׁ: שְׁלֵא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר וְחֻצְנוֹ
 8 מַעֲמֵר: וְלֹא אָמְרוּ | הַעֲבָרִים בְּרַכַּת יְהוָה
 9 אֲלֵיכֶם בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

áldása rajtok!“ „Üdvözlünk titeket az Örökkévaló nevében!“ —

Fölkiáltás boosánatért.

130.

- 1 Zarándok-ének. Mélységből fölkiáltok hozzád,
 2 Örökkévaló. Legyenek figyelmesek füleid könyörgésem
 3 szavára! Ha a bűnöket emlékezetben tartod + Jah
 4 — Uram ki állhat meg előtted. Egyedül nálad van
 a kegyelem, hogy tiszteltessél, reménylek, Örökkévalóm.
 5 Lelkem Istenben reményel, és ígéretére várók.
 6 Lelkem¹⁾ az Urat nagyobb vágygyal várja a hajnali
 7 öröknél, kik a hajnalt várják. Bizzál Jiszrael Istenben,
 8 mert Istennél van a kegyelem, és igaz megváltás nála
 van, és ő meg váltandja Jiszraelt minden vétkeiől.

Jámbor odaadás.

131.

- 1 Zarándok-ének. Dávidtól. Istenem soha nem
 fuvalkodott föl az én szívem, sem nem emelkedtek
 kevélyen az én szemeim, s nem ereszkedém, magasztos,
 2 előttem titkos dolgokba. Lecsillapítám az én lelkemet
 és hasonló az emlőtől elválasztott gyermekhez anyja
 irányában; az emlőtől elválasztott gyermekhez hasonló
 3 vala bennem az én lelkem. Bizzál, Jiszrael az Örök-
 kévalóban mostantól fogva örökké.

Dávid házának főnállásérti könyörgés.

132.

- 1 Zarándok-ének. Emlkezzeél meg oh Örökkévalóm!
 2 Dávidnak minden törekedéséről; miként az Örök-
 kévalónak esküvék, fogadott Jákob hatalmasának.
 3 „Nem megyek házam hajlékába, nem hágoz fel ágyam
 4 fekhelyére, nem engedek álmat szemeimnek, szem-
 5 héjaimnak szunyadást, mig nem találék helyet az Ö-
 6 rökkévalónak, székhelyet Jákob hatalmasának. Ime

¹⁾ Reméljetez.

תהלים ליום השבת קל קלא קלב

1 קל שיר המעלות ממעמקים קראתיך
 2 יהוה: אדני שמעה בקולי תהינה
 3 אזניך קשבות לקול תחנוני: אם-עונות
 4 תשמר-יה אדני מי יעמד: כי-עמך
 5 הסליחה למען ותרא: קייתי יהוה קוּתה
 6 נפשי ולדברו הוּחַלתי: נפשי לאדני
 7 משמרים לבקר שמרים לבקר: יחל ישראל
 8 אל-יהוה כי-עם-אדני החסד והרבה עמו
 פדות: והוא יפדה את-ישראל מכל
 עונותיו:

1 קלא שיר המעלות לדוד יהוה: לא-גבה
 לבי ולא-דרמו עיני ולא-הלכתי
 2 בגדלות ובגפלאות ממני: אם-לא שויתי
 ודומתי נפשי כגמל עלי אמו כגמל עלי
 3 נפשי: יחל ישראל אל-יהוה מעתה ועד-
 עולם:

1 קלב שיר המעלות זכור-יהוה לדוד את
 2 כל-ענותו: אשר-נשבע ליהוה נדוד
 3 לאביר יעקב: אם-אבא באהל ביתי אם-
 4 אעלה על-ערש יצועי: אם-אתן שנת
 5 לעיני לעפעפי תנומה: עד-אמצא מקום
 6 ליהוה משכנות לאביר יעקב: הנדה

hallók ezt Ephrátban, találók azt Jáár mezején. Menjünk
 tehát lakhelyeibe, boruljunk le lábai zsámolyához!
 Fel, Örökkévaló! nyughelyedre, te és hatalmad szek- 8
 rénye! Papjaid kegyességet öltsenek, és jámboraid 9
 vigadjanak. Dávid szolgád kedveért ne utasítsd vissza 10
 fölkenetedet. Esküdött az Örökkévaló Dávidnak — 11
 igazság, melytől el nem térend: „tested gyümölcséből,
 ültetek a trónodra. Ha gyermekeid szövetségemet őrizni 12
 fogják és bizonyágomat, melyre oktatom; úgy gyer-
 mekeik is mindörökké, ülnek trónodon. Mert Cijont 13
 választá az Örökkévaló, ezt kívánta lakhelyül magának.
 „Ez az én nyughelyem örökre, itt akarok lakni, mert 14
 ezt kedveltem meg. Eleségét meg akarom áldani, 15
 szükölködőinek bőveni osztok kenyeret, és az ő papjait 16
 öltöm föl tődvvel, hogy jámborai örvendjenek. Ott 17
 magasra növelem szarvát Dávidnak, igazitom föl-
 kentem lámpáját, Elleneit öltöztetem gyalázatba, rajta 18
 pedig virágozzék az ő koronája.

Testvéri egyetértés.

133.

Zarándok-ének. Dávidtól. Ime, mily jó és mily 1
 kellemes ha fivérek együtt laknak! Mint a finom illatú 2
 olaj a fön, mely aláfoly a szakállra, Áhron szakállára,
 mely lefoly rahája szélén¹⁾ Mint Chermon harmata, 3
 mely alászáll Cijon hegyére. Mert oda rendeli az Ö-
 rökkévaló az áldást élethosszáig, mindörökké.

Felhívás Isten dicsőítésére.

134.

Zarándok-ének. Most dicsérjétek az Örökkévalót, 1
 ti Isten szolgálói mind, kik időztök az Örökkévaló

¹⁾ Melyen keresztül a fej dugatik.

שִׁמְעֵנוּהָ בְּאַפְרָתָה מִצְּאֲנוּהָ בְּשַׁרְרֵי־עַר:
 7 נְבוֹאָה לְמִשְׁכְּנֹתַיִן נִשְׁתַּחֲוֶה לְהָרִם
 8 רִנְלִיֹּ: קוֹמָה יְהוָה לְמִנּוּחַתְךָ אֶתָּה וְאַרְוֹן
 9 עֵדֶךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וְחַסִּידֶיךָ יִרְנְנוּ:
 10 בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבַדְךָ אֱלֹהֵי־נֶשֶׁב פָּנָי מִשִּׂיחָךָ:
 11 נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד אֲמַת לֹא־יִשׁוּב מִמֶּנָּה
 12 מִפְּרֵי בִטְנֶיךָ אֲשִׁית לְכֶסֶף־לָךְ: אִם־יִשְׁמְרוּ
 13 בְּנֵיךָ וְכִרְיֹתַי וְעַד־תִּי זֹו אֲלַמְּדֵם גַּם־בְּנֵיהֶם
 14 עַד־יֵעָד יִשְׁבוּ לְכֶסֶף־לָךְ: כִּי־בָחַר יְהוָה
 15 בְּצִיּוֹן אֹהֶל לְמוֹשֵׁב לוֹ: זֹאת־מִנּוּחַתִּי עַד־י
 16 עַד פֶּה אֲשֵׁב כִּי אִוִּיתִיהָ: צִיּוֹה כִּי־ךָ
 17 אֲבָרְךָ אֲבִיוֹנִיהָ אֲשַׁבֵּיעַ לָחֶם: וְכֹהֲנֵיהָ
 18 אֲלַבִּישׁ יֵשַׁע וְחַסִּידֵיהָ רִנְן יִרְנְנוּ: שֵׁם אֲ
 1 אֲצַמִּיחַ קָרֵן לְדָוִד עֲרֻכַתִּי נֹר לְמִשִּׁיחִי:
 2 אֲוִיבִיו אֲלַבִּישׁ בְּשֵׁת וְעַל־יָו יִצִּיג נִזְרוֹ:
 3 קִלְג שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הַנֶּה מִהַ־טוֹב
 4 וּמִהַ־נְּעִים שַׁבַּת אַחִים גַּם־יְהִר:
 5 כְּשִׁמְן הַטוֹב וְעַל־הַר־אֲשׁ יוֹד עַל־הַזֶּקֶן
 6 זֶקֶן אֶהְרֵן שִׁירֵד עַל־פִּי מִדֹּתַיֹ: כְּטַל
 7 חֶרְמוֹן שִׁירֵד עַל־הַרִי צִיּוֹן כִּי־שֵׁם צִוָּה
 8 יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:
 9 קִלְד שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַנֶּה בְּרִכּוֹ אֶת־יְהוָה

2 házában éjjelen! Emeljétek föl kezeiteket a szentély
3 felé és dicsérjétek az Örökkévalót. Áldjon meg téged
az Örökkévaló Cijonból az ég és föld teremtője.

Isten dicsérete mint világ uralkodójának és Izrael
védőjének.

135.

1 Halleluja, Dicsőítsétek az Örökkévaló nevét, dicső-
2 itsetek Örökkévaló szolgálói! Ti, kik időztök az Ö-
rökkévaló házában, a mi Istenünk egyházának udva-
3 raiban. Dicsőítsétek Jah-t, mert joságos az Örökké-
4 való, zengedeztetek nevének, mert kellemes. Mert
Jah Jákobot választá magának, saját örökségének.
5 Most tudom én, hogy magasztos az Örökkévaló és a
6 mi Urunk minden inségck fölött. Mindent a mit ez
Örökkévaló akar, megtesz menyen és földön, a tengerek-
7 ben. Felhagy szállani felhőket a föld szélétől, villá-
8 mokat alkot, esőhöz kibocsátja a szelet tárházából. Ki
megölé Micrájim elsőszülöttjeit embertől baromig.
9 Jeleket bocsátott és csodákat Micrájim közepében
10 Pháráo- és minden szolgálóra. Ki megvere sok nemzetet
11 és megöle hatalmas királyokat. Szichont, Emori királyát
12 s Kanáan minden birodalmait. És adá tartományukat
13 örökségül, Jiszáel népének örökségül. Örökkévaló a te
neved mindörökig „Örökkévaló“! a te emléked nem-
14 zedékről nemzedékre. Igen az Örökkévaló szerez
igazságot az ő népének és szolgálain vigasztalja magát
15 A pogányok bálványai ezüst-és aranyból, emberi kéz.

כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הַעֲמִידִים בְּבֵית־יְהוָה
 2 בְּלִילוֹתָ: שְׁאוּ־יְרַכְּם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־
 3 יְהוָה: יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם

וָאָרֶץ:

1 קִלְהָ ^{בה להיש} הַלְלוּיָהּ | הִלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ
 2 עַבְדֵי יְהוָה: שְׁעֲמִידִים בְּבֵית יְהוָה
 3 בַּחֲצֹרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב
 4 יְהוָה זָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר
 5 לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־
 6 גָּדוֹל יְהוָה וְאֲדוֹנֵינוּ מְכֹל־אֱלֹהִים: כֹּל
 7 אֲשׁוּר־חַפְּזֵי יְהוָה עָשָׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
 8 בַּיָּמִים וּכְלֵי־הַתְּהוֹמוֹת: מַעֲלָה נְשֹׂאִים מִקְצֵה
 9 הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמַטֵּר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ
 10 מֵאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאֲדָם
 11 עַד־בְּהֵמָה: שָׁלַח אוֹתָת וּמִפְתִּים בְּתוֹכְכִי
 12 מִצְרַיִם בַּפְּרָעָה וּבְכָל־עַבְדֵי־דָוִד: שֶׁהִכָּה גִּזְוִים
 13 רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ
 14 הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכָל מַמְלָכוֹת
 15 בְּנֶעֱזַן: וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל
 16 עַמּוֹ: יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זְכָרְךָ לְדוֹר־
 17 וָדוֹר: כִּי־יִרְדֵּן יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדֵי־וֹ יִתְנַחֵם:
 18 עֲזוּבֵי הַגִּזְוִים בְּסֹף וְזָהַב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:

műve. Szájuk van 's nem szólnak, szemeik vannak 16
 és nem látnak. Füleik vannak, de nem hallanak, 17
 lehelet sincs az ő szájukban. Hozzájuk hasonlók ké- 18
 szitőik és kik bennök biznak. Jiszáel háza, dicsér- 19
 jétek az Örökkévalót! Áhron háza áldjátok az Örök-
 kévalót! Levi háza! dicsérjétek az Örökkévalót! Ti 20
 istenfélők dicsérjétek az Örökkévalót. Dicsőítve legyen 21
 az Örökkévaló Cijonból, ő, ki Jerusálájimban székel.
 Halleluja.

136.

Hódoljatok az Örökkévalónak, mert jó, mert ö- 1
 rökké tart az ő keyelme. Hódoljatok az Istenek Is- 2
 tenének m. ö. t. k. Hódoljatok az urak urának m. ö 3
 t. k. Annak ki egyedül nagy csodatetteket mivel m. 4
 ő. t. k. A ki az eget alkotá bölcs belátással m. ő. t. k. 5
 A ki a földet kiterjeszté a vizek fölött m. ö. t. k. A ki ⁶₇
 a nagy világlókat teremté m. ö. t. k. A napot, hogy 8
 uralkodjék nappal m. ö. t. k. a holdat és csillagokat, 9
 hogy uralkodjanak éjjel m. ö. t. k. A ki Miczrájim 10
 elsőszülöttjeit megölé m. ö. t. k. és kivezeté Jiszraelt 11
 közepéből m. ö. t. k. Erős kézzel és kinyujtott karral. 12
 m. ö. t. k. A ki darabokra szakitá a kákatengert 13

16 פה להם ולא ידברו עינים להם ולא יראו :
 17 אונים להם ולא יאזינו אף אין יש-רוח
 18 בפיהם : כמוהם יהיו עשיהם כל אשר-
 19 בטח בהם : בית ישראל ברכו את יהוה
 20 בית אהרן ברכו את יהוה : בית הלוי
 ברכו את יהוה יראי יהוה ברכו את-
 21 יהוה : ברוך יהוה | מציון שכן ירושלים
 הללויה :

1 קלו הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו :
 2 הודו לאלהי האלים כי לעולם חסדו :
 3 הודו לאדני האדנים כי לעולם חסדו :
 4 לעשה נפלאות גדלות לבדו כי לעולם
 5 חסדו : לעשה השמים בתבונה כי לעולם
 6 חסדו : לרוקע הארץ אלהים כי לעולם
 7 חסדו : לעשה אורים גדלים כי לעולם
 8 חסדו : את השמש לממשלת ביום כי
 9 לעולם חסדו : את הירח וכוכבים
 לממשלות בלילה כי לעולם חסדו :
 10 למפרה מצרים בבכוריהם כי לעולם
 11 חסדו : ויוצא ישראל מתוכם כי לעולם
 12 חסדו : ביד חזקה ובזרוע נטויה כי לעולם
 13 חסדו : לגזר ים סוף לגזרים כי לעולם

14 m. ö. t. k. És Jizraelt annak közepén keresztül
 15 vezeté mötk. Pháraót pedig és annak seregét a káka
 16 tengerbe sülyeszté m. ö. t. k. A ki az ő népét a pusztán
 17 keresztül vezeté m. ö. t. k. Ki nagy királyokat meg-
 18 vert m. ö. t. k. s hatalmas fejedelmeket megölt. m. ö.
 19 t. k. Szichont, Emori királyát m. ö. t. k. és Ogot,
 20 Básán királyát m. ö. t. k. s tartományukat örökségül
 21 adá m. ö. t. k. Örökségül Jizrael népének m. ö. t. k.
 22 A ki megaláztatásunk idején megemlékezett m. ö. t. k.
 24 's megmentett minket ellenségünkől m. ö. t. k. Ki
 25 eledelt ad minden élőhusnak m. ö. t. k. Hódoljatok az
 26 egek Istenénck.

Jeruzsálemért vaió keserv.

137.

1 Babel folyamainál—ott ülénk és siránk, midön
 2 Cijonról megemlékezénk. A fűzfákra közepetten
 3 függeszténk lárfaíinkat. Mert ott követeltok tölünk
 hajtóink örvendetes éneket és gunyolóink örömet:
 4 „Enékeljétek nekünk Cijon énekeiből!“ Hogyan éne-
 kelnök az Örökkévaló énekét az idegen földön? —
 5 Jerusálájim ha megfeletkezem rólad, ugy felejtkezzék
 6 el jobb kezem is¹⁾; ragadjon nyelvem inyemhez, ha
 meg nem emlékezem rólad, ha Jerusálájim²⁾ fővigaszom
 7 nem lesz. Emlékezzél meg Örökkévaló, az Edomiták

¹⁾ Munkáik.

²⁾ מְצִיּוֹן után kiegészít. szó: עַל לְבָבִי.

- 14 חסדו: ויהעביר ישראל בתוכו כי לעולם
 15 חסדו: ונער פרעה וחילו בים־סוף כי
 16 לעולם חסדו: למוליד עמו במדבר כי
 17 לעולם חסדו: למכה מלכים גדלים כי
 18 לעולם חסדו: ויהרג מלכים אדירים כי
 19 לעולם חסדו: לסיחון מקד האמרי כי
 20 לעולם חסדו: ולעזב מלך הבשן כי לעולם
 21 חסדו: ונתן ארצם לנחלה כי לעולם
 22 חסדו: נחלה לישראל עבדו כי לעולם
 23 חסדו: שבשפלנו זכר־לנו כי לעולם
 24 חסדו: ויפרקנו מצרינו כי לעולם חסדו:
 25 נתן לחם לכל־בשר כי לעולם חסדו:
 26 חודו לאל השמים כי לעולם חסדו:
 1 קלו על־נהרות | בבל שם ישבנו גִּם־
 2 בכינו בזכרנו את־ציון: על־ערבים
 3 בתוכה תלינו בנרותינו: כי שם שאלונו
 4 שובינו דברי־שיר ותוללינו שמחה שירו
 5 לנו משיר ציון: איך נשיר את־שיר יהוה על
 6 אדמת נכר: אם־אשכח ירושלים תשכח
 7 ימיני: תדבק לשוני | לחכי אב־לא
 8 אזכרכי אם־לא אעלה את־ירושלם על
 9 ראש שמחתי: זכר יהוה אלבני אדום את

— s Jerusálájm napjára, mondának, rontsátek le, pusztítsátok el legmélyebb alapjáig. Babel leánya, te elpusztított¹⁾! üdv annak, ki meg fizetendi neked a te gonoszságodért, mit rajtunk véghez vittél. Üdv annak, ki megragadja szétzuzza kisdedeidet a szirton. —

Isteni hűség.

138.

Dávidtól. Hálát adok neked teljes szívvél, mikép az Isten előtt illik, zengedezek neked. Meghajtom magam szentséged templománál, és dicsérem nevedet kegyelmed- és hüsegedért, mert fölmagasztaltad mindenek fölött szent novellet igéreted szerint.¹⁾ A mely napon, felkiáltottam, meghallgattál engem, büszkévé tettél, hatalom van lelkemben. Hadd dicsérjenek téged, a föld minden királyjai, mikor hallandják a te szád igéit. És énekelendnek az Örökkévaló utjairól, mert nagy az Örökkévaló dicsősége. Mert fönséges az Örökkévaló és az alacsonyra néz, és a magast, távolról megismeri nyomoruság közepén járok, te gyámolitsz engen, el, leneim haragja ellen kinyujtod kezedet és megsegít engem jobbod. Az Örökkévaló végbe viszi helyettem, Örökkévaló! — kegyelmed örökké tartó kezede műveid ne hagyd el.

Isten mindentudósága.

139.

Az énekmesternek. Dávid zsoltára. Örökkévaló! te megvizsgálasz engem és ismersz. Te tudot ülésemet és fölkelésemet, érted gondolatimat távolról. Ösvényemet körülveszed és minden utalmat te határoztad meg. Ha még nincs is szó nyelvemen, ime Örökkévalóm te tudod mind azt. Hátul és elől te kiképeztél engem, és reám tetted kezedet. Mélyen el van

¹⁾ Ös-Babelre visszapillantásában.

²⁾ Kegyetlen igéreted tulnyomó vala többi tulajdonid ellenében, melyek téged bírónak jelölnek. — Ráschi.

יום ירושלים תאמרים ערו | ערו עד היסוד
 8 בזה: בת־בבל השְׁדוּדָה אֲשֶׁר־י שִׁישְׁלָם־
 9 לך־אֶת־גְּמוּלָךְ שְׁנֵמֶלֶת לָנוּ: אֲשֶׁר־י שִׁיאֲחֹז
 וּנְפִיךָ אֶת־עַלְלִיךָ אֶל־הַסֶּלַע:

1 קלח לַיָּדוּד | אוֹדֶךָ בְּכָל־לִבִּי נִגַּד אֱלֹהִים
 2 אוֹמְרֶךָ: אֲשֶׁת־חַוָּה אֶל־הַיִּכָּל קָדְשֶׁךָ
 וְאוֹדָה אֶת־שִׁמְךָ עַל־חַסְדֶּךָ וְעַל־אֲמִתֶּךָ
 3 בִּיהַגְּדִילָתְךָ עַל־כָּל־שִׁמְךָ אוֹמְרֶתְךָ: בְּיוֹם
 4 קִרְאתִי וְתַעֲנֵנִי תִרְהוּבְנִי בְּנִפְשֵׁי עֵז: יוֹדֶה
 יְהוָה כָּל־מַלְכֵי־אֶרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אֲמֵרֵי־פִיךָ:
 5 וַיִּשְׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:
 6 כִּי רֵם יְהוָה וְשָׁפֵל יִרְאֶה וְנִבְיָה מִמֶּרְחֶק
 7 יִדְעֶ: אִם־אֵלֶיךָ בְּקִרְב־צָרָה תַחֲיִינִי עַל־אֶף־
 8 אֵיבֵי תִשְׁלַח יָדֶךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינֶךָ: יְהוָה
 יִגְמַר בְּעַד־יְהוָה חַסְדֶּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ
 אֶל־תִּרְרָה:

1 קלט לַמְנַצֵּחַ לְדוֹד מִזְמוֹר יְהוָה חֲקִרְתֵּנִי
 2 וְתַדְעֶ: אַתָּה יָדַעְתָּ שַׁבְּתִי וְקוֹמִי
 3 בְּנִתַח לְרֵעִי מִרְחוֹק: אֲרַחֲי וְרַבְעִי זֵרִית
 4 וְכָל־דַּרְכֵי הַסִּבְנָתָה: כִּי אִין מִלָּח בְּלִשׁוֹנִי
 5 הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כְּלָה: אַחֹר וְקוֹדֶם צִרְתֵּנִי
 6 וְתִשֶׁת עָלַי כְּפִכָה: פְּלֹאִיָה דַעַת מִמֶּנִּי

rejtve elöttem e tudomány, fönséges, uem elég erős
 7 vagyok benne. Hová mehetek szellemed elöl? És
 8 színed elöl hova futhatok? Ha fölhágnék az égbe —
 ott vagy, és ha ágyazok az alvilágba — ott is jelen
 9 vagy. Ha a hajnal szárnyait venném föl, hogy lakoznék
 10 a tenger végső szélénél, ott is vezérlene kezed és
 11 fogna engem jobbod. És ha mondanám sötétség fe-
 dezzen el engem, és maga az éj legyen fény körülöm¹⁾
 12 sötétség is előtted nem sötétít, és éj világít mint a
 13 nap, sötétség és világosság egymáshoz hasonlók. Mert
 veséimet te mérted ki²⁾ fedezél anyám méhében.
 14 Fogadd hálámat, hogy oly csodateljesen kitüntettem,
 megfoghatatlanul csodálatosak a te műveit, lelkem, azt
 15 nyilván elismeri. Nem vala elrejtve neked lényem,
 midön alakítottam rejtekben, szövöttem a föld mé-
 16 lyeiben, Csirámat láták szemeid és könyvedbe mind
 ezek följegyeztettek, melyek nappal alakítottak, és
 17 melyekből egy sincs meg itt. És mely igen becsesek
 nekem gondolataid oh Isten! és mily nagyok azok
 18 száma. Megszámáljam azokat — számosbbak a fő-
 vénynél és ha véghez vinném még is csak nálad va-
 19 gyok.¹⁾ Hogyha elvesztenéd oh Örökkévaló a gonoszt!
 20 és ti vérszomjazók, távozzatok el tőlem. Kik gonosz-
 tetteknél téged neveznek, esküdnek hamisan ellen-
 21 ségeid valóban tengyülölőidet Örökkévaló gyülölöm, és
 22 ellened felkelőket utálok. Tökéletes gyülölséggel gyü-
 23 lölöm őket és nckem elleneim. Kisérts meg engem
 ismerd meg szívemet, vizsgálj meg engem, és tudd meg
 24 gondolataimat. És lásd meg, ha a veszedelem után
 vagyok.

¹⁾ Mihép mindnyájáért a világosság ugy számomra az éj.

²⁾ קָנַתְּ כִּי יָדָהּ דְּכִרָה קָנַיתָ (Ezech. 40, 5). A szellemi téhatségek megszabása.

³⁾ Isteneu török a buvárkodás minden hatalma.

7 נִשְׁנָבָה לֹא-אוֹכֵל לֶהָ: אֲנִי אֵלֶךְ מֵרוּחַךְ
 8 וְאֲנִי מִפְּנֵיךְ אֲבָרִיחַ: אִם-יִאֶפֶק שָׁמַיִם שָׁם
 9 אֶתָּה וְאֶצִּיעָה שְׂאוֹל הַנֶּקֶד: אִשָּׁא כַנְפֵי-
 10 שָׁחַר אֲשַׁכְנֶה בְּאַחֲרֵית יָם: גַּם-שָׁם יָדֶךָ
 11 תִּנְחַנֵּי וְתֵאחֲזֵנִי יְמִינֶךָ: וְאָמַר אֶדְדַּחֲשֶׁךָ
 12 יִשׁוּפְנֵי וְלִילָה אֹרֵךְ בְּעֵדְנֵי: גַם-יִחַשְׁךָ לֹא-
 יִחַשֶׁךָ מִמֶּךָ וְלִילָה כִּיּוֹם יֵאִיר כַּחשִׁיכָה
 13 כְּאוֹרָה: כִּי אֶתָּה קִנִּיתָ כְּלִיתִי תִסְכְּנֵי
 14 בְּבֶטֶן אִמִּי: אֹדְדֶךָ עַל כִּי-נִוְרָאוֹת נִפְלִיתִי
 15 נִפְלְאִים מַעֲשֵׂיךָ וְנִפְשֵׁי יוֹדַעַת מֵאֵד: לֹא-
 נִבְחַד עֲצָמֵי מִמֶּךָ אֲשׁוּרֵי-עֲשׂוֹתֵי בִסְתֵר
 16 רִקְמַתִּי בְּתַחֲתִיּוֹת אָרֶץ: גָּלְמֵי רְאוּ עֵינֶיךָ
 וְעַל-סַפְרֶךָ כָּלֵם יִכְתְּבוּ יָמִים יִצְרוּ וְלֹא
 17 אַחֲרֵי בָהֶם: וְלִי מִה-יִקְרוּ רַעֲיָךְ אֵל מִה
 18 עֲצָמוֹ רְאִישֵׁיהֶם: אִסְפְּרָם מִחוּל יִרְבֹּן
 19 הַקִּיצֵתִי וְעוֹדֵי עִמָּךְ: אִם-תִּקְטַל אֱלֹהֵי
 20 רָשָׁע וְאִנְשֵׁי דָמִים סוּרוּ מִנִּי: אֲשֶׁר יִמְרוּךְ
 21 לְמוֹמָה נִשְׂוֵא לִשְׂוֵא עֲרִיף: הֲלוֹא מִשְׁנֵאִיךָ
 יְהוָה | אֲשַׁנָּא וּבִתְקוּמָיךָ אֶתְקוּשְׁט:
 22 תִּכְלִית שְׁנָאָה שְׁנֵאתִים לְאִיבִים הָיוּ לִי:
 23 חֲקַרְנִי אֵל וְדַע לִבִּי בַחֲנֵנִי וְדַע שְׂרַעֲפֵי:
 24 וְרֵאָה אִם-דִּרְךָ עֲצָב בִּי וְנִחַנֵּי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

Megmentésérti könyörgés.

140.

Az énekmesternek Dávid zsoltára. Örökkévaló¹ 2
 ments meg engem rossz emberektől az erőszakoskodó
 férfaktól őriz meg engem, kik ármányt gondolnak 3
 szívökben, minden nap versengnek. Nyelvöket élesítik 4
 kigyóként aspis merge van ajkuk alatt. — Szela. Őrizz 5
 meg engem a rossztevő kezeitől, az erőszakos embertől
 védj meg, kik arról gondolkodnak, hogy lépteim
 elcsuszának. Kevélyek rejtének el nekem tört és kö- 6
 teleket, kiteritének halót az ösvény mellé, és töröket
 vetettek nekem. Széla. Felkiálték az Örökkévalóhoz! 7
 Istenem vagy te, hallgasd meg Örökkévaló, kö-
 nyörgésem szavát. Örökkévaló uram, diadalhatal- 8
 mam, befeded fejemet a harc napján. Ne hadd Örök- 9
 kévalé a gonosz vágyát beteljesedni, ne engedd csel-
 szövényöket sikerülni, különben fölfuvalkodnának Szela.
 Az engem körülvevők fejét ajkuk veszélye fődje el őket. 10
 Égő szenek hulljanak rájok tűzbe vesse őket, mély 11
 gödrökbe honnan meg ne szabaduljanak. Az áruló ne 12
 legyen állandó az országban, az erőszakoskodót a bün-
 űzze a hurokba. Tudom, hogy az Örökkévaló a 13
 szegénynek igazságot szolgáltatni fog, a szűkölködők
 perügyét. Csak az igazak adandnak halát nevednek 14
 őszinte szívűek színed előtt maradandnak.

Ovás a csébitás és elromlás elől.

141.

Dávid zsoltára. Örökkévaló, hozzád felkiáltok, 1
 siess segélyemmel Figyelj szavamra, mikor hozzád 2
 kiáltok. Imám annyit érjen neked mint tömjén kezem 2

1 קָמָה לְמַנְצַח מְזִמּוֹר לְדָוִד׃ הֲלַצְנִי יְהוָה׃
 2 מֵאָדָם רָע מֵאִישׁ הַמְּסִים תִּנְצְרֵנִי׃
 3 אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רַעוֹת בְּלֵב כָּל־יְיָוִם יִגְוְרוּ׃
 4 מִלְחָמוֹת׃ שָׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כְּמוֹ נַחֵשׁ חֲמַת׃
 5 עַכְשָׁיו תַּחַת שְׁפָתַימוּ סָלָה׃ שְׁמַרְנִי
 6 יְהוָה׃ מִיַּד־רָשָׁע מֵאִישׁ הַמְּסִים תִּנְצְרֵנִי
 7 אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לְדַחוֹת פְּעָמָי׃ טְמִוּוֹת־נְאֻם׃
 8 פֶּחַ לִי וְחַבְלִים פָּרְשׂוּ רֶשֶׁת לֵיד מִעַנְלִי
 9 מִקְּשִׁים שְׁתוּרֵלִי סָלָה׃ אָמַרְתִּי לַיהוָה אֱלֹהֵי
 10 אֶתְּהָה הָאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תַּחְנוּנָי׃ יְהוָה
 11 אֲדַנִּי עֵז יִשׁוּעָתִי סְבוֹתָה לְרֵאשֵׁי בְיּוֹם
 12 נָשָׁק׃ אֶל־תִּתֵּן יְהוָה מֵאֲוִי רָשָׁע זָמְמוּ
 13 אֶל־תִּפְקֵי יְרוּמוּ סָלָה׃ רֵאשׁ מִסְבֵּי עֵמֶל
 14 שְׁפָתַימוּ יִכְסּוּמוּ׃ יִמְיָשׁוּ עֲלֵיהֶם נְחָלִים
 15 בְּאֵשׁ יִפְלֹם בְּמַהֲמָרוֹת בְּלִי־קוּמוֹ׃ אִישׁ
 16 לְשׁוֹן בְּלִי־כּוֹז בְּאֶרֶץ אִישׁ־חֶמֶס רָע יִצְוֹדְנוּ
 17 לְמַדְחַפַּת׃ יִדְעֵתָ כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה דֵּין עָנִי
 18 מִשִּׁפְטֵי אֲבִינִים׃ אֵךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ
 19 יִשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־פִּנְיֶךָ׃

1 קמא מזמור לדוד יהוה קראתיך וחושה
 2 לי האזינה קולי בקראיך: תכוז
 3 תפלתי קטרתי לפניך משאת כפי מנתת

3 kulcsolása estvéli áldozat gyanánt. Fordítsd szivedet
 4 számhoz, figyelj reá, vigyázz ajkaim inségére. Ne
 engeddd szivemet hajlani a bűnre, kevély istentelenség
 cselekedetei által elveszni, a gonosztévők azon nagyai
 szokása szerint, és soha ne izleljem nyalánkságukat.
 5 (Fenyítsen meg engem az igazság — jóság ez, taszítsa
 elő a fej kenetolaját — méltóságomat nem vonja meg
 tőlem), mert még imádkozom már is követnek el
 6 rosszaságot. Megmenekülnek ugyan sziklahatalom által
 ügyészeik, de boldogságuk közepette megösmernik
 7 szavaimat. Mikép a tojás a földbe tojatik, és kiköltetik,
 8 ugy szetrállanak csontjaink a sirban. Igen, hozzád
 uram Istenem emelődik szemem, benned bizom, te
 9 lelkemet attól nem foszthatod meg. Őrizz meg azon
 kezeiktől, melyek tört vetének nekem, azon gonosztévők
 10 hálótól. Essenek a gonoszok saját hálójukba — nem
 változom, míg azokon átzarándokolok.

Segélyérti könyörgés

142.

1 Dávid oktatása. Barlangban mondott imája. Sza-
 2 vammal fölkiáltok az Örökkévalóhoz fönhangon kö-
 3 nyörgök az Örökkévalóhoz. Kiöntöm előtte panaszzomat,
 inségemet elbeszélem neki, midőn szellemem bennem
 4 elbágyadni akar. de te ismered ösvényemet az uton,
 5 melyen járok rejtének el nekem tört. Tekints jobbra
 és nézd, nincs ismerősöm, minden menedék elveszett
 6 tőlem senki sem kérdezősködik személyem után. Hozzád
 kiálték Örökkévaló, mondom: Te vagy ótalmam örök-
 7 ségem az élet országában. Figyelj esdeklésemre, ments

3 עָרַב: שִׁיתָה יְהוָה שְׁמֶרָה לְפִי נִצְרָה עַל-
 4 דָּל שִׁפְתֵי: אֶל-תֵּט לְבִי | לְדַבֵּר אֲרַע
 לְהַתְעוֹלֵל עַל לֹאת | בְּרָשַׁע אֶת-אִישִׁים
 5 פְּעֻלֵי-אֹזן וּבִל-אֶלְחֶם בְּמַנְעֻמֵיהֶם: יְהִלְמֵנִי
 צַדִּיק | חֶסֶד וְיֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ אֶל-יָנִי
 6 רֹאשֵׁי כִי-עוֹד וּתְפִלְתִי בְרַעוּתֵיהֶם: נִשְׁמָטוּ
 בְיַדֵי-כֹלֵעַ שִׁפְטֵיהֶם וּשְׁמַעוּ אִמְרֵי כִי נִעְמֹו:
 7 כִּמוֹ פֶלַח וּבִקְעַ בְּאֶרֶץ נַפְזוּרוֹ עֲצֻמֵנו לְפִי
 8 שָׁאוֹל: כִּי אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה אֲדַנִּי עֵינֵי בָכָה
 9 חֲסִיתִי אֶל-תֵּעַר נַפְשִׁי: שְׁמֶרְנִי מִיַּד־פֶּחַ
 10 יִקְשׁוּ לִי וּמִקְשׁוֹת פְּעֻלֵי אֹזן: יִפְלוּ בְּמִכְמָרוֹ
 רְשָׁעִים יַחַד אָנֹכִי עַד אֶעֱבֹר:

1 קמב מִשְׁכִּיל לְדָוִד בְּהִיּוֹתוֹ בְּמַעְרָה
 2 תְּפִלָּה: קוֹלִי אֶל-יְהוָה אֲזַעֵק קוֹלִי
 3 אֶל-יְהוָה אֶתְחַנֵּן: אִישְׁפָּךְ לְפָנָיו שִׁיחִי
 4 צָרָתִי לְפָנָיו אֲגִיד: בְּהַתְעַשֵּׁף עָלַי | רוּחִי
 וְאַתָּה יִדְעַת נְתִיבָתִי בְּאַרְחֵזוֹ אֶהְלֵךְ
 5 שְׁמֵנו פֶּחַ לִי: הַבֵּיט יְמִין | וּרְאֵה וְאִין דְּלִי
 מִכִּיר אֶבֶד מָנוּס מִמֶּנִּי אִין הוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי:
 6 זַעֲקָתִי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אִמְרָתִי אַתָּה מַחְסִי
 7 חֲלָקִי בְּאֶרֶץ חַתִּיִּים: הִקְשִׁיבָה | אֶל-רִנָּתִי
 כִּי־יִדְוֹתִי מֵאֵד הִצִּילֵנִי מִרְדְּפֵי כִי אִמְצֹ

meg üldözőimtől, mert hatalmasbak nálamnál. Vond ki a börtönről lelkemet, hogy halát adhassak nevednek. Igazak koronázzák általam magukat, ha jót teszesz velem.

Segélyérti könyörgés-

142.

Dávid zsoltára. Örökkévaló hallgasd meg imámat, figyelj esedezésemre, hűségdben hallgass meg, nagy jószágod szerint. És ne lépj föl végzéssel szolgál ellen, mert egy élő sem igazságos előtted. Mert ellen üldözi lelkemet, földig sujtja életkedvemet, helyez sötétségbe a régen elhunytként. Szellemem bennem ajuldozik, bennem megháborodik szívem. Megemlékezem az előkor napjairól, elmélkedem minden tettetdről, és kezeid műveiről gondolkodom. Kiterjesztem kezemet feléd, lelkem hozzád szomjuzó földként — Szela. Sietve hallgass meg, Örökkévaló, szellemem elfogyatkozik, ne rejtse el előlem arcodat, mert már összehasonlítottam a sirba súlyedőkkel. Halltasd velem reggel kegyelmedet, mert benned bizom; tudasd velem az utat, melyen járnak, mert hozzád emelem lelkemet. Ments meg ellenségeimtől, nálad védve vagyok. Taníts meg engem akaratod teljesítésére, mert te, Istenem — jó szellemed vezéreljen engem egyenes uton. Nevedre tekintve, gyámolits engem igazságodnál fogva, vond ki lelkemet a nyomorgatásból, és kegyelmed szerint¹⁾ irtsd ki elleneimet és engedd elenyészni lelkem minden sanyargatóit, mert én szolgáló vagyok.

¹⁾ Megjegyzésre méltónak látszik, hogy a sz. dálnok itt hol megmentését kiesedeckelni akarja Isten צרקה-ját, és hol elleneinek vesztét obajtja, Isten חסד-jét hívja. — Isten igazsága előtt aggodalma nincs és annak kegyelme az elveszettnek többé nem segíthet.

- 8 מִמֶּנִּי: הוֹצִיָאָה מִמֶּסְנֶרָא נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־
 שְׁמֶךָ בִּי יִכְתִּירוּ צְדִיקִים כִּי תִגְמַל עֲלָי:
- 1 קִמַּג מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה | שָׁמַע תִּפְלְתִי
 הַאֲזִינָה אֶל־תַּחֲנוּנַי בְּאַמְנַתְךָ עֲנֵנִי
- 2 בְּצַדִּיקְתְּךָ: וְאֶל־תָּבוֹא בְּמִשְׁפַּט אֶת־
 עַבְדְּךָ כִּי לֹא־יִצְדַּק לִפְנֵיךָ כִּלְיָחִי: כִּי
- 3 רָדִיק אֹיֵב | נַפְשִׁי דָבָא לְאַרְצָא חֵיתִי
 דְּרוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחֲשָׁבִים כְּמַתִּי עוֹלָם:
- 4 וְתַתְּעִיף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוּמַם לְבִי:
- 5 זָכַרְתִּי יָמִים | מִקְדָּם הִגִּיתִי בְּכָל־פְּעֻלָּךְ
 6 בְּמַעֲשֵׂה יְדִידְךָ אֲשׁוּחַח: פִּרְשֵׁתִי יְדֵי אֱלֹהֶיךָ
- 7 נַפְשִׁי | בְּאַרְצֵי־עֵיפָה לָּךְ סָלַח: מֵהָר עֲנֵנִי |
 יְהוָה כָּל־תְּהַר רוּחִי אֶל־תִּסָּתֵר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי
- 8 וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־יָרְדֵי בּוֹר: הַשְּׁמִיעֵנִי בְּבִקְרָא |
 חֲסִדְךָ כִּי־בָדַד בְּטַחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דְרָדִיזוּ
- 9 אֶקְדָּךְ כִּי־אֱלֹהֶיךָ נִשְׂאֵתִי נַפְשִׁי: הֲצִלְתִּי
 10 מֵאִיֵּבִי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּסִּיתִי: לְמַדְּנִי לַעֲשׂוֹת
 רְצוֹנְךָ כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי רוּחַךָ טוֹבָה תִּנְחַנֵּנִי
- 11 בְּאַרְצָא מִישׁוֹר: לְמַעַן־שְׁמַךְ יְהוָה תִּחְיִינִי
 12 בְּצַדִּיקְתְּךָ | תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי: וּבְחַסְדֶּיךָ
 תִּצְמִית אִיֵּבִי וְהֶאֱבַדְתָּ כָּל־צָרָרִי נַפְשִׁי
 כִּי אָנִי עַבְדְּךָ:

Győzelem. — Az állam üdve.

144.

1 Dávidtól. Dicsértessék az Örökkévaló, szirtem,
 2 ki képesíti kezeimet harcra, ujjaimat háborúra. Ke-
 3 gyelmem, erődöm, védöm, mentöm, paizsom és a kibem
 4 bizom, ki népeket hatalmam alá hajtja¹⁾. Örökkévaló!
 5 mi az ember, hogy magadnak megismered ötet? a ha-
 6 landó, hogy tekintetbe veszed? Az ember lehelethez
 7 hasonló, napjai mulékony árnyékhoz. Örökkévaló!
 8 hajtsd meg egedet és szállj alá, érintsd meg a hegye-
 9 ket, hogy elfüstölögjenek. Tündököltesd a villámot, és
 10 szord szét őket, küld nyilaid és zavard meg őket.
 11 Nyujtsd kezedet a magasból, ments meg 's szabadíts
 12 ki a rohanó vizekből, az idegenek kegyetlen kezeiből,
 13 kiknek szája hazugságot beszél, és kiknek jobbja a
 14 csalárdság jobb keze. Isten, hagyd, énekelnem neked
 15 újéneket tizhurolantón, hagyd hogy zongjek neked! Teki
 16 győzelmet adsz királyoknak, David szolgáját megmenti
 17 a veszélyes fegyvertől; ments meg és szabadíts ki az
 18 idegenek kegyetlen kezéből, kiknek szája hazugságot
 19 beszél, és jobbjuk a csalárdság jobb keze. Isten; hagyd
 20 énekelnem neked újéneket tizhurolantón, hagyd hogy
 21 zegjek neked. Te ki győzelmet adsz királyoknak,
 22 Dávid szolgáját megmenti a veszélyes és fegyvertől ments
 23 meg s szabadíts ki az idegenek kegyetlen kezéből,
 24 kiknek szája hazugságot beszél és jobbjuk a csalárd-
 25 ság jobb keze. Hogy fiaink, mint ültetvények felnőjje-
 26 nek ifjukorukban, leányaink faragott oszlopokul a
 27 palota ékessége. Éléskamráink telvék bőven minden
 28 féle élet — s gabnától, juhaink szaporodnak ezren —
 29 tizezrenként szárnyainkon. Marháink terhelvék, sem
 30 csorbítás, sem hiány, sem jajgatás nincsen utcáinkon.
 31 Boldog a nép, melynek ezek szerint van, boldog
 32 a nép, melynek Istene az Örökkévaló.

¹⁾ Tulajdonképen : vékonyra ver.

1 קמד לרוד ברוד יהוה | צורי המלמד ידי
 2 לקרב אצבעותי למלחמה: חסדי
 ומצודתי משגבי ומפלטי לי מגני ובו
 3 חסיתי הרדד עמי תחתי: יהוה מה-אדם
 4 ותדעהו בין-אנוש ותהשבהו: אדם להבל
 5 דמה ימיו כצל עובר: יהוה הט-שמיך
 6 ותרד נע בהרים ויעשנו: ברק ברק
 7 ותפיצם שלח חציך ותהמם: שלח ידך
 ממרום פצני והצילני מים רבים מיד
 8 בני נכר: אשר-פיהם דבר-שוא וימינם
 9 ימין שקר: אלהים שיר חדש אשירה לך
 10 בנבל עשור אזמרה לך: הנותן תשועה
 למלכים הפוצה את-דוד עבדו מחרב
 11 רעה: פצני והצילני מיד בני-נכר אשר-
 12 פיהם דבר-שוא וימינם ימין שקר: אשר
 בנינו | כנטעים מגדלים בנעוריהם
 בנותינו כזויות מחטבות תבנית היכל:
 13 מזוינו מלאים מפיקים מזן אל זן צאונו
 14 מאליפות מרבבות בחוצותינו: אלופינו
 מסבלים אין פריץ ואין יוצאת ואין צוחת
 15 ברחבתנו: אשרי העם שכבה לו אשרי
 העם שיהוה אלהיו:

Isten magasztalása

145

Dicsének Dávidtól. Fölmagasztallak Istenem, ki- 1
 rályom, hadd dicsőíthessem nevedet mindörökké! 2
 Naponta dicsőitlek, 's nevedet oh hadd dicsérjem 3
 mindörökké! Magasztalt az Örökkévaló 's fölötte 4
 dicsőített, az ő ragysága meg nem fogható! Nemzedék 5
 nemzedéknek magasztaljaműdet és hatalmas tetteidet hir- 6
 detik. Fönséged magasztos dicsőségét s csodatettei- 7
 det hadd elbeszéljem, És rettentő tetteid hatalmát 8
 hirdetik, és én nagyságodat elbeszélem. Határtalan 9
 jóságod emlékét közlik 's igazságodat elzengik. Irgal- 10
 mas 's könyörületes, az Örökkévaló, hosszútűrő és 11
 határtalan jóságú! Jó az Örökkévaló mindenki iránt 12
 könyörületességé van minden teremtményen. Neked 13
 adnak hálát minden teremtményeid 's jámboraid dicsőit, 14
 nek téged. Uralmad dicsőségét hirdetik és hatalmada- 15
 hirdetik. Tudatni az ember fiaival hatalmas tetteit 's 16
 uralmának fönséges dicsőségét. Uralmad örökkévaló 17
 uralom, 's kormányhatalmad minden nemzedék fölött, 18
 Az Örökkévaló gyámolítja a lankodókat 's fölemeli 19
 az elnyomottakat. Mindenek szemei rajtad függenek, 20
 reménylik, hogy megadod nekik eledelüket idejében. 21
 Megnyitod kezedet, s bőséggel osztasz minden élők 22
 kegyelmet. Igazságos az Örökkévaló minden utjain 23
 a jóságos minden cselekedeteiben. Közel van az Örök- 24
 kévaló mindazokhoz, kik segítségül hívják, kik 25
 imádják igazságban. Félőinek akaratját teljesíti, és 26

1 קמה תהלה לדוד ארוממה אלהי המקדש
 2 ואברכה שמך לעולם ועד: בכל-
 3 יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד:
 4 גדול יהוה ומהלל מאד ולגדלתו אין
 5 חקר: דוד לדוד ישבח מעשיך וגבורתיך
 6 יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאתיך
 7 אשיחה: ועוזו נוראתיך יאמרו וגדלותך
 8 אספרנה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך
 9 ירננו: חנון ורחום יהוה ארך אפים וגדול-
 10 חסד: טוב יהוה לכל ורחמו על-כל-
 11 מעשיו: יודוך יהוה כל מעשיך וחסדיך
 12 יברוכה: כבוד מלכותך יאמרו
 13 וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם
 14 גבורתיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך
 15 מלכות כל עלמים וממשלתך בכל דור
 16 ודור: סומך יהוה לכל הנפלים וזוקף
 17 לכל הכסופים: עיני כל אליך ישברו
 18 ואתה נותן להם את אכלם בעתו: פותח
 19 את ידך ומשביע לכל חיי רצון: צדיק
 20 יהוה בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו:
 21 קרוב יהוה לכל קראיו לכל אשר יקראהו
 22 באמת: רצון יראיו יעשה ואת שועתם

20 kiáltásukat megehallgatja 's segíti őket. Az Örökké-
 való ótalmazza mindazokat, kik őt szeretik, s a gonosz-
 21 okat megsemmisíti. Az Örökkévaló dicséretét hirdeti
 ajkam, minden élő hus dicsőíti szentnevét mindörök-
 22 ké. És dicsőíteni akarjuk Jah-t mostantól fogva mind-
 örökké Halleluja.

Csak Istennél van segély.

146

1 Halleluja! Dicsérd lelkem az Örökkévalót!
 2 mig élek, hadd zengedezzek én Istenemnek, mig vagyok
 3 Ne bizzatok előkelőkben az emberfiában, kiből
 4 nincs segély, Kitakarodik belőle szelleme, — visszatér
 5 porába; ugyanazon napon elvesznek minden tervei.
 Boldog az, kinek segélye Jákob Istene, ki reményét
 6 az Örökkévaló Istenébe veti, ki teremté az eget s a
 földet és mindent a mi benne van, a ki hűségét meg-
 7 tartja örökké: Kit igazságot szerez az elnyomottaknak,
 kenyeret ad az éhezőknek, az Örökkévaló megoldja a
 8 a foglyokat. Az Örökkévaló megnyitja a vakok sze-
 meit, fölemeli a meggörnyedteket, az Örökkévaló sze-
 9 reti az igazságosakat. Az Örökkévaló ótalmazza a
 hontalanokat, az árvát és az özvegyet gyámolítja, de
 10 a gonoszokat ferde utakra vezeti, Az Örökkevaló ki-
 rály mindörökké, a te Istened. Cijon nemzedékről nem-
 zedékre. Halleluja!

Jeruzsálem helyreállítása

147

1 Halleluja! Igen, kellemes zengedezni a mi Iste-
 2 nünknek, kellemes, őt illeti a dicséret! Az Örökké-
 való fölépíti Jerusálajimat, Jiszrael száműzöttjeit
 3 összegyűjti Meggyógyítja a töredelmes szívűeket és
 4 beköti (saj: ó) sebeiket. Meghatározza a csillagok

20 יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-

21 אֲהַבִּיו וְאֵת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּת

יְהוָה יִדְבַר פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:

1 קמו הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה:

אֲהַלְלָה יְהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי

3 בְּעוֹדֵי: אֶל-תִּבְטְחוּ בַגְּדֵיכֶם בְּבֶן-אָדָם:

4 שְׂאִין לוֹת שׁוֹעָה: תִּצְאָרוּחֵי יֹשֵׁב לְאֲדָמָתוֹ

5 בַּיּוֹם הַהוּא אֲבָדוּ עֲשֵׂתִנְתִּיו: אֲשֶׁר־יִשְׁאַל

יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוּ עַל-יְהוָה אֱלֹהָיו:

6 עֲשֵׂה אֱשֵׁר־בָּם שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-

7 מַשְׁפָּטֵי לְעֹשׂוֹקִים נִתַּן לָחֵם לְרֹעֵבִים יְהוָה

8 מִתִּיר אֲסוּרִים: יְהוָה פִּקַּח עוֹרִים יְהוָה

9 זָקַף כְּפֹפִיִּים יְהוָה אֲהַב צַדִּיקִים: יְהוָה

שָׁמַר אֶת-גְּרִים יְתוֹם וְאֶלְמָנָה יַעֲזֹדֵד וְדָד:

10 רְשָׁעִים יַעֲוֹת: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ
צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

1 קמו הַלְלוּיָהּ כִּי-טוֹב זְמִירָה אֱלֹהֵינוּ כִּי-

2 נָעִים נָאוֹה תְּהַלָּה: בְּנֵה יְרוּשָׁלַם

3 יְהוָה גִּדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנָם: הַרְזֵפֵא לְשִׁבְרֵי-

4 לֵב וּמַחֲבֵשׁ לְעַצְבוֹתָם: מוֹנֵה מִסְפָּר

számát, nevet ad mindnyájának. Magasztos a mi
 Urunk, és hatalmas erejű, bölcsesége határtalan. Az 6
 Örökkévaló gyámolítja a szegényeket, megalázza a
 földig. Énekeljétek az Örökkévalónak hálaénekekben, 7
 zengjétek a mi Istgnünknek hárfán. Ki elborítja az 8
 egeket felhőkkel, a földre esőt bocsát, a hegyeken
 füvet növeszt. A baromnak ad takarmányt, a fihollók- 9
 nak a miért fölkiáltanak hozzá. Nem a ló erőssé- 10
 gében gyönyörködik, a férfi izmosságában kedvet nem
 talál. Megelégedett az Örökkévaló az öt félőkkal, 11
 kik várakoznak kegyelmére. Dicsőítsd Jerusálajim az 12
 Örökkévalót, dicsérd a te Istencdnt Cijón. Mert ő 13
 megerősíti kapuid záraid, megáldja gyermekeidet köze-
 peden. Ki határodát békében tartja, a buza kövérjével 14
 eláraszt. Ki ígétét meghagja a földnek, fölötte gyor- 15
 san fut a ő parancsa! Havat gyapotként ad, deret 16
 hamuként hint el. Ki jegét hullatja rögökként, fagya 17
 előtt ki állhat meg? Meghagyja az ő szavát és fölöl- 18
 vasztja őket, fúni hagyja szelét — vizek folydogálnak.
 Hirdeti szavait Jiszraelnek Jákobnak és törvényeit 19
 rendeleteit. Így nem cselekedett más nemzettel velők
 meg nem ismerteté. Halleluja!

**Felhívás minden lény es emberhez Isten dicső-
 ítésére.**

148.

Halleluja! Dicsérjétek az Örökkévalót az egekről, dicsér- 1
 jétek őt a magasságokban! Dicsérjétek őt, ti minden angy- 2
 al! Dicsérjétek őt, ti minden seregei! Dicsérjétek őt nap és 3

5 לְכוּכְבֹּיִם לְכֹלֵם שָׁמוֹת יִקְרָא׃ גְּדוּזְלֵי
 אֲדַנִּינוּ וּרְבִיכָח לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר׃
 6 מֵעוֹדֵד עֲנוּיִם יְהוָה מִשְׁפִּיל רַשְׁעִים עֲדֵר
 7 אֶרֶץ׃ עֲנֵנו לַיהוָה בְּתוֹדָה זָמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ
 8 בְּכִנּוֹר׃ הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם | בְּעֵבִים הַמְכִּין
 9 לְאֶרֶץ מִטֵּר הַמְצַמִּיחַ הַרִים הַצִּיר׃ נוֹתֵן
 לְבִהְמָה לְחֵמָה לְבְנֵי עֵרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׃
 10 לֹא בַגְבוּרַת הַסּוּס יִחַפֵּץ לֹא-בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ
 11 יִרְצֶה׃ רוּצֵה יְהוָה אֶת-יִרְאָיו אֶת-הַמִּיחֲלִים
 12 לְחֶסֶד׃ שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת-יְהוָה הַלְלֵי
 13 אֱלֹהֵי צִיּוֹן׃ כִּי-חִזַּק בְּרוּיָזֵי שְׁעָרָיֶךָ בְּרֶךְ
 14 בְּנֶיךָ בְּקֶרְבֶּךָ׃ הַשֵּׁם גְּבוּלֶךָ שְׁלוֹם חֶלֶב
 15 הַטִּיִם יִשְׁבִיעֶךָ׃ הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ עֵד
 16 מִהָרָה יְרוּיַן דְּבָרוֹ׃ הִנֵּתֵן שְׁלֹג בְּצִמְר
 17 כְּפֹר כְּאֶפֶר יִפּוֹר׃ מִשְׁלִיךְ קֶרְחוֹ כִּפְתִּים
 18 לְפָנַי קָרְתוּ מִי יַעֲמֵד׃ יִשְׁלַח-דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֵם
 19 יֵשֶׁב רוּחוֹ יִזְלוּ-מַיִם׃ מִגִּיד דְּבָרוֹ לִיעֲקֹב
 20 חֲקוּ וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל׃ לֹא עָשָׂה כֵן |
 לְכָל-גּוֹי וּמִשְׁפָּטִיב בְּלִ-יָדְעוּם הַלְלוּיָהּ׃
 1 קָמַח הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת-יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם
 2 הַלְלוּהוּ בַמְרוֹמִים׃ הַלְלוּהוּ בְּלִ-
 3 מְלֶאכֶיז הַלְלוּהוּ כָּל-צְבָאוֹ׃ הַלְלוּהוּ שֶׁשֶׁשׁ

4 hold! Dicsérjétek őt tündöklő csillagok. Dicsérjétek, leg-
 5 magasabb egek s az egeken fölötti vizek. Dicsérik az
 6 Örökkévaló nevét, mert ő parancsola és létre jöttek.
 7 És oda álitál örök időre, határt szabott, melyet át ne
 8 lépjenek. Dicsérjétek az Örökkévalót a földön, a ten-
 9 ger halai 's a mélységek! Tűz és jég, hó, gőz 's szél-
 10 mok, gyümölcs-és cedrusfák. Mezei vad és minden barom,
 11 féreg és repülő madár. A föld királyai és minden nem-
 12 zetek, a fejedelmek 's á föld minden birái. Legyények
 13 és hajadonok, vének és ifjak egyetemben. Dicsérjék
 az Örökkévaló nevét, mert az ő neve egyedül magasz-
 14 tos, fönsége a földön, mint az egekben. És magasra
 emeli népének szarvát, mi dicséneke minden jámbor-
 ainak, Jisrael fiainak, kedvelt népének. Halleluja.

Felhívás Izraelhez Isten dicséretére.

149

1 Halleluja! Énekeljétek az Örökkévalónak új
 2 éneket, dicséretét a jámborok gyülekezetében. Örüljön
 Jisrael alkotójának, Cijon fiai vigadjanak királyukon
 3 Dicsérjék az ő nevét körtánc közt dob és hárfával
 4 zengjétek neki. Mert az Örökkévaló kedvet talál az
 5 ő népében és ékesíti az alázatosokat diadallal. Vigad-
 nak a jámborok dicsoséggel, énekelnek fekhelyükön

• וירח הללוהו כִּלְכִל־כּוֹכְבֵי אֹרֶן׃ הִלְלוּהוּ
 שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַיָּמִים אֲשֶׁר ׀ מֵעַל הַשָּׁמַיִם׃
 5 יִהְיֶה לָּהֶם אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צוּה וּנְבִרָאוּ׃
 6 וַיַּעֲמִידֵם לְעֵד לְעוֹלָם חֲקִינֵתָן וְלֹא יַעֲבוּר׃
 7 הִלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנְיִינִים וְכָל־
 8 תְּהוֹמוֹת׃ אֵשׁ וּכְרוֹד שֶׁלֵג וְקִישׁוֹר רוּחַ
 9 סְעָרָה עֲשֵׂה דְבָרוֹ׃ הַהָרִים וְכָל־נִבְעוֹת
 10 עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים׃ הַחִיָּה וְכָל־בְּהֵמָה
 11 רִמְשׁוֹ וְצִפּוֹר כָּנָף׃ מַלְכֵי־אֲרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים
 12 שָׂרִים וְכָל־שִׁפְטֵי אֲרֶץ׃ בַּחֲזוּרִים וְגַם־
 13 בַּתּוֹלְאוֹת זִקְנִים עִם־נְעָרִים׃ יִהְיֶה לָּהֶם אֶת־
 שֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׁגָּב שָׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוֹ עַל־
 14 אֲרֶץ וּשְׁמַיִם׃ וַיֵּרָם קָרְן ׀ לְעַמּוֹ תִּהְיֶה
 לְכָל־חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ
 הִלְלוּיָהּ׃

1 קמט הִלְלוּיָהּ ׀ שִׁיר לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ
 2 תִּהְיֶה לָּהֶם בְּקֵהַל חֲסִידִים׃ יִשְׁמַח־
 יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹ בְנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָם׃
 3 יִהְיֶה לָּהֶם שָׁמוֹ בְּמַחֹל בַּתָּף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ־לוֹ׃
 4 כִּי־רוּצָה יְהוָה בְּעַמּוֹ יִפְאַר עַנְוִים בִּישׁוּעָה׃
 5 יַעֲלֶזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל־
 6 מַשְׁכְּבוֹתָם׃ רוּמְמוֹת אֵל בְּגִרְזָנָם וְהָרֵב

Isten magasztalása szájukban, és kétélű kard kezökben, hogy bosszút vehessenek a pogányokon, megtorlást üzhessenek a nemzeteken. Hogy láncra fűzzék királyaikat és előkelőket vas bilincsekre, hogy véghez vigyék rajtok az írott ítéletet. Ezen dicsőségben minden jámborok részesek. Halleluja!

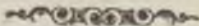
Altaláncs felhívás Isten dicséretére.

150

Halleluja! Dicsérjétek Istent szentségében, dicsérjétek őt fönységés égboltozatán! Dicsérjétek őt hatalma szerint, dicsérjétek őt fönségének határtalanságához mértén. Dicsérjétek őt lant — és hárfával, Dicsérjétek őt dobszóval és körtáncokkal, dicsérjétek őt hurokon és fuvalával, Dicsérjétek őt a cimbalom hangjával, dicsérjétek őt zengedező cimbalommal. Minden lélek dicsérje Jah-t Halleluja! —

„Hála nevednek atyám, ki művem végére segítél,
S a türelemhez erőt, végre jutalmat adál.

Mert tehetetlen erőnk és hasztalan emberi munkánk,
Hogy ha siker nem száll szent kezeidből alá.“



7 פִּיפִיּוֹת בַּיָּדִים: לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם
 8 תּוֹכְחוֹת בְּלֵאמִים: לְאָסֹר מַלְכֵיהֶם
 9 בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם כְּכֹלֵי בְרוֹל: לַעֲשׂוֹת
 בָּדָם | מִשְׁפָּט כְּתוֹב הַדָּר הוּא לְכֹל-
 חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

1 קַג הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ
 2 בְּרִקִיעֵ עֲזוֹ: הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרַתֵי הַלְלוּהוּ
 3 כְּרַב גְּדָלוֹ: הַלְלוּהוּ בַתְּקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ
 4 בְּנֶבֶל וּכְנֹר: הַלְלוּהוּ בַתֶּף וּמְחֹל
 5 הַלְלוּהוּ בַמִּנִּים וְעִנָּב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
 6 שִׁמְע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כָּל
 הַנְּשָׁמָה תִהְלֵל יְיָ הַלְלוּיָהּ:

חזק



בשם צלחה גשמים תחפלקין על הגשמים ולוחמין זממורים, והמכתבים הלוקים, וחסד
 בק"ק שפדים לאמר עשרה זממורים שלו: י"ד, כ"ג, כ"ה, ל"א, ס"ט, ס"ה, ס"ז, ק"ב
 ק"ל, כ"י, למנצח מ"ל יענך ה' ביום צריה. אמנם במדור הגלון מוסרי יענך נכח
 י"ג זממורים שלו: י"ז, תפלה לדוד. כ"ה, לדוד אליך דא ל"ב, לדוד משכיל. ס"ו,
 תפלה לדוד. ל"ט, מזמור שירו. ק"ג, לדוד ברכי. ק"כ, ש"ה אל ה'. קכ"א, ש"ה
 למעלות. קכ"ב, ש"ה אליך. קכ"ד, ש"ה לדוד. קכ"ל, ש"ה מסעמכים. קכ"ה,
 הללויה הללו. קכ"ו, הודו לה'. ויש קהלות שמוסיפים לאמר or:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן לרחם
 עלינו ועל כל עמך בית ישראל. וברוב רחמיהו והסדיה בפר נא
 על כל הפאתינו ועונותינו ופשעינו והחזירנו בתשובה שלמה
 לפניך קרע רוע גזר דיננו ובטל מעלינו כל גזרות קשות וכלה
 דבר וחרב ורעב ושבי ומשחית ומגפה מפני בריתך. אנא אב
 הרחמים שבענו משובך וברך שנתנו כשנים המובות צוה לשמים
 לתת טל ומטר לברכה על פני האדמה לחיים ולשלום ולשבוע
 ואל הארץ תצוה לתת פריה בעתה להחיות את נפשותינו ונפשות
 בנינו ובנותינו ופנינו לעבודתך לתורתך ולמצותיך: ואל
 אסמינו שבע וימלאו הגרנות בר וזקנים תירוץ ויגדור. עשה
 למען שמך הגדול עשה למען אבותינו וקדושים אברהם יצחק
 ויעקב עשה למען משה ואהרן עשה למען דוד ושלמה עשה
 למען חסידך המהורים והקדושים עשה למען רחמיהו הרבים:
 יהיו לרצון אמרי פינו והגיון לבנו לפניך יי צורנו וגאלנו:

בשם ריבוי גשמים לזמרים זה:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבבשו רחמיהו
 את פעםך ויגלו רחמיהו על מדותיה ותתנהג עם בניך במדת
 רחמים ותפנס להם לפני משורת הדין ובמובך הגדול רחם
 עליהם ישאין פורענות בא לעולם אלא בשביל ישראל והם עמך
 ונחלתך אשר הוצאת מארץ מצרים ואינם יכולים לקבל לא רוב
 רעה ולא רוב טובה השפעת עליהם רוב טובה אינם יכולים
 לקבל בעסת עליהם אינם יכולים לסבול. יהי רצון שהיא רחם
 בעולם וכוזר רחמיהו:

תפלה להתפלל בעד החולה

שכתוב על ידי משה עבדך נאמן בותך ויאמר אם שמוע תשמע לקול יי אלהיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל חקיו כל המחלה אשר שמתני במצדים לא אשים עליך כי אני יי רפואה: ונגדתם את יי אלהיכם וברוך את להמך ואת מימך והסרתני מחלה מקרבך: לא תהיה משבלה ועקרה בארצה את מספר ימך אמלא: והסיר יי ממך כל חלי וכל מדוי מצרים הרעים אשר ידעת לא ישימם בך ונתתם בכל שנאריך: ועל ידי עבדיך הנביאים כתוב לאמר ואבלתם אכול ושבוע והללתם את שם יי אלהיכם אשר עשה עמכם להפליא ולא יבשו עמי לעולם: דרכיו ראיתי וארפאהו ואנחהו ואשלם נחמים לו ולאבליו: בורא נוב שפתים שלום | שלום לרחיק ולקרוב אמר יי ורפאתיו: ורחח לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה: או יבקע פשחור אורך ואורכותך מהרה תצמח: רפאנו יי ונרפא הושענו ונושעה כי תהלתנו אתה: והעלה רפואה שלמה לכל מפות עמך ישראל ובפרט לפני רפואה שלמה לרמיה אבריו (אבריה) ושסיה גידיו (גידיה) לרפאות אתו (אתה) בחוקיהו מלך יהודה מחליו וכמרים הנביאה מצרעתה. בשם השמות הקדושים שלש עשרה מדותיה אל נא רפא נא לפניי רחמים אתו (אתה) מחליו (מחליה) זה ולהאריך עוד ימי חייו (הייה) חיים של רחמים חיים של בריאות חיים של שלום חיים של ברכה דכתיב כי ארך ימים ושנות חיים ושלום ויספו לך אמן סלה:

ואם מנכיסים הם פסולה נטווי עם עוקיפין עוד.

ואף אם נגור עליו (עליה) בבית דינד הצדק סתה שימות (שתמות) בחלי זה דגה רבותינו הקדושים אמרו שלשה דברים קורעים גור דינו של אדם ואחד מהם הוא שגור השם שישנו השם של החולה וקנסנו דבריהם ונשתנה שמו כי אחר הוא ואם על מלוגי נגור הדין על מלוגי לא נגור לכן אחר הוא ואינו הוא היקרא בשם הראשון ובשם שנשתנה שמו פן ישתנה הגור מעליו מדין לרחמים וספיתה לחיים ומסחלה לרפואה שלמה לפניי בשם כל השמות הכתובים בספר תורה ואת ובשם כל השמות ובשם כל המלאכים סמנים על כל דרוואות העולות תשלח מהרה רפואה שלמה לפניי ותאריך יפיו (פיה) ושנתיו (ושנתיה) ביצמים יבקה (ויקבלה) בסוב יפיו (פיה) ברב עו ושלום סענה ועד עלים

תפלה להתפלל בעד החולה

קודם כל יאמרו ל"ו מזמורים אלו עסס :

כ', תעך י ונוי, ו' יי אל באפך. ט', למנצח על מות לבן. יג, עד אנה יהוד
 תשכחני נצח. ט"ז, מכתם לדוד. י"ז, תפלה לדוד שמעה. י"ט, למנצח לעבד.
 כ"ג, למנצח על אילת. כ"ג, מזמור לדוד ה' הועי. כ"ט, אליך ה' נפשי אשא.
 ל', ארוםך ה'. ל"ט, בך ה' חפיתי. ל"ט, אשרי נשוי. ל"ט, רננו צדיקים. ל"ו,
 נאם משע לרשע. ל"ט, אל בקצפך תוכיחני. ל"ט, למנצח על ידותון. מ"ט,
 אשרי משכיל. מ"ט, שמעו זאת כל העמים. כ"ט, האזינה אלהים. ל"ו, למנצח
 על יונת. ס"ט, הושעני אלהים. ס"ו, תפלה לדוד. ס"ט, שיר מזמור. ס"ט,
 משכיל לאיתן. ג', תפלה למשה. ל"ט, יושב בפתר. ק"ג, תפלה לעני. ק"ג,
 לדוד ברכו נפשי. ק"ד, ברכו נפשי. ק"ז, הודו לה'. ק"ז, אהבתי ב'. ק"ט,
 הודו. קמ"ג, משכיל לדוד. קמ"ג, מזמור לדוד. קכ"ט, שיר הפעלות אשרי.
 וסמ"כ יאמר בסגולה אפי (ק"י) כל הפסוקים משמו של הסולם כגון אס שמו יעקב יאמרו
 פסוקים יודין עינין קופין ביתין, וסמ"כ יאמרו כל פסוקי הסומים מהסס קרע
 שטן, בתפניא אפי. וסמ"כ יאמרו פפלים פסולים עם כל הכוונות.

י י אל רחום וחנן ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד
 לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקח: לך יי הגדלה והגבורה
 והתפארת והנצח וההוד. כי כל בשמים ובארץ לך יי הממלכה
 והמתנשא לכל וראש: ואתה בידך נפש כל חי ורוח כל בשר
 איש. ובידך כח וגבורה לגדל ולחוק ולרפאות אנוש עד דכא עד
 דכדוכה של נפש ולא יפלא ממה כל דבר ובידך נפש כל חי
 לכן יהי רצון מלפניך האל הנאמן אב הרחמים הרופא לכל
 תחלואי עמו ישראל הקרובים עד שערי מות והמחפש מזון
 ותעלה לידיו והגואל משהת חסידיו והמציל ממות נפש מרודיו
 אתה רופא נאמן תשלח מרפא וארוכה ותעלה ברב חסד והנינה
 ותמלה לנפש ס"ב"ס לרוחו ונפשו (לכנס לרוחה ונפשה) האמלה
 ולא תרד נפשו (נפשה) לשאולה. והמלא רחמים עליו (עליה)
 להחלים ולרפאות ולהחיות ולהחליף ולהחיות אותו (אותה)
 וברצון כל קרוביו (קרוביה) ואהביו (ואהביה) ויראו לפניה וכוותיו
 וטכוותיה) וצדקותיו (וצדקותיה) ותשליך במצלות ים כל חטאתיו
 אחטאתיה) ויכבשו רחמיה את פעסה מעליו (מעליה) ותשלח
 לו (לה) רפואה שלמה רפאת הנפש ורפאת הגוף ותחדש בפשר
 געוריו (געוריה) ותשלח לו (לה) ולכל חולי ישראל מרפא
 ארוכה מרפא ברכה מרפא תרופה ותעלה מרפא הנינה ותמלה
 מרפא ידועים וגלויים מרפא רחמים ושלוש ימים מרפא ארך
 ימים ושנים טובים ויקים בו (בה) ויכל חולי ישראל מקרא

x 2, 185

2-33351

Scirpus
in

2-33361



Helyre-igázítások.

Lap	sor	hibás kitétel	kijavitva
5	22	Okodatulás	Okadatolás
6	21	kerülvesz	körülvesz
9	17	A	Az
15	7	nyugalima	nyugalma
15	26	elött	előtt
16	12	szemcsillagat	scemcsillagot
18	27	ereiv	érciv
20	25	küldje	küldjön
"	2	ajegyzeten tartovik	tartozik
21	15	Életet	Életet
22	9	éste	este
37	4	ujtva	sujtva
41	16	Istenem	Istenben
43	10	mágának	magának
44	16	lomlanak	elomlanak
48	25	Enek	Ének
52	8	kizabaditaulak	kiszabaditandlak
54		Jegyz. tele	tőle
56	27	kivon	kivont
68		Jegyzettben estém	estem
"		szerencsétennek	szerencsétlennek
69	10	Rágalmaztatottnak	rágalmazottnak
75	20	rémalakokéut	rémalakokként
77	28	syugotról	nyugotról
78	23	ühnek	dühnek
84	11	niadárnak	madárnek
87	21	hallgass	ne hallgass
91	12	sorban a „van“	fölösleges
100	3	vigadsunk	vigadjuuk
"	12	areáját	arcát
110	23	söldelő	zöldelő
"	10	borut	borjut
"	17	bekőkben	bekőkban
"	26	széttőra	széttöré
115	15	ölött	fölött
119	11	mégemlékező	megemlékező
"	12	szovétségének	szövetségének
122	1	diésörtik	dicsőtlik
126	3	ágitja	tágitja
128	8	hiuságból	húségből
"	15	ömlőhöz	tömlőhöz
130	23	menss	ments
"		gazságtalanság	igazságtalanság
134	2	boldoguljauak	boldoguljanak
"	15	gyulázatávall	gyalázatával
135	19	örömdallal	örömdallal
136	10	gyümölcsözö	gyümölcsözö

